

THE
ORIENTAL LINGUIST,

AN

EASY AND FAMILIAR INTRODUCTION TO THE POPULAR
LANGUAGE OF HINDOOSTAN;

[VULGARLY, BUT IMPROPERLY CALLED THE MOORS:]

COMPRIZING

THE RUDIMENTS OF THAT TONGUE,

WITH AN EXTENSIVE

VOCABULARY,

ENGLISH AND HINDOOSTANEE, AND HINDOOSTANEE AND ENGLISH:

ACCOMPANIED WITH SOME PLAIN AND USEFUL

DIALOGUES, TALES, POEMS, &c.

TO ILLUSTRATE THE CONSTRUCTION AND FACILITATE THE ACQUISITION OF

THE LANGUAGE.

TO WHICH IS ADDED, FOR THE ACCOMODATION OF THE ARMY,

THE ENGLISH AND HINDOOSTANEE PART OF

THE ARTICLES OF WAR,

[FROM COLONEL WILLIAM SCOTT'S TRANSLATION.]

WITH PRACTICAL NOTES AND OBSERVATIONS.

BY THE AUTHOR OF

THE ENGLISH AND HINDOOSTANEE DICTIONARY.

“ ——— ——— ———
“ Soton kee neend men kurné ko khulul ja, oonga.
“ Nootq kulita hy mera aj yih hur natig se,
“ Ankur hon, h ub, hee tootee ké mulja, oonga.”

SOUDA.

CALCUTTA:

PRINTED BY THOMSON, FERRIS, AND GREENWAY,

1798.

THE HINDU-ARABIC ALPHABET

WITH AN INTRODUCTION TO THE HINDU

LANGUAGE OF HINDOOSTAN

BY JAMES PRINCEP, ESQ. F.R.S.

IN TWO VOLUMES

VOLUME THE FIRST

ALPHABET

WITH AN APPENDIX OF HINDU SCRIPTS

AND A GLOSSARY OF HINDU TERMS

BY JAMES PRINCEP, ESQ. F.R.S.

IN TWO VOLUMES



TO SIR JOHN SHORE, BARONET,

LATE GOVERNOR GENERAL OF INDIA, AND PRESIDENT OF THE
ASIATICK SOCIETY, &c. &c. &c.

SIR,

BEING conscious of having zealously endeavoured to deserve your approbation of the *ORIENTAL LINGUIST*, I trust you will permit me to introduce it to the public, under your auspices, and readily dispense with the formality of previous intimation and consent, which is perhaps generally observed on occasions of this kind. That self interest had some share in my silence on this subject, till now, I candidly grant, because with an extensive knowledge of the literature of Asia, and the general language of Hindoostan, I know you possess that modesty and self-denial, which might have deprived my work of this dedication to a gentleman, every way qualified to decide on its intrinsic merit.

Amidst the sorrows of authorship, I have long had the alleviating satisfaction to learn, that my labours were always considered by you, highly useful and meritorious; nay that you found from examination and experience, my orthographical system perfectly adapted to the popular purpose for which it is expressly intended: a circumstance the more flattering to me, from your ingenuously avowing to myself, that the principles of my pronunciation actually stood the test of a fair trial, notwithstanding the existence of a prepossession on your part for others, rather unfavourable to mine.

In fulfilling a duty that I owe myself as an author, it is time to declare, that as a man I have only complied with the dictates of gratitude, by ushering through the sanction of your name, a work to the world, for which the public are indebted entirely to your government, that enabled me so far, by indulgence from professional duties at a critical period, not only to finish the *Oriental Linguist*, but a large Appendix to my *Dictionary* also.—As a member of the *Asiatick Society*, over which you so lately presided, and as an humble individual of the republic of letters at large, I feel the grateful pride of publicly acknowledging in this little tribute of mine, how much in my opinion the literati of all countries are, and may yet be indebted to your unassuming but valuable communications, discriminating liberality, recommendation and encouragement to several oriental scholars, and men of genius here, who are thus advantageously enabled to prosecute studies at present, which must ultimately reflect honour and credit on their patrons, by proving of the first utility and importance to mankind, in various branches of science, particularly the *History, Geography, Astronomy, Antiquities, Botany, Jurisprudence, and Belles Lettres of the east.*

DEDICATION.

It would perhaps be deemed an officious anticipation of their labours, were I to introduce their names and pursuits into this address, or to state the literary aid that you have occasionally afforded them; though it never can be termed an invidious intimation, when I declare, that the intended philological work of one gentleman alone, whom you and the other members of government have patronised for this purpose, if finished on the grand scale at present projected of an Oriental The-saurus, must prove a stupendous literary monument in the Honorable Company's annals of the truth of this verse—

“Sint Mæcenates non deerunt Flacce Marones.”

That you may long live happily, a blessing to those who have the pleasure of enjoying your society, an ornament to your country, and a valuable promoter and friend of science, is the sincere wish of,

SIR,

Your most obedient humble servant,

JOHN GILCHRIST.

Calcutta,
April 6, 1798. }

INTRODUCTION.

HAVING in my English and Hindoostanee Dictionary already given a detail of this Language, so far as European writers are any way connected with it, I shall not resume the subject in *these pages*, but rest satisfied on that head, with accounting for *their* appearance, immediately after my *other work*. During the long period of my labours upon it, I was repeatedly assured, that I had wholly mistaken the literary industry and disposition of my fellow sojourners here, as most of them had been deterred, it seems, from looking at my books by their size alone, however much they might otherwise concede to the accuracy and utility of the whole; I was therefore earnestly advised, to put them in a more conciliating and convenient form, for general perusal and instruction, in a relaxing clime, where so few men can be prevailed on by any considerations to acquire a comparatively difficult, though useful language. I need not recapitulate the reasons which long rendered this council entirely abortive, nor can it be either necessary or pleasing, to dwell on the pecuniary embarrassments that compelled me ultimately to adopt it, in spite of every other consideration to the contrary. One source of these I must nevertheless notice, because it is intimately connected with the appearance, aim and scope of the present sheets. (a) The sale of Hadley's insignificant catch-penny production, though it never could diminish the literary merit of my volumes, certainly interfered in the very essential points of their circulation and disposal, owing to a variety of causes, which it might be equally impolitic and invidious to disclose, in *their fullest extent* now; though I do not hesitate to declare, that every idea of comparative worth is wholly out of the question, because I shall not be the first to degrade myself by any such estimate in this department of Indian literature, whatever the ignorance or inexperience of others may do for me. From the evidence of a real scholar, which appears in the notes, and clearly refers to both Hadley and Fergusson, (b) I may without scruple, consider the former as an unqualified poacher in the field of Hindoostanee philology, and treat him in my present animadversions without ceremony accordingly. When he imposed his Grammar of a Jargon on British India, he was not probably aware himself, of the double imposition of wheedling people not only out of their money to purchase a mere Tom Thumb, by its alluring size and apparent simplicity, but also out of their precious time, by reducing them to the dire necessity of either unlearning whatever his pamphlet taught them, or of continuing sorry jargonists at best, to the end of the chapter: an assertion, for the truth of which, I

(a) Another author, Schulzius, about the same period favoured the public with his *Grammatica Hindoostanica*, which was printed in the year 1745, at Hall, in Saxony, and of which I believe, Halhed, in his excellent Bengal Grammar, observes, when talking of modern Hindoostanee: "On this Dialect, an ingenious missionary, long since published a laborious treatise in Latin. He is the earliest, and may be deemed the only writer on the subject; for the latter compositions do not deserve a name."

(b) On what principles the things termed Grammars, were fabricated by Captains Hadley and Fergusson, we learn from Halhed: "Europeans, on their arrival in India, reduced to a necessary intercourse with Mahometan servants, or sepoy, habitually acquire from them this idiom, in that imperfect and confined state, which is the consequence of the menial condition of their instructors; yet this curious system of study hath produced more than one attempt to a Grammar and Vocabulary. The jargon, however, such as it is, proves utterly unintelligible to the villagers and peasants, both in Hindoostan and Bengal."

[Preface to the English and Hindoostanee Dictionary.]

appeal to every man's own observation and feelings, who knows or even pretends to know any thing of India and its languages, by having ever been beyond the verge of Calcutta, or out of the leading strings of its black agents and brokers, dignified with the epithet of *Surkar*. (c)

Had Captain Hadley been a fair, meritorious rival, nay had the proceeds of his pernicious compilation not been usurped and engrossed, by others, for many years past, to the great detriment of my Dictionary sale, I might have prudently suppressed my chagrin on this occasion, and have thereby avoided the disagreeable imputation of envying a thing, which is beneath all contempt and consideration, any farther, than to deprecate its baneful effects on my prospects hitherto, as well as on the improvement of the public at large, in the Hindoostanee tongue, without having produced much to its author, for the pains he has taken to mislead them. To prevent a continuance of this nuisance, from which, in a pecuniary point of view, I was suffering severely, to facilitate the acquisition of this language, and to make some amends for my own inability to proceed with the Hindoostanee and English Dictionary, I had just begun to arrange the Oriental Linguist, when a new and enlarged edition of Hadley's Jargon was put into my hands. Its bulk, and the novelty of a reversed Vocabulary, arrested my attention, while chance soon conducted me to the place where he very modestly announces, that,—“Materials were not wanting to have made this a less superficial work, and to have entered into such disquisitions. But this would have been an intrusion on a more learned author—have deviated from our original plan, and entirely have changed the complexion of this book.” But guess my surprize, good reader, to find, that this boasted stock could be no other, than the contents of my work, as I discovered on the first inspection, that he had extracted a vast number of words thence, in the very orthography too, which he had been condemning with considerable severity, and without any acknowledgement, except in two instances: one, *koortee*, a coat, he probably conceived too barefaced a robbery, and the other, *chootmuranee*, he perhaps deemed too precious an expression for embezzlement by a literary theft, and therefore allows, *that he found it* in my work. The manner in which he notices this, under the word *slut*, (d) is a melancholy proof of his want of gratitude and candour to the man, from whose painful labours he has extracted the best part of his Hindoostanee Vocabulary, and which he has thus forwarded, without a blush, to this country, not only to rob me myself in this insidious manner, of a literary property, that the prime of my life has been miserably spent in realising abroad, while he has or might have enjoyed all that time in comfort at home; but what is worse, he has thus put it within the reach and option of inconsiderate men, to plunder me at second hand in Calcutta, by re-printing Hadley's productions, (now much improved by having been deliberately copied from mine,) in the very way they have for a long period practised with his former editions, (e) without his knowledge or consent, but to my great loss and disappointment; since it is clear, that if this dog cheap trash had not been in the market at all, my book, though voluminous and dear, must have sold better, and have been in as much more use among those who do not know the Hindoostanee, as it has been long in repute among men who do understand it, and

(c) A word that means *the state, master, administration, government*, and which, in the last sense, may be applicable enough to those men who rule the roost so completely among us. Their known influence and ascendancy have produced this humiliating, but just proverb, among the Hindoostanees:—“*Topee wala kuma, e, d, hotee wala k, ha, e;*” which the reader may turn many ways, before a rare milch cow, like honest John Bull, will profit by any old saws of this sort.

(d) The note he gives hereon, is a capital proof of his gross ignorance of the most common things in Hindoostanee, otherwise he could not have confounded the causal verb *murana*, with *moordar*, in the strange manner he has here, as every novice must know the derivation and meaning of that word, as well as I can tell him. I shall make no apology in this place for the above, and similar expressions; having done this in some measure in my large work.

(e) The only mode left to secure myself against such iniquitous depredations, is immediately on the back of them, to publish an improved edition, at the same price the spurious copies are sold for, besides entering my works, at Stationer's Hall, and which has so far been done, by my having already sent the books and instructions home to that effect.

who I am sure will ever value my performance in proportion to their own progress in that tongue, while the whole of those who are quite uninformed in this respect, and too indolent to be at the trouble of acquiring information, will gladly take Hadley's side of the question, and by way of screening themselves with so little trouble, will readily attribute my observations solely to jealousy, and a vile, interested spirit of detraction, to which authors are so prone: "We all love, says the late Sir William Jones, "to excuse, or to conceal our ignorance, and are seldom willing to allow any excellence beyond the limits of our own attainments; like the savages who thought that the sun rose and set for them alone, and could not imagine that the waves, which surrounded their island, left coral and pearls upon any other shore." To people of this class, I have only to entreat of them to exchange the ungenerous mode of muttering one's fame away, to the candid plan of boldly speaking out, that I may have the opportunity of confuting, or being confuted on this head, before I leave India; where, alone, such a contest can be impartially determined by the enlightened part of the public, on the spot; to whom the arguments pro and con may of course be submitted with the greatest propriety, and the most beneficial consequences to all parties here.

Hadley's whole plan of orthography is like every part of his work, far beneath criticism or remark, and the only mode of repelling the sneers and objections he displays against me, that I can employ with justice to myself, is, in these matters, to remain silent, leaving every instance of this sort to others, who are better qualified than I am to decide in his favour or mine. On his compliments, I place no value whatever, because his knowledge of the Hindoostanee, is not enough to qualify him in any respect to say, whether my Dictionary be good, bad, or indifferent; if indeed the idea of being a more learned author than him, can possibly be construed into credit of any kind. I shall ever estimate the praise of mere pretenders, as satire in disguise; while on the contrary, I may be allowed to interpret the disapprobation of apathy, ignorance and obstinacy, as the most unerring marks of merited applause. My labours must speak for themselves, and if they do not, they will doubtless perish along with me; but of this last, I have no apprehension, as long as any one of the nations of Europe preserve their present footing and superiority in India. It would be useless to repeat the other observations I have made upon Hadley in my Dictionary, and as the time may not be far distant, when his name will be remembered only for the mischief he has done, I shall drop so unpleasant a theme, by referring once for all, to the above volume.

Hindoostan is a compound word, equivalent to *Hindoo-land* or *Negro-land*, and too well known to require any description here. It is inhabited chiefly by Hindoos and Moosulmans, whom we may safely comprise, as well as their language, under the general, conciliating, comprehensive term of *Hindoostanee*, and which I have adopted for the above and following reasons. This name of the country being modern, as well as the vernacular tongue, in question, no other appeared so appropriate as it did to me, when I first engaged in the study and cultivation thereof. That the natives and others call it also *Hindee*, Indian, from *Hind*, the ancient appellation of *India*, cannot be denied, but as this is apt to be confounded with *Hinduwee*, *Hindoo-ee*, *Hindvee*, the derivative form from *Hindoo*, I adhere to my original opinion, that we should invariably discard all other denominations of the popular speech of this country, including the unmeaning word *Moors*, and substitute for them *Hindoostanee*, whether the people here constantly do so or not, as they can hardly discriminate sufficiently to observe the use and propriety of such restrictions, even when pointed out to them. *Hinduwee*, I have treated as the exclusive property of the Hindoos alone, and have therefore constantly applied it to the old language of India, which prevailed before the Moosulman invasion; and in fact, now constitutes among them, the basis or ground-work of the *Hindoostanee*, a comparatively recent superstructure, composed of Arabic and Persian, in which the two last may be considered in the same relation, that Latin and French bear to English, while we may justly treat the *Hinduwee* of the modern speech or *Hindoostanee*, as the Saxon of the former, thus:—

SAXON.
HINDUWEE.LATIN.
ARABICK.FRENCH.
PERSIAN.ENGLISH.
HINDOOSTANEE.

I have so amply explained the coincidence, nature and circulation of these primitive and derivative tongues in my large work, as to preclude the necessity of a repetition in this place, farther than to observe en passant, that the Hindoos will naturally lean most to the *Hinduwee*, while the Moosulmans will of course be more partial to Arabic and Persian; whence two styles arise, namely the court or high style; and the country or pristine style, leaving the middle or familiar current style between them, which I have recommended as the best, and described it also at full length along with the rest. For the plan of this little publication, in which the Hindoostanee part is alphabetically arranged in a way peculiar to the author, the learner may consult pages xviii. 55, 117, 129, and 152. The best mode of studying the Hindoostanee, with my reasons for preferring the prior acquisition of it to the Persian, he will find detailed in the preface to my Dictionary; to which, and the Grammar, this can be considered in no other light, than a mere introduction or key; but as it nevertheless in great measure supercedes the necessity of a living instructor or *Moonshee*, for six months at least, and opens the door to improvement in all the eastern languages, by enabling the scholar to converse with his teacher when he does employ one, I have termed it the *Oriental Linguist*; in the fullest assurance, that its merits and utility will yet vindicate me in the assumption of this comprehensive title. When I began to prepare the *Linguist* for the press, it promised to be a very light task indeed; but the *reversed Vocabulary* even, proved so much the contrary, as to have completely deterred me in the present distressing posture of my affairs and despondency of mind, from encountering fresh trouble and accumulated vexation, *by reversing my Dictionary*, though the materials now are all in hand, and many of them already arranged. One thought also greatly embittered my labour on this Vocabulary, and that was the risk I run in India, of having the whole benefit thereof purloined by some of those merciless pirates in typography, on whom there is no restraint here, except their own conscience or the indignant frown of an impartial public, to which alone an author in my situation can, if necessary, appeal. Seeing therefore that literary property, however painfully acquired in this discouraging soil, is out of all protection, the reader cannot wonder at my solicitude on the heart-breaking score of sowing in trouble and sorrow, for others to reap at their ease, without any other exertion or merit, than that of dexterous usurpation, and a little mechanic labour.

(f) People who arrive in this country, seem to hold the acquisition of the current speech here, in so secondary a light, as to be all bent on acquiring the language of Hindoostan at once, by the dronish medium of dialogues alone; I have therefore accommodated them with a few here, though against my own judgment, merely as a specimen which they may vary at pleasure, when *they have a Moonshee to form and explain such questions and answers for them, or have learned enough of the Grammar to construct more for themselves.* This, and similar exercises, I highly commend; because I conceive every other mode of consulting dialogues, productive of both indolence and ignorance, with the double deception of authors plausibly imposing upon their readers, and which is much worse, that of these last also, through mere laziness, overweeningly humouring the self deceit themselves. I shall venture to assert, that those scholars who meddle least with hum-drum collections of ready-

(f) Perhaps it was for mankind a lucky mistake (for it was a mistake) which Mr. Locke made, when he called his book, an *Essay on Human Understanding*: For some part of the inestimable benefit of that has, merely on account of its title, reached to many thousands more, than, I fear, it would have done, had he called it (what it merely is) A *Grammatical Essay*, or a *Treatise on Words*, or on *Language*. The human mind, or the human understanding, appears to be a grand and noble theme, and all men, even the most insufficient, conceive that to be a proper object for their contemplation: whilst inquiries into the nature of *Language* (through which alone they can obtain any knowledge above the beasts) are fallen into such extreme disrepute and contempt, that even those who "neither have the accent of Christian, Pagan, or man," nor can speak so many words together with as much propriety as Balaam's ass did, do yet imagine words to be infinitely beneath the concern of their exalted understanding.

INTRODUCTION.

made dialogues, will make the greatest real progress in Hindoostanee or any other language, and that they will ultimately become the working bees in the hive of oriental learning, while the others never can surpass the rank of drones at best. To prove that this is not a singular or ill founded notion of my own, I shall take the liberty to transcribe below, the words of a well known author, on a similar subject; and though he professedly speaks of children, I am very sorry to add now, that on the score of language, men are frequently the most wayward and childish of all pupils, and should be treated accordingly, by those who are not interested in meanly flattering their vanity, at the expence of their purse, time, and future improvement.

Chambaud's Exercises, or Themes, are so judiciously contrived, that I should be happy to see something of the same kind in Hindoostanee; but I would be far from advising any learner to make use of them, without first knowing both the words themselves, as well as the rules of their construction. By substituting *Hindoostanee* for *French*, the reader will perceive in the following long, but useful quotation, all that I could in other words observe on the same topic, I have therefore allowed Chambaud to speak for himself, and me also, since his opinions apply to all languages whatever, as well as to the French tongue.

“ It is a great abuse introduced in most schools, to force beginners to speak nothing but French among themselves. They of necessity must either speak wrong (even supposing that they have a competent stock of words and expressions, for it is the utmost absurdity to pretend that they will learn them by guessing) or condemn themselves to silence. The first cannot but be very detrimental to them; since they thereby accustom themselves to a barbarous broken French, which is no language at all; and cannot be worn out without infinite pains. The second is still worse, for it hinders them from disclosing freely their thoughts, and straitens in some measure their understanding; but, above all, gives them the utmost aversion to the language, their books, and master: to prevent which, too much care cannot be employed.

“ It is amazing to see how apt people are to deceive themselves, and how easy to be imposed upon by designing crafty men, who improve the general simplicity to their own private gain. To this is owing the abuse which I am complaining of. The generality of people being incapable to reflect duly upon the nature of a language, and the faculties of the human mind, have hardly put their children to the study of the French language, than they expect them to speak it, before they have learnt how to speak: and in case they don't, never fail to tax the Master either with incapacity or neglect of his business.

“ The Masters, on the other hand, being at a loss to satisfy those unreasonable expectations, and knowing not what to contrive for forwarding their boys, presently begin by making them learn words, dialogues, and phrases, and labour hard to beat into their heads, as many common sentences as they can; pretty near after the same manner as parrots are instructed. And, as has been hinted before, the absurdity is even carried so far in some schools, as to confine the poor boys, under all sorts of penalties and punishments, to the talking nothing else but French. The consequence of which is, they acquire the knack of talking a gibberish, which nobody can make any thing of. The ignorant parents, charmed however with the shew their children make of their learning, think them great proficient in the French tongue. They recommend the school as one of the best for learning, and so the Master gets his ends; but in truth the poor boys know nothing of French, and the parents are deceived and imposed upon.

“ To evidence this, let us observe that two things are chiefly to be considered in the learning of a language: first the words, then the using those words conformable to the Genius of the language. The one is the object of memory, the other that of judgment and reflection. The learning of words is nothing less than getting by heart the whole Dictionary of a language, and cannot be performed within a small compass of time, even

“ by the best memory that youth was ever bless'd with. The right placing and using of words
 “ in speech, require a constant and steady application of the mind, and cannot be acquired
 “ but by much meditation upon the language, either by one's self, or with a teacher; by
 “ frequent construing, and turning that language into our Mother-tongue, and vicissim our
 “ Mother-tongue into that language, and comparing all along the Genius and Idiom of the
 “ two languages. Although it is evident that this must require a vast compass of time, yet
 “ it is the more speedily brought about, when one proceeds with method. Afterwards comes
 “ the practice of both, to acquire a due readiness of the mind for writing and speaking.

“ If nothing more was necessary than to learn to jabber, or to shew in company that
 “ they can speak some French words and phrases, that indeed would not require so much art
 “ and method. But as for those who are either designed to be Scholars; or are to be con-
 “ cerned in some trade, that requires a correspondence with foreign Merchants; who either
 “ intend to travel like rational creatures, with a design to adorn their mind by the conver-
 “ sation of the learned and polite part of Europe; or who, by reason of their birth and qua-
 “ lities, are intitled to those honourable stations, wherein they shall be intrusted, either at
 “ home or abroad, with the interests of their King and Country; for these, I say, who must
 “ of course attain to a mastery in the language, there is much art and method required;
 “ though, at the same time, there is seldom any used.

“ One may daily see in schools young lads who have been learning French for five or six
 “ years, and who pass with some for good scholars, on account of that readiness with which
 “ they express themselves. But they observe no concord at all; cannot so much as
 “ make the adnoun agree with the noun; are utterly incapable of writing four lines, or even
 “ to make sense of half a page of a common French book; in short, they know no more than
 “ the words and phrases of their own book. Can this be called knowledge of a language,
 “ without perverting our ideas of things, and renouncing our own sense and understanding?
 “ Whereas, studying half of that time, in the manner I propose, would have made them
 “ perfect masters of the language, and enabled them to converse, and correspond, with
 “ foreigners upon all subjects.

“ As to the time, therefore, that children must be put to the speaking of French, these
 “ rules, in my humble opinion, ought to be strictly observed. First, that they should
 “ have a sufficient stock of words, and even of ways of speaking, to express themselves; and,
 “ besides, that they should be capable of using them according to the Genius of the language.
 “ In the next place, that they should not be suffered to speak French too soon among them-
 “ selves, without somebody with them to correct them. Therefore, when a Master finds a
 “ boy capable of speaking French under these two limitations, I would have him discourse him-
 “ self with him in a way suitable to his capacity, doing it at first in the same sentences, and
 “ expressions, that he has learnt in his forms of speech, changing only the order of the con-
 “ struction, but keeping to the same words. Moreover, in schools a teacher should, twice
 “ or thrice a week, spend some time in exercising his scholars in the speaking of French,
 “ conversing in an easy and friendly manner with them; asking the youngest questions within
 “ their reach; helping them to make their answers; requiring, from those that are more
 “ forward, descriptions and recitals of what they have heard, seen, or read; and speaking
 “ nothing but French to the forwardest and most perfect in the language, nor suffer them to
 “ speak English, except to those who cannot discourse with them in French. 'Tis after this
 “ manner boys will be effectually brought to the speaking of French, and not at all by using
 “ themselves to the aforesaid gibberish that prevails in schools.

“ It now remains to answer the Objections that may be made against this method of learn-
 “ ing and teaching French.

“ Some people urge, that the best way of learning a language, is to learn by practice:
 “ that it is impossible to make sure rules upon a living language, which is entirely grounded

“ upon use: that these rules are destroyed by the exceptions, which prove that they are ground-
“ less: and, in fine, that 'tis too tedious and painful for children to get such rules by heart:
“ that 'tis overloading their memory, and losing a great deal of time, which may be better
“ employed in making them speak French: and that the rules serve only to puzzle their
“ understanding.

“ 1st, I am so much convinced of the excellency of practice in all things, and especially
“ that a living language is a practical science, that it is for no other purpose I have taken so
“ much pains in composing this Grammar, and the Exercises upon the different rules which it
“ contains, than to put the learner the sooner and more effectually into the practice of the lan-
“ guage; and thereby remedy the general complaint, that the generality of those who learn
“ French get no other benefit from their pains and application; than that of understanding com-
“ mon French books, without ever being able to speak or write that language. But I also easily
“ persuade myself, that those who make this objection, mistake *rote* for *practice*; than which
“ nothing is more absurd.

“ Practice, rightly understood, consists in exercising one's self upon what one has learnt,
“ and in the frequent using of the terms and idiomatical phrases of a language. It therefore
“ supposes the previous learning, not only of words to speak, but also of the rules for using
“ them, conformably to the Genius of that language. Practice, then, has not learning for its
“ object, but it is itself the object of learning, and is no more than the exercise of the mind
“ upon the thing learnt. It is undeniably true, that any one, who has once learnt how to
“ write and speak a language, ought afterwards to speak it, as often as he can find an oppor-
“ tunity, as well in order to retain it, as to use it with greater fluency and ease; and this only
“ is called Practice. But as to the means of attaining a due exactness and propriety in the
“ writing and speaking of a language for beginners, who most certainly cannot practise what
“ they have never learnt before, unless they come at the knowledge of the words of a language,
“ and the way of using them, by Conjunction, there is no other, I dare maintain, than that of
“ studying methodically the principles and rules of it, after the manner I propose.

“ Neither let it be urged, in support of that wrong notion some people entertain of prac-
“ tice, that infants learn their mother-tongue without being taught, and only by hearing others
“ speak. For without enquiring here into the faculty of the soul in this respect, which would
“ not prove favourable to those who plead this instance, it may suffice to answer, that it is
“ obvious to any body who reflects ever so little upon the case, that that knowledge which young
“ children have of their mother-tongue, is confined within a very narrow compass: nor does it
“ extend further than merely to express the most common concerns and wants of Nature in that
“ tender age; till, after having learnt to read, they gradually improve in the learning of the
“ words and expressions of their mother-tongue, in proportion as by reading and instruction
“ they improve their intellectual faculties.

“ As to putting young persons into French families where not one word of English is
“ spoken, or even sending them over to France, both reason and experience convince us, that
“ unless they are previously grounded in the principles, they can receive no other benefit than
“ that of practising common compliments, or exercising themselves in the trifling topics of fami-
“ liar discourse. For unless they study with some qualified person, who makes them read
“ much, and translate French into English, as well as English into French, pointing out as
“ they go on the Genius and Idiom of that language, they will be so far from becoming masters
“ of its Scope and Beauty, that, even after staying ten, nay twenty, or more years in France,
“ they will find themselves almost as far from understanding the true spirit of a French Author,
“ or conversing in an intelligible manner upon any material subject, as at their first going
“ thither.

“ Should a parent, who is desirous that his son should learn Music, say to an excellen-
“ Master of that Art, *I will have my son learn Music; but pray don't make him lose a deal of time*

“ in learning what you call the principles of your art, without singing a pretty tune. Put him at
 “ once in the practice: there's nothing like it. Let your rules alone, your gamuts and keys, which
 “ are only the cant of Music. I will have him learn by practice, I say. Sing airs to him, and
 “ make him sing. Never speak to him but in singing: he can't fail of learning to sing when he hears
 “ nothing else. His child could never learn Music after this manner. He might perhaps learn
 “ how to sing some airs, which he had often heard repeated to him; but he could never sing
 “ at the opening of a book, for want of having first learnt the nature, use, and power of the
 “ several notes that compose Music, which are the rules of Harmony, and guides to the voice.
 “ It is the same with a language. Those who are desirous to learn it, must begin with the prin-
 “ ciples, proceed by the application, and finish by the practice of them. To act contrarily, is to
 “ pervert the natural order of things, and attempt impossibilities. To obtain an end in any
 “ thing, one must use the necessary means to it; and that the principles are the necessary means
 “ of learning a language, is agreed upon by all judicious men, both ancient and modern.

“ 2dly, I grant, that use alone has, without reason, and oftentimes contrary to it, esta-
 “ blished several ways of speaking in a language; but they must know those ways of speaking
 “ thus established for the understanding of the authors that have written, and daily do write,
 “ in that language, and conform themselves to them, if they are desirous to write or speak it.
 “ These particularities therefore, which use has thus established, and to which the learner must
 “ necessarily conform, must either be in some manner distinguished to him, or he must fix upon
 “ them by his own observation: for no other method can be thought of to know them, and
 “ yet they must be known.

“ Now, who will pretend to learn by himself, and without help, those caprices of use
 “ which make the essence of a language, by studying deeply the books written therein; medi-
 “ tating upon the nature and use of every different expression; taking notice that many hundred
 “ nouns are of one gender, many hundred others of another, and many besides used in both
 “ genders, but with divers significations according to their gender; that among verbs some re-
 “ quire one relation in the noun, and some another; that they are affected by such and such
 “ conjunctions as to their moods; and remembering all those nouns, verbs and conjunctions
 “ severally; and making many more such observations, without which one cannot attain to the
 “ knowledge of a language, and which also supposes the knowledge of Grammar? But though
 “ a man might dive in this manner into the bottom of a language, will it not be shorter, and
 “ easier for him, to read only one performance, where he shall find all those observations ready
 “ digested in a clear method, so that he needs only reflect upon them to have a key to the
 “ entire knowledge of that language?—All ways of speaking were originally established inde-
 “ pendent upon any rule; but they are become by use the very rules of speaking, which make the
 “ Grammar of a language; and if they are not studied and entirely known, it is impossible ever
 “ to speak, or write, conformably to use.—As to the exceptions, far from destroying the
 “ general rules, they are more particular rules, which oftentimes strengthen and illustrate them.

“ 3dly, It is well known that children do not want memory, that memory is active in
 “ them only, and it is of great moment to cultivate it, in that tender age, in those that have
 “ but little. To overload the memory of a child, would be to make him learn too much at
 “ once, and things which he does not understand; but not to give him a moderate lesson to
 “ get by heart, after having well explained it to him. To learn the examples that attend
 “ the rules, and promote the understanding of them, is a very great help to the memory.
 “ There is no doubt but some children have more memory and capacity than others, and
 “ therefore can be sooner forwarded; but they must all learn the Grammar, since it is the
 “ only means to attain to the knowledge of a language, as I have, I think, sufficiently
 “ proved. Moreover, must not they learn, sooner or later, the words of the language,
 “ which are the mere object of memory? If so, one of the great benefits which they will
 “ reap from this performance is, that in learning the rules of their Grammar, they will at

“ the same time insensibly, and as if by artificial memory, learn all the words of the French tongue : so much is it calculated for their improvement. Should they learn almost the words and examples only, without any observation upon them, they could get no knowledge of the language at all, the words being only the materials of it and its Genius and Idiom consisting in the use of them. And should they learn but few rules, they could know but part of that Genius and Idiom, as this Grammar would be defective, if it did not contain all the observations that can be made upon the language. Besides, there is always in a language matter enough left to be learnt by practice only, which no art can reduce into rules, as may be seen in the Idioms all over my Dictionary. It would be therefore to no purpose to urge, that the learning of these rules is too hard for children, and that they can only serve to puzzle their understanding : for if there are any children that cannot learn them, I declare them altogether incapable, not only of learning French, but of any sort of learning at all. “ The art of Grammar is necessary for children, says Quintilian ; it forms the minds of those who begin.” And as the understanding of languages serves for an introduction to all sciences, so by studying the rules of Grammar, children begin to reflect, to have their understandings opened, and exert their tender and hopeful parts ; and thereby render themselves capable of studying in time more difficult sciences.

“ If notwithstanding these proofs of the most effectual means of mastering a language, which carry all the conviction in the world along with them, there are people that still continue to be prejudiced against a regular and methodical way of learning, they must be left to their irrational conceptions : my design being to be serviceable to those only who are desirous to make themselves, or their children, perfect in the French tongue, who seek earnestly for the best means to effect it, and are sensible of the benefit of a good guide in the pursuit thereof. And if the method, which I have here proposed, will not bring them to the happy accomplishment of their wishes, I dare insist on it, no other ever will.”

After what has been urged above, by a man so well qualified in every respect as Chambaud was, to speak decidedly on this subject, should the learner still persist in sacrificing the acquisition of grammar, to the pernicious pursuit of dialogue knowledge, he may peruse the note in page 150, and afterwards strut as long as he pleases, in the borrowed plumage which may chance to suit his fancy best, since he cannot alledge that I have not forewarned him of the consequences of such preposterous conduct, nor should he ever forget in acquiring the Hindoostanee, the application to it also of—

“ *Sat cito fit sat bene.*”

N3 Jg

The first of these is the fact that the mind is not a passive receptacle of ideas, but an active power which selects and organizes the material which it receives from the senses. This is the doctrine of the "active intellect" of Aristotle, and it is the basis of the "theory of knowledge" of Kant and Hegel. The second is the fact that the mind is not a mere collection of ideas, but a power which creates new ideas out of the material which it receives from the senses. This is the doctrine of the "creative intellect" of Aristotle, and it is the basis of the "theory of knowledge" of Kant and Hegel. The third is the fact that the mind is not a mere collection of ideas, but a power which creates new ideas out of the material which it receives from the senses. This is the doctrine of the "creative intellect" of Aristotle, and it is the basis of the "theory of knowledge" of Kant and Hegel.

1910

ADVERTISEMENT.

THE long protracted English and Hindoostanee Dictionary being at last completed, the Author deems it proper to inform his subscribers, and the public here, that it, including the Grammar, Appendix, and Addenda, constitutes the *First* Volume of his system of Hindoostanee Philology, divided into three parts; I. and II. forming the Lexicon, and III. the Grammar, with all or either of which, the Appendix, &c. may be bound up, wholly or partially, as may be most agreeable to the fancy of each individual. The original subscribers who paid 40 Rupees only, will it is hoped still advance, even at this late hour, 10 more for the Grammar, and a like sum for the *Appendix*; while those who formerly paid 50, may if they please bestow another additional sum of 10, for this *large portion* of the work, provided they deem it worthy of such countenance, when the Author's exertions and present situation, detailed in the preface to the Dictionary at length, have been duly considered.

Early purchasers whose copies cost 60 rupees will now receive the remaining sheets, consisting of above 200 pages, on paying ten rupees; but to those who have given 80 rupees, no other charge will be made; the Appendix, &c. are therefore ready to be delivered to every purchaser of this last description, who chooses to apply for the same, by letter (*post paid*) or otherwise, to the author, in Calcutta.

To accommodate the community here to the utmost of his power, he proposes to dispose of the work in future on the following terms, viz:—

Part I. II. or III. including the Appendix, &c. belonging to it, each separately,-----	32 Rupees,
Any two parts of the above, for-----	60 -----
The whole three, for-----	80 -----
The Preface and Appendix, &c. consisting of more than 200 pages, by those who have otherwise no claim upon them, may also be procured, at-----	32 -----
Any single number, as far as these numbers in the Author's possession will go, for-----	4 -----

But odd pages wanted to complete the sets of original subscribers, who pay 60 Rupees, or of purchasers who pay 70, or 80 Rupees, will, in the same manner, be delivered gratis.

The ORIENTAL LINGUIST, (a new work, with which the subscribers have no concern, and one chiefly intended as a short and easy *Introduction* to the Hindoostanee Grammar, or part III.) containing *Vocabularies*, English and Hindoostanee, and Hindoostanee and English, *Dialogues*, *Tales*, *Odes*, &c. will be disposed of in Boards, at Sicca Rupees 32 each copy, or sold together with the Grammar for 52, and the whole of the Author's Works, (or the 3 Parts of Vol. I. as above, and the Linguist) at the reduced price of 96 Rupees, when purchased in one set.

Had not the Author's constitution, prospects, and spirits been all crushed by misfortunes during the prosecution of this First Volume, he would have boldly proceeded with his intended *Second* Volume, or the *Hindoostanee and English* Dictionary, as also with the *Third* Volume, comprising an accurate and ample list of all the articles of commerce, the various appellations of countries, cities, towns, places, rivers, famous men, with names of the several divinities, tribes, sects, in Hindoostan, &c. &c. agreeably to their popular and current pronunciation there. To engage in the publication of these, at this advanced period of his life and residence in this destructive climate, without the certainty of any equivalent, he candidly avows a total disinclination, as well as a want of the requisite ability, and especially of that persevering energy, which alone can insure the successful and speedy issue of any undertaking of this nature.

After having put it completely in the power of his countrymen to ask the meaning of any word they can possibly meet with, or hear among the natives and their writers, the Author rests satisfied in the mean time, with the humbler merit of having in some measure atoned for his own incapacity to do more at present, by presenting the *Oriental Linguist* to the world now, as the *Hindoostanee and English* Vocabulary therein, may perhaps induce men of learning, rank, office, or interest, to acquire the Hindoostanee, and pave the way for more propitious and extensive labours of this sort by others, particularly should they perceive, that the Author of these sheets and Volume First, in the long run, procures any adequate recompence for them.

“*Felix quem faciunt aliena pericula cautum.*”

He has fairly sunk under the pressure of the above Volume, and what is worse, has been deterred by the severe drudgery he had to combat in *reversing the Vocabulary* alone, from meddling with the *Second*, or *Reversed Dictionary*, without either the heart or the means at this period to stagger another step farther; and as he never yet received any money, nor engaged himself unconditionally to the public for the Volumes in question, he conceives the irresistible law of self-preservation, will justify his retreat from pursuits hitherto so ruinous to himself, in every point of view, (until he at least is favoured with a sufficient inducement to resume them in India, or rather in Europe) whatever their utility and benefit may be to society at large, or to the service of his Honorable Masters.

N. B. All letters, post paid, addressed to the author, in Calcutta, will be duly attended to; and he earnestly requests, that the subscribers and others who have any demands, will now have the goodness to enable him by a timely application to settle them satisfactorily, and to close this inauspicious transaction for ever. He hopes they will favour him so far as to state, to whom and when, they advanced or paid any sums for his work on which their claims are founded.

ADDENDA AND ERRATA.

Rudiments, Page xvii. at the bottom, for mar ja kur, read mara ja kur.
 To Appear, for dik, hla, e-dna, read dik, hla, ee-dna.
 To Attain, for sik, h-lana, read seek, h-lana.
 Aviary, for kboofb, read kboofb.
 Hot, for frey, read fery.
 To Recollect, instead of, read Recollect.
 Seamstress, instead of, read Sempstress.
 Sensible, for ulqmund, read uqlmund.
 Victim, for p,bira, read p,hera.
 Ajoora, instead of, read Ujooru, under Rent, &c.
 Ustabil, instead of, read Ustabil under Stable, &c.
 Bukj,huk, tittletattle, omitted.
 Bukoma, for scratb, read scratb.
 B,hirana, to close.
 B,hirkboore, eye brow.
 Burh,ké, forwards, onwards.
 B,hurkana, to alarm.
 B,hurum, danger, doubt, reputation, honour, suspicion.
 Byr, for plum, read plumb.
 Pages 72, 3, 4, and 5, read 73, 4, 5, and 6.
 Choochra, instead of, read Ch,bobara, under Date fruit.
 Heeja, for hermaphrodite read hermaphrodite.
 Ja, for successour, read successor.
 Jadoo, for enchanchment, read enchantment.
 Kushmakush, instead of, read Kushmukush, under Want, &c.
 Qissas, instead of, read Qissas, under Judgment.
 Mughforut, instead of, read-
 Mughfirut, under Absolution, &c.
 Mohurdustee, signet.
 Poudar, banker, q. v.
 Pura,ee,a, instead of, read Pura,e,a.
 Rifalu, troop of horse.
 Sujuna, instead of, read Sujana.
 Site, instead of, read Sitee, under From.
 Tukrar, for repetition, read repetition.
 Zilu, for country, read county.
 Page 119, line 34, for ksa, read ké.

Page 120, l. 32, for oocharit, read oochartee.
 121, l. 4, for Itisfaqun, read Itisfaqum.
 ditto l. 14, for lee,a, read lee.
 122, l. 22, for k,bana, read k,bant.
 ditto l. 38, for chult, read chulee.
 ditto l. 40, for leja, read leja,e.
 124, l. 23, for ka, read kee.
 126, l. 4, for sham, read shan.
 ditto l. ditto, for jva, read jya.
 128, l. 16, for widu, read wida.
 134, article 2d, for spabé, read spabee.
 137, article 16th, for khuleehanon, read k,huleehanon.
 140, article 6th, for Chul,hee read Ch,hur,hee.
 142, Section XVIII. article 14th, for tuman, read tumam.
 144, Note (g) for wherever, read wherever.
 145, l. 17, for chulna, read chula.
 146, l. 21, for chootee,a, read chootee,f.
 ditto l. 27, for budhare, read budkaren.
 ditto l. 28, for jume, read juma.
 147, l. 7, for hubnee, read hubné.
 ditto l. 21, for ké, read kee.
 ditto l. 26, for ajke, read ajkee.
 148, l. 2, for ké, read ko.
 ditto l. 12, for buba, read kuba.
 150, l. 22, for g,hora, read g,hore.
 151, l. 12, for kee, read ké.
 ditto l. 14, for kee, read ké.
 ditto l. 24, for busun, read basun.
 ditto l. 31, for gu,een, read gu,ee.
 154, l. 6, second column for men, read men.
 ditto l. 12, for kee,a, read kee,an.
 ditto l. 29, for lobbbata, read lob,bata.
 157, l. 21, for yooofus, read yoofoof.
 ditto l. 23, for yib hy, read yib bee hy.
 ditto l. 27, for kee, read ké.
 158, l. 11, for nirgus, read nurgis.
 ditto l. 21, for jan mun, read jan i mun.

THE RUDIMENTS;

OR,

AN EASY, FAMILIAR, AND COMPENDIOUS INTRODUCTION TO THE GRAMMAR OF THE HINDOOSTANEE TONGUE.

OF LETTERS AND SYLLABLES.

THERE are *seven* long, and *four* short vocal sounds or *vowels*, in all *eleven*, to be found in this language, which I shall so *restrict* and exhibit, that the *learner* can hardly misconceive the power *invariably* assigned to *each* here; provided *he* will only as *uniformly* articulate *those* sounds *himself*, which he must now perceive really do exist *as such*, in *his own vernacular tongue*. From it every useful letter has been assiduously culled, that upon trial seemed best calculated to answer the various purposes of a popular consistent *pronunciation*, and regular system of orthography, founded *thereon*; nor have the servile, mute, and incongruous symbols been less sedulously rejected from the plan adopted for this work, and which, being expressly intended for British subjects, is briefly as follows:

ball, fun, there, beer, bill, poll, god, poor, good, our, dry,

a. (a)u. (e)e. ee. (e)i. o. o. oo. oo. ou. y.

This last compound vowel or diphthong *ae* prefixed in its *semi-consonant* state, instead of b, f, th, &c. above, forms the following correlative useful series, thus:

yall, yun, yere, yeer, yill, yoll, yod, yoor, yood, your,

ya. yu. ye. yee. yi. yo. yoo. yoo. you.

(pronounced as in the words *yawn*, *yea*, *yoke*, &c.) most of which are more or less used in the capacity of initial, medial or final diphthongs, in all the other oriental dialects, as well as in the Hindoostanee.

The consonants generally adopted, and orally acknowledged by the Hindoostanees, exclusive of mere aspirates, and some of difficult prolation, may be practically reduced to twenty two, in the ensuing order:

(d) Bu, chu, du, fu, gu, ghu, (e) hu, ju, ku, khu, qu, lu, mu, nu, pu, ru, su, shu, tu, wu, zu, zhu.

(a) In every situation the shortest possible sound of *a*, as in *idea*, or rather like *u* or *e* of *under*, which reversed without changing the power of these vowels here, would in my plan be *rudna*.

(b) To prevent the possibility of mistakes, this *e* when final occurs so, *é*, in the Vocabulary, though it can no where in fact be mute.

(c) Bears the same relation to *e* and *ee*, that *u* does to *a*, being also very short like the *i* and *y* of *filly*, (or as I would write it *filli*;) the vowel *y* always supplying the place of *i* in trial, &c.

(d) The *u* in this series is the same radical vowel noticed under (a), and now introduced merely to give utterance to letters, that must otherwise remain for ever mute, were they not possessed as in the Hinduwee alphabet of this inherent vocal power *u*, which seems in some measure the root and origin of every sound, and is therefore admirably calculated to supplant the preposterous, *bee*, *dee*, *ef*, *aich*, *el*, &c. of our system entirely.

(e) Is never mute, except when lost as a subservient letter in the formation of *chu*, *ghu*, *khu*, *shu*, *zhu*, for which we have no simple appropriate symbols in the languages of Europe. The common Naguree has no *ghu*, *khu*, *qu*, *fu*, *shu*, *zu*, *zhu*, though it possesses separate characters for all the aspirates, and *du*, *su*; *ru*, on the contrary is no more than a mere oral expression of *du*; *ru*, literally being a nonentity in that alphabet. See the next page for these letters.

These in their aspirated or secondary quality, viz. *b^hu*, *ch^hu*, *d^hu*, *g^hu*, *j^hu*, *k^hu*, *p^hu*, *t^hu*, have their *bu*, distinctly expressed, (as in our *abbor*, *adhere*, *doghole*, *inkborn*, *loophole*, *nutbook*,) but which, as well as the various articulations of *du*, *ru*, *tu*, hardly constitute a difference sufficient to distinguish them as separate letters in this sketch; particularly as the whole are copiously detailed in the Grammar. *Cba* has in all instances the power of *tsh*, as in *church*, quasi *tshurish*. *Gbu* is the Northumberland *rb* of *Rbine*, *kbu*, the noted Scottish gutturals, in *loch*, *rough*, and *qu* represents a still harsher sound of *this sort*, in *qulum*, a pen, which may be pronounced *kulum*, never *kwulum*; because the scholar must often articulate *ghu*, *kbu*, *qu*, like our simple hard *gu*, and *ku*, until he acquires the true sounds of these Arabian characters (*f*): The Hindoos and low Moosulmans commonly confound them, as they also do *su*, *shu*, *zu*, *zbu*, with *pu*, *p^hu*, *fu*, and *ju*, to say nothing at present of the other interchangeable consonants *mu*, *nu*, *lu*, *ru*, *du*, *tu*, or vowels, *a*, *o*, *ee*, *oo*, &c. *ju*, being constantly the soft compound *dzbu*, *gu*, is invariably hard, as in *jugular*. *Sbu*, as in *shun*, *zbu*, or the *z* of *azure*, *f* of *pleasure*, &c. The rest are all prolated as in English except (*g*) *du*, *ru*, *tu*, which require the tongue to be carried to the roof of the mouth during their articulation. *N* is the French nasal; the *nk*, *ng*, are here exactly those of *sink*, *anger*.

The number of syllables in a word commonly depends on the vowels, as any of these may constitute one of itself, thus, *sa^eu*, *shade*, *a^ea*, *came*, have no less than three syllables, divided by the mark (,) which has been introduced for this purpose, and to separate consonants from their aspiration, or vowels in words like *k^han*, *bag^h*, *k^hur*, *so^o*, *bo^o*, which would otherwise be read, *khan*, *bagh*, *khur*, *foo*, *boo*. When only one consonant intervenes give it to the last vowel, *bu⁻bar*, the spring, *pa⁻nee*, water; if two, give one to each syllable, *bud⁻lee*, change, *chur⁻cha*, mention, and when initial or final, treat them as in English, *swamee*, a lord, *burd*, a bull, *pratk^h*, the morning, *gurm*, warm, and so on with all such words in the language; in which however, they will often assume an intermediate *u*, thus, *usul*, *fusul*, *qut⁻ul*, &c. for *ust*, *fust*, *qut⁻*.

The Articles *a*, *an*, *the*, whether Indefinite or Definite are commonly found either in the simple noun, or have their places supplied by *ek*, *k^oee* one; *woh*, that; *yih*, this; *hee* or *ee*, an emphatic affix, much used for this, and other purposes.

The Gender of Nouns is regulated by their sex or termination: Males are necessarily masculine, as females are feminine, whatever their final letters may be; *A*, *u*, are commonly masculine terminations, as *ee*, *i*, *sh*, are for the most part feminine. There is no neuter gender in the Hindoostanee, and the nouns are often so capriciously classed under the other two, that the scholar will do well to consider every word as masculine, until he has internal or external evidence to the contrary. The variation of sex sometimes is denoted by irrelative words, as *bap*, a father; *ma*, a mother, and in ambiguous or trivial cases by adding *nur*, he; *ma⁻du*, she, as in English. A few such expressions as *admee*, *asamee*, &c. have a common gender, being *masculine*, or *feminine* occasionally.

Masculines in *a*, *u*, *ee*, *oo*, or any consonant, in the feminine are changed to—or require the addition of—*ee*, *in*, *un*, *nee*, *anee*, *en*, *a^en*, *ee^a*, *u*, or *a*, thus, *lurka*, a boy, *lurkee*, a girl; *doolha*, a bridegroom, *doolhun* (or *-in*) a bride; *d^hobee*, a washerman, *d^hobin* a washerwoman; *sher*, a tiger, *shernee*, a tigress; &c. &c. in Gram. p. 50.

(f) The reader will find all these matters largely discussed in the Grammar, Dictionary, and Appendix, in which last there is a curious account of this queer letter *Q*, that fully vindicates my having curtailed it in pronunciation of a needless *u*, though originally its discriminative appendage.

(g) These, the short vowels, and the nasal *n*, are specified in the Gram. by shorts over them *so*, *ḍ*, *ṇ*, *ọ*, which a want of proper types, made me relinquish in the Appendix, as I conceive all that the learner can require is to know, that *n* or *ṇ*, is nasal, *ọ*, or *o*, short, and *ḍ*, or *d*, &c. are consonants which vary so far only from our own *d*, *r*, *t*.

No Hindoostanee Nouns, the masculines in *a*, *u*, *ub*, excepted, have properly speaking, any cases in the *singular*, as the postpositions *ka*, *ko*, &c. produce in fact no change or inflection whatever in *ibis number*. These nouns are by far the most numerous, I shall therefore at once submit the following examples (with all their plural variations also) familiarly to the learner, thus:—

CLASS I.

SINGULAR.					PLURAL.				
1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
Nom. murd, kirab, faqee, lurkee, —	man.	book.	page.	girl.	murd, kiraben, faqee, —	lurkee, an, —	books.	pages.	girls.
Gen. murd-kirab-faqee-lurkee-ka, of.	-man.	-book.	-page.	-girl.	murdon-kirabon-faqee	on-lurkee on-ka, of.	-men.	-books.	-pages.
Dat. murd-kirab-faqee-lurkee-ko, to.	-man.	-book.	-page.	-girl.	murdon-kirabon-faqee	on-lurkee on-ko, to.	-men.	-books.	-pages.
Acc. murd-kirab-faqee-lurkee-ko, —	-man.	-book.	-page.	-girl.	murdon-kirabon-faqee	on-lurkee on-ko, —	-men.	-books.	-pages.
Voc. murd-kirab-faqee-lurkee-ré, (b) o.	-man.	-book.	-page.	-girl.	murdó, kitabo, faqee o, lurkee o, — o.	-men.	-books.	-pages.	-girls.
Abbl. murd-kirab-faqee-lurkee-se, from, &c.	-man.	-book.	-page.	-girl.	murdon-kirabon-faqee	on-lurkee on-se, from, &c.	-men.	-books.	-pages.

Other postpositions, and *vocative* signs occur, *these* in general *prepositively*; *men*, in; *pur*, on; *kune*, to; *stee*, from; &c. *pas*, to, near, *fat b*, with; are the most common simple ones, some of which nevertheless assume the inflected *ke*, like *ke tu cen*, to; *ke bai b*, to, &c. from the above genitive sign *ka*, becoming *ke*, in construction. In the man's daughter's house, *murd kee betee ke g hur men*. (i) The *nom.* frequently supplies the place of the *acc.* or this drops the postpositions entirely, and occasionally usurps the former's station, when accompanied with the affix *ne*. *Sipahee on ké samné shurab ké pec alé faqee on né ruk hé*, the *cupbearers* placed before the soldiers bowls of wine. *Aé, é, bé, ure, uree*, as *voc.* particles commonly precede their nouns, for which, and other particulars inadmissible here, the scholar may have recourse to the scheme of *General Declension*, opposite to page 58 of the Grammar, and attentively consider the observations and examples in the subsequent pages here, under the head of pronouns, which so far illustrate the present subject also.

Every feminine noun in the language is declined like No. 2, when it does not end in *ee*; the whole of these last require *an*, instead of *en*, in the *nom. pl.* as per No. 4. N. 1 and 3, include all the masculines of the above Class I; and this also comprehends the various exceptions from Class II, which we shall now consider.

(b) This and *a*, *ba*, though regular postpositive signs are generally considered too familiar, if not contemptuous, for common practice, which prefers *a, é, &c.* in the text, q. v. *Ure*, and *re*, become *uree*, *ree*, with feminines.

(i) *Se*, from, *of*, *with*, *by*, *to*, &c. is in constant use either alone or affixed to other postpositions. *Mez pur se*, from above the table, or off the table, *g hur men se*, from within the house, and in this way, *kuhan se*, whence? *juhan se*, whence? *echan se*, hence, &c. v. note (m) page xv.

The learner will in this place recollect, that the *masculines* in a, u, ab, alone, come under the II. Class, the *feminines* therefore in these terminations, which are a considerable number, as well as the many indeclinable *singular* masculines or exceptions from the present class, all belong to Class I. and consequently a very large division of nouns in a &c. must be met with wholly uninflected in *this* number, and in the masculine *pl. nom.* agreeably to the Rules of Declension in the Gram. page 55. q. v.

THE PRONOUNS PERSONAL, &c.

SINGULAR.										PLURAL.									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Nom. <i>lurka</i> , <i>bundu</i> , <i>juguh</i> , —	boy.	slave.	place.	lurkê, <i>bundê</i> , <i>jugêh</i> , —	boys.	slaves.	places.	lurkon, <i>bundon</i> , <i>jugon</i> , <i>ka</i> , <i>of</i>	boys.	slaves.	places.	lurkon, <i>bundon</i> , <i>jugon</i> , <i>ka</i> , <i>of</i>	boys.	slaves.	places.	lurkon, <i>bundon</i> , <i>jugon</i> , <i>ka</i> , <i>of</i>	boys.	slaves.	places.
Gen. <i>lurkê</i> , <i>bundê</i> , <i>jugêh</i> , <i>ka</i> , <i>of</i>	boy's.	slave's.	place's.	lurkê, <i>bundê</i> , <i>jugêh</i> , <i>ka</i> , <i>of</i>	boys's.	slave's.	place's.	lurkon, <i>bundon</i> , <i>jugon</i> , <i>ka</i> , <i>of</i>	boys's.	slave's.	place's.	lurkon, <i>bundon</i> , <i>jugon</i> , <i>ka</i> , <i>of</i>	boys's.	slave's.	place's.	lurkon, <i>bundon</i> , <i>jugon</i> , <i>ka</i> , <i>of</i>	boys's.	slave's.	place's.
Det. <i>lurkê</i> , <i>bundê</i> , <i>jugêh</i> , <i>ka</i> , <i>of</i>	boy.	slave.	place.	lurkê, <i>bundê</i> , <i>jugêh</i> , <i>ka</i> , <i>of</i>	boys.	slave.	place.	lurkon, <i>bundon</i> , <i>jugon</i> , <i>ka</i> , <i>of</i>	boys.	slave.	place.	lurkon, <i>bundon</i> , <i>jugon</i> , <i>ka</i> , <i>of</i>	boys.	slave.	place.	lurkon, <i>bundon</i> , <i>jugon</i> , <i>ka</i> , <i>of</i>	boys.	slave.	place.
Acc. <i>lurkê</i> , <i>bundê</i> , <i>jugêh</i> , <i>ka</i> , <i>of</i>	boy.	slave.	place.	lurkê, <i>bundê</i> , <i>jugêh</i> , <i>ka</i> , <i>of</i>	boys.	slave.	place.	lurkon, <i>bundon</i> , <i>jugon</i> , <i>ka</i> , <i>of</i>	boys.	slave.	place.	lurkon, <i>bundon</i> , <i>jugon</i> , <i>ka</i> , <i>of</i>	boys.	slave.	place.	lurkon, <i>bundon</i> , <i>jugon</i> , <i>ka</i> , <i>of</i>	boys.	slave.	place.
Loc. <i>lurkê</i> , <i>bundê</i> , <i>jugêh</i> , <i>ka</i> , <i>of</i>	boy.	slave.	place.	lurkê, <i>bundê</i> , <i>jugêh</i> , <i>ka</i> , <i>of</i>	boys.	slave.	place.	lurkon, <i>bundon</i> , <i>jugon</i> , <i>ka</i> , <i>of</i>	boys.	slave.	place.	lurkon, <i>bundon</i> , <i>jugon</i> , <i>ka</i> , <i>of</i>	boys.	slave.	place.	lurkon, <i>bundon</i> , <i>jugon</i> , <i>ka</i> , <i>of</i>	boys.	slave.	place.
Abi. <i>lurkê</i> , <i>bundê</i> , <i>jugêh</i> , <i>ka</i> , <i>of</i>	boy.	slave.	place.	lurkê, <i>bundê</i> , <i>jugêh</i> , <i>ka</i> , <i>of</i>	boys.	slave.	place.	lurkon, <i>bundon</i> , <i>jugon</i> , <i>ka</i> , <i>of</i>	boys.	slave.	place.	lurkon, <i>bundon</i> , <i>jugon</i> , <i>ka</i> , <i>of</i>	boys.	slave.	place.	lurkon, <i>bundon</i> , <i>jugon</i> , <i>ka</i> , <i>of</i>	boys.	slave.	place.
Gen. <i>lurka</i> , <i>terra</i> , <i>isla</i> , <i>oola</i> , <i>upna</i> , <i>ap-ka</i> , <i>of</i>	me; my, mine.	thee; thy, thine.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.
Det. <i>moj</i> , <i>h-voj</i> , <i>h-ia</i> , <i>oos</i>	ap-upnê, <i>ka</i> , <i>to</i>	thee.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.
Acc. <i>moj</i> , <i>h-voj</i> , <i>h-ia</i> , <i>oos</i>	ap-upnê, <i>ka</i> , <i>to</i>	thee.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.
Loc. <i>moj</i> , <i>h-voj</i> , <i>h-ia</i> , <i>oos</i>	ap-upnê, <i>ka</i> , <i>to</i>	thee.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.
Abi. <i>moj</i> , <i>h-voj</i> , <i>h-ia</i> , <i>oos</i>	ap-upnê, <i>ka</i> , <i>to</i>	thee.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.	him, her, his, it, this.

N. B. That 12 is the same in both numbers, and applicable to *I, you, he, &c.* as well as to *self, selves, my own, his own, their own, &c.* &c.

The Genitive or possessive form above, inflected to — *ka*, *re*, *re*, *na*, *ne*, *me*, (as *ka*, *ke*, *kee*) is not only used adjectively, but personally even in preference to the others. (1) *Mere tu, cen kuba*, he told me, never *moj*, *h-ia* or mere *ke* *tu, cen*. *Ose-ose-ke* or *ose-ose tu, cen* *upna g-hora mynê* *dec, a*, I gave my horse to him, or I gave him my own horse. The *dat.* and *acc.* are used almost promiscuously in the Hindoostanee, so that the learner must not follow them too rigidly as stated in the sketch, merely in compliance with our customary forms. The *on*, and *hon*, of all the pronouns may be omitted without invalidating their plurality in the least, whence *hum, toom, in, &c.* instead of *humon, toomhon, inhon* of the foregoing series, and *kin, jin, &c.* for *kinhon, jinhon*, of the next. *Ap* and *upna* are very puzzling words, the last is much used reflectively, and even in cases where we would say *my, thy, &c.* only, as in the example, *upna g-hora*. He speaks to himself, *ap-se* *ap bolta hy*. He fights with *his self*, *upnê se* *lurta hy*, which may likewise mean he fights with his own people, family, &c. A full account of the whole will be found in the Grammar, pages 63, &c. which the reader may consult at his leisure, as he will there perceive why, and how, the emphatic *ne* is so often affixed to *nam*. and *acc.* cases thus: — *Woh k-hana jo mynê up ne ha th se k-hila, a oolê so ose treont k-ha, e, a*, the food which I gave him with my own hands, *he* immediately ate. See the example of *sage, on nê* in page xii. *Oonhon ne* *ap ke g-horê ko becha hy*, mere *kubê se upnê bap ke bat, b*, put jo *toom chubho we toombare bat, b* *pher denge*, — *they* have sold your horse at my desire, to their father, but if you choose *they* will return (*him*) to you.

(k) *Yes* or *toos* more common, though less conciliating, after *my, here*, than *yes*; as *so* however, is retained in the *acc.* or reciprocating case with the *nom.* the reader can readily call on *so* also, whenever he pleases. (l) *As* and *na*, being in fact anomalous substitutes for *ka*, *ke*, this seldom or never can immediately follow them as a postposition, in their pronominal capacity.

INTERROGATIVES, RELATIVES, &c.

SINGULAR.										PLURAL.			
13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
Nom. koun, kə, a,	joun, toun, kə, a,	kə, a, kə, a,	kə, a, kə, a,	kə, a, kə, a,	kə, a, kə, a,	kə, a, kə, a,	kə, a, kə, a,	kə, a, kə, a,	kə, a, kə, a,	koun, kinhouka,	joun, kinhouka,	toun, kinhouka,	those, the,
Gen. kis ka, kahé,	kis ka, kahé,	kis ka, kahé,	kis ka, kahé,	kis ka, kahé,	kis ka, kahé,	kis ka, kahé,	kis ka, kahé,	kis ka, kahé,	kis ka, kahé,	kinhouka, kinhouka,	kinhouka, kinhouka,	kinhouka, kinhouka,	those, the,
Dat. kis- kahé,	kis- kahé,	kis- kahé,	kis- kahé,	kis- kahé,	kis- kahé,	kis- kahé,	kis- kahé,	kis- kahé,	kis- kahé,	kinhouka, kinhouka,	kinhouka, kinhouka,	kinhouka, kinhouka,	those, the,
Acc. kisé, kahé,	kisé, kahé,	kisé, kahé,	kisé, kahé,	kisé, kahé,	kisé, kahé,	kisé, kahé,	kisé, kahé,	kisé, kahé,	kisé, kahé,	kinhouka, kinhouka,	kinhouka, kinhouka,	kinhouka, kinhouka,	those, the,
Loc. koun, kə, a,	koun, kə, a,	koun, kə, a,	koun, kə, a,	koun, kə, a,	koun, kə, a,	koun, kə, a,	koun, kə, a,	koun, kə, a,	koun, kə, a,	kinhouka, kinhouka,	kinhouka, kinhouka,	kinhouka, kinhouka,	those, the,
Abi. kis- kahé,	kis- kahé,	kis- kahé,	kis- kahé,	kis- kahé,	kis- kahé,	kis- kahé,	kis- kahé,	kis- kahé,	kis- kahé,	kinhouka, kinhouka,	kinhouka, kinhouka,	kinhouka, kinhouka,	those, the,

N. B. 14, 17, and 18 have no plural in the Hindoostanee, and the two last are frequently confounded in the singular, which also holds good with 13 and 14, though I have given them, for form's sake, separately here. *Ka, kə, jə, jə, sə, sə*, are still in use for *koun*, &c. especially *jə, sə*, that are in truth even more familiar than *joun, toun*, and must be employed accordingly.

Observe that the Genitive here is also a possessive or adjective Pronoun, made still more obvious in the whole series by affixing (*m*) *ka*, as an inherent component part of all the pronouns with which this declinable, commodious particle can assimilate, instead of the *ra, na*, already discussed. *Kiska, kiské, kiske*, resembles the Latin *cujus, cujus*, and *jinhon k-a-e-ee, quorum, quorum*. Every pronominal word in *a*, whether this termination prove innate or adventitious, may be treated as an Adjective, and inflected in the same way, agreeably to the next rule, which we shall forthwith detail, referring the reader in the mean time to the Grammar, pages 73 and 77, for an ample list of pronominals of every description, including their multifarious and useful compounds.

Adjectives that do not end in *a* or *u*, (with many of these also) are, as in our language, *totally indeclinable*, while those which have these terminations, including the pronominal and numeral *a, wan*, require *e, en*, for the inflected singular and *nom. pl.* with *ee, ween*, for the *sem.* in both numbers. *Ee*, sometimes requires *-an*, in the *pl.* never *on*, unless when the adjective is used substantively; a circumstance that subjects it of course, and all others to Class I. and II. agreeably to their several terminations. The assiduous student will not only re-peruse these now, but also give a glance at the general form of adjectives in concord with nouns, exhibited in page 89 of the Gram. after which he can encounter no difficulty whatever in comprehending the annexed and similar examples: Good men feed *the hungry* in this world, that they may join *the virtuous* in the next, *uch bé admeé echan b book bon ko k hilare hyn*, is *lee é ki wuhan b bulor men ruhen*. How are *rich* men to comprehend the misery of *the poor*, *talawur log kyoos kur sumj henge g bureebon ka dook h.* Heavy cloaths are not proper for young children, *b haree kupre kuché lurkon ke huq men moonasib nuheen hyn*. Where are those three fair women going, we teen goree ouruten kid hur jatee hyn.

As the positive alone with the aid of *se, iban, men, of*; and some others, answers the purpose of both comparative and superlative, the reader can form these at pleasure, either in this way, *woh mooj h se b hula hy*, he is *better* than me; of those fair ones she is the fairest; *oon goree on men yih suble goree hy*; or by inserting *more, very*, &c. thus, the boy is *very* fair, *yih lurka bubot gorahy*; for which, and a full illustration of this subject, as well as that of numerals, the Gram. pages 83, 89, &c. may be now advantageously consulted.

(m) Which with *ra, na, a*, appears a primitive of vast utility in this language. They may all be more or less traced in the following vocabularies, *mira, &c. mine*; *doofra*, another, a second, *refra*, a third; *wre, re*, voc. signs, *nahra*, a disease; *kapra*, cotton cloth, *kur bra, &c.* &c. *apna, kama*, the *na*, of verbs, *kur ka, p hoolka, ch, bolka*, if these be not all resolvable into the original *a*, so necessary in the formation of adjectives, *traster, &c.* See the note (e) in page xvi here, also the Grammar, on derivation page 173, &c. To *ka* we are indebted for a variety of declinable words even from adverbs, such as *echan ka, wuhan ka, kuhar ka, weseet, esjet*, besides *ubka, ajka, tudka, bahurka, b, heeturka, &c.* &c. a formidable number, by no means so easily translated as *kubas se*, whence *echan se, bates*; *tubas se*, thence, &c. already noticed in page xiii, note (i).

Before we proceed to a general statement of the Hindoostanee Verbs, which are all reducible to one Conjugation, I shall premise, that an extensive and convenient class of active, and causal verbs, are formed from their corresponding intransitives, or neuters, by inserting *a*, or *wa*, before *na*, of the infinitive—Buchna, to escape; buchana, to save, buchwana, to cause save, busna, to dwell, busana, buswana, to people or cause dwell, &c. durna, to fear, durana, durwana, to frighten, &c. lurna, to fight, lurana, lurwana, to cause fight, &c. the whole of which also fall under the following scheme. The learner will moreover remember, that masculines have their singular verb in *a*, and plural in *é*, while feminines require *ee*, for that, and *een*, *ee an* for this number, in those tenses only, whose singular ends in *a*; from which the gerund or infinitive form even is not excepted. To prevent endless repetition the personals may be thus restated:

Myn, I. Too or Tyn, Thou. Woh, or yih, He, she, it. Hum, We. Toom, you. Wé, or Yé, They.

Every infinitive terminates in *na*, as this is in fact the correlative affix of our prefix *to*, which being dropt leaves the common contracted form of that mood or the 2d person of the imperative singular, whence the Conjugation regularly springs in this manner:

Imp.	Pr. Part.						Per. Part.						Plu-Per. Part.						Inf. Ger. and Sup.		
(n) —	ta, —ing.						(o) —a, or e, a, —ed.						—ke, kur, having—ed.						—na, to, —ing.		
Present.	Perfect.						Aorist.						Future.								
Sing.	Plur.			Sing.	Plur.			Sing.	Plur.			Sing.	Plur.			Sing.	Plur.				
1. 2. 3. 1. 2. 3. 1. 2. 3. 1. 2. 3. 1. 2. 3. 1. 2. 3.	—ta, —ta, —ta:	—té, —té, —té.	—a, —a, —a:	—é, —é, —é.	—oon, —é, —é:	—én, —o, —én.	—oonga, —ega, —ega:	—engé, —ogé, —engé.													

These comprehend all the simple or uncompounded tenses, and under this sketch we may reduce the active auxiliary *bona*, and the passive *jana*, both as *such*, signifying merely *to be*, without whose aid, it would be impossible to construct the various compound tenses of any verb, in its active and passive voice; I shall therefore endeavour to show *bona*, in the above form—thus:

Imp.	Pr. Part.	Per. Part.	Plu-Per. Part.	Inf. Ger. & Sup.	
Ho. be.	hota, being.	hoo,a, been.	ho-ke, hokur, &c. having been.	hona, to be, being.	
Present.	Perfect.	Aorist.	Future.		
Sing.	Plur.	Sing.	Plur.	Sing.	Plur.
1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3
ho-ta, -ta, -ta :	-té, -té, -té.	hoo-a, -a, -a :	-é, -é, -é.	ho-oon, -é, -é :	-én, -o, -én.
am, art, is :	are, are, are.	was, am, have, &c. &c.	be, am, may be, &c. &c.	&c. &c. will or shall be, &c. &c.	&c. &c.

(n) The *imp.* of whichever verb the learner chuses may occupy this blank, say *bol-na*, to speak, of which by omitting *na*, the *imp.* 2d *perf. sing.* remains, and on this simple process the whole superstructure of all Hindoostanee verbs rests entirely, as delineated above—*bol*, speak; *bol-ta*, speak-ing; *bol-a* answered; *bol-ke*, having answered; *bol-na*, to speak, speak-ing, &c.

(o) When an *a*, (sometimes *o*, as *rona*, to weep, *ro-a* or *ro-e-a*, wept; *hona*, has *hoo-a*, for *ho-a*.) precedes the *inf.* sign *na*, change the *n* to *e*, and as this is a very comprehensive rule, the scholar must not forget its application to the numerous actives and causals in *ana*, *wana*, thus. *A*, come; *a-na*, to come; *a-e-a*, came; *ga*, sing; *ga-na*, to sing; *ga-e-a*, sung. This very word may in some measure account for the discriminative irregularity of *ja*, *go*; *ja-na*, to go, *gya*, *gya*, &c. (virtually the same with, though never written *ja-e-a*, *ga-e-a*.) gone. These imperatives *a*, come; *ja*, go; *bo*, be; *kur*, do; *rub*, stay; &c. (or their ancient forms *aw*, *av*, *guw*, *guy*, &c. from *awun*, *guwun*, &c.) are I suspect the most important radicals of this, if not other languages. They are probably the first regular significant words, that man articulated, and on them I have reason to believe the whole system of verbs and grammar was originally founded. That the future tense here is constructed from *ja*, no man can doubt who considers the particle *ga*, and *ja*, as much the same words as *gya*, *gya*, *jana*, *guwun*, evidently are. It is necessary to go there, *wuhan jy a chuhee é*. By going there what shall I get, *wuhan ke gy e sé mooj hé ke a milega*. In like manner, *a*, has perhaps formed the perfect, innumerable adjectives, vocative signs, &c. wherein both *bo* and *kur* have each a helping hand; a member known in Hinduwee by this very term *kur*, so that *kur-na* may literally mean to *handle*, work, do, &c. From *rub*, it would be no violent stretch to deduce the possessive *ra*, the *voc. rā*, and some others, when we recollect, that possession consists in a thing remaining with one, and that stay! stop! are often vocative enough for this purpose. *Ruhna*, means to stay, remain, be, exist, &c. whence *rub-o* stay you, with the same *voc. pl.* sign that nouns assume in declension. In short we must look for the origin of speech, in the *imp.* of verbs, as the ground work of all its various and complicated parts, because this form must exist in great perfection among all animals, endued with vocal powers, who in the most untutored state of society will clearly perceive the force of *come*, *go*, *stand*, *run*, &c. though they may never acquire reason sufficient, to figure and comprehend *to come*, *going*, *to stand*, *running*, &c. in their abstract infinitive or verbal capacity; Grammarians have therefore erred most egregiously in assigning any other root, but the *imp. sing.* to a verb, which will I dare say be yet found the matrix or ovum of the verbs in every language, and moreover, that *come*, and *go*, will appear the primum mobile of the whole. The Latin is obviously so, for with all the perfection we have attributed to its various tenses, the man who cannot discover *ama fui*, *ama fui eram*, *ama fui essem*, *ama ibo*, &c. in *amavi*, *amaveram*, *amavissem*, *ama bo*, &c. must have the present epidemick, or an etymological hydrophobia, which can be prevented only by copious libations, at the sources of speech, and persevering immersions in their meandering streams.

By dropping the *t* of the 2d person *sing.* of the Aorist or Indefinite form, we are furnished with the *Imp.* complete, and by a contraction very simple, we have the apparently irregular, but highly useful sign of the *Present*, *hoon*, *by*, &c. for *ho é*, &c. which like this Aorist, its real prototype, assumes *ga*, also, but in rather a present than future sense. The only tense wanting to complete the series is the imperfect *t ha*, which with *by* as part of the auxiliary verbs stands so:

<i>Present.</i>		<i>ad Present.</i>		<i>Imperfect. &c.</i>	
<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
<i>hoon</i> , <i>hy</i> , <i>hy</i>	<i>hyn</i> , <i>ho</i> , <i>hyn</i>	<i>hoonga</i> , <i>hyga</i> , <i>hyga</i>	<i>hynge</i> , <i>hoge</i> , <i>hynge</i>	<i>t ha</i> , <i>t ha</i> , <i>t ha</i>	<i>t hé</i> , <i>t hé</i> , <i>t hé</i>
do, am, have, &c.	are, have, do, &c.	be, am, art, is	are, &c. &c.	did, was, had, wast	were, did, had, &c.

Whence or how this last is formed I cannot yet discover, though I imagine it will prove either a modified transposition of *bota*, *rubta*, or the regular perfect of some old verb, perhaps *tubna*, *tubna*, to stay, be, &c. so far confirmed by *t han*, *t hana*, *ust han*, signifying place, post, station, &c. The slight deviation *hoon* for *ho a* is so far reconcileable by changing *n* to *o* instead of *e*, *ho o a*, a glaring cacophony, that necessarily glides into *hoon a*. See the note (a). Those who are aware of *y*, having a double sound like *ae*, *ue*, *oe* in our own tongue, will not consider *by*, &c. either very anomalous or redundant, whatever they may deem *t ha* to be in its relation to *bona*: A substantive verb, that with this imperfection even, has still irresistible claims, as the most regular of this class in any known language, for what I have yet heard or learned to the contrary.

It must here be remarked, that the Aorist and Future, often drop or assume a medial *w*, *e*, or final *e*, so arbitrarily, as perhaps to elude all but auricular rules.

The ancient infinitives *keena*, *moona*, have left their regular preterites *kee a*, *moo a*, as dying bequests to *kurna*, to do; *murna*, to die, and which proving too powerful mementos have almost buried the regular tenses *kura*, *mura*, of these surviving legacies, who may thence be said to inherit rather superfluous than irregular preterites. In this way we can also recognise the seemingly devious tenses *lee a*, *dee a* from *denna*, *lena*, as the legitimate offspring of the quondam *deena*, to give; *leena*, to take, and thereby in great measure rescue the language of Hindoostan from the reproach of a single irregular verb, in this philological attempt of ours to recover its disfigured body, from the clumsy paws of those bruins, who have preposterously endeavoured to re-lick its mangled carcase as a jargon, into some intelligible shape or form. As the auxiliary *bona*, will now supply the requisite materials for every verb, in the active voice, (as well as for *jana* in all its capacities) throughout all their moods and tenses, I have only to add that some of these, in a more compound or definite state, will occasionally require the aid of *chookna*, to end; *chabna*, to will, choose, &c. *sukna*, to be able, can, *kurna*, to do, practise, &c. which being all regular themselves, I may now give the bare paradigm of an active verb, in both voices, and safely refer the scholar to the conjugations at full length in the Grammar, pages 99, &c.

<i>Imp.</i>	<i>Pr. Part.</i>	<i>Per. Part.</i>	<i>Plu-Per. Part.</i>	<i>Inf. Ger. and Sup.</i>
<i>Mar</i> , beat.	<i>marna</i> , beating.	<i>mara</i> , beaten.	<i>marke</i> , &c. having beaten.	<i>marna</i> , to beat, beating.

I (a man) beat, do beat or am beating, *myn marta* *hoon*; they (women) run, do run or are running, we dourtee, *an hyn*; she beat, did beat, or was beating, *woh martee t hee*; he hath spoken, *woh bola hy*; I (a woman) had run, *myn dourtee t hee*; you (women) had run, *toom dourtee t heen*. Beat thou, *ty n mar*, do you speak, *toom bolo*, go not thou, *too mut ja*, come you here, *eehan toom a o*, they will not go there, *wuhan we nuheen ja engé*. The trivial anomalies of *jana* have been already explained in note (o) q. v. I have therefore only to apprise the learner that it may also be called a regular verb, and as an auxiliary that *-jana*, to be, forms the passive voice when preceded by the perfect participle of active verbs, the final *a* of which expresses the *masc. sing.* while *t*, denotes its plural, and *ee*, the *fem.* of both numbers.

<i>Imp.</i>	<i>Pr. Part.</i>	<i>Per. Part.</i>	<i>Plu-Per. Part.</i>	<i>Inf. Ger. & Sup.</i>
<i>mara ja</i> , Be thou beaten.	<i>mara jata</i> , being beaten.	<i>mara gy a</i> , beaten, &c.	<i>mar ja kur</i> , &c. having been beaten.	<i>mara-jana</i> , to be beaten, &c.

He is beaten, *woh mara jata hy*. You are beaten, *toom maré jate ho*. They (women) are beaten, *we marae jateen hyn*.

I (*a man*) shall or will be *beaten*, *myn mara ja, oonga*. She shall or will be *beaten*, *wohi marce ja, egee*. They (*men*) shall have been beaten, *wé mare jy, e jawenge*, (*women*) *marce jy, ee jawenge*. For a minute and satisfactory account of the Verbs, their various tenses, combinations, &c. for what relates also to Adverbs, Postpositions, Interjections, Conjunctions, the Derivation and Composition of Words, the industrious scholar will do well to consult the Grammar, in which, and the *Articles of War*, he will meet with such ample information on the Syntax, and every other part of the Hindoostanee language, that I have nothing new to add on the subject here; and shall finally entreat for his own sake, that he will not wholly disregard and neglect former references, or the one now inculcated, as I am convinced he must in a few weeks, reap every advantage therefrom.

We shall now leave this subject and advert to the next, *viz.*

THE ENGLISH AND HINDOOSTANEE VOCABULARY.

PRELIMINARY OBSERVATIONS AND REMARKS,

ON THE ABBREVIATIONS, AND OTHER PARTICULARS IN THE SUBSEQUENT SHEETS.

THE hyphen (-) commonly occurs as the connecting medium between the principal or previous word, and its inseparable particles, postpositions, &c. or the contracted subservient verbs, which are chiefly, *k. kurna*, *b. hona*, *d. dena*, *d. dalna*, *e. ana*, *j. jana*, *r. rukhna*, *b. bandhna*.

They are frequently extended by an &c. to the verbs correlative *noun*, *participle* or *adjective*, thus—*khahish- &c. r. to wish*, becomes thereby applicable not only to many others under the noun *wish*, *q. v.* but *desire* also, and in this way I have superseded by a concentrated substance, the delusive intervention of a voluminous shadow, that might have added greatly to the bulk and price of the work, without enhancing its intrinsic value in the least. The above subservient verbs are fully enumerated, and the formation of their boundless compounds, as extensively illustrated in the *Gram.* pages 158, &c. *q. v.* [*a.*] [*ee.*] [*dar.*] &c. have been occasionally subjoined to the leading word, to point out a useful variety, extension, or derivative from their preceding vocables. *Adj.* denotes adjective, *s.* substantive, *adv.* adverb, *v. a.* verb active, *v. n.* verb neuter, *sing.* singular, *pl.* plural, *comp.* composition, *Port.* Portuguese, the rest are too obvious to require farther intimation, such as *i. e. q. v. v. &c. &c.*

All words in our language, that have under various hues of corruption, in one or other of their senses nestled in the Hindoostanee, are carefully noted by Italics, with some also, which are perhaps only on the wing for that quarter, where the flight of *many* has certainly been more accelerated by our ignorance of the grand popular speech of India, than any necessity it labours under for their adoption. By this mode, however, the reader can easily perceive the tendency of the one to assimilate with the other, under what circumstances or form, and consequently how to use without abusing his own language, among the natives of this country; while at the same time, he cannot justly stigmatise me individually, with a wanton, didactic, and black perversion in these pages, of the sterling purity of the English tongue. See note (*b*) page 130. Some Hindoostanee words are either in Italics, or have an ?—to mark their affinity with our own, or to express my doubts of their propriety, origin, &c. References not satisfied in the Vocabulary, relate of course to the Dictionary, and Appendix, in all of which, the present little work inclusive, the most common apposite words have been placed nearest the English, so far as this could be accomplished, in a system, that necessarily deviates under momentary circumstances and considerations, which ultimately elude recollection, and thus baffle every general attempt *apriori* at their future detail. A rigid uniformity in the Orthographical department has been more strenuously than successfully aimed at, but to recapitulate the numerous causes of failure herein, would be as unnecessary, as it would prove unavailing and fastidious to bewail in this place, the imperfections, diversity and caprice of Hindoostanee enunciation, in words like *sookhun*, *sukhoon*, *sookhoon*, *sookhun*, an expression, &c. *susoor*, *soosur*, *soosoor*, *soosra*, a father in law, *Krishn*, *Krishoon*, *Krishun*, *Krishna*, *Kishin*, *Kisun*, &c. the Indian Apollo.—See pages 55, 56, &c.

The days of the week, names of the months, and all the numerals will be found in the *Gram.* pages 91, 310, and 314, they are not therefore inserted in either of the *Vocabularies*.

V O C A B U L A R Y,

ENGLISH AND HINDOOSTANEE.

A B O

A, Has uniformly a broad sound, as in *all*.
A, (or *an*) the indefinite article of unity, is either expressed by the numeral *ek*, one, or found (*as in Latin*) in the simple noun, *v. any*.
To Abandon, *ch horna, te agna, v. to desert*.
To Abase, *puch harna, girana, ootarna, v. to lower*.
To Abash, *shurmana, lujana, chupana, v. n. chupna, v. to blush*.
To Abate, *g hutana, ku n-k, v. n. g hutna, v. to lessen*.
Abatement, *kumee, g hutee, tukhfeet, v. decrease*.
Ability, *muqdoor, qoodrut, taqut, bul, sukut, bus, v. power*.
Able, *qabil, laeq, saer, v. capable*.
To be Able, *sukna, laeq-b, busana, v. can*.
Ablution, *ghoos, usnan, nuhan, v. to bathe*.
Aboard, *pur, men, after ship, boat, &c. v. above*.
Abode, *mukan, deru, hikana, v. dwelling*.
To Abolish, *oot ha-d, door-k, mouqoof-k, v. to stop*.
Above, *oopur, pur, zubur, bala, v. beyond*.
To Abound, *b hurpoor-b, b hurna, oomundna, p hoot-purna, v. to swarm*.

A B U

About, *aspas, girdpesh, eed hurood hur, v. around, p her, p herkur, g hoom, v. round, nuzdeek, pas, qureeb, lug-b hug, v. near, pur, ko, ke-waste, v. on*.
Abroad, *bahur, purg hur, v. out, purdes, bides, wila et, v. foreign*.
To Abscond, *tuljana, k hisukna, roopash-b, v. to hide*.
Absence, *jooda ee, ghyrhazree, bich hoha, pusgheebut, peech he. I cannot do this business in your absence, toom-hare peeche myn yih kam nu-heen kur sukt hoon, v. behind*.
Absent, *ghyrhazir. To be absent, bich hoorna, jooda-b, v. away*.
Absolute, *mokhtar, da er o saer, apbus, mootluq, niput, v. master. Absolution, mu afee, mughfirut*.
To Abstain, *purhez-k, baz-rubna, ch horna, tujna, v. to leave*.
Abstinence, *purhezee*.
Abstruse, *duqeeq, moghluq, bareek, lahul, goorh, v. difficult*.
Absurd, *behoodu, bemanee, pooch, v. inconsistent*.
Abundance, *bohtat, israt, kuf-rut, burhotree, surfa ee, ud hi-ka ee, zee adutee, v. plenty*.

A C C

Abundant, *buhot, buhotera, zee adu, bisee, r, ud hik, surus, d her, v. much*.
Abuse, *galee, budzuban, be-uda ee, budsoolooke*.
To Abuse, *galee-d, bigarna, ch herna, gulee ana, v. to insult*.
Abyss, *ghar, gurha, koond*.
Accent, *hurkut, mat, v. point, j hiruk, v. emphasis*.
To Accept, *qubool-k, pusund-k, lena, lelena, manna, (a bill) sukarna, v. to receive*.
Acceptance, *quboollee ut*.
Accessory, *sat hee, sungee, ru-feeq, yar, v. accomplice*.
Access, *puhunch, rusa ee*.
Accession, *jooloos, ubishek h, churha o*.
Accident, *ittifaq, noubut, sun-jog, afut, bula, bit ha, dybee, biput, arizu, v. circumstance*.
Accidental, *ittifaqee, kurma-d hurmee, v. chance*.
Accidentally, *ittifaqun, yoonhee*.
Accomplice, *shureek, saj hee, v. associate*.
To accomplish, *nibahna, sarna, tumam-k, surburah-k, v. to finish*.
According to, *ja sa, jisturuh, mo afig, mootabiq, v. as*.
Account, *accompt, hisab, lek ha, mehasibu, shoomar, se ahu, se aq, v. list (book) dufur, v. register*.

A C T.

Account, (*information*) khu-
bur, uhwal, sumachar, v. nar-
rative, (*sake*) wasté, subub,
lee é, v. for.
Accountant, mohasib, mootu-
suddee, lek huk, se aqdan, v.
cashier, hisabnuwees, v. arith-
metician.
Accumulation, juma o, v. to
collect.
Accurate, dooroost, t heek, v.
right.
Accusation, dawa, bad, bura-
mud, ninda, v. complaint.
Accusative, mufool, kurum-
karuk.
To Accuse, dawa-k. t huhrana,
lugana, dok hna, v. to censure.
Accuser, mooddu ee, badee, v.
complainant.
To Accustom, hilana, sik hana,
purkana, lugana, chulana,
moostamil-k. v. to habituate.
To Ache, dook hna, pirana,
durd-k. v. pain.
To Acknowledge, qubool-k.
manna, qa el-k. v. to allow.
To Acquaint, khubur-d. kuh-
na, butlana, jutana, v. to inform.
Acquaintance, ashna ee, cheenh,
puh chan, shinafa ee, tu aroof,
v. knowledge. (*the person*)
ashna, janpuh chan, chinha-
ree, v. friend.
To Acquire, kumana, hafil-k.
pyda-k. v. to attain.
To Acquit, soorkhroo-k. pak-
saf-k. mooburra-k. v. to dis-
charge.
Acquittal, riha ee, soorkhroo ee,
ch hoorkara.
Across, ara, benda, (*over*)
par, v. to cross, warpar, v.
beyond.
To Act, actuate, kurna, kura-
na, v. to do, chulana, दौरنا,
na, v. to operate.
Action, aet, kam, kree a, fi al,
umal, kurtub, kirdar, hurkut,
v. deed.

A D U

Activity, chalakee, v. diligence.
Active, chalak, p hoorteela,
kamkajee, v. busy, munchula,
chutputee a, v. brisk.
Actually, rast, such, v. true.
Acute, chutoor, tez, v. sharp.
To Add, jorna, lugana, (*fi-
gures*) t heek-d. meezan-d.
Address, (*of a letter, &c.*) sur-
namu, ulqab, puta, t hikana.
v. direction.
Adept, kamil, oostad, pukka,
pookhtu, muzboot, nuqqad,
v. clever.
To Adhere, utukna, lugna, v.
to stick.
Adjective, sifut, bisheeshun.
To Adjust, chookana, fysulu-
k. dooroost-k. milana, v. to fit,
suhejna, jumkana, syntna, v.
to settle.
Adjustment, milap, fooluh, v.
peace.
To Administer, dena, dilana,
peelana, k hilana, v. to give.
Admirable! wah wah.
Ado, mihnur, dourd hoop, dur-
ditur, v. trouble.
To Adopt, le-palna, palna,
pospoot-k. v. to take.
Adopted, (*child*) lepaluk, pos-
poot, chela, v. to breed.
Adoration, bundugee, puruf-
tish, pooja, ebadut, v. to worship.
To Adorn, sunwarna, ara esh-k.
singar-k. bunana, zeenut-d.
v. to dress.
To Advance, chulana, burhana,
churhana, v. to raise.
Advantage, nufa, p hul, fa edu,
food, v. profit.
Adverb, zurf, hurf.
Advice, v. intelligence, mus-
luhut, fulah, kuha, muntur,
mushwurut, v. counsel.
To Advise, musluhut-d. kuhna,
soonana, v. to instruct.
Adult, baligh, juwan, v. mature.
Adultery, ch hinala, v. for-
nication.

A G G

Affair, kam, bat, babut, v.
business.
To Affect, lugna, kam-k.
be apna, v. effect.
To Afflict, lutana, kulpana,
dook hana, koorhana, v. to
torment.
A few, thora ek, kooch h ek,
doteen, v. few.
Afflicted, dilgeer, fogwar,
ghumnak, dook hee a, v. de-
jected.
Affirmation, iqrar, kuha.
To Affirm, kuhna, qurar-k. v.
to say.
Affluence, doulut, fumput,
und han. v. opulence.
Affluent, doulut mund, d hunee,
v. rich.
To Afford, oot hana, nibahna,
v. to bear.
To Affront, hulka-k. khuseef-
k. lutarna, v. to insult.
Affront, khiffut, hiqarut, soo-
bookee, v. disgrace.
To take as an affront, boora-
manna, v. ill.
Afoot, pydul, pa onpa on, pa-
pe adu, pyron.
Afraid, durta, kha ef, v. fear.
After, peechee, v. behind,
bad, goozusht, pur, v. past.
Afterwards, tispur, badiske,
v. then.
Afternoon, sipuhur, dind hulé,
Again, p her, p herkur, our-
wuqt, doosrakur, v. back.
Age, omr, fin, (*time*) dour,
zumanu, joog, v. life.
Agency, goomashtugee, wika-
lut, wukeelee.
Agent, goomashtu, peshkar,
wukeel, v. deputy, juwab-
suwalee, v. factor.
To Aggress, ch herna, puhul-
k. v. to begin.
Aggression, peshdustee, v.
blame, puhul, furwa, v. first.
Aggressor, tuqfeerwar, mub-
neefusad, v. beginner.

A L N

A M O

A N Y

Ago, hoo a, goozra, agé, v. *past*.
 To Agree, manna, razee-b.
 qubool-k. v. *to allow*, milna,
 burabur-b. v. *to suit*.
 Agreement, hor, shurt, qoul,
 v. *compact*, moafuqut, mel,
 milap, v. *concord*, chookouta,
 qurarnamu, razeenamu, qu-
 boolee ut, v. *contract*.
 Aground, ura, uika, zumeen-
 pur, k hura, churpur, p huna.
 Ague, jooree, tupi lurzu, v.
intermittent.
 Aid, koomuk, pooشته, yawu-
 ree, fuha é, v. *support*.
 Aim, shuft, dut, tak, v. *to point*.
 To Aim, shuft-band hna, dut-
 na, takna.
 Air, huwa, ba o, butas, by ar,
 (*with regard to health*), abo-
 huwa, panee.
 To Alarm, khuburdar-k. b hur-
 kana, v. *to rouse*.
 Alarm, hoollur, hungamu, go-
 har, ghoolghupara, hurburee,
 shorshar, pokar, v. *noise*, ty a-
 ree, kumurbundee, v. *to prepare*.
 Alike, burabur, ekfan, ek hee,
 v. *like*.
 Alive, jeeta, zindu, jandar, v.
living.
 All, v. *every*, sub, kool, tumam,
 fara, durobust, fukul, b hur, v.
whole, all the night, rat b bur.
 Alley, gulee, v. *avenue*, k ho-
 ree, kolkee.
 Alligator, g huree al koom-
 heer, v. *crocodile*.
 To Allow, manna, qubool-k.
 razee-b. v. *to give*, mun-
 zoor-k. moojra-d. v. *to permit*.
 Allowance, bukhra, hisla, ra-
 tib, v. *provision*, tulub, shu-
 ruh, v. *pay*, (*additional*)
 b hata, khorakee, v. *pension*.
 Ally, sat hee, shureek, rufeeq,
 ce ar, v. *auxiliary*.
 Almanack, tuqweem, putra.
 Almond, badam, louz, (*adj.*)
 louzeenu.

Almost, qureeb, nuzdeek
 lugb hug, tookek. v. *nearly*,
 t hora-baqee, v. *about*.
 Alms, khyrat, b heek h, dan,
 v. *charity*.
 Aloes, elwa, fibr, moosubbur.
 Alone, ukela, ekla, tunha,
 ap hee-ap.
 Aloud, pookarké, boolund
 awazse, v. *loud*.
 Alphabet, alif bé, k h hara,
 haeroofituhjee, v. *letter*.
 Already, ub hee, chooka. I have
 told him *already*, oost a h
 chooka, v. *done*, agé ackar,
 v. *before*.
 Also, b hee, our *vise*.
 To Alter, bud, v. *like*, deel-k.
 tufawut, ulna, tube.
 Altar, q v. *to change* muzbih,
 bulist han bangah.
 Altercation, rar, kuha-
 kuhee, v. *talk*.
 Alteration, d f albudul, tufawut,
 tubd on, ud koot, budulbaz, v.
difference, ka.
 Alternately, bareesé, baraba-
 ree, paraparee, mootubuddil.
 Although, ugurchi, goki, je-
 taki, junook, v. *though*.
 Alum, phiskuree.
 Always, humeshu, hurwuqt,
 nit, fuda, nitoot h, v. *constantly*.
 Amaze, amazement, hyrance,
 hyrut, tu ujjoob, g hubrahut,
 chukrit, v. *wonder*.
 Ambassador, elchee, doot, wu-
 keel, v. *envoy*.
 Ambuscade, kumeengah, gara,
 g hat. *To lie in ambush*, gara-
 byt hna. *Ambush*, &c. dara,
 daba, dubkee, ch hipkee,
 d hooka, v. *snare*.
 Amen, from — Ameen.
 Ammunition, ushab-jungee, v.
cartridge, b rootgolee, v. *stores*.
 Among, beechmen, durmee ap,
 men, v. *within*.
 Amorous, ehiqbaz, rufee a, tu-
 masheen, kamee, v. *love*.

Amount, juma, gushree, mot,
 v. *sum*.
 Amulet, taweez, juntur, hi-
 ma el, v. *charm*.
 Anatomy, tushreeh.
 Ancestor, jud, poork ha, boo-
 zoorg, pooratum, ugla, sulf.
 Anchor, lungur. *To anchor*,
 lungur-dalna. *To weigh an-*
 chor, lungur-oot hana.
 Ancient, poorana, qudeem, de-
 reenu, ugla, burfyn, pesheen,
 boozoorg, v. *old*.
 And, ou, our, b hee, v. *also*.
 Angel, firishtu, muluk, soor,
 doot, v. *messenger*.
 Anger, ghooslu, khufgee,
 krod h, gurmee, v. *passion*.
 To Anger, risana, koorhana,
 khufu-k. v. *to provoke*.
 Angle, kona, goslu, nok,
 zawee u, v. *corner*.
 Angry, ghoofté, khufu, dur-
 hum, gurum, quhurnak, bezar,
 v. *displeased*. *To be angry*,
 koorhna.
 Animal, janwur, jee a-junt,
 jandar, hywan, keera, v. *brute*.
 Ankle-joint, gutta, kab, g hoo-
 t hee, sh talung.
 Annual, Annually, hursal, hur-
 burus, salbusal, eksalu, bur-
 sa en, hursalu, fumbutee, v.
yearly.
 To Anoint, mulna, lugana.
 Another, our, ek-our, doofra,
 ghyr, pura e a, an, ugla, doo-
 ja, birana, v. *strange*.
 To Answer, juwab-d. v. *reply*,
 t heek ana, sud hna, bunna,
 hona, v. *to do*, luhna, chulna,
 lugna, v. *to suit*.
 Answer, juwab, oottur, ootara.
 Ant, che oonta, cheentee, mor,
 (*white*) doemuk.
 Antimony, soormu, unjun.
 Anxiety, fikr, chinta, purwa,
 v. *care*.
 Anvil, niha ee, uhrun, fundan.
 Any, ko ee, kooch h:

A R G

A S I

A U N

Any how, kiso-turuh.
 Any thing, kooch h cheez,
 kooch h nu kooch h.
 Apart, jooda, ulah du, ulug,
 bilin, ne ara, ekturuf, bilug,
 v. aloof.
 Apartment, kot, ghar,
 khanu, v. room.
 Ape, bundur, boz
 moon, v. monkey.
 Apparel, kupré, posha
 v. dress.
 Apostle, huwaree, ee ar, uf.
 Apparatus, surinjam, fazbab,
 keelkanta.
 Apparition, b hoot, puret, sa e u,
 ch ha e a, v. spectre.
 To Appear, sooj hna, nuzur-
 ana, dik hla e dena, zahar-b.
 maloom-b. v. to seem.
 Apple, seb, se o, v. pupil.
 To Apply, lugana, churhana,
 dena, milana, v. to fix.
 To Appraise, qeemut-t huhra-
 na, ankna, kootna, v. to fix.
 Appraiser, dullal, v. broker.
 Apprehension, wufwas, v. fear.
 Apprentice, shagird, fik h,
 chela, v. scholar.
 To Approach, nuzdeek-ana,
 pas-ana, puhonchna, v. to
 advance.
 Approbation, munzooree, v.
 consent.
 To Approve, pufund-k. chahna,
 munzoor-k. v. to like.
 Arable, k hetee, zira utee, v.
 cultivated.
 Arbitration, salisee, puncha et,
 moonseef.
 Arbitrator, salis, moonseef,
 punch, umeen, v. umpire.
 Arch, mihrab, taq, kura, v.
 vault.
 Ardour, gurmee, d hoon, v. zeal.
 To Argue, buhi-k. huhufna,
 juwabiwal-k. bad-k. v. to
 dispute.
 Argument, buhs, churcha, v.
 reason.

Arm, banh, hat h, v. band.
 Armpit, bughul, kach h.
 Armourer, syqulgur, vulg.
 fikleegur.
 Armory, filah-khanu.
 Armour, filah, buktur.
 Arms, hut hee ar, d haltulwar,
 ziflah, fazbundooq, hal-
 hee ar, fungeenbundooq,
 hta, v. weapon.
 kulkulshkur, fouj, sipah,
 Army, al.
 syna, dulpas, girdpesh, hur-
 Around, thougird, choup her,
 turuf, v. about.
 Acharon or, bundobust, in-
 tizangement.
 Arrear, pich hlee tu-
 lub, arrears, baqee,
 baqee pich hla pa e u. To
 be in ar, baqee bu churhna,
 muheenu-eas, tulv. balance.
 Arrival, a ee churhna ch, ootar,
 amud, puhon.
 To Arrive, puhon, ikhil-
 b. v. to come, ootuchna, dr-b.
 v. to reach.
 Arrogant, mughroor, v. pride.
 Arrow, teer, sur, v. dart.
 Art, elm, hoonur, fun, goon,
 hikmut, v. science.
 Artful, se ana, pukka, nut-
 k hur, mukkar, v. cunning.
 Artificial, umulee, bunawuree,
 kufubee, v. false.
 Artillery, topkhanu, v. cannon.
 (man) bund hane, lufhkuree,
 (vulg.) lascar. Artless, nadan.
 As, jyfa, yfa, sa, jisturuh. As
 many, jitné, jeté. As often
 as, jyber, tyber, v. so.
 Ashamed, shurmindu, pushe-
 man, v. shame. To be asha-
 med, shurmana, lujana,
 shurm-k hana, v. to blush.
 Ashes, rak h, khak, khakistur,
 bhus, v. dust.
 Ashore, kinaré, v. shore.
 Aside, ulug, ekturuf, kinaré,
 jooda, furuq, v. apart.

To Ask, pooch hna, mangna,
 tulub-k. chahna, v. to want,
 khubur-lena, v. to inquire.
 Asleep, sota, neend men.
 Aslope, askew, aslant, d haloo,
 terha, v. oblique.
 Asks, gud ha, khur.
 Assembly, mujlis, sub ha, pun-
 cha et, v. meeting.
 Assent, qubool, murzee, v.
 consent.
 To Assign, butlana, dena, dila-
 na, v. to give.
 Assignment, tunkhwah, v. or-
 der: burat, ja egeer.
 To Assist, mudud-d. sumb hal-
 na, v. to help.
 Assistance, mudud, yaree, kco-
 muk, fuhara, v. aid.
 Assistant, sat hee, ee ar, mud-
 udgar, peshkar, kumera, v. mate.
 At length, baré, pus.
 At, pas, v. near: men, koo,
 pur, se, v. with, on.
 To Attain, b. fik h-lena, ukhz-
 k. v. to get.
 Attendant, khidmutgar, hazir-
 bash, v. wait: jilodar, v. servant.
 Attention, hooshee aree, soch,
 choukfa ee, fikr, ghour, v. care.
 Attentive, choukus, khubur-
 dar, hooshee ar, v. careful.
 To Attest, shahidee-d. v. to
 witness.
 Attestation, shuhadut, shahidee,
 guwahee, v. evidence.
 Avaricious, hurees, bukheel,
 hirsee, lalchee, v. greedy.
 Avarice, hirs, laluch, v. covet-
 ousness.
 To Avail, kurna, bunna, luhna,
 v. use.
 Average, purta, hurdur, v.
 medium.
 Auction, bikree, neelam, v. sale.
 Aviary, chirce a - khanu,
 khooshk-khanu.
 Aunt, (paternal) phoop hee,
 chuchee, (maternal) khala,
 mousee, moomance.

B A G

B A R

B E A

Avenue, ruwih, whence—rous.
 Author, bance, kurta, moosunnif, bancekar, v. *inventor*.
 Auxiliary, mududgar, koomukkee. The auxiliary army, koomukkee-lushkur.
 Awake, jugta, bedar, v. *vigilant*.
 Away, ghyrhazir, tufawut, ghaeb, door, jooda, bahur, furuq, v. *absent*.
 Awning, shamee, anu, faeban, chundwa, v. *canopy*.
 Awry, tirsch, ha, terha, benda, v. *crooked*.
 Axe, koolharee, tubur, tanga.
 Axis, axle, axe-tree, dhooree, (of the globe) mihwur, meroo.
 Azure, asmanee, neelgoon, ukafce, v. *sky*.

BABE, buchchu, lurka, baluk, bala, v. *child*.
 Baboon, lungoor, hunooman, v. *monkey*.
 Bachelor, koara, moojurrud, unbeaha, v. *single*.
 Back, peet, h, pooht, peech, ha, pich, hwar, v. *rear*.
 Back, adv. p, her, ghoom, baz, peech, hé, v. *to return*.
 To Back, churhna, suwar-b, v. *to mount, (as a carriage,)* hutana, v. *to remove*, puch, h-k, v. *to second*.
 To Backbite, chooghlee-k, ba-na, giluk, v. *to traduce*.
 Backbiter, chooghoolkhor, [ee.]
 Back-bone, reer, h, dand.
 Backwards, v. *back*, pich, hwar, pupa, v. *to retreat*.
 Bad, bud, boora, nakaru, zuboona, khurab, b, honda, bigra, v. *wicked*.
 Badge, nishan, ulamut, chin, h, chupras, v. *token*.
 Badness, budee, boora, ee, zuboonee, khurabee, v. *evil*.
 Bag, t, hylee, keesu, khureetu, bora, lot, ha, v. *sack*.

Baggage, cheez bust, usbab, utala, saman, purtul, v. *furniture*.
 Bagnio, humam, ghoolkhanu.
 Bail, zamin, kuseel, v. *bondsman*.
 To Bail, zaminee-k, v. *security*.
 To Bake, pukana, ta, o-d, v. *to knead*.
 Baker, nanba, ee, nanpuz, roteewala.
 Bake-house, tundoorkhanu.
 (a) Bailiff, fuzawul, moohuffil.
 Balcony, shuh nusheen, buramudu, bala kbanu, nikasta, v. *gallery*.
 Bale, gut, hur, gant, h, mot, v. *bundle*.
 Ball, gola, golee, genda, butta, unta, go, ee, v. *bullet*, nach, whence—nach g, hur, a ball room, theatre, v. *dance*.
 Bamboo, bans, (twigs) kyn, kunchee, qumchee.
 Bandage, puttee, buad, bundhun, v. *fillet*.
 Bank, kot, hee, (vulg. bunkool g, hur,) (side, q, v.) kinaru, par, teer, kurara, urara, v. *precipice*.
 Banknote, b, pat, teep, (corrup.) bunklos.
 Banker, furraf, muhajun, set, sah, kot, heewal, sahookar, pordar, poudar, from fote dar, a cashier.
 Bankrupt, diwalee, a, mooffis, nadar, shikustu.
 (b) Barber, hujjam, oosta, na, ee, napit, (cattle) bubur, buba.
 Bargain, shurt, hor, qoulqurar, wa, eedu, v. *agreement*.
 Barge, bujra, luchka, mor-punk, hee, v. *boat*.
 To Bark, b, hounkna, ou-ou-k.
 Barley, jou, (water) ashjou, (land) jounar.
 Barrack, ch, hounce, kot, hee, v. *quarter*.

(a) The word serjeant is much used for Bailiff thus, udalut ka sarjun.

(b) Which with a little ingenious trimming becomes, I presume, bal bund a hair dresser.

Barrel, peepa, (of a gun) nulee, v. *pipe*.
 Barren, (land) oosur, (things) banj, h, v. *fruitless*.
 Base, pajee, kumeena, v. *mean*.
 Bashful, shurmeela, shurmnak, umuhjoo, lujee, funkochee, v. *modest*.
 Basket, tokra, tokree, pitaree, dalee, k, hancha.
 Bason, basun, burtun, (washing) chilumchee, v. *cup*.
 Bastard, huraam zadu, huramee, burun sunkur.
 Bastion, boorj, boorjee.
 Bat, chumgeedur, badoor.
 Bating-place, choukee, ootargah, v. *stage*.
 Batch, ghan, ghanee. To Bathe, nuhana, d, hona, v. *to wash*.
 Bath, hummam, gurmahu, ghoolkhanu.
 Battalion, whence or from platoon, peloton, or some such words—the naturalized term, pultun, v. *regiment*.
 Battle, lura, ee, jood, h, run, jung, v. *war*.
 Bayonet, sungeen.
 Bawd, kootnee, dullalu, v. *procurers*, (mother) maldarnee. (respect) ba, eejee, v. *mistress*.
 To Bawl, hank-marna, pokarna, chillana, v. *to roar*, awaz-k, v. *noise*.
 To Be, hona, jana, ana, lugna, ruhna, bunna, v. *to exist*.
 Bead, danu, munka, gooree, a, pot, gota, v. *necklace*.
 Beak, chonch, t, hor, minqar, v. *bill*.
 Beam, shuhteer, kuree, d, hurun, lukkur, v. *ray*.
 Bean, lobee, a, baqla, bora, sem.
 To Bear, oot, hana, t, hamna, sum, halna, v. *to support*.—(young) junna, (fruit) p, hulna, v. *to bring*.
 Bear, reech, h, b, hal, b, haloo, khirs.

Beast, hywan, janwur, pusoo, v. animal.

Beard, darhee, reesh, khut.

Bearer, barburdar, v. porter, (chairman,) kuhar, muhra, bho ee, goree a, and according to the jargonists, bearaw, bybra, from bearer, which is more absurd, than making boys of men at Madras, v. deaf; those from Orysa are called ooree a kuhar.

To Beat, peetna, honkna, kootna, marna.

Beautiful, khoobsoorut, soon-dur, soot hra, khooshroo, soodoul, v. elegant.

Beau, banka, ulbela, ch, hyl-chikna, v. fop.

Beauty, khoob soortee, khoobee, v. good.

Because, is wasté, islee é, liha-za, kyoonkur, kyoon, v. therefore.

To Beckon, ishuru-k. syn-k. butlana, v. to point.

To Become, hojana, bunna, hona, v. to grow, (to besit) sohna, p, hubna, uch, ha-lugna, v. to fit.

Bed, bedding, bich, hana, bich-hawun, orhna, v. clothes.

Bedstead, pulung, charpa ee, k, hat, sej, munja, (camp) ch, hupurk hut, v. post.

Bedchamber, p. khwabgah, v. room.

Bee, moomak hee, shuhdkee muk hee, zumboor, ulee, bhounra. Beetle, (animal) gobrounda, (plant) pan, (nut) sooparce.

Beef, ga o gosht, ga, eka gosht, gou-mans.

Before, agé, pyhlé, peshtur, v. first, samné, v. opposite.

To Beg, b, heek h-mangna, suwal-k. v. to ask.

Beggar, fuqeer, b, hik, haree, durwesh.

To Beget, b. junmana, pyda-k.

To Begin, v. a. shooroo-k.

lugana, nand hna, oot hana, nikalna, v. n. shooroo-b. nund hna, oot hna, nikalna, lugna.

Beginner, bance, ootputee, v. author.

Beginning, shooroo, puhul, ootput, v. head.

To Behave, chulun-chulna, nibahna, huquda-k. v. conduct.

Behind, peech hé, v. after.

To Belch, d hikar-lena, dukarna.

To Belie, j, hoot hana, j, hoot halna, j, hoot ha-k. v. to calumniate.

Belief, bawur, e atibar, b, hur-rosa, e atiqad, ceman, nishchy, v. faith.

To Believe, manna, bawur-k. putee ana, suchkur-janna, v. to credit.

Bell, g, hunta, jurus, (small) g, hoong hroo, (tent) kot, kot-g hur.

Bellows, d, hunknee, k, hal, b hatee, dumu.

Belly, pet, shikum, dozukk, (prop. bell; but is often used by the vulgar for the belly.)

To Belong, puhonchna, hona, lugna, ulaqu-r. luga o-r. v. to join.

Below, neeché, tulé, het h, zer, v. under.

Belt, bund, purtula, dab, bud hee, duwal, tung, gulk hunda, v. girdle.

To Bemoan, uffos-k. ghum-k. ah-marna, sans-b burna.

Bench, choukee, koorsee, byt huk, muchan, v. seat.

To Bend, v. a. terha-k. luchana, newana, j hookana, dumana, (a bow) churhana, v. n. luchukna, j, hookna, v. crooked.

Beneath, neeché, tulé, v. under.

Benefit, fa edu, nufa, hafil, v. good.

Benevolent, khyr khwah, nek-khwah, b, hula, v. kind.

Beside, besides, pas, neré, v.

near, (over and above) ulawu, siwa, tispur, oopur-iské, v. except.

Best, uch hé-se-uch ha, bihtur se bihtur, sub se b, hula, b, hulé se b, hula, tohsé se tohsu, v. better.

Better, bihtur, -uch ha, -b, hula, -bura, -(ee) [These have always the sign of the comparative than, which in fact gives them the power they have; he is better than me, woh hum se uch ha hy] v. good. I did it for the better, bihtureeke wasté kee a hy myné.

Between, betwixt, beech, beechmen, durme an, durme an men, v. among.

Beyond, puré, ood hur, oosturuf, agé, v. over.

To Bid, kuhna, furmana, hookm-k. v. to tell, soonana, dena, v. to offer.

Big, bura, mota, kulaw, b, haree, v. great.

Bile, pit, sufra, zuhru, v. gall.

Bill, nol, nok, v. beak (of exchange) hoondce, v. invoice, chit hee, v. note.

To Bind, band hna, jukurna, kusna, bund-k. v. to tie, (a book) jild-k.

Bird, chiree a, punk hee, moorgh, janwur, v. fowl.

Birth, junum, pyda esh, ootput.

Birth-day, junumdin, falgirih, burusgant h.

Biscuit, koolcechu, tikee a, v. cake.

Bit, tookra, took, rezu, buree, v. piece, (of a bridle) lugam, duhanu, qyzu ee, nuharee, jeeb hee.

Bitch, koottee, koottee a, kookoree.

To Bite, katna, kat-k hana, moonh-dalna, orchulava, dufna, v. to sting.

Bitter, kurwa, teeta, tulkh, v. sharp.

B O A

B O R

B R E

Black, kala, kuloota, se, ah, v. dark, black and blue; neela peela, v. yellow.
Blacksmith, lohar, ahungur.
Bladder, p, hookna, musanu, (gall) pitta, zuhru. Blade, p, hul, (of scissars) pura, v. leaf.
To Blame, dok, hna, v. to reproach.
Blame, dos, dok, h, ilzam, budnamee, v. censure.
Blanket, kummul, kumlee, lo, ee.
To Bleed, v. n. lohoo-girna-chulna, or bubna, v. to flow. (at the nose) nukseer-p, hootna, v. to burst, v. a. fud-k bolna, lohoo-lena or nikalna, v. to take.
To Bless, b, hula-k. burukut-d. khyr-k. do, a-d. usees-d.
Blind, und, ha, und, hla, kor, bufeer, (of one eye) kana, (at night) rut-ound, hee, a. Blindness, und, hlapa, und, ha-pun, rutound, hee.
Blockhead, be - wuqoof, uhmuq, ga, odee, ooloo, b, hukwa, gud, ha, v. fool.
Blood, lohoo, rukut, khoon.
Bloody, lohoolohan.
Blow, mookkee, g, hoofa, mar, chot, chupet, v. knock.
To Blow, v. n. (as wind) chulna, buhna, dolna, v. a. chulana, oorana, (with the breath) p, hoonkna, v. to sound.
Blue, neela, leela, ukasee, v. azure, (eyed,) kurunja, kunja.
To Blunder, chookna, b, hoolna, v. to err.
Blunder, chook, b, hool, fuho, ghulutee, v. mistake.
Blunderbus, dumanuk, d, humaka.
Blunt, koond, t, hootla, b, hota, b, hootra, v. dull.
To Blush, shurmindu-b, chupna, guhna, zurdoo-b, panee-bojana, shurmana.
Boar, soo, ur, burah, (wild) bunyla, (swell of the tide) ban,

fur, hoomma, mend, ha.
Board, tukhtu, put, putra, pat, v. plank.
To Boast, dum-marna, shekhee-k.
Boast, boasting, bura, ee, gup, kulla-t, hulla.
Boat, n, ao, kishtee, putela, pulwar, punso, ee, olaq, (lighter) b, hur, v. barge.
Body, budun, ung, deh, sureer, gat, kat, hee, (of vehicles) houda, fundooq, v. trunk.
Bog, duldul, p, hufa, o, pank, v. swamp.
To Boil, v. n. k, houlna, oosijna, oosinna, josh-k, bana, oobulna, outna, pukna, (Europeans and their servants use p, hootna, very improperly, v. to burst, leak,) v. a. k, houlana, oobalna, ooseejna, josh-d. or k. outana, pukana.
Boiled Rice, b, hat, khooshka, v. rice.
Bold, buhador, diler, soorma, muzboot, murdanu, nidur, d, heet, h, v. intrepid.
Bolt, b, elna, billee, ch, hit, kunee.
Bond, tumusook, teep, moo-chulka, v. note.
Bondsmen, bazir-mal-or, fi, al-zamin, v. bail.
Bone, huadee, har.
Book, kitab, pot, hee, jild, ri-salu, namu, mala, v. volume.
Book-binder, jildbund, jildgur.
Boot, mozu, pl. moze, (one leg) puwa, ee, v. stocking.
Booty, loot, lootpat, v. plunder.
Border, ch, hor, kinaru, v. edge, kuggur, hashee, u, mend, v. margin.
To Bore, ch, hedna, bed, hna, salna, soorakh-k. beend, hna, v. to pierce.
Bore, moonh, pet, mohree, nal, v. boar.
Born, pyda, juna, zadu, (new) kucha, v. to bear.

To Borrow, (things) mang-lena, hut, hp, her-lena, (ca,) qurz-lena, ood, har-lena, v. to take.
Both, dono, hurdoo, v. also.
(c) Bottle, sheeshu, goolabee, meena, qurabu, qarooru, (square) choupuhul, (leather) kooppee, ch, hagul, mushkee-zu, v. flaggon.
Bottom, tula, tulle, penda, t, hah, v. ground.
Bough, dala, shakh, dal, v. branch.
Bountiful, sukhee, data, dance, gunjbukhs, v. generous.
Bow, (obeisance) sulam, tusleem, dundout, (instrument) kuman, d, hunak, kumt, ha, (pellet) ghool.
Bowels, untoree, an, anten, (sing.) untree, ant.
Box, fundooqchu, butta, petee, dibbee, a, dubba, v. chest.
Boy, lurka, ch, hokra, lounda, goorga, v. lad.
Brain, mughz, b, heja, good, dimagh.
Bran, chokur, b, hoofee, ru, ee, kunee.
Branch, dalee, dal, shakhchu, v. bough.
Brasier, t, hut, hera, kusera, b, hurtee, a.
Brass, peetul, birinj.
Brat, lounda, goorga, huramee-pilla, pl. kuch buch.
Brave, buhador, diler, beer, muzboot, murdanu, v. bold.
Bravery, buhadoree, dileree, joorut, v. courage.
Bread, rotee, nan, (in general) danupanee, rozee, numuk, v. loaf, salt.
Breadth, choura, ee, chukla, ee, urz.
To Break, v. a. torna, p, horna, p, harna, tookre-k. choor-k. v. n. toozna, p, hootna p, hutna, v. to crack.

(c) Whence botul khamu, a pantry, or bottle room.

B R O

B U R

C A L

Breakfast, *nashita*, *hazree*, *nuharee*, *balb hog*.

Breast, *ch hatee*, *seenu*, (*dug*) *choonchee*, *pistan*, *dood hee*, *v. seat*.

Breath, *dum*, *sans*, *nufus*.

To Breathe, *dum-lena*, *ch borna*, or *p boonkna*, *v. to blow*.

To Breed, *pyda-k. lana*, *v. to produce*, *palna*, *posna*, *purwurish-k. v. to educate*.

Breed, *ust*, *zat*, *pal*, *j hol*, *be ant*.

Bribe, *rishwut*, *ukor*, *g hoos*, *moonh-b huree*.

To Bribe, *rishwut-etc. d. or k bilana*, *moonh-keelna*.

Brick, *cent*, *khisht*, (*large*) *chouka*, *v. tile. (dust)* *soorkhee*, (*kiln q. v.*) *pujawa*, *b hut ha*.

Bride, *dool hun*, *banoo*, *bunee*, *bunree*, *v. virgin*.

Bridegroom, *dool ha*, *noushuh*, *bunra*, *buna*, *bur*.

Bridge, *pool*, *sank ho*, *set*.

Bridle, *lugam*, *bag. v. rein*.

Bright, *saf*, *roushun*, *oojla*, *oojagur*, *chumukta*, *jila-dar*, *jotman*, *prikasee*, *chikna*, *v. clear*.

Brighness, *roushunee*, *chumuk*, *j huluk*, *op*, *jila*, *v. lustre*.

Brimstone, *gund huk*, *gogird. v. sulphur*.

To Bring, *lana*, *le ana*, *anna*, *pukur-lana*, *v. to catch*.

Brink, *kurara*, *urara*, *kinaru*, *teer*, *v. side*.

Brisk, *chalak*, *jandar*, *juld*, *p hoorteela*, *v. active*.

Broad, *choura*, *chukla*, *bur-bura*, *urzdar*, *v. cloth*.

To Broil, *b hoonna*, *kubab-k. v. to grill*.

Broom, *j haroo*, *bur hnee*, *boharee*.

Broth, *shorba*, *shoorwa*, *soorwa*, *joos*.

Brother, *b ha ee*, *biradur*, *beerun*, *beer*, *v. full, (sister's husband)* *buhno ee*, *b hugneeput*, (*wife's brother*) *fala*, *nilbutce-*

b ha ee, *v. step*.

Brow, *ubroo*, *b houn*, *b hirkoo-tee*, *pesanee*, *mat ha*, *v. forehead*.

Brown, *b hoora*, *k hyra*, *sundulee*, *badamee*.

To Bruise, *koochulna*, *koonchna*, *dulna*, *peefna*, *musulna*, *v. to crush*.

Brush, *koonchee*, *koonch*, (*painter's*) *mooqulum*, (*flie*) *chounree*, *moorch hul*, *v. fan*.

To Brush, *koonchee-marna*, *j harna*, *v. to wipe*.

Brute, *hywan*, *janwur*, *v. animal*.

Bubo, *bud*, *bag hee*, *khy aruk*.

Buckle, *chupras*, *bukfoo a*. Buck, *hurna*, *mirga*, *kaleehur*, *v. ram*.

Buffalo, *b hynsa*, *b hyns*, (*wild*) *urna*.

Bug, *k hutmul*, *k hutkeera*, (*fly*) *gund hee*.

To Build, *bunana*, *oot hana*, *band hna*, *dourana*, *v. to erect*.

Building, *emarut*, *huwelee*, *muhul*, *kot hee*, *v. mansion*.

Bulk, *mota ee*, *bura ee*, *v. size*.

Bull, *andoo-byl*, (*free*) *sand*.

Bullet, *golee*, *v. ball*.

Bullock, *byl*, *burd*, *k hyla*, *v. ox*.

Bump, *goomra*, *gut hee a*, *du-doura*, *doombul*, *v. swelling*.

Bundle, *gut hree*, *mootree*, *pot lee*, *bustu*, *dustboqchu*, *v. parcel*.

Burden, *boj ha*, *boj h*, *b har*, *bar*.

Bureau, (*port.*) *julmaree*, *khane-dar*, *sundooq*, *v. drawer*.

Burial, *gart hop*, *kufun dufun*, *tuj heez*, *tudfeen*, *tukfeen*, *v. grave, (place)* *quburistan*, *goristan*, *v. tomb*.

To Burn, *v. a. julana*, *balna*, *p hoonkna*, *v. n. julna*, *bulna*.

Burning, *b. p hoonk p hank*, (*place*) *murg hut*.

To Burst, *v. n. p hootna*, *p hut-na*, *churrana*, *tootna*, *v. a. p horna*, *torna*, *v. to crack*.

To Bury, *garna*, *topna*, *mun-*

zil-d. dufun-k. (one's self alive) *mittee-lena*, *sumad h-lena*.

Bush, *j har*, *j haree*, *jungul*.

Business, *kam*, *kaj*, *kar*, *babut*, *mo amilu*, *ghuruz*, *d hund ha*, *ooddim*, *v. occasion*.

But, *lekin*, *umma*, *pu pur*, *mool*, *poon*, *v. except*.

Butcher, *quffab*, *qufa ee*.

(d) Butler, *khansaman*, *rikabdar*, *khidmutgar*, *v. steward*.

Butter, *muk hun*, *muska*, (*boiled*) *g hee*, *roughunzurd*.

Butterfly, *teetree*, *purwanu*, *b hum b heeree*.

Butterman, *muk hunee a*, *muk hunwala*.

Buttock, *chootur*, *nitumb h*, *sooreen*, *poot ha*.

(e) Button, *g hoondce*, *tookmu*, *also-(bole) kaj?*

To Buy, *mol-lena*, *bisahna*, *khureed-k. khureedna*, *hudee u-k*.

By, *fe*, *bu*, *kesubub*, *keba es*, *pur men*, (*near*) *pas*, *lugb hug*, *nuzdeek*. By and by, *dumb hur*, *dummen*, *ko eedum men*, *ekpulmen*. By (*in comp.*)

chor, *goot*, *chor-k hirkee*, *a by door*, *goot rah*, *a by road*, *chor-gulee*, *chor-rafa*.

C, is never used otherwise than to express the soft compound letter *ish* or *ch*, of *church*, *such*, *much*, &c.

Cabbage, *kurum*, *kurumkulla*, *kobee*, *kulla*.

Cable, *russa*, *boorj*.

Cage, *pinjra*, *qufus*, *kutuhra*.

Cake, *chupatee*, *sheermal*, *ba-qirkhane*, *nankhuta ee*, *kak*, *koolchu*, *v. loaf*.

Calculation, *hisab*, *jortee*, *v. to reckon*.

(d) Jargonically—*Doortyl*. (e) *Dooram*.

C A R

C A S

C H A

Calamity, afut, dybee, bula, kumbukhtee, budbukhtee, und her, v. *misery*.
Calf, buch hroo, buch hra, bach ha, bach hee.
Calif, caliph, khuleefu, now assumed by cooks, taylors, scullions, &c.
To Call, kuhna, b hak hna, bol na, nam-r. v. *to name*, boolana, pokarna, hank-marna, v. *to cry*, ee ad-k. bolalana, v. *to bring*.
Camel, oont, shootoor, sandnee, (driver) shootoor-ban.
Camp, pura o, lushkurgah, ch ha onee, oordoo, kumpoo, v. *army*.
To Can, sukna, [This verb is the sign of the potential mood; thus, I can read but cannot write; my purh sukta hoon purnuheenlik h sukta; ana, ja-na, often have this meaning, I can sing, mooj hé ga ata by; I cannot swim, mooj hé pyrnuheen ata; v. *able*.] muqdoor- &c. b. or r. v. *power*.
Candle, buttee, batee, shumu, (wax) mombuttee, v. *wick*. (stick) shumadan.
Cane, ch huree, bed, bet, (sugar) ook h, gunna, ny shukur, v. *stick*.
Canister, dubba, katee?
(f) Cannon, top, topen, v. *gunner*.
Canoe, donga, dengee.
Canvass, wila etee-tat, ujar.
Cap, topee, koolah, taj, v. *cover*.
Capable, qabil, la eq, waqifkar, goonee, duch hee, v. *clever*.
Captain, furdar, juma utdar, muhunt, (naval) nakhoda, v. *commander*.
Caravanffera, karwan-fura ee.
Card, wuruq, furd, (pack) gunjeefu, (game) tas. Carabine, qurabeen, v. *blunderbus*.

(f) Which the magick tongue of adoption has fairly bent to—human, a bow.

Cardamums, ilachee, qaqoola, ela.
Care, (anxiety) fikr, purwa, undeshu, chista, v. *thought*, khuburdaree, hoothee aree, v. *attention*. To take care of, khubur-lena jutun-k. v. *custody*.
To Care, fikr-k. r. v. *to mind*.
Have a care, khuburdar, cheto, po, esh-po, esh?
Careful, khuburdar, hoothee ar, choukus, chutoor, soocheta, v. *vigilant*.
Careless, ghafil, sooft, befikr, bepurwa, d heela, v. *indifferent*.
Carpenter, burhu ee, nujjar, duroodgur, footar.
Carpet, shutrunej, qaleechu, ghaleechu, duree, fursh, bich hawun.
Carriage, garee, rut, buhul, v. *chaise*.
Carrot, gajur, zurduk.
To Carry, lejana, d hona, oot ha-na, lechulna, v. *to lift*.
Cart, garee, ch hukra, lurhee, urabu. Hakree is a word much used by us here, but to what language it belongs I cannot pretend to say, as there is no reason to derive it from *back*, *backney*, that I know.
(g) Cartridge, tonta, (ball) jungee-tonta, (light) juloo-see-tonta. Cartouch, tof dan.
To Carve, nuqsh-k. v. *to engrave*.
Case, gunj, ghilaf, v. *bag*, &c.
Cash, pyasa, tuka, nuqd, zuri- nuqd, rok, rokur, v. *money*.
Cashier, cash-keeper, tuhweel- dar, fotudar, [cor. potdar, &c.] khuzanchee, rokuree a, (among Europeans) furkar, v. *government*, *steward*.
Cask, peepa, v. *barrel*.
Cast, zat, jat, v. *tribe*.
To Cast, p henkna, dalna,

(g) Has been drilled to *kartoos*, the rear of which having fallen back upon *dan*, with a little dressing, thus forms *tofdan*, above.

marna, j honkna, v. *to throw*, d halna, v. *to mould*.
Cat, billa, billee, poofee, mano.
To Catch, pukur-lena, le-lena, pukurna, guhna, v. *to take*.
Caterer, khuruch burdar.
Cater-pillar, keera, j hanj ha, v. *worm*.
Cattle, muwashee, ga é-goroo, v. *beast*. Cavalry, fuwar, uswar, toork-fuwar, v. *troop*, *horse*.
Cave, k hop, ghar, duhuk, goop ha.
Causeless, bewastu, nahuq, yoonhee.
Cause, subub, ba es, wastu, karun, lee é, v. *reason*, mooq- uddumu, v. *suit*.
Caution, ihte at, tudbeer, soch, soort, v. *prudence*.
To Cease, v. n. mouqoof-b. ruhjana, uukna, ch hootna, chookna, v. a. mouqoof-k. v. *to stop*.
To Cement, v. a. jorna, mila- na, v. n. joorna, miljana, v. *to join*.
Centipede, kunk hujoor, go- jur, kunfulaee, kunbich hoo.
Centre, murkuz, mudar, naf, beech, v. *middle*.
Centry, puhredar, puhroo, choukeedar, pasban, v. *guard*.
Ceremony, tukulloof, v. *custom*.
Certain, mooqurrur, suheeh, suchcha, v. *true*.
Certificate, chiz hee, sumj hou- tee, dustawez.
Certainly, ulbuttu, raft, our- ke a, kyoonnuehen, v. *sure*.
Chace, shikar.
Chaffing-dish, unget hee, boor- see, kangree.
Chain, zunjeer, sankur, v. *fet- ter*, &c. filfilu, v. *series*.
Chair, koorsee, choukee, fun- dulee, tukht, (sedan) bocha, palkee, mee anu, v. *litter*, (of state) musnud, v. *throne*.

C H E

C L E

C O L

(b) Chaise, ekka, garee, g, hoorbuhul, v. coach.

Chalk, k, huree - or-dood hee-muttee, ch, hoo, ee, ramk, hulee, v. earth.

Chamber, kot, hree, kot, hee, khulwutgah, v. room.

Chance, ittifaq, sunjog, qismut, nuseeb, b, hag, v. accident.

By chance, yoonhee, uchanuk.

Chancre, tankee, chut, v. sore.

To Change, budulna, budlana, p, hirana, udlabudlee-k. v. to exchange, (money) b, hoonana,

torana, b, hunjana, v. to turn.

Change, budla, ee, budlee, p, her, tubdeel, tubuddool,

(small) pyfa-kourree, moora-dee, rezgee, v. money.

Chapman, khureedar, gahuk, v. purchaser.

Chapter, bab, fooru.

Character, abroo, nam, jus, hoormut, qudur, v. reputation.

Charcoal, ko, ela, (balls) gool, rikee, a.

Charge, huwalu, sipoord, pas, zimmu, v. to keep.

(b) Chariot, garee, g, hoorbuhul, rut, h, v. carriage.

Charity, khyrat, poon, dan, b, heek, h, v. alms.

Charitable, ghureeb purwur, danee, data.

Chaste, nekbukht, koolwuntee, pakdamun, parfa, seetafutee, purhezee, v. virtuous.

Charming, khoob, khasu, v. excellent.

To Chastise, suza-d, tumbech-d, or-k, nusechut-k. v. to beat.

Cheap, susta, urzan, munda, hulka, v. worthless.

To Cheat, t, hugna, ch, hulna, dughabazee-k.

Cheat, cheater, dughabaz, t, hug, nuk, hut, buttebaz, ch, hulee a, v. rogue.

(74) A little turning has converted these to churt, and sej, whence sejgaree, i. e. a litter, bed carriage, &c.

Cheek, gal, rookhsar, kupol.

Cheerful, khoosh, t, hut, hol, huns-mook, h, v. glad.

Chest, fundooq, petee, kot, hee.

Cheese, puneer. A cheese, ek chukkee puneer, v. form.

To Chew, chabna, chubana, koochulna. Chicken, choozu.

Chief, bura, pyhla, (chieftain) furdar, peshwa, muhunt, v. governor.

Child, buchchu, lurka, baba, (fem.) lurkee, buchee, v. infant.

Chin, t, hooddee, t, horhee, chim-book.

Chints, clearly from-ch, beet.

Choice, pufund, chah, reej, h, v. to choose.

To Choke, gula-g, hontna, dum-rokna, nuretee-dabna, v. to suffocate.

Cholic, ba, o fool, pet ka durd.

To Choose, pufund-k, chahna, choon - lena, nikal - ch hant-

lena, bach hna, v. to pick.

Cieling, ch, hut, v. roof.

Cinnamon, darcheenee, dal-cheenee.

Circle, g, hera, hulqu, da, eru, mundul, koondulee, chukkur, v. round.

To Circumcise, khutnu-k, soon nut-k, moosulmanee-k.

Citron, chukotra, kurna, too-runj, v. lemon.

City, shuhur, nugur, v. town.

Civil, milunfar, sunmanee, murde admee, b, hulamanus, v. polite, (not milit.) malee, moolkee.

Clap, ba, o, gurmee, atushuk, fozak, v. fox.

Claim, dawa, v. demand.

Claw, chungool, punju, nuk, h, v. talon.

Clay, chiknee-mittee, gara, gilawu, kuhgil, v. mud.

Clean, saf, pakeezu, pak, nir-mul, foot, hra, kora, v. pure.

To Clean, v. to brush, saf-k, ponch, hna, v. to scour.

Clear, v. clean, oojla, p, hurcha, chikna, v. free.

Clerk, moohurrir, mootufudee, lek, huk, katib, kranee? v. writer.

Clever, chalak, hoothee, ar, choukus, v. smart.

To Climb, churhna, bilungna, v. to mount.

To Clip, kuturna, karna, turashna, kutur-d.

Cloak, furghool, lubadu, baranee, pamree.

Clock, g, huree, g, hunta, sa, ut, g, huree, al.

To Close, v. a. lugana, b, hirana, milana, v. n. milna, jootna, lugna, v. to shut.

Cloth, kupra, parchu, bustur, v. linen, (woollen) banat.

Clothes, kupre, libas, poshak.

Cloud, badul, budlee, meg, h, g, huta, ubr, g, hun.

Clove, loung, qurinfool.

Clout, (dish) safee, ponch, hna, v. rag.

Clumsy, unaree, behoonur, khamkar, p, hoohur, bedoul, buddoul, v. unbandy.

Coach, g, hoorbuhul, garee, (man) garee-wan, buhulwan, (jarg.) kochwan.

Coarse, mota, goondu, b, haree, v. gross.

Coat, koortee, unga, quba, jamu, ulkhaluq.

To Coax, p, hoosana, buhlana, dumdilasa-d, choomkarna.

Cobweb, mukree ka jala.

Cock, moorgh, moorgha, kookra, (of a gun) g, hora.

Cocoa, naryul, dab.

Coffee, quhwu, boon.

Cold, t, hunda, furd, feetul, (noun) t, hund, surdee, feet, jara, (fit) lurzee, jooree, v. ague, (to catch) surdee-k, bana, v. winter.

C O M

C O N

C O O

To Collect, juma-k. ekut, ha-k.
butorna, (revenues) tuhseel-k.
tuhseelna, oogahna, v. to ga-
ther, also revenue.
Collector, tuhseeldar, foujdar,
amil.
Colonel, huzaree, risaludar.
Colour, rung, burun, loun,
(-ing,) runga, ee, v. to die.
Colours, nishan, ulum, byruq,
j, hunda.
To Colour, runгна, rung-chur-
hana, rungeen-k.
Colt, buch, hera, nakund, uk-
hund.
Column, sitoon, peel, pa, e, u,
k, humba, t, hoonee, v. pillar.
Comb, kung, hee, shanu.
To Combine, milana, jorna,
gant, hna, v. to join.
Combination, mel, fazish, v.
to consult.
To Come, ana, puhonchna,
ajana, hona.
Comfort, tufullee, dilafa,
d, heeruj, v. to console.
Commander, (of a fort) qile-
dar, v. governor, hakim, sur-
dar, muhunt, v. order, (army)
mokhtarfouj, v. general.
Commerce, soudaguree, bypar,
muhajunee, khureed-furokht.
Companion, rufeeq, fat, hee,
ee, ar, shureek, faj, hee, moo-
sahib, humrah, v. comrade.
Compact, shurt, v. agreement.
Company, mujlis, sub, ha, v.
meeting, (honourable) kumpa-
nee—(i) doulut mudar.
To Compare, moqabulu-k. mi-
lana, buraburee-k. i. e. to make
comparison.
Compass, qootoob nooma, qiblu-
nooma, pl. purgar.
To Compel, zor-k. zuburdus-
tee-k. v. to force.

Compiler, mo, ullif.
To Complain, nalish-&c. k.
Complainant, furee, adee, na-
lish, dadee.
Complaint, nalish, furee, ad,
dadbidad, doha, ee tiha, ee,
v. accusation.
Complete, tumam, poor, ba-
baq, ty, ar, t, heek, v. ready.
moosullum, v. entire.
Compliment, fulam, bundu-
gee, sahib fulamut. Give my
compliments, humara fulam
kuho.
To Compose, bunana, kuhna,
fikt-k. v. to make.
Compounded, moorukkub, v.
mixture.
To Comprehend, booj, hna,
furmuj, hna, bicharna, duree-
aft-k. janna, maloom-k.
Comrade, fat, hee, fungee,
b, ha, ee, v. companion.
To Conceal, ch, hipana, bucha-
na, v. to hide.
Concern, ghuruz, purwa, fikr,
undeshu, v. care. puch, htawa,
ufsos, ghum, dilgeeree, oo-
dasee, v. grief.
Concord, mo, afuqut, mel, mi-
lap, ittifaq, buna, o, fooluh.
To Conduct, puhonchna.
Conduct, chal, chulun, d, hung,
chal, d, hal, v. manners.
Confession, iqrar, kuha.
To Confess, manna, qubool-k.
qa, el-b. quboolna, kuhna, v.
to own.
To Confide, b, hurosa-k. or
r. v. to trust.
Confidence, b, hurosa, e, atiqad,
purteet, e, atibar, v. hope.
To Confine, bund-k. qyd-k.
To Confound, hyran-k. g, hub-
rana, v. to perplex.
To Confront, rooburoo-k. mo-
qabil-k. amne samne-k. v. op-
posite.
To Congratulate, moobarukee-d.
Conjurer, jadoogur, jan, goonee.

To Conquer, futuh-k. jeetna,
marna, puch, harna, v. to over-
come.
Conscience, eeman, de, anut,
d, hurum, v. honesty.
To Consent, razee-b. qubool-
k. hazir-b. manna.
To Consider, sochna, bicharna,
d, he, an-k. uql-dourana, fikr-k.
v. to recollect.
To Consign, huwalu-k. soo-
poord-k. sonpna, dedalna, dilana,
v. to give.
Constable, v. bailiff, jumadar,
t, hanedar, mirduha.
Constantly, humeshu, hurdum,
fuda, nitoos, h. Constitution,
tubeet, ut, mizaj, bunawut.
To Consult, musluhut-k. sulah-
lena, kuhsoonana, v. to ask.
Consultation, mushwurut. v.
advice.
Content, contented, razee, khoosh,
ty, ar, hazir, v. willing.
Consumer, a capital name for a
native butler, or steward,
though corrupted from—khan-
saman.
Contention, contest, j, hugra,
buk, hera, lura, ee, quzee, ut, tuk-
rar, mooquddumu, v. quarrel.
To Contribute, mudud-k. dena,
bukhshna, v. to assist.
Contribution, chunda, mut, hout.
Contrivance, eejad, sunut,
hikmut, munsoobu, rujweez,
fikr, v. scheme. To contrive,
nikalna, eejad-k. tudbeer-k.
bundish-k. band, hna, jorna,
v. to plan.
Conversation, batcheet, goof-
tugoo, juwabsuwal, bolchal.
To Convince, qa, el-k. sum-
j, hana, v. to persuade.
Cook, bawurchee, rufo, ee, a,
(room) bawurchee-khanu.
To Cook, pukana, ty, ar-k. v.
to prepare.
Cool, t, hund, ha, surd, seetul,
v. cold.

(i) The honourable, and conceived by the natives, as a venerable old lady, whom they put in the feminine gender.

C O U

C R A

C U N

To Cool, *t hund ha-k.*
 Cooper, peepe-wala.
 Copper, tamba, mis.
 Copy, nuql, ootara, ufl, v. *original*, (of a book) *nooskhu*.
 Coquette, nukhrebaz, nazneen, j ha onleebaz.
 Cord, ruffee, dor, tar, v. *string*.
 Coriander, (seed) d huneea, kishneez, (the plant) kot h-meer.
 (j) Cork, d hut ha, gutta, t he-pee, t hent hee, v. *plug*, (wood) sholu, v. *screw*.
 Corn, unaj, un, ghullu, danu, v. *grain*.
 Corner, kona, goshu, ulung, turuf, v. *side*, (wise) *kona-kanee*.
 Corpse, moordu, lash, lot h.
 Corpulent, mota, tondyla, v. *big*.
 To Correct, fuhech-k. t heek-k. v. *right*.
 Cost, qeemut, mol, lag, v. *expense*.
 Cottage, ch huppur, j honpre, murhee, kootee, v. *hut*.
 Cotton, roo ee, poombu, (tree) kupas, also - (raw cotton) banga, (seed) binoula.
 To Cover, d hanpna, d hankna, moondna, bund-k. v. *to shut*.
 Cover, furposh, d hukna, d huknee, v. *lid*.
 Cough, k hansee, k hok hee.
 To Cough, k hanfna, k hon-k hna.
 Could, fuka, Could he not go? woh nu chul fuka? v. *can*.
 Council, mujlis, sub ha, punchat, juma ut, kuchuhree, v. *levee*, (general) *deewan am*, (privy) *deewan khas*.
 Counsel, muta, puramursh, v. *advice*.
 To Count, ginna, shoomar-k. jorna, hisab-k. gintee-k. v. *to esteem*.

(j) Has been by the Hindoostanee twill of appropriation screwed to—*kak*.

Countenance, moonh, (fig.) hima et, v. *protection*.
 To Counterfeit, buhanu-k. bunna, v. *to sham*.
 Counterpane, pulungposh, whence *palampore*.
 Counting-house, dufturkhanu, kuchuhree.
 Country, moolk, b hoom, des, wila et; (native) wutun, junum-b hoom, v. *abroad*, (not town) dihat, ga on guween, batur, moofufful.
 Countryman, gunwar, dihqan, (fellow) desb ha ee, humwutun.
 County, chukla, furkar, zilu, v. *province*.
 Courage, dileree, murdangee, buhadooee, juwanmurdee, joorut, himmut, jigur, kuleja, murdoomee, v. *power*.
 Course, dour, duput, v. *race*, (ground) g hoordour, mydan, v. *plain*.
 (k) Court, (of justice) udalut, muhkumu, kuchuhree, (yard) fuhn, angun, uk hara, (presence) hoozoor, durbar, daceru doulut, v. *palace*.
 Cousin, chuchera - moomera - phoop her a - mousera - khulera - or - khalatee - b ha ee, (female) chucheree - &c. - buhun, v. *aunt, uncle*.
 Cow, gou, ga é, goroo.
 Coward, durpokna, boozdil, namurd, v. *unmanly*.
 Cowardice, boozdilee, namur-dee, v. *fear*.
 Coxcomb, lafzun, khoo dbeen, v. *beau*.
 Crab, kekra, gegta.
 To Crack, v. a. turqana, p har-na, chiskana, durkana, p hut-karna, marna, v. *to break*, v. n. turuqna, p hutna, chitukna, durukna, kurukna, v. *to rend*.
 Crazy, deewanu, ba ola, v. *mad*.

(k) Kot is used, whence *kot masool* or *mustool*, for court-martial, prop. *lufkuree-udalut*.

Cream, mula ee, farhee. Creditor, qurzkhwah.
 Credit, e atibar, sak h, v. *belief*.
 Creek, kol, k halee.
 Cricket-ball, go e chougan.
 Crime, goonah, pap, tuqleer, v. *fault*.
 Criminal, boora, bud, v. *bad*, goonahgar, papee, tuqleer war, v. *sinner*.
 Crocodile, ghuree al, koom-heer, mugur-much h.
 Crooked, terha, banka, khumdar, kuj, terha berha.
 Crop, fust, k hetee, kuta ee.
 Cross, (transverse) ara, benda, turch ha, v. *oblique*, (perverse) mugra, furkush, ziddee, hut-hee, muchla, chirchira, v. *fretful*, (breed) donusla, doghla, v. *across*.
 To Cross, nang hna, par-k. or j. v. *across*.
 Crow, kuwwa, kag, kaga.
 Croud, b heer, kufut, v. *collection*.
 Cruel, beruhm, fungdil, fukht, kuttur.
 Crumb, tookra, choor, (of bread) gooda.
 Crupper, doomchee.
 To Crush, koochulna, dubana, musulna, puchkana.
 Crust, pupra, purt, post, ch hilka.
 To Cry, pokarna, bolna, hank-marna, awaz-k. shor-k. (to weep) rona, v. *to bawl*.
 Cry, pokar, hank, cheekh, shor, v. *roar*.
 Cubit, hat h, dust. Cub, buchu, pillu.
 Cuckold, b hurwa, dy yoos, rather a *wittol*, v. *pimp*.
 Cucumber, k heera, kukree.
 Cuff, tumachu, d houl, chut-kuna, v. *blow*, kos, mohree.
 Cunning, se ana, pukka, pokhtu, y yar, chutoor, mukkar, fitru-tee, v. *skilful*.

D A N

D E B

D E P

Cup, pee alu, jam, kutoree.
To Cure, chung-a-k. uch, ha-k.
v. well.
Curl, zoof, pech, murgholu,
ch, hulla, g, hoorchee. Curly,
g, hoong, hrala.
To Curl, pech - d. ynt, hna,
lupe, na, goondlee - b.
Currier, chumar, dubbagh. Cur-
rent, chulta, buhta, ruwan,
chulnee, (speech) roz murru.
Curry-comb, k, huruhra, khur-
khuru. To Curry, kumana,
bunana, v. to dress.
To Curse, kosna, surapna, p hit-
karna, buddo, a-d. lanut - k.
Curtain, musihree, purdu, v.
screen.
Cushion, guddee, tuckee, u, v.
bolster.
Custody, huwalu, qyd, bund,
v. guard.
Custom, dustoor, rusm, chal,
chulun, v. tax.
Custom-house, sa er, chubootru,
choukee, puchotra, purmet ka
g, hur. A needless abuse of the
word *permit*, now used for *cus-
tom*, which last has given way
accordingly.
Customer, usamee, gubkee,
jujman.
To Cut, katna, turashna, ku-
turna, qulum - k. v. n. kutna.
Dagger, khunjur, kutar, pesh-
qubz, jum, hur.
Daily, hurroz, roz roz, roz-
murru, dinbudin, v. always.
Damage, nooqsan, shikust,
ze, an, zurir, v. injury.
Damp, geela, tur, num, v. wet.
(1) Dance, nach, ruqs, (to)
nachna.
Dancing, (girl) ramjune, tu-
wa, ef, kunchinee, (boy) b, hug-
tee, a, nutwa, (room) nach g, hur,
and applied to the theatre by
the natives.

Danger, khutru, b, hurum, dur,
duhshut, wufwas, chinta,
jok him, v. fear.
Dangerous, khutornak, jok, hi-
mee, v. risk.
Dark, und, hera, und, he, ara,
und, ha, tareek, se, ah, v. blind.
Darling, larla, doolara, pe, ara,
uzeez, lal.
To Darn, rufoo - k. b, hur - d. v.
to stitch.
Dart, b, hala, burch, hee, nezu,
v. spear.
Date, tareekh, mitee, tit, h, v.
day, (fruit) khoorma, ch, hoo-
hara, k, hujoor.
To Daub, lesna, ch, hit, harna,
b, hurna, v. to dirty.
Daughter, betee, dokhtur, poo-
tree, d, hee, lurkee, (in law)
buhoo, putoh, bud, hoo.
Dawn, turka, b, hor, puh,
noorketurkè, v. morning.
Day, din, roz, To-day, aj.
N.B. kul, to-morrow, purson,
nurson, turson, the day after to-
morrow, &c. signify also yester-
day, the day before yester-
day, &c. (in comp.) war, bar,
whence to war, Monday, q, v.
Day-break, v. dawn, turka,
foobuh, puh, p, hute, v. early.
Day-light, v. above, roz roushun,
dindee, a.
Day-time, din ke wuqt, din ko.
Dead, mura, moo, a, moordu,
v. corpse, bejan, v. lifeless.
Deaf, byhra, kur, kunp, hoota.
Dear, muhnga, guran, qeemutee,
uzeez, v. precious, (beloved)
pe, ara, jan, v. darling. My
dear, meree, jan, jancee.
Dearth, kal, quht, gurancee,
muhgee.
Death, mout, murun, murg,
mirt, (angel of) uzra, eel, jum,
v. mortality.
To Debauch, bigarna, khurab-
k. ubtur - k. v. to seduce, (a wo-
man) hoormut - lena, sutur - loot-

na, cheera - ootarna, v. to ra-
vish.
Debt, qurz, dyn, rin, ood har.
Debtor, qurzdar, dyndar, d, har-
nik, rinee, a.
Deceit, dugha, fureb, buhanu,
nukhru, mukur, heelu, fitrut,
v. stratagem.
To Deceive, dugha - d. t, hugna,
ch, hulna, v. to cheat.
To Decide, fyful - k. rufa - k.
chookana, misana, dotook - k.
v. to determine.
Decree, hookm, fyfulu, futwa,
v. sentence, (divine) tuqdeer,
quza, v. order.
Decrepit, zu, eef, moonhune, v.
lame, (old man) peerfurtoot,
peerkubeer, bood, ha - p, hoos.
Deed, kee, a, kurtoot, kurnee,
ooddum, jok, him, v. action.
Deep, gyhra, gumb, heer, ugum.
Deer, hurn, hirn, mirg, v. doe.
To Deface, bigarna, khurab - k.
katdarna, tordarna, torp, hor - k.
metna, v. to destroy.
To Defame, budnam - k. a, eb,
lugana.
Defence, ar, afra, bucha, o, v.
protection.
To Defend, hima, et - k. puch, h-
k. buchana, sumb, halna,
t, hambna, v. to preserve.
Defendant, moodda - ulyh, af-
amee, fureeqsancee, turufsanee.
Deficient, naqis, kum, baqee.
To Deflower, bikr - torna, chee-
ra - ootarna, v. to debauch.
Deformed, buddoul, bud-
shukl, terha bunkra, v. ugly.
Degree, murtubu, durju, v.
rank.
Delightful, besh, khasu, v. fine.
To Demand, dawa, &c. - k. tu-
lub - &c. k. mangna, chahna,
pooch, hna, v. claim.
To Deny, inkar - k. moonkir - b.
mookurna, naquboolna, v. to
refuse.
Depth, gyhra, ee.

(1) Which the jargonists have nicknamed
notch.

Deputy, wukeel, naeb, umeen, goomashtu, peshkar.

To Describe, butlana, byan-k. sumj hana, v. to show.

Desert, byaban, jungul, mydan, weeranu, v. wilderness.

To Desert, ch, horna, rujna, daljana, te, agna, ch, hor-b, hagna, turk-k. (to run away) b, hagna, v. to flee.

Deserter, b, hugora, firaree, b, huggoo.

Desire, khwahish, arzoo, urman, chah, shouq, v. wish.

To Desire, (to wish for) chahna, khwahish &c.-r. durkhwaast-k. mangna, v. to ask.

To Desist, mouqoof-k. bazrubna, hat, h-oot, hana, ruhjana, v. to cease.

Desk, lik, hne keemez, ulmaree.

Destiny, nuteeb, qismut, b, hag, v. fortune, quza, tuqdeer, v. fate.

To Destroy, nast-k. torna, oojarna, bigarna, d, ha-dena, marna, v. to spoil.

Detail, tussel, huqeequr, byan.

To Detain, u/kana, rokna, ch, henkna, v. to stop.

Devil, iblees, shytan, narud, khunnas, usoor.

Dew, shubnum, os.

Dialogue, juwabsuwal, butkuha o.

Dialect, b. defee b, hak, ha, v. language.

Diamond, ulmas, heera.

Dictionary, loghut, furhung, kosh, oobedhan.

To Die, (tinge) rungna, rungchurhana or d. (to expire) murna, waqu-b. v. to perish.

Die, (colour) rung, (stamp) sikku, t, huppa.

Difference, furq, tufawut, be, ora, beech, jooda, ee. Different, jooda, our, ghyr, v. other.

Difficult, mooshkil, dooshwar, kur, hin, sukht, t, huk, huk, v. troublesome.

To Dig, k, hodna, korna.

Digestion, huzm, pucha o.

Dignity, murtubu, durju, bura, ee, muhatum, man, boozoorgee, munsub, shan, qudur, v. greatness.

Diligence, mihnut, mooshuqut, d, hoon.

Dim, d, hoond, ha, und, hula, choond, hla.

Dinner, din ka k, hana, bura-k, hana, v. feast.

To Dip, doobkee d. bor-d. ghotu-d.

Direction, puta, nishan, v. to show, (of a letter) surnamu.

Dirt, myl, keechur, v. filth.

Dirty, myla, nujis, ghuleez, gundu, na pak, na saf, chikut, v. mean.

To Disallow, nu manna, na munzoor-k. v. to deny.

To Disapprove, na pusund-k. v. to blame.

To Disband, burturf-k. ch, horadana, hoorra-k.

To Discharge, ch, horana, burturuf-k. juwab-d. v. to dismiss.

Discharge, (release) ch, hoottee, rihaa, ee, khulaa, ee, mukhlutee, (dismissal) burturfee, tugheeree, mazoollee, v. pardon.

Disciple, ee, ar, v. apostle.

Discourse, bat, batchet, bolchal, juwabsuwal, v. speech.

Disease, beemaree, azar, be, aramee, dook, h, rog, muruz, v. sick.

Disgrace, budnamee, be-hoormutee, be-abroo, ee, hulka-pun, soobooke, v. shame.

Disguise, b, hes, boorqu, v. mask, so, ang, v. pretence.

Dish, rikabee, qab, t, halee, v. plate.

Dishonour, be-wuqree, be-ghyruutee, v. disgrace.

To Dismiss, (to send away) burkhwaast-k. rookhsut-d. burturuf-k. door-k. ch, hora-d. nikal-d. nam-katna, v. to discharge, (a suit) namusmoo-k. Dismission, ch, hoottee, burturfee.

To Dismount, v. a. ootarna, v. n. ooturna, v. to descend.

Displeased, bezar, azoordu, v. dissatisfied.

To Dispute, j, hugurna, buhusna, buhs-k.

Dispute, buhs, mooquddumu, hoojjut, tukrar, j, hugra, bukhara, v. quarrel.

Dissatisfied, narazee, nakhoosh, bezar, unmunaa.

To Dissemble, buhanu-k. mukur-k. ree, a-k. v. to conceal.

To Dissipate, ch, hiskana, oorana, p, hylana, v. to spend.

To Dissolve, v. a. gulana, g, hoolana, v. n. g, hoolna, gulna, v. to melt.

Distance, dooree, faslu, tufawut, furuq, beech, untur, pulla, v. space.

Distant, door, doorduraz, pullepur, v. far.

Distorted, terha, beenga, v. to crook.

Distress, tusslee, tukleef, eeza, uzee, ut, dook, h, v. misery.

To Distress, sutana, dook, hana, tufdee-&c. d. hyran-k. v. to trouble.

To Distribute, bantna, bukhshana, puroosna.

District, chukla, zilu, surkar, purgunu, muhal, k, hund, v. country.

To Disturb, ch, herna, sutana, k, hijana, hurukut-d. diq-k. g, hubrana, v. to vex.

Disturbance, hoollur, hungamu, v. tumult.

Ditch, khundnq, k, ha, ee.

To Dive, ghotu-marna, doobkee-or boorkee-marna

Diver, ghotu-khor, (for pearls) ghuwwas, murjee, a.

D O Z

D R Y

E

Diversión, tumasha, fyr, k hel, koutook, v. play.
To Divide, banina, v. to distribute, dotookra-k. dotook k. do, ad h-k. ud, hee, ana, v. to halve.
Divine, ilahee, ruhmanee, dy-wee, (presence) huzrut, v. worship. Doe, hurnee, v. deer.
To Do, kurna, bunana, chulana, nikalna, v. to perform (to fare) hona, (to answer,) bunna, chulna, v. to succeed.
Doctor, alim, fazil, mouluwee, moolla, pundit, ucharij, (physician) hukeem, tubeeb, byd.
Doer, fael, amil, kurta.
Dog, koota, kookur, sug, lende, khundu, (strange) pura e a koota. Whence the favorite word *pariah* now coupled with vessels, liquor, and many other vile things of this country, though *pura e a* in fact means alien, foreign, &c.
Doings, kam, kar, kee a, v. deed.
Domino, boorqu, v. veil.
Done, kee a, buna e a, hona, chooka. (To be) khurch-b. hochookna, choekna, bebaq-b.
Dont, mut, nu, uhan, oohoon, jane do, ruhnedo.
Door, durwazu, dur, doo ara, bar, kewar, de or hee, (keeper) durban, durwan, de or heeban.
Dose, mo, tad, undazu, priman.
Dot, nooqtu, bind.
Double, dohra, doogna, doona, dotuh, pukka.
To Doubt, shuk k. or r. durna b, hurmana, v. to hesitate.
Doubt, shuk, shoobuh, wuf was, k hurka, b, hurum, chinta, v. fear.
Dough, khumeer, goond, hun, lo ee, pera.
Down, neeché, tulé, her h, v. below, (with the stream) b hut hee al, b hat hee, ootar.
To Doze, oong hna, ank h lugna, ulfana.

Draft, (for money) burat, tunkh-wah, v. bill, banknote, &c.
Drain, nalee, mohree, budurrou.
Drake, but, butukh, (wild) chukwa, v. duck.
To Draw, k heenchna, tanna, teerna, g, huseetna, v. to pull.
Drawer, g, hur, khanu.
Drawers, (short) jang, hee a, (long) pa, e jamu, izar, tumban.
Dream, khwab, supna, ro, e, u, v. fancy.
To Dream, khwab-dek hna.
To Dress, (clothe) kupra-pubina, poshak-pubirna, (to adorn) sunwarna, bunana, food, har-na, (a wound) puttee-b. (to trim) ch hantna, pukana, b, hajna, v. to prepare.
Dress, kupra, pothak, libas, jora, (honorary) khulut, iurupa.
To Drink, peena, g, hootna, k heechna.
Drink, (beverage) shurbut, pana.
Meat and drink k hana peena, ukloshoorb.
To Drive, (cattle, &c.) hankna, chulana, dourana, (a nail,) t honkna, marna, garna.
Drop, boond, boondee, t hop, qutru.
To Drop, v. n. choona, tupukna, girna, purna, j, hurna, v. to fall. v. a. choo ana, choolana, tupkana, girana, dalna.
Drought, pee as, tishnugee, chuska.
To Drown, v. a. doobona, doobomarna, borna, ghurq-k. v. n. doob-murna, ghurq-b. boormurna.
Drum, d hol, tubul, tumbor, puk, hawuj, tafa, duf, murfa, nuqaru, kos, jyd hak.
Drunk, mut-wala, must.
Dry, sook ha, khooshk, (thirsty) pee asa.
To Dry, v. a. sook hana, sook h-lana, khooshk-k. ponch hna, v. n. sook hna, v. to wipe.

Duck, but, butukh, (wild) moorghabee, chuku ee.
Dumb, goonga, choop, khamosh, v. silent.
Dung, gooh, (goats) mengnee, (horses) leed, (of birds) beet h, peekhal, (cows) gobur.
During, men, beech, hoté, v. while.
Dusk, d, hoor-sanj, neema-sham.
Dust, d, hoor, d, hool, gurd, khak.
Duty, khidmut, sewa, zuhul, kam, v. business, muhsool, khiraj, kur, v. tax, tu cenatee, choukee, v. guard.
Dwarf, bouna, v. pigmy.
Dwelling, moqam, muhul, kot, hee, v. mansion.
Dyer, rungrez, v. to die.

E, HAS the sound of *e* in there, where, verité, or of *a*, in rate, thus *ret sand*: It is never mute, and at the end of words is marked *é*, to prevent the possibility of mistake. *Ee* is used to express the *e* in *be*. Thus *bee bee*, a lady.
Each, hurek, ek-ek, v. both.
Ear, kan, gosn.
Early, suwera, (in the morning) bihané, suweré, turké, burce tujur, v. dawn.
Earnest, by anu, fa ee, (in) such.
Earth, mittee, khak, zumeen, b hoom, v. ground.
Earthquake, zulzulu, b, hoo-eeenchal.
Ease, aram, chyn, toorsut, v. rest.
East, poorub, mushriq, (adj.) poorbee (wind) poorwa.
Easy, asan, suhuj, suhul, nurm, sulees, hulka, v. soft.
Eat, k hana, je ona, noshjan-k.
Ebb, b hat ha, (to) b hat ha-purna-lugna or-b. v. to fall.
Ebony, abnoos, Ecclesiastick, shekh, gooroo.
Echo, goonj, (to) goonjna, v. sound.

E N C

E Q U

E X C

Eclipse, guhin, gruhin, *koosooof*,
khoofoof.
 Eddy, *bhunwur*, *girdab*, v.
whirlwind, &c.
 Edge, *dhar*, *barh*, ab, v. *sharp*,
kinaru, *lub*, *qor*, v. *side*.
 Eel, *bam*. To Efface, *mitana*,
 v. *to erase*.
 Effect, *ufur*, *taseer*, *umul*, *be ap*,
phul.
 Egg, *unda*, *byzu*.
 Either, *ko ee*, *ko ee-ek*, v. *any*,
(adv.) ya, *khwah*, *chaho*. *Li-*
iber stay or go, *khwab ruho*,
khwah ja o.
 Elbow, *kohnee*, *mirfuq*.
 Elder, *bura*, *jet ha*, *kulan*, *boo-*
zoorg, v. *great*.
 Elegant, *nazok*, *nazneen*,
khoo b, *khoo sh*, *be sh*, *khafu*,
soot hra, v. *fine*.
 Elephant, *hat hee*, *feel*, (*she*)
hut hnee, (*keeper*) *muhawut*.
 Elk, *j hunk hara*.
 Elevated, *boolund*, v. *high*.
 Else, *our*, *doofra*. Any one else,
our ko ee, (*otherwise*) *nuheen-*
to, v. *more*.
 To Emancipate, *azad-k*.
 To Embezzle, *k hajana*, *oorana*,
khe anut-k.
 To Embrace, *bughulgeeree-k*.
gule-lugna, *godee-k*.
 To Emit, *ch hootna*, *j hurna*,
khulas-b, *panee-ch horna*.
 Empire, *sultunut*, *padshahee*,
raj, *padshahut*, *Emphalis*,
j hiruk, *zurb*, v. *force*.
 To Employ, *ruk hna*, *khidmut-*
d. lugana, v. *to keep*.
 Employment, *khidmut*, *kam*,
noukuree, *rozgar*, *roze*, v.
service.
 To Empower, *mookhtar-k*.
ikhte ar-d.
 Empty, *khalee*, *ch hooch ha*.
 To Encamp, *deru-d*, *mooqam-*
k. purna, *ooturna*.
 To Enclose, *g herna*, v. *to sur-*
round, *bund-k*, *lupetna*.

To Encourage, *dum-d. dilasa-d*.
himmut-dilana.
 End, *sira*, *tumamee*, *hud*, *akhir*,
unjam, *unt*.
 To End, *tumam-k*, *niberna*,
chookana.
 Endurance, *subr*, *suma ee*.
 Endeavour, *su ee*, *koshih*, *dour*,
mihnut.
 To Endeavour, *mihnut-k*, *zor-*
marna, *fikr-k*, v. *to try*.
 Enemy, *dooshmun*, *mookhalif*,
byree, *ghuneem*, *hureef*.
 Enmity, *dooshmonee*, *byr*, *lag*,
mookhalifut, *hureefee*, v. *spite*.
 Enough, *enou*, *bus*, *d her*, *bu-*
hot, v. *plenty*.
 Ensign, *jumadar*, *nishan bur-*
dar, *ulum-burdar*, v. *flag*.
 To Entangle, *oolj hana*, v. *to*
ravel.
 To Enter, *b heetur-ana*, *orjana*,
undur-ana or *jana*, *dakhil-b*.
pyt hna, *g hoo sna*, *sumana*, *unt-*
na, *d husna*, *gurna*, v. *to go*,
come.
 Entertainer, *mezban*, v. *guest*.
 Entire, *moosulum*, *sara*, *sumoo-*
cha, *poora*, *kamil*, *tumam*, v.
complete.
 Entrails, *unturee an*, *anten*,
rode, *pl. of rodu*.
 Envious, *dahee*, *lagee*, *hasid*.
 Entrance, *ruface*, *puhonch*,
pyt h, v. *passage*.
 Environs, *chouhdis*, *utraf*.
 Envoy, *wukeel*, v. *messenger*.
 Envy, *husud*, *dah*, *rushk*, *hiska*,
 v. *malice*.
 Epistle, *khut*, v. *letter*.
 Equal, *burabur*, *ekfan*, *ek hee*,
suman.
 Equipage, *surunjam*, *burtun*,
b handa, v. *furniture*, (*retinue*)
fuwaree, *jilo*.
 Equity, *insaf*, *udl*, *ne a o*, *dad*,
huq, v. *honesty*.
 Equivocation, *p her*, *g hol-*
g hooma o, *marpech*, *tal-mu-*
tol.

To Equivocate, *bat-p herna*,
zuban-pulu na.
 To Erase, *metna*, *ch heel-d*.
kat-d, v. *to destroy*.
 Erect, *k hura*, *seed ha*.
 To Err, *chookna*, *ghulut-&c.k*.
b hoolna.
 Errand, *py am*, *pygham*, *fun-*
desa.
 Errour, *chook*, *ghultee*, *b hool*,
fuho, *khuta*, v. *mistake*, *sin*.
 Eruption, *oob har*, *bokhar*,
gurmee.
 To Escape, *b hagna*, *nikulna*,
buchna, *ruhna*, v. *to save*.
 Escape, *bucha o*, *riha ee*,
mukhlusee, *nijat*, v. *flight*.
 Essence, *phoollel*, *utr*, *cho a*,
 v. *perfume*.
 Even, *burabur*, *chourus*, *moo-*
futtuh, v. *equal*, *seed ha*, *raft*,
 v. *straight*, (*number*) *jooft*, *joot*.
 Evening, *sham*, *fanj h*.
 Ever, *kub hee*, *kud hoo*, (*al-*
ways) *humeshu*, v. *constantly*,
(in any degree) *kooch h*; *jo-*
kooch h, *whatever*.
 Every, *hur*, (*one*) *hur-ek*, *hur-*
ko ee, *hurshukhs*, *sub*, v. *all*.
 Evidence, (*testimony*) *guwa-*
hee, *tak hee*, (*proof*) *duleel*,
(witness) *shahid*, *guwah*,
sak hee.
 Evil, *boora ee*, *budee*, *zuboo-*
nee, *khurabee*, *a eb*, *quba-*
hut, v. *wicked*.
 Eunuch, *kh ju*, *khawaju fura*,
heeja, *zunanu*.
 Ewe, *b heree*, *b her*.
 Exact, *t heek*, *doorooft*, *poora*,
burabur, v. *accurate*.
 To Examine, *purk hana*, *kuf-*
na, *janchna*, *k hojna*, *tuh-*
qeeq-k, v. *to try*.
 To Exceed, *zee adu-b*, *burhna*,
chur hna.
 Excellent, *bihtur*, *khoo b*, *tohf*,
khafu, *maqool*, *uch ha*, *be sh*,
khoo sh, *b hula*, v. *admirable*.
 Excellency, *huzrut*, v. *worship*.

E X T

F A L

F A T

Except, siwa, ch, horké, ch, hoot,
v. without.
Exchange, budul, budlee, ud-
la budlee, ewuz, v. return,
(bill of) hoondée, (on it)
hoondawun.
To Exclude, nikalna, be
dukhu-k. kharij-k.
Excuse, oozr, mintee, v. pardon.
Exercise, (labour) mihnut, kuf-
rut, wurzish, p, hirschul, hur-
kut, (military) quwa, ed.
To Exist, hona, ruhna, mou-
jood-b. v. to live.
Existence, hultee, ast, wujood,
v. life.
To Expand, p, hylana, pufar-
na, chourana, k, holna, v. to
spread.
To Expect, rah-dek, hna, intiz-
ar-k, v. to hope.
Expedient, chuhee, e, zuroor.
To Expend, khurch-&c.-k.
oot, hana, lugana, v. finished.
To be Expended, oot, hna,
ho-chookna, be baq-b. lug-
na, israf-b. v. done.
Expence, khurch, turf, oot, han,
(cost) qeemut, mol, v. price.
Experience, waqifkar-ee, v.
knowing.
To Expire, (to die) dum-nikul-
na, murna, dum-tootna, (to
perish) nest-b. mitna, mur-
puchna, (to terminate) tu
mam-b. ho-chookna, goozur-
na, poojna, burabur-b.
To Explain, butlana, sumj, ha-
na, booj, hana, kuhsoonana,
by an-k.
Express, (messenger) qasid,
douraha, sandee, suwar, (by)
douradour.
To Extinguish, booj, hana,
hund-ha-k. gool-k. bura-k.
burhana.
To Extort, nichor-lena, buzor-
lena, le-lena, v. to force.
Extravagant, soazool-khurch
oor, oo, gunj-bukhs, luk, h-

loot, (immoderate) ghyr waji-
bee, be undazu, be, hikana,
be hisab.
Eye, ank, h, chushm, deedu,
nyn, (of a needle) naka, (loop)
tookmu.
Eye-brow, ubroo, b, houn.
Eye-lash, burnee, mizhgan,
pupnee.
Eye-lid, puluk, pota, putta.
F, is often confounded with
p, and p, b, from which last
however, it ought to be care-
fully distinguished; p, b being
pronounced as in up, bold, not
as in Phoenix.
To Fabricate, bunana, jorna.
Face, moonh, mock, hra, mook, h,
chihru, rookh, roo. Face to
face, amné samné, v. opposite.
Fable, qissu, kuhanee, v. his-
tory.
(m) Factor, goomashtu, karkoon,
karpurdaz, peshkar, v. agent.
Factory, ko, hee, karkhanu.
Fagot, antee, buh, hee, b, liar.
To Faint, zo af-ana, jee-doob-
na, te, orana.
Fainting, ghush, ghush-ee, an,
zo af, behoshee, doba.
Fair, gora, saf, k, hoola, p, hur-
cha.
Fair, (market) mela, nihan,
fahbut, oors.
Fairy, puree, pureezad.
Faith, eeman, d, hurum, e, ati-
gad, v. religion.
Faithful, eemandar, deendar,
d, hurmee, de, anutdar, wufa-
dar, numuk, hulal.
To Fall, girna, purna, girpur-
na, puch, hurna, (to be shed)
j, hurna, k, hushna, (to decrease)
g, hurna, ooturna, pur, jena,
by, hna, (away) guljana,
fook, hna, doobla-b.
(n) In contradistinction to France, a writ-
ter, q. v.

Fall, putkun, puch, har, chor,
v. to tumble.
False, j, hoot, ha, narast, nu-
muk-huram, bewufa, (counter-
feit) tuqleedee, tughulloobee,
libasee. Falsehood, j, hoot, h,
v. lie.
Fame, nam, neknamee, v. re-
nown, shohrut, uswah, awazu,
khubur, v. report.
Family, g, hurana, g, hurbar,
khandan, khesht, v. relations.
Famine, quht, kal, ukal, v.
dearth.
To Famish, v. a. b, hook, hon-
marna, v. n. faqon-murna.
Famished, faqukush, v. hungry.
Famous, namee, namwur,
namdar, mush, hoor, maroof,
numood, (to be) nam-bajna.
Fan, punk, ha, [ee.] v. brush.
Far, door, bued, doorduraz,
doordust, tufawut, (much)
buhot, zee adu.
Farmer, kisan, usamee, milkee,
zumeendar, tu, ulloqdar, (con-
tractor) moostajir, ijarudar, v.
tenant.
Farrier, nalbund, (horse-doctor)
saloturee, bytar.
Fart, pad, phoskee, goz.
To Fart, padna, pad-marna,
huwa-ch, horna.
Fashion, doul, shukl, soorut,
nuqshu, v. shape, riwaj, chal,
v. custom.
To Fast, (religiously) rozu-
ruk, hna, (from food) b, hook, ha-
rubna, faqu-k. purhez-k. y.
to abstain.
Fast, rozu, burt, (the) rumuzan.
Fast, (firm) muzboot, qa em,
sukht, (firmly) kuské, jukurké,
(swift) juldee, juld, shirabee,
toorunt.
To Fasten, (to tie) band, hna,
jukurna, kusna, lugana, lugna,
v. to stick.
Fat, mota, furbih, churbeedar,
tazu, ty ar, b, haree, v. greasy.

F I D

F I X

F O O

Fat, churbee, chikna, ee, v. *fatness*.

Father, bap, baba, pita, (*in-law*) soofra, v. *step*.

Fatigue, mandugee, sooftee.

Fatigued, t huka, mandu, hyran, sooft, v. *to tire*.

Fatness, mota, ee, motapa.

Fault, tuqseer, qoosoor, chook, v. *crime*.

Favour, mihrbanee, kirpa, v. *kindness*.

Favourite, moosahib, moonh-luggoo, v. *darling*.

Fawn, hirnoura, ghizal.

Fear, dur, duh, shut, b, hy.

To Fear, durna, dubna, dubukna.

Feast, mihmanee, k, hana, b, hoj.

Feather, pur, punk, h, shuhpurh.

Fee, dustoorce, pl. roosoom.

To Feed, k, hilana, khubur-lena, v. *to graze*.

To Feel, ch, hoona, v. *to touch*, (*to grope*) tutolna, tona, teepha.

To Feign, dik, hlana, buhanu-k, v. *to show*.

Fellow, (*match*) jora, pulla, v. *man*.

Female, madu, (*child*) lurkee, bereezat, v. *woman*.

Feminine, mo unnu, istree, (*gender*) tancees, istreeling.

Fence, tottee, purdu, v. *bedge*.

Fennel, so a, zeera.

Fermentation, khumeer.

To Ferment, pukna, oot hna.

Fermented, khumeeree, pukka.

Ferry, goozaru, g, hat.

Ferryman, goozare wala, pu/nee.

Fertile, mosa, julla, oopja, oo, y. *abundant*.

Fetter, berhee, hut, h kuree.

Fever, tup, tap, jur, v. *ague*.

Few, t, horé, dochar, do-ek, v. *a few*.

(n) Fiddle, farungee, farindu, be, ala, bibla.

Fidelity, wufadaree, numuk-hulalee.

Field, k, het, mydan.

Fierce, toond, juld, tez, v. *fiery*.

Fiery, gurm, atush mizaj, v. *hot*.

To Fight, lurna, j, hvgurna, lurana.

Fight, lura, ee, jung, v. *battle*.

Figure, soorut, shukl, undam, roop.

File, retee, sohun.

To Fill, b, hurna, b, hurpoor-k, antna.

Film, j, hillee, p, hoollee.

Fin, pur, punk, h, v. *fish*.

Final, akhiree, pich, hla, v. *last*.

To Find, milna, pana, hat, h-ana, v. *to meet*.

Fine, bareek, miheen, putla, (*excellent*,) tohsu, khasu, soot, hra, v. *good*.

Fine, dand, jureemanu, goonah-garee.

Finery, buna, o, guhna-putta, v. *ornament*.

Finger, unglee, ungoosht.

Finis, akhir, tumamee, kha-timu, v. *end*.

To Finish, tumam-&c. k. ty, ar-k. unjam-k.

Finished, tuman, akhir, bebaq, (o) kbulas, (*to be*) khurch-b, v. *done*.

Fire, ag, ugin, atush.

To Fire, ag-lugana, julana, (*a gun*) ch, horna, marna, chulana, daghna.

Fire-works, atush-bazee.

Firmament, asman, kaorsee.

Fish, much, hlee, much, hee.

Fist, mooka, most, hee, moosht.

Fit, t, heck, dooroost, v. *proper*.

To Fit, t, heck-lugna, p, hubna, sohna, by, hna.

To Fix, lugana, jurna, garna, qa, em-k, v. *to set*.

Flame, sho, ulu, tem, sees.

Flannel, lo, ee, d, hoosfa.

Flap, damun, pat, v. *leaf*.

Flat, chupta, chourus, furshee, byt, hwan.

To Flatter, p, hoosflana, p, hoo-lana.

Flattery, khooshamud, chap-loossee, dum bazee.

Flaw, p, hoot, bal, a, eb.

To Flay, ood, herna, k, hynchna, v. *to skin*.

To Flee, b, hagna, firar-b, v. *to run*.

Flesh, gosht, mans.

To Fling, p, henkna, chulana, dalna, marna, v. *to kick*.

Flint, put, huree.

To Float, ootirana, b, hunsna, buhna.

Float, bera, g, hurnu, ee, (*line*) tirinda.

Flood, juwar, kut, hal, mud.

Flour, (*meal*) ata, (*fine*) myda, soojee; a word that I do not understand, though much used for prepared flour, flummery.

To Flow, buhna, jaree-b, chulna.

Flower, p, hool, gool, (*oil*) p, hool.

Flute, banfree, moorlee.

To Flutter, pur-j, harna, p, hur-p, hurana, turp, hurana, d, hur-d, hurana.

Flux, petok, ha, pechish, (*to have*) pet-chulna, v. *gripes*.

To Fly, oorna, purwaz-k, v. *to flee*, oorana.

Fly, muk, hee, (*tent q.v.*) uspuk, qulundru, v. *top*.

Foam, kuf, p, hen.

Fog, kohasa, kohes, koha, koher,

To Fold, tuhana, tuh-k, lupetna.

Folly, bewuqoosee, himaqut.

Food, k, hana, b, hojun, rusa, ee, v. *meat*.

Foul, uhmuq, bewuqoof, ga, o-dee, b, hukwa, pagul?

Foot, pa, on, pyr, gor, qudum, (*table*) pa, e, u, pawa.

(n) The two last are not Hindoostanee, but words corrupted from viola, violin, &c.

(o) This often excites a smile, when used by us for finished, done, spent, because the natives restrict it to a certain disbursement entirely, v. *to emit*.

FOR

FRO

GAR

(p) Footman, pee adu, hurkaru, paek, pyk.
Footstep, qudum, v. *feet*, rikab, v. *stirrup*.
Fop, ch hyla, banka, khoo-been, bifunee.
For, ko, pur, wasté, lee, é, maré, fé, huqmen (*in exchange*) budlé, ewuz.
To Forbid, muna-k. burujna.
Force, zor, bul, zoom, jubr, zuburdustee.
Ford, pa, e, ab, t, hah, g, hat, v. *way*.
Forehead, peshanee, mat, ha, kupol.
Foreign, bidese, ujnubee, purdese, beganu ghyr, pura, e, a, wila etee, bahuree.
Foreigner, ujnubee, v. *foreign*.
Forest, jungul, bun, dusht.
Forfeit, tawan, dand, gonah-garee.
Forge, lohar khanu.
To Forge (*to counterfeit*) libas-k. v. *to invent*.
Forged, libasee, tuqleedee, tughullobee, jalee, j, hoo, ha.
Forgery, libas, tughulloob, tuqleed, jal.
To Forget, b, hoolna, furamosh-k. bilarna.
To Forgive, ch, horna, mu, af-k. bukhshna.
Fork, kanta.
Form, soorut, shukl, doul, wuzu, turuh, d, hub, undam, roop, v. *to make*.
Formerly, agé, peshtur.
Fornication, ch, hinala, zina, zinakaree, huram karee.
To Forsake, ch, horna, te, agna, tujna, dal-d. turk-k.
Fort, qula, kor, gurhee, gurrh, t, hana.
Fortunate, nuseebwur, khoosh-nuseeb, b, hagman, moobaruk, v. *happy*.

Fortune, nuseeb, qismut, b, hag, bukht.
Forwards, agé, burhké.
Foul, myla, ghuleez, aloodu, gudla, nasaf, v. *dirty*.
Foundation, ne, o, boonee ad, jur, bekh, usl, mool, v. *root*.
Fountain, chushmu, sota, koond, v. *spring*.
Four, char, chuhar, chou.
Four-square, &c. chou-k, hoon-ta, mooruba, chou-kor, chougoshu, chou-puhul, chouturka, chouturu.
Fourth, chout, ha, ch, hout, h, chout, ha ee.
Fowl, moorgh, (*water*) moorghabee, v. *hen*. &c.
Fox, lomree, lom bur, robah.
Frame, d, hancha, qalib, ke, aree, v. *mould*.
Fraud, dugha, khe, anut, v. *deceit*.
Freckle, til, luhsun, v. *mole*.
Free, ulga, azad, beqyd, k, hoolbundon, khalee.
Freedom, azadee, azadugee, nujat, mukhlusee, ch, hoottee, riha, ee, khulasee.
(q) French bean, lobee, a, v. *bean*.
Fresh, turka, tazu, meet, ha, v. *new*.
Friend, dost, ashna, yar, moofahib, fat, hee, v. *brother*, (*dear*) dost jance, yar uzeez, (*false*) dost zubanee, dost nance.
Friendship, dostee, ashna, ee, yaree, m, hrbanee.
To Frighten, durana, duh, shut-d. v. *fear*.
Fringe, j, halur, v. *border*.
Frippery, rezu, poorzu, took-raparchu.
Frog, menduk, dadoor.
From, fé, kepassé, sité, v. *for since*.
Froth, kuf, p, hen, j, hag.

To Frown, moonh-bigarna, g, hoorukna.
Fruit, p, hul, mewu, bar.
Fruitful, p, hulunta, bardar, kuseer, v. *fertile*.
To Fry, b, hoonna, tulna, ch, hounkna, bug, harna.
Frying-pan, kurahee, mahee-tabu.
Full, b, hura, poor, ser, poora, (*own*) suga, huqeeqee.
Fun, tumasha, k, hel, bazee, v. *play*.
Funeral, junazu, urt, hee.
Furniture, usbab, saman, surunjam, v. *baggage*.
To Furnish, b, hurna, poojana, puhonchana, kur-d. v. *to give*.

G, is invariably hard; *gh* represents the Arabic *ghyn*, or Northumberland *r*, and must not be confounded with *gh*, by which the Hinduwee *g, bu*, is expressed: With *n*, it forms the same sound that these letters have in *long*, *longer*.

Gain, nufa, fa, edu, sood, kum-aree, munfu, ut, munafu, pyda, esh, v. *advantage*.
To Gain, pyda-k. kumana, v. *to win*.
To Gallop, v. n. duputna, turpu-dou, na, chartug-jana, v. a. duptana, p, henkna, oot, hana, bugch, hoot-dourana.
Game, k, hel, bazee, leela, v. *play*.
To Game, gamble, harjeet-or joo, a-k, helna, qimar bazee-k.
Gamester, joo, aree, qimar baz, joo, ebaz.
Ganges, gunga, lit. *the river*.
To Gape, jumhana, jumha, ee-lena, v. *to yawn*.
Garden, baree, bagh, baghee-chu, (*flower*) p, hool waree.
Gardener, malee, baghban, kach, hee.

(p) *Peon*, is the common word about Calcutta, especially among the Jargonists there.

(q) *Furans been*, is the common pronunciation, and generally understood.

G I V

G O O

G R E

To Gargle, koollee-k. ghur-ghuru-k.

Garlick, loh sun.

Garnet, tomra, v. ruby.

Garter, puttee, mozubund, v. tape.

To Gather, juma-k. butorna, fumetna, jorna, v. to pull.

To Geld, (men) khoja-k. (goats) khufee-k. v. ox, &c.

Gelding, uktru, v. horse.

Gender, jins, (masculine q. v.) tuzkeer, (feminine q. v.) tancees.

To Generate, pyda-k. v. to produce.

Generous, sukhee, data, dilchul, juwan-murd.

Gentle, nujeeb, ushraf, koolleen, (mild) ghureeb, nurm, d, heema munda.

Gentleman, murde - admees, bhula-manoos, mee an-admees, ushrafzadu, sahib, v. gentle.

Gently, ahiste, houlé, guté.

(r) Genuine, khalis, useel, ush, chok ha, k hura, v. true.

To Get, pana, hasil-k. kumana, pyda-k. k hana, milna, lena, (up) oot hna, (to mount) chur hna (off) ooturna, v. to flee, (a beating) mar-k hana.

Ghost, b, hoot, puret, soorut.

Giddy, mudhosh, be-khood, oodmada, (to be) fir-g boomna, chukkur-k hana.

Gift, bukhshish, inam, dan, nuzr. v. present.

To Gild, sonuhla-&c-k. v. golden.

Ginger, (green) udruk, ada, (dry) font h.

Girl, lukkee, ch, hokree, kunees, a, (slave) bandee, loundee, v. dancing.

Girth, tung, furakhce, v. surcingle.

To Give, dena, bukhshna, dedalna, ena et-k. v. to return.

(r) By misconception sometimes nikhalis in the sense perhaps of very genuine.

Glad, khoosh, mugun, v. happy.

(s) Glass, sheeshu, kanch, abgeenu, (cup) pee alu, jam, goolabee, v. bottle, (mirrour) a enu, arsee, durpunees, (eye) a enuk, chushmu, v. spyglass.

Gleet, d, hat bigar, purneo, (to have) d, hat-bubna.

Glove, dustanu.

Glue, sureshi.

Glutton, k, ha, oo, petoo, khorakee.

Goat, bukree, booz, khufee, v. ram.

To Go, jana, chulna, sid harna, goozurna, kooch-k. rah-lena, sutur-k. (out) booj hna, v. to extinguish, (round) phirna, g, hoomna, v. to turn.

Goad, pyna, ar, ankoos.

God, khoda, ullah, eeshoor, hyree, nara en, de ota, v. idol.

Gold, sona, zur, tila, (thread) kulabutoon, (coin) mobur, ushurfee, ushrufes, lit. a noble.

Golden, sonuhla, zureen, tila ee.

Goldsmith, sonar, zurgur, fadukar.

Gone, gy, a goozra, hochooka, v. lost.

Gonorrhoea, fozak, gurmee, v. gleet.

Good, uch, ha, khoob, b, hula, bihtur, nek, khasu, belh, tshfu, khoosh, khyr, v. virtuous, (for nothing) nakaru, nikumma, kooch, h kam ka nuheen, na-bukar, (welfare) bihturee, b, hula ee, khyree-ut, khoobee, nekee, v. virtue.

Goods, mal, cheez, usbab, cheezbust, jins.

Goose, bans, (t) rajbans, qaz, but, v. duck.

(s) Except in the favourite phrase *lamba pee alu*, a long cup or glass, this word has turned the tables on the others completely, whence wine glass, &c.

(t) Is most common, though not perhaps the best word, as it may verbally turn our geese into swans.

Gormandizer, k, ha, oo, khorindu, b, huch huk.

Government, hookoomut, surdaree, hakimee, umul, furkar, v. kingdom.

Governor, hakim, amil, nazim, surdar, bura sahib, (of a province) foobudar, nuwwab, (of a castle) quladar. v. chief.

Gown, (a woman's) pesh-waz, (a man's) jamu, lubadu, pyrahun. Gracious, dyal, v. kind.

Grain, unaj, ghullu, un, rufud, danu.

Grammar, qa, edu, surfo nuho, be akuruna.

Grand-child, (by the son) pota, [ee] (by the daughter) nuwafa, dohra, [ee] naree, nubceeri, [nutnee].

Grandee, umeer, oomra, baboo, v. great.

Grand-father, (pat.) dada, (mat.) nana, jud.

Grand-mother, dadee, nanee.

Grand-son, v. above, pota, nuwafa, pisurzadu.

To Grant, dena, bukhshna, qubool-k. manna, furz-k.

Grape, ungoor, rak.

Grass-hopper, tilda, phunga.

Grass, ghra, k, hur, (cutter) ghufes, ara. (v)

Grave, gor, qubr, muzar, v. tomb.

Grave, adj. gumb, heera, d, heera, sunjeedu, fikree, fikrmund, dilgeer, v. sad.

Gravel, kunkuree, ret, fungereze.

To Graze, v. n. churna, choogana, v. a. churana, choogana, v. to feed.

Grease, churbee, chikna ee, roughun, v. fat.

(v) Alias *gras* cut, in the jargon we have hammered into the heads of the servants here, and at best a barbarous and needless abuse of our own language.

G R O

H A I

H E A

Great, bura, boozoorg, oomdu, muha, mota, v. *big*, (*much*) buhot, zee, adu, sukht.

Greater, bura &c. with the comparative particle *fé*, than: He is greater *than* me, woh hum *fé* bura hy, *lit.* he is great than me.

Greatness, bura, ee, boozoorgee, mota, ee.

Greedy, lalchee, lob, hee, hurrees, mur b, hook, ha, nadeedu, v. *hungry*.

Green, hura, subz, fursubz.

Greens, b, hajee, fag, tubzce, turkaree.

Grief, ghum, dook, h, koft, durd, dil-geeree, mulola, puch, htawa, (*mourning*) ghumee, v. *sorrow*.

To Grieve, v. a. ghum-d, futana, v. *to afflict*, v. n. ghum-k, hana, ufsos-k. koor, hna, ghumgeen-b. puch, htana, kulupna.

To Grin, k, hees-nikalna, dant-nikofna.

To Grind, peesna, bookna, dulna, meesna, v. *to pound*, (*to sharpen*) sand-d. barh-r. ab-r.

Gripes, pechish, murora, koorkooree.

To Gripe, pukurna, nochina, murorna, pechish-k.

Grit, kunkuree, put, hree, v. *gravel*.

To Groan, kurahna, kufukna, kuhurna, ah-marna.

Groom, nufur, fa, ees, churwar-dar.

Groove, g, hur, k, hund, hana.

Grove, bagh, koonj, *top?*

Ground, zumeen, b, hoom, d, hurtee, pirt, himee, muttee, v. *earth*.

To Grow, (*vegetate*) oogna, jumna, burhna, v. *to increase*, (*as fruit*) p, hulna, lugna, (*to become*) hojana.

Gruel, peech, h, mand, oghra, ashjou, (*v*) kanjee, means *forwings*.

Guard, (*sentinel*) choukee-dar, pas ban, nigah ban, puhru-dar, puhroo, a, pasee, nazir, v. *watch*, (*collectively*) chou-kee, puhra.

Guaiva, umrood, sufree, am, unjeer, prop. *a fig*.

Guide, rah nooma, rah bur, hurkaru, agwa, (*spiritual*) moorshid, peer, gooroo.

Guitar, qeetar, fitar.

Gum, gond, (*of the teeth*) mufoora.

Gun, bundooq, toofung, too-puk, v. *cannon*, (*stock*) koondur, (*powder*) baroot, daroo.

Gut, ant, unteree. *To gut*, ant-nikalna, v. *bowels*.

Gutter, mohree, purnalu, nabadan.

H, DIVIDED to b, h, g, h, k, h, is always aspirated; therefore, *b, bat* boiled rice, must not be pronounced as, and confounded with *bat*, a word: v. g. & k. I have thus expressed *ch, gh, kh, sh, zh*, in which *b* loses its own power, to form other letters, that among us have no appropriate characters, as explained in the rudiments and Gram. q. v. Haberdasher, putwa, rezufurosh.

Habit, poshak, libas, kupra, bana.

Habitation, mukan, g, hur, huwelec, v. *dwelling*.

Hag, da, en, chooryl, boodhee-k, hunk.

Hail, ola, put, hur, binoulee an.

Hair, bal, kes, moo, lom, pushm, (*priv.*) j, hant, (*down*) ro en.

(u) Totally unknown to the Hindoostanees in this sense: Whence without rhyme or reason, congee among Jargonists only.

Half, ad ha, nisf, neem, v. *step*.

Hall, dalan, dullan.

Hammer, hut, houree, martol? martel?

Hand, hat, h, dust, banh, v. *first*.

Handle, dustu, hut, ha, bent, qubzu.

Handsome, khoob-foorut, hu-seen, soondur, foot, hra, khoosh-roo, khoobroo, v. *elegant*.

To Hang, lutkana, tangna, lutukna, (*an animal*) p, hansee-d.

Happiness, khooshee, anund, v. *rest*.

Happy, khoosh, sook, hee, mugun, v. *content*.

Hard, sukht, kura, kurera, sugeel, v. *heavy*.

Hardness, sukhtee, v. *difficult*.

Hare, khurgoosh, k, hurha, lumkunna.

Harm, tusdee, dook, h, v. *injury*, noqsan, zee, an, toot, v. *loss*.

Harness, faz, furinjam.

Harrow, henga, mu, ee.

Haste, juldee, shitabee, oota, olee, v. *hurry*.

To Haste, v. n. juldee-k. juld-b. v. a. shitabee &c. kurana, dourana, chulana.

Hat, topee, koolah.

Hatred, dooshmunee, udawut, byr, keenur.

To Have, ruk, hna, d, harna, v. *to keep*, (*to be*) hona, lugna, v. *to belong*.

Haughty, mughroor, g, humundee, dimaghee, turkush, khood been, v. *insolent*.

Hawk, baz, jaorru, shikra, buhree, toormootee.

He, woh, oos, v. *that*, yih, is, v. *this*.

Head, fir, moond, sees.

To Heal, v. a. chungu-k. shufa-k. v. *to cure*, v. n. chungu &c. -b. v. *well*.

Health, tubee, ut, mizaj, tundooroostee, v. *constitution*, aram, shihut, sulamutee, v. *welfare*.

H I D

H O S

J A C

Healthy, tun dooroost, chungu, b'hula chungu.

To Hear, soonna, kan-d. v. to obey.

Heart, dil, mun, jee, khatir, v. mind.

Heat, gurmee, hurarut, tupun, julun, d'hoon, d'hoop, v. sun-shine.

Heaven, bihisht, junnut, by-koont'h, v. sky.

Heavy, b'haree, fungeen, wuzunee, suqeel.

Heel, erree, v. hoof.

Height, oonchas, oonchan, oonchaee, boolundee.

Hell, juhunnum, dozukh, nuruk.

To Help, mudud-&c. k. t'ham-b'hna, sumhalna.

Help, mudud, ee aree, pooshtee, v. aid, elaj, charu, v. remedy.

Helpless, lachar, bebus, v. poor.

Hen, moorghee, kookree, v. female. (large) kubabee, (middle) neem kubabee, (small) khurcha, v. chicken.

Hence, (place) echan-sé, id hur-sé, (time) bad, peech hé, ubfé, ajfé, v. after, (reason) is wasté, is lee é, (forward) is wuqté, agé, bad is ké, (away) doorho, goom-ho. Two years hence, do burus bad.

Her, (abl.) is, oos, (possessive) iska, oof-ka, upna, v. self.

Here, echan, yuhan, is juguh, v. there, id hur, isturuf. Here-at, is-pur, is men, tis pur, is lé, also hereby, herein, herewith, v. this.

Hermaphrodite, hijra, moorkhunnus, napoonfuk.

To Hesitate, aga peech ha-k. dolmal k. unde shur k. v. thought.

Hesitation, pus o pesh, doobd ha, hys bys, v. doubt.

Hiccup, hichkee, (to) hichkee-lena.

To Hide, v. a. ch'hipana, loo-

kana, posheedu-&c. k. v. n. ch'hipna, lookna, posheedu-b. dubukna.

Higgledy-piggledy, gud bud, oolta-poolta, durhum burhum, ubtur.

High, ooncha, boolund, v. tall, k'hura, churha, v. full, (dear) bura, muhnga, v. great.

Hill, puhar, purbut.

Hilt, qubzu, moot h, v. handle.

Hinge, nur-madu, chool, qubzu.

Hip, koola, pool ha, chootur.

To Hire, (take) kira é-lena, (let) kira é-dena, (a servant) ruk hna.

Hire, kira e u, b'hara, v. rent.

Hoe, koodaree, p'houa.

Hog, soo ur, khook, v. boar.

To Hold, pukurna, ruk hna,

lena, oot hana, d'hurna, v. to take.

Hold! ruho, bus, bus-kuro.

Hole, ch'hed, soorakh, bil, gurha.

Hollow, (adj.) ch'hooch ha, khalee, phok, t'hot ha, v. empty, (subs.) jous, k'hal, (bottom) neechan, k'hular.

Holy, moosullee, b'hugat, v. pure.

Home, g'hur, (country) des, wutun.

Honest, d'hurmee, de anutdar, phurcha, saf.

Honey, shuhd, fuhut. Hook, ounkra, [ee] qollabu, ch'hit-kunee.

Hoof, soom, k'hoor. Hopeless, niras, na-oommed.

Hope, oommed, asra, v. confidence.

Hornet, zumboor, v. wasp.

Horn, seeng, shakh, (of the rhinoceros) k'hag.

Horse, g'hora, v. cavalry, also the Dist. (shoe) nal.

Hospital, beemar-khanu, (w) tabootkhanu?

(w) Can this come from touhood, tuht, charge, care, custody. Touhud-&c. k. are used by the Bungalcees in the sense of—to attend, look after, &c.

Hot, gurm, tutta, (firey) kurwa, tez, toond, churpura, v. violent.

Hour, g'huree, sa'ut, g'hunta, v. the Gram.

House, g'hur, mukan, huwelee, khanu, kot'hee, v. abode.

How, kis turuh, kyfa, kyoonkur, (long) kubtuk, kuhan-tuluk, (oft) kyber, keté dufé,

(many) ketné, kete, (why) k'oon, kahekoo, kis wasté.

How much, je on, je on, opposed to—te on te on, so much.

How d'ye? apkyse hyn.

Hubbub, hur buree, hulchul, hoollur, v. tumult.

Hump, koobur, kooz, koob, (of a bullock) mond ha, deel

kouhan, (backed,) koobra, koozupoosht, koobba.

Hunger, b'hook h, k'hood ha.

To Hunger, b'hookh-lugna, b'hook ha, -&c-b.

Hungry, b'hook ha, k'hidhart h.

Hunks, hirsee-bood ha, v. miser.

To Hunt, shikar-k.

Hunter, shikaree, shikar baz.

Hurricane, and hee, toofan.

To Hurry, hurhurana, hurburana, v. to hasten.

Husband, khufum, khawind, b'hutar, v. man.

Husk, ch'hilka, bukla, post, v. skin.

I, is always short as in bill; thus bil, a hole, and may be invariably considered as a contraction of e, in be. J, uniformly expresses the soft compound sound it has in jug, quasi dzbug, v. ch.

I, pron. myn, I myself, myn ap, v. me, self, and we.

Jackal, geedur, see al, p'he, oo.

I N

I N H

I N T

Yail, qyd-khanu, bundec-khanu, (x) *jel-khanu*.
Jakefruit, kut-hul, (divis.) ko a.
Ice, burf, (maker) burflaz.
Idiot, geedee, uhmuq, v. *fool*.
Idle, soost, muj-hool, aram tulub, d'heela-upahij, nik-huttoo.
Idol, boot, moorut, t'hakoor, de-ota.
Jealous, bud-zun, shukkee, b'hurmee, j'hul-ha-e-a, v. *suspicious*, (to be) julna.
Jest, t'hut-ha, k'hillee, muzakh, zurul.
Jester, t'hut-hé-baz, t'hut-hol, zurulee.
Jesus Christ, huzrut eefa.
Jew, yahooder, (barp) moorchung.
If, ugur, jo, ki.
Ignorant, bekhubur, unjan, nadan, jahil, unaree.
Ill, adj. boora, bud, zuboona, v. *evil*, be-aram, beemar, rogee, v. *sick*.
Ill, boora-ee, budee, zuboonee, qubahut, (misfortune) afut, mooseebut, bula, kum bukhtee, v. *misery*.
Illustrious, namee, namwur, namdar, jufwunt, v. *noble*.
Image, pootla, shukl, soorut, v. *idol*.
Immediately, ub-hee, toorunt, ifeedum, ooseewuqt, woheen, v. *instantly*, juldee, v. *quickly*.
Impious, be-deen, kafir, papee.
Impossible, unhona, mohal, ghyrmoomkin.
Impotent, bebus, kumzor, namurd.
Impudent, beshurm, behya, beghyrut, be-udub, goostakh, d'heet-h.
In, men, b'heetur, undur, ko, in the morning, fujir ko.

(x) The natives assume this word as their own, and suppose the claim by *jel* meaning a string, team, &c. to which they have yoked *khana* in the usual way, and seem determined to naturalize the compound completely.

Incautious, be tudbeer, be-ih-te-at, v. *careless*.
Incense, loban, d'hoop.
Inch, tufoo, ungoon, (y) *boorool*?
Incest, koorm chod-ee.
Incision, kat, cheera, zukhm.
Inclination, ghurz, khwahish, shouq, urman, mun, v. *desire*.
Inconsistent, namo-afiq, be-manee, behisab, bet'hikana.
Incontinent, bepurhez, budpurhez, chikna, v. *lewd*.
To Increase, burhna, burhana, v. *to grow*.
Inculpable, be ilzam, nirdok-hee, be gonah, betuqseer.
Incurable, be-elaj, v. *hopeless*.
Indeed, fuch, ulbuttu, tuh-qeeq, v. *true*.
Indifferent, bepurwa, be ghuruz, be fikr, muj-hool, v. *careless*, (passable) byn byn, rasee, yfa wyfa.
Indigo, neel, (bit of) neelburee.
Individual, ek, furd, moofrid, wahid, v. *one*, (person) shukhs, admee, juna, v. *alone*.
Inexpert, unaree, na waqif, naqis, kucha, na pokhtu, be-fuleequ.
Infant, lu'ka, buchu, baluk, kucha-lu'ka, pl. kuch buch, or brats.
Infantry, pydul, pe-ade.
Inferior, ch'hota, udna, kum, zerduft, ooturta, nirs.
Infirm, kumzor, natuwan, zu eef, v. *weak*.
To Inflame, julana, ag-lugana, p'hoonkna, foolgana, b'hoon-na, ag-k. v. *to kindle*.
To Inform, jutana, sumj-hana, booj-hana, soonana, khubur-d. gosh goozar-k.
Inhabitant, ruhne wala, fakin, mootuwuttin, ruhwy-a, ruh-hunhara, v. *subject*.

(y) I know not whence or why *boorool* is used, unless from the *Port.* or some curious twist of *rule*, by *rule*.

Injury, noqfan, zee-an, zurir, v. *violence*.
Injustice, be-insafee, unne-a-o, be dadee, und'her, v. *violence*.
Ink, see-aher, roushna-ee, kalee.
Ink-horn, ink-stand, qulum-dan, duwat.
Inn, fura-e, b'hut-hee, aree-khanu, my-khanu, v. *tavern*.
Innocent, pak, saf, be gonah, masoom, ghureeb, fadu, b'hola, feed-ha.
To Inquire, pooch-hna, tuh-qeeq-k. tulash-k. khubur-lena.
Insensible, be-khubur, behosh, soon, behis.
Inside, b'heetur, unduroon.
Insolence, goostakhee, mug-ra-ee, d'heet-ha-ee, shokhee, be-udubee, furkushee, gurdunkushee.
Insolent, goostakh, mugra, d'heet-h, shokh, be-udub, be-imte-az, farkush, gurdunkush, v. *impudent*.
Inspector, umeen, daroghu, kurora, bicharik, v. *overseer*.
Instantly, ub-hee, ifeedum, fil-four, bumoojurrud, filhal, jub ka tub.
Instead, ewuz, budul, santé.
Instrument, hut-hee-ar, v. *tool*, (musical) baja, saz, juntur.
Insurance, beema hoondab-hara.
Intelligent, uqlmund, waqif, khuburdar, waqifkar, chutoor, v. *skillful*.
To Intercede, shufa-ut-k. v. *to interpose*.
Interest, fa-edu, nufa, v. *good*; (concern) ghuruz, purwa, (usury) be-aj, food.
Internal, b'heeturee, duroonee, batinee.
To Interpose, beech-beecha-o-k. beech-purna.
(z) Interpreter, mooturujjim, dob-hashee-a.

(z) The noted *dobash* of Madras.

I T C

To Interrupt, ch herna, batkatna, dukhul-k. hurkut-&c. k. rokna, v. to hinder.
 To Intice, p, hoosana, wurghulana.
 Into, men, ke b heetur, ke undur, beech men, durme anmen, v. in.
 To Invent, nikalna, oot hana, eejad-k. jorna, band hna, bunana, gant hna.
 Invention, eejad, munfooba, bundish, v. contrivance.
 Investigator, umeen, bicharik, v. inspector.
 Investigation, tulash, tulteesh, k, hoj h, tuhqeeq, tunqech, pooch h pooch har, v. inquiry.
 Invitation, dawut, ne ota, tuwazo, istida, boolahut, zee afut.
 To Invite, ne otna, dawut-k. boolana.
 Involuntary, be bus; be-ikhte-aree.
 Jockey, chabook fuwar.
 To Join, milana, jorna, pywund-k. v. to meet.
 Joint, jor, gant h, bund, girih.
 Joke, k, hillee, j, hoot h, v. jest.
 To Jolt, hilana, d hukka-&c. d. luchkana, hichkana.
 Jolt, d hukka, j, hok, huchkola, luchka.
 Journey, sufur, kooch, moosafiree, munzil.
 Joy, khooshee, anund, v. glad.
 Iron, loha, ahun, (smoothing) istiree?
 Irons, beree, touqzunjeer.
 To Irritate, k, hij hana, ch herna, dook hana, lutana, khufa-k. diq-k. bezar-k.
 Island, tapoo, jazeeru, chur.
 Issue, akhir, unjam, nikas, v. end.
 It, yih, w h, (is) hy, hyga, (may be) hoga, ho.
 Itch, k, hoejlee, k, haj, kharisht.
 To Itch, k, hoejlana, choelchoolana.

K I L

Itself, yihap, wohap, ap, ap hee.
 Judge, moonsif, qazee, hakim, ne a ik, bicharik.
 To Judge, insaf-k. ne a o-k. v. to determine, hookm-d. chookana, v. to decree.
 Judgment, (determination) tujweez, bichar, uskul, v. justice, (sentence) futwa, hookm, qissas, (punishment) ghuzub, quhr.
 Juice, rus, uruq, pancee, sheeru.
 To Jump, koodna, just-k. koodukna, ooch hukna, p handna, ooch hulna, turupna, v. to bound.
 Ivory, hat hee dant, seeldundan, aj.
 Just, adil, moonsif, ne a ee, dadgur, v. honest, doorooft, t heek, wajibee, maqool, v. proper.
 Justice, v. judge, insaf, udl, ne a o, dad, udalut, huq, v. right.
 Ivy, bunda? lut, v. vine.
K, NEVER varies; with *b* it forms the Scottish well known guttural *kb* of *loch*, *dough*, &c. *k* h is fully aspirated.
 To Keep, ruk hna, d hurna, ruk h-ch horna, dab-ruk hna, utkana, rokna, arna, v. to guard, buchana, muhfooz-r. v. to preserve.
 Keeper, ruk h wala, nigahban, pasban, m hafiz, nazir, (in comp) dar, ban, wan, burdar, v. the Gram.
 Keep-sake, ee, adgaree, nishanee.
 Kernel, mughz, gooda, k, hopra, guree.
 Kettle - drum, nuqaru, kos, dunka.
 Key, koanje, kileed, chabee.
 To Kick, t hokur-marna, latbulana.
 Kid, hulwan, memna, put hee a, v. goat.
 Kidney, goordu.
 To Kill, marna, mar-dalna,

K N O

qutl-k. hulak-k. khoon-k. zubuh-k. hulal-k. v. to murder.
 Kiln, b har, (brick) puzawa, puza e a, (lime) b hut hee, (potter's) awa.
 Kin, nata, rishtu, buraduree, upna et, b ha ee chara, nisbut, qurabut, kheshee, v. relation.
 To Kindle, soolana, julana, phoonkna, roushun-k.
 Kindness, mihr bancee, tuwuj-joh, kurum, khoobee, mooruwwut, kirpa, mya.
 Kindred, v. kin: b ha ee bund, kheshe qurabat, uqrubu, yeganu.
 King, padshah, shah, mulik, sooltan, raja, shuhr-yar, khoosro.
 Kingdom, sultunut, mumlukut, padshahee, padshahut, raj, khoosruwee, v. region.
 To Kiss, choomna, bosu &c. lena, dena.
 Kiss, chooma, much hee, bosu, meet hee, (smack) chutakha, Hugging and kissing, bosokunar, bosu bazee.
 Kitchen, bawurchee-khamu, rufo ee-sala.
 Kite, cheel h, (paper) gooddee, putung.
 Knack, d hub, fuleeqn, le aqut, hikmut, joogut, v. trick.
 Knave, dughabaz, mukkar, y yar, heelubaz joobaz, ch hulee, t hug, huraamzadu, v. rogue.
 To Knead, goond hna, fanna, mut hna.
 Knee, g hootna, zanoo, t he oona.
 To Kneel, doozanoo-byt hna.
 Knife, ch hooree, ch hoora, boghda, (pen) qulumturash, chakoo, chukkoo.
 To Knit, binna, boonna, v. to weave.
 Knob, gant h, v. knot.
 To Knock, lugna, tukkur-k hana, t honkna, marna, putukna.
 Knock, mar, mooka, puskun.

L A R

L E M

L I G

Knot, gant h, girih, giltee, (*of ribbons*) pech, p, hool, toghra.
To Know, janna, puh, channa, maloom-k. duree, aft-k. waqif-b. cheen, hna, sumuj, hna.
Knowing, waqif, khuburdar, hoshee, ar, pokhtu, se, ana, puk-ka, chutoor, purbeen, (*in comp.*) shinas, dan, v. *cunning*.
Knowledge, jan, elm, khubur, wuqoof, puh, chan, fulee, qu, hikmut, d, hub.
Knuckle, bund, girih, gant h, v. *joint*.

L, is so often confounded with *N* and *R*, that it will be difficult in many cases to say, which of these three letters ought to be adopted.

Labour, mihnut, muzdooree, v. *toil*.

(a) *Lace*, gota, kinaree, v. *gold*, (*thread*) jalee, v. *silver*.

To Lack, khalee-b. g, hutna, kum-b. v. *to want*.

Ladder, feerhee.

Lady, beebee, banoo, begum, baee, v. *mistress*.

Lame, lungra, loola, lung.

Lamb, lela, b, heree, ka, buchu.

Lamentation, nalu, zaree, roj, ro, aee, ahzaree.

Lamp, chiragh, dee, a, buttee.

Lance, burch, hee, b, hala, nezu, v. *spear*.

Land, zumeen, b, hoem, v. *earth*, (*dry*) khoeshkee, fook, ha.

To Land, ootarna, ooturna.

Language, zuban, bolee, b, ha, k, ha, banee.

(b) *Lantern*, fanoos, qundeel, ukafdee, a.

Large, bura, mosa, b, haree, v. *wide*.

(a) Is much used, but with a little twist viz. *lys*, which is also expressive of any thing ready, straight, nice, &c. &c.

(b) The *lalteen* of *beetles*, *grasscutts*, *hale-paws*, &c.

Last, pich, hla, akhiree. At last, akhir, baré, nidan.

To Last, tikna, t, huhurna, ruhna, chulna, k, hutna, v. *to remain*.

Late, uber, bewuqt, koober, uweré, derkur, (*so*) eteeber, v. *yet*.

Lateness, deree, der, d, heel, v. *delay*.

Lattice, j, hunj, hree, [dar.]

To Laugh, hunina, k, hilk, hilana.

Law, fiq, shuru, shuree, ut, (*right*) huq, udalut, infas, v. *justice*.

Law-suit, dawa, quzee, u, moo-quddumu.

To Lay, ruk, hna, d, hurna, letana, letarna, byt, halna, solana, dalna, (*as a hen*) dena, (*guns*) sad, hna.

Laziness, sooftee, muj, hoollee, d, heel, uskut.

Lazy, soest, muj, hool, d, heela, uskutee, v. *idle*.

Lead, feela, (*red*) sendoor, (*white*) fufedu.

Leaf, putta, pat, wuruq.

Lean, doobla, laghur, putla, v. *thin*.

To Leap, koodna, p, handna, j, huputna, v. *to spring*.

To Learn, seek, hna, hasil-k. pana, v. *to teach*.

Learned, alim, fazil, pundit, kamil, waqif, v. *knowing*.

Lease, putta, touhud.

Leather, chumra, cham.

Leave, ruza, ch, hoottee, purwangee, kuha, rookhsut, (*to take*) rookhsut-lena.

To Leave, ch, horna, tujna, te, agna, dal-j. turk-k. ruk, hna, ruk, h-ch, horna, buchana, v. *to save*.

Leech, jonk.

Left, ba, e, an, oolta, (*banded*) ba, en, hut, ha.

Leg, pa, on, v. *foot*, pindle, faq, phillee, v. *limb*.

Lemon, neemboo, leemoo, toorunj.

To Lend, ood, har-d. qurz-d. mungnee-d. v. *trust*.

Length, lumba, ee, durazee. At length, akhirus, baré, v. *last*.

Leopard, cheeta.

Leper, korhee, uprus, [ee.]

Leprosy, korh, fufedee.

Less, kum, g, hat, t, hora, v. *little*.

To Let, kira, e-d. v. *to hire*, (*to permit*) dena, (*go*) ch, hor-dena, jane-dena, (*fall*) girne-dena, v. *to bleed*, fire.

Letter, hurf, uch, hur, (*epistle*) khut, chit, hee, patee, puttur.

Lettuce, kahoo, fulad, from fallad.

Levee, durbar, hazree.

Level, burabur, chourus, busta-d, har, v. *even*.

Lewd, must, mustanu, shuh-wutee, budmust, chikna, v. *wanton*.

Liar, j, hoot, ha, duroghgo, [ee.]

License, purwanu, purwangee, rookhsut, putta, v. *order*.

To Lick, chatna, chut-k. v. *to beat*.

Lid, d, hukna, d, hupna, surposh, chupnee.

Lie, j, hoot, h, durogh, v. *fiction*.

To Lie, j, hoot, h-kukna or bolna, (*to recline*) leina, purna, lugna, byt, hna, dubna, gurna, v. *to sleep*.

(c) *Lieutenant*, k, huleefu, na, eb, v. *deputy*, (*in the army*) juma-dar, juma, ut-dar.

Life, jan, jee, puran, dum, jee, oo, v. *soul*, zindugee, omr, junum, goozran.

To Lift, oot, hana, churhana.

Light, oojala, roushnee, noor, jot, (*of the moon*) chandnee.

Light, adj. hulka, soobook, (*as colours*) p, heeka.

To Light, v. a. roushun-k. julana, filgana, v. *to kindle*.

Lightning, bijlee, louka, burq.

(c) Is curtailed to *luptyn* (like *sub*, from *Subaltern*) and is thus generally used.

Like, mo'afiq, burabur, moo-shabih, fuman, v. *alike*.
 To Like, chahna, razee-bona, pufund-k. qubool-k. Limb, tang, tungree.
 Lime, choona, kulee, (*bird*) lasa.
 Line, khut, lukeer, d'haree, futur, pant, v. *verse*.
 Linen, sootee, (*cloth* q. v.) fufedu, fufed bab.
 Lining, ustur, murhun.
 Link, kuree, qoolabu, v. *chain*, (*torch*) mushal.
 Link boy, mushal-chee, baree.
 Lip, hont'h, lub, ud hoor.
 Liquor, panee, v. *juice*, (*strong*) tarce, daroo, shurab.
 List, turd, fihrist, beejuk, ism-waree.
 Litter, palkee, choupala, dola, [*ee*.] moh'ku.
 Little, thora, tunuk, kum, ulup, kooch h, v. *few*: ch'hoza, nunha, udna, v. *small*.
 To Live, jeena, ruhna, buchna.
 Liver, kuleja, [*ee*] jigur.
 Lizard, ch'hip-kulee, tiki'kee, bamhunc, girgit, bistoo'a.
 Load, boj'h, boj'ha, b'har, lad, b'hurtee, k'hep.
 Loadstone, chumuk-put'hur, ahunrooba.
 Loaf, rot, pa'on-rotce, (d) v. *bread*.
 Loan, ood'har, qur'z, mungnee, v. *debt*.
 Lock, qooluf, qooluf, tala, (*of a gun*) kul, (*of hair*) zoolf, bubree, putta.
 Loin, kumur, mee'an, buk'hee, kut.
 Long, lumba, duraz, bura, tura.
 To Look, dek'hna, nuzur-k. v. *to see*, (*to seem*) sooj'hna, nuzur-ana, maloom-b. lugna, dek'h-purna, v. *to appear*.

(d) Some corrupted batch of Portuguese leaven, that is likely to keep its place in this language.

Looking-glass, a'enu, arsee, durpun.
 Loop, phulee, tookmu, phansee.
 To Loose, k'holna, ch'horna, ch'horana, v. n. k'holna, ch'hootna, v. *to open*.
 Loose, k'hoela, ch'hoota, d'hee-la, ulga.
 (e) Lord, malik, sahib, surdar, master, (*title*) khan, beg, meer, moola, v. *worship*.
 To Lose, k'hona, goom-k. guwana, v. *lost*, (*opposed to win*) harna, shikust-k'hana.
 Loss, noqfan, zurur, khisarut, toot, ze'an, (*at play*) har.
 Lost, gya' goozra, goom, gha-ch, khurab, hulak, v. *gone*.
 (e) Lot, b'haga, v. *share*.
 Lottery, shurtee, v. *game*.
 Loud, boofund, ooncha, sukht, b'haree, bura, (*to speak*) pokarké-bolna, ooncha-bolna.
 Love, eshq, chah, shouq, pe'ar.
 To Love, chahna, eshq-r.
 Lover, ashiq'ee'ar, ashna, sujjan.
 Louse, joo'een, joon.
 Low, neecha, udna, neech, ch'hoza.
 To Low, bumbana, dukarna.
 Lowness, neecha'ee, ch'hoza'ee, ch'hozapun.
 Luck, nuseeb, qismut, jus, v. *fortune*.
 Luke-warm, goongoona, sheer-gurm.
 To Lurk, ch'hipna, duba-rub-na, v. *to hide*.
 Lust, mustee, shuhwut, kam, v. *desire*.

M, in particular cases is much confounded with N, as explained in the rudiments, &c.

(e) Exalted to lat. a steeple or spire, which is now a familiar word also for our lot, among the natives.

Mace, fonta, chob, (*a spice*) juwutree, (*bearer*) fonta-bur-dar, ufa-burdar, chob-dar.
 Mad, deewanu, ba'ola, sirree, souda'ee, bourana.
 Maidenhead, cheera, bikr.
 Magician, jadoo gur, b'hokus, v. *conjuror*.
 To Make, bunana, pyda-k. (*to cause*) muchana, kurana, kurna, lana.
 Male, nur, nurooka.
 Man, admee, manoo's, shukhs, juna, (*not woman*) mur'd, poorook'h, (*incomp.*) wala, sahib.
 Mane, yal, a'e'al.
 Mango, am, (*small*) kyree, umbee'a, (*fish*) tupsee muchee.
 Mankind, log, buni-adum, khilqut.
 Manner, turuh, doul, tour, d'hub, wujih, v. *way*, dustoor, rusm, v. *custom*.
 Many, buhot, bohteré, d'her, bisee'ar, kuseer.
 Map, nuqshu, put.
 Marble, fungi murmur.
 To March, kooch-k. chulna.
 Mare, g'horee, madee'an.
 (f) Mark, nishan, ulamut, puta, cheen'h, v. *sign*, nuqsh, dagh, v. *spot*.
 Market, bazar, chouk, hat, (*man*) bazaree, khurch burdar, v. *caterer*.
 Marriage, nikah, be'ah, sha-dee, (*inferior*) moota.
 Marrow, gooda, mughz, (*bone*) goode'kee huddee.
 To Marry, be'ah-lana, nikah-&c. k.
 Martingale, zer bund.
 Martyr, shuhed.
 Masculine, moozukkur, poo-ling, (*gender*) tuzkeer.
 Mason, raz, me'umar, bunna.
 Master, malik, khawind, sa'een,

(f) Which with the Hindoostanee stamp has become marka.

M E R

M I S

M O V

sahib, aqa, mee, an, jee, mu-
 halha, v. lord.
 Mat, boree, a, chu, a, ee, dur-
 na, suf, seetulpatee, hoogla.
 Match, tora, fuleetu, (sulphur)
 dee, a, fila, ee, (fellow) jora, joost,
 jot, (lock) toredar bundooq,
 (man) burqundaz, v. equal.
 Materials, saman, surunjam,
 musaluh, usbab,
 Matter, (affair) kam, mo, a-
 mulu, bat, cheez, v. business,
 (pus) peeb. May be, ho,
 hoga, v. the Gram.
 Me, moq, h, moq, h, e, meré.
 Mean, pajee, kumeenu, neech,
 hulka.
 Meaning, manee, urt, h, ghu-
 ru, z, moodda, v. purpose.
 Measles, pungotee, punsa,
 Measure, map, nap, pymanu,
 puma, esth, guz, v. yard.
 To Measure, napna, puma, esth-
 &c. k.
 Meat, gosht, mans, hera, fu-
 goutee, v. food.
 To Meddle, bat, h, d, ch, herna,
 ch, hoona.
 Medicine, duwa, daroo, ouk-
 hud, duwa, ee, durmun.
 To Meet, milna, b, henna,
 moolaqat-k. v. to join.
 Melancholy, mulool, dilgeer,
 v. grief.
 Melon, khurboozu, (water)
 turbooz, furda.
 To Melt, v. n. gulna, g, hoolna,
 pig, hulna, puseejna, v. a. gu-
 lana, g, hoolana, pig, hlana,
 ourana.
 Memory, ee, ad, food, h, chet.
 To Mend, murumut-k. farna,
 bunana, food, harna, gant, hna,
 dooroost-k.
 Menfes, hyz, nihanee.
 Mercer, buzzaz, kupree, a.
 Merchandise, fouda, mal, jins,
 fouda, guree, bypar.
 Merchant, fouda, gar, byparee,
 muhajun, bunee, a.

Mercy, ruh, durd, my, a.
 Merit, qudr, jouhur, khoobee,
 wusf, goon, suwab, huq, v.
 worth.
 Merry, khoosh, huns mook, h,
 hunfor, khunduroo.
 Message, py, am, fundes, khu-
 bur (to send) kuhla-b, hejna.
 Messenger, hurkaru, qasid,
 fundesee, v. footman.
 Method, doul, d, hub, hikmut,
 fuleequ, joogut.
 Middle, beech, durmee, an.
 Midnight, ad, hee-rat, do pu-
 hur rat.
 Midwife, da, ee, juna, ee.
 Midwifery, da, ee-guree.
 Mile, kos, (or rather) ad, hakos.
 Milk, dood, h, (four) duhee,
 (butter) ch, hach, h, (man)
 dood, h, wala, go, ala.
 Mill, chukkee, (water) pun-
 chukkee, (wind) puwun-
 chukkee.
 To Mince, qeemu-k, tookre
 tookre-k.
 To Mind, sochna, dek, hna,
 manna. Never mind, jané, dé.
 Mine, (pron.) mera, upna, v. our.
 Mine, k, han, kan, soorung,
 send, h.
 Mint, (plant) poodenu, (money)
 tukfal.
 Minute, pul, lumhu, luhzu,
 an, dum.
 Mirror, a, enu, arsee, durpun.
 Mischief, budee, boora, ee, noq-
 fan, v. injury, thurarat, v.
 wickedness.
 Miser, bukheel, moomsik,
 shoomi, kirpin.
 Miserable, khurab, pureshan,
 mooflis, becharu, kumbukht,
 miskeen.
 Misfortune, bud-bukhtee,
 kumbukhtee, bula, afut, pech.
 To Miss, chookna, khuta-k,
 b, hoolna.
 Mistake, chook, khuta, suho,
 ghulutee, v. error.

To Mix, v. a. milana, fanna,
 v. n. milna.
 To Mock, chirana.
 Model, naqshu, numoonu,
 donl, v. mould.
 Modest, shurmeela, shurmnak,
 v. chaste.
 Mole, til, khal, musa, (animal)
 ch, huch, hoondur, viz. the
 musk-rat.
 Molestation, tukleef, tufdee,
 dook, h, mozahimut.
 Moment, lumhu, dum, v. minute.
 Money, pysé, tuké, kouree,
 mublugh (for expence) khurch,
 (in advance) peshgee, tu-
 qawee.
 Mongoose, niwul.
 Monkey, bundur, mymoon,
 boznu, rook, hchur, ha, kupee,
 murkut, v. baboon.
 Month, muheena, mas, mah.
 Monthly, (pay) durmahu,
 (adv.) hur muheené, mah-
 waree.
 Moon, chand, chundur, qumur,
 (shine) chandnee, mah-tab,
 (night) chandnee rat.
 More, our, zee, adu, p, her. The
 more, je, on, je, on, (correl.) te, on
 te, on, (over) tispu, oopur iské,
 v. besides.
 Morning, fujur, b, hor, turké,
 v. early.
 Morrow, kul, bihan, furda,
 (to) kul ko, v. yesterday.
 Mortar, hawun, humam, k, hu-
 ril, ok, hlee, v. pestle, (building)
 rekhtu, guch.
 Mosque, musjid, vulg. musfeet.
 Most, uklur, buhot, zee, adu,
 n, ha, et, (at) buhot sé buhot.
 Moth, purwanu, putung.
 Mother, ma, madur, mata,
 mama, walidu, (in law) sas,
 khoosh damun, (step) foute-
 leema, myb, ha, bematma.
 To Move, hilana, dolana,
 hurukut-d, chulana, surkana,
 talna, hulana, v. n. hilna, dolna,

hurkut-*k.* chulna, surukna, zulna, hutukna, hutna.
Mould (*form*) qalib, kalbood, fancha.
To Mount, churhna, oot, hna.
Mountain, puhar, purbut, (*-eer*) puharee, cho, ar.
Mouse, choohée, moofree.
Mouth, moonh, mookh.
Much, buhot, bohtera, bifee, ar, zee, adu, bura, d, her, (*bow*) keta, (*so*) eta, (*as*) jeta, (*thus*) teta, v. *bow*, &c.
Mud, chuhla, kando, keechur.
Mule, khuchur.
Murder, khoon, hutte, a, qutl.
Murderer, khoonee, hutte, ara, qatil, murdoomkoolh.
Musick, moofuqee, rag, funggeet, v. *found*, (*concert*) ganabujana, ragrung, ragrus.
Musket, bundooq, v. *match*.
Mustard, ra, ee, surfon.
Musty, oobfa, fura, gumfa, (*to grow*) oobufna, oufna.
Mutiny, fufad, bulwa, dunga, fitnu.
My, mera, mor, upna. I have told my father, myné upné bap fé kuha.
Mystery, raz, b, hed, hikmut.

N, is pronounced as in English, and when Italic it then represents the French nasal *n*, very lightly expressed, v. g. Nail, (*finger*) nakhoon, nuh, v. *talon*, (*iron*) keel, mekh, k, hoontee, preg?
Naked, nunga, buruhna, ooreean, k, hoola, oog, hara, (*stark*) nung d, hurung.
Name, nam, na, on, ism, luqub.
Narration, nuql, uhwal, hikaret, kuhanee, v. *story*.
Narrow, tung, choost, fukra, fuket, also- (*cloth*, &c.) kumbur, kumurz.

Native, uslee, zatee, junumee, (*country*) wutun, des.
Nativity, junum, pyda, esh, (*birth place*) junum-b, hoom.
Navel, naf, tondee, nabee.
Near, pas, neré, nuzdeck, qureeb, unqureeb, lug b, hug.
Neat, foot, hra, khooshnooma, ueh, ha, khooshdoulka, pakkezu, chikna, v. *clean*.
Necessary, zuroor, (*it is*) chahée, (*privy*) ja, e-zuroor, v. *to need*.
Necessity, zuroorut, ihte, aj.
Neck, guia, gurdun, gooloo.
Need, durkar, ihte, aj, ghuruz, (*to*) chahna, v. *to want*.
Needle, sooce, tozun, (*eye*) naka.
Neglect, ghufut, be-khuburee, d, heel, muj, hoollee.
To Neigh, hihinana.
Neighbour, humfa, e, u, purosee.
Neither, nu, (*pron.*) ko, ee-nu-heen, nu ek nu do.
Nephew, (*brother's son*) b, hutteeja, (*sister's son*) b, hanja.
Nest, k, hond, ha, bafa, g, honsla.
Net, jala, jal.
Never, kub, hoo-nuheen kud-heel nuheen.
New, ny, a, nou, tazu, v. *fresh*. (*comer*) tazu-warid.
News, gup, [*shup*] khubur, sumachar, (*paper*) ukhbar.
Next, pas se pas, buhot-pas, wyla, v. *near*.
Nice, (*fastidious*) wufwasee, wuhmee, turungee, nukchurha, v. *fine*.
Niece, (*brother's daughter*) b, hutteejee, (*sister's daughter*) b, hanjee.
Night, rat, shub, ryn, nis, (*to*) ajkeerat, ajrat, (*at*) rat-ko. (*attack*) shubkhood.
No, nuheen, nu, na, oohoon, uhan.
Noble, shureef, nujeeb, useel, kooleen, omdu.

Nobleman, umeer, munsubdar, baboo, v. *great*.
Nobles, urkani doulut, &c. ushraf.
Nobody, ko, ee-nuheen, nacheez, nakus.
Noise, awaz, shor, ghool, ghool-ghupara.
None, kooch, h nuheen.
Noon, do puhur din.
Noose, p, hansee, suruk p, hansee, p, hunda, kumund.
North, oottur, (*wind*) oottura, (*west*) ba, eb.
Nose, nak, (*cut*) nukta (*disease*) nukra.
Nosegay, gool dustu, toorra.
Nostril, nut, hna.
Not, nuheen, nu, na, mut.
Note, chit, hee, rooqu, dust-awez, v. *bond*.
Nothing, kooch, h nuheen, hech.
Notice, khubur, sumachar, v. *to inform*.
Novice, nou-sik, h, unaree, kucha.
Noun, ism, na, on.
To Nourish, palna, posna, purwarish-*k.* v. *to feed*.
Now, ub, ub, hee, ifeedum, v. *instantly*, (*so late*) eteeber, (*and then*) kub, hee kub, hee, jub tub, bazedufé, v. *yet*.
No where, kuheen nuheen.
Number, gintee, shoomar, t, ho, udud, v. *the Dict.*
Nurse, da, ee, duda, (*port*) a, e, a, (*wet*) dood pila, ee da, ee.
Nutmeg, ja, e-p, hul, v. *cocoa*, (*shell*) ch, hilka, khol.

O, is pronounced as in *mole*; thus, *mol*, price; unless when shortened so *o*; oo, as in *boor*; *saw dust*, mool *a root*; but short in *boor*, *vulva*, mool, *but*.
O, (*vocat.*) o, a, e, ya, ré, a, hé,

O P E

O V E

P A G

O! father, father! bapré bap,
whence the ridiculous word
among us-*babre*, disturbance.
Oar, *dand*, chuppoo.
Oath, *qusum*, *sougund*, *kiree*, a,
founh.
To Obey, *manna*, *qubool-k*.
loonna, *buja-lana*.
Occasion, (*need*) *durkar*, *ih-*
te aj, *ghuruz*, *laluch*.
Odd, *p, hoot*, *taq*.
Of, *ka*, *ké*, *kee*, *fé*, *pur*, *men*,
v. *from*, *about*.
Office, *edhu*, *khidmut*, *kam*,
munsab, *furishtu*, v. *business*,
(*for business*) *dustur-khanu*.
Officer, *ohdu-dar*, *furishtudar*,
munsab dar.
Officious, *b, hul soog, hra*, *soog-*
hurfe ana, *p, hup, hur-dullal*.
Officiousness, *b, hul soog, hra, ee*,
girt, ha pun.
Often, *ku, ee ber*, *ber ber*,
ku, ee bar, *barha*, *ukfur*.
Oil, *tel*, *roughun*, v. *essence*.
Old, *poorana*, *boor, ha*, *dereenu*,
qudeem, *bura*, *dinee*, v. *an-*
cient, (*age*) *bood, ha - pun*,
boorha-pa, *peerce*, (*man*) *peer*,
bood, ha, *shekh*, *bura mee an*,
(*woman*) *bood, hee*, *bood, hee, a*.
Olive, *julpa, e*, *zytoon*.
To Omit, *ch, horna*, *b, hoolna*,
chookna, *bisarna*.
On, *pur*, *oopur*, *bur*, *fé*, *ko*,
men, v. *at*, *about*.
Once, *ek dufa*, *ekbar*, *ekber*,
ekmurtubu, *ek wuqt*.
One, *ek*, *t, ho*, (*any*) *ko, ee*,
joko, ee. Such a one, *fulanu*.
One's self, *upna*, *ap*, *khoo*, v.
own.
Only, *ekla*, *eklouta*, (*merely*)
fif, *fuqut*, *nira*, v. *alone*,
our-nuheen.
Onward, *agé*, *bur, hké*, *ood, hur*.
To Open, v. n. *k, hoolna*, v. a.
k, holna.
Open, *k, hoola*, *kooshadu*, *saf*.
Openly, *mule mydan*.

Opinion, *rae*, *qe as*, *bichar*,
mut, *tudbeer*, *uikul*, *uql*.
Opium, *ufyoon*, *ufeem*.
Opposite, *famné*, *funmook, h*,
amné famné, *mookhalif*, *bur-*
uks, *oolta*.
Or, *ya*, *chaho*, *khwa*, *ki*.
Orange, *narungee*, *kounla*.
Order, (*method*) *turteeb, d, hub*,
tudbeer, *bundo bust*, *intizam*,
(*command*) *hookm*, *kuha*,
purwangee, *purwanu*, *fur-*
man, *irshad*.
To Order, *kuhna*, *furmana*,
hookm-&c. k.
Origin, original, *ufl*, *boonee ad*,
nusl, *jur*, *mool*, v. *beginning*,
(*opposed to copy*) *numoonu*,
k, hurra, *moosuwidu*, v. *pat-*
tern, *uslee*, *zatee*, v. *native*.
Ornament, *ara, esh*, *zeenut*,
fo, ha, *zewur*, *guhna*, *singar*,
v. *jewel*.
Orphan, *yuteem*, [*ee*.] *too ur*.
Other, *our*, *ghyr*, *doofra*, *ugla*.
Some thing or other, *kooch, h*
nu kooch, h. Some where or
other, *kuheen nu kuheen*.
The other day, *kulpurison*.
Otherwise, *our turuh*, *kooch, h-*
our, (*else*) *nuheen to*.
Oven, *tunoor*, *tundoor*.
Over, *oopur*, *pur*, v. *above*, (*a-*
cross) *par (more) our*, *zee adu*,
v. *beyond*. Fire over the ves-
sel, *kishte se puré golamaro*.
Fire over yon people, *oon*
logon pur asmanee golee chu-
la o. N. B. This is rather a
difficult expression in this
language, and as mistakes
here may be fatal, it is need-
less to observe, that military
men cannot be too attentive to
expressions of this sort.
To Overbear, *dubana, d, humkana*.
To Overlook, *ghuflut-k*. *ana-*
kanee-k.
Overplus, *burhtee*, *beshee*,
zee adutee, *baqee*.

To Overtake, *pana*, *pukur-lena*,
burabur-ana.
To Overturn, *ooltana*, *ound-*
hana, *puch harna*, *gira-d*.
Ought, *chuhee, é*. Do it as it
ought to be done, *jyfa chubee, é*
wysa kuro, v. *to owe*.
Our, *humara*, *upna*.
Out, *bahur*, *purg, hur*, v. *finished*,
(*of*) *men fé*, *be, se*. Out of the
house, *g, hur-men fé*. Out of
time, *be-wuqt*, v. *from*.
Outcry, *shor*, *doha, ee-tiha, ee*,
v. *auction*.
Outer, *bahuree*, (*side*) *ubra*.
Outrage, *zoolm*, *sukhtee*, *und-*
her, v. *violence*.
Outside, *bahur*, *oopur*, v. *outer*.
To Owe, *chahna, d, harna*, *qurz-r*.
Owl, *ooloo*, *g, hoog, hoo*, *pencha*.
Own, *nijka*, *upna*, *zatka*, *khas*.
To Own, *kuhna*, *manna*, *qa, el-b*.
qubool-k. v. *to confess*, (*to pos-*
sess) *ruk hna*, v. *to have*.
Owner, *malik*, *khawind*, *walee*,
waris, *malkhawind*, *d, hunee*,
(*in comp.*) *wala*.
Ox, *bud, hee a*, *byl*.
Oyster, *kustoora*.

P, is often confounded with B,
v. F, also the Gram.
Pace, *qudum*, *gam*, *dug*, *chal*, v.
walk.
Pack, *package*, *gut, ha*, *mot, h*,
v. *bale*, (*of cards*) *gunjeesu*, v.
burden.
To Pack, *band, hna*, *lupetna*,
v. *to tie*.
Packet, *gut hree*, (*mail*) *t, hy-*
lee, *kam*, *khurectu*.
Pack-thread, *sootlee*.
Pad, *guddee*, *khogeer*.
Padlock, *qoofi*, (*vulg.* *kooluf*)
tala.
Page, (*book*) *suf, hu*, (*waiting*)
khuwas, *saqee*, v. *servant*.
Pagoda, *boot kudu*, *dewul*, v.
temple, (*coin*) *hoon*.

P A R

P E D

P E T

Pain, dook, h, durd, peer, but, ha, se, asut.

Pains, mihnut, mushuqut, doort, hoop, v. labour.

To Pain, dook, hna, peerana, durd-k. dook, hana, dook, h-d.

Painful, sukht, mooshkil, kut-hun, huk, huk.

To Paint, k, heechna, rung-d. rungna, rungeen-k.

Paint, rung, roughun.

Painter, moosuwir, nuqqash, chitera, rung faz.

Painting, chitor-karee, runga-meze, rungfaze, v. picture.

Pair, jora, joost, jot, (to) joost-k, hana, joorna.

Palace, doulut khanu, rung-muhul, v. court.

Palanquin, palkee, nalkee, v. chair.

Pale, zurd, peela, feet, ha, p, heeka.

Palm, (tree) k, hujoor, tar, (hand) hur, helee.

Pan, ku, ahee, handee, v. pot, (gun) pee, alu, (knee) chukkee.

To Pant, hanp, hna, h, ookna.

Paper, kaghuz, qirtas, putur.

Parade, (place) quwa, ed-gah, v. exercise.

Paradise, (perhaps from) fir-doo, junnut, v. heaven.

Parcel, gut, hree, pooree, a bustu, poolinda, v. bundle.

To Pardon, bukhshna, mu, af-k. ch, horna.

Pardon, mu, afee, bukhshish, mughfirut, nujat, ch, hima.

To Pare, turashna, kuturna, ka/na, ch, heelna.

Paring turashu, kutura, ch, hee-lun, v. rind.

Park, rumnu, (artillery) top-khanu, v. field.

Parrot, tota, foo, a, nooree.

Part, hislu, bant, uns, bukh-ra, v. piece.

Partner, shureek, faj, hee, bun-tyt, bukhryt.

Partnership, shurakut, faj, ha.

To Pass, goozurna, lung, hna, chulna, jana, beetna, v. to go. (to cross) nang, hna, par-k. par, hee-d.

Pass, gulee, g, hat, g, hatee, v. way, (passport) purwanu, ru-wunnu, rahdaree, dustuk,

ch, hor - chit, hee, v. permit.

Passenger, moosafir, rahee, churhundar.

Passion, (anger) ghooofu, ghuzub, juzbu, krod, h, v. rage.

Past, goozushtu, goozura, gy, a, mazee, (preposition) oopur,

puré, bad, v. beyond.

(g) Paste, purant, ha, khu-meer, le, ee, mandee, v. dough.

Path, bat, leek, rah, (foot) pugdundee.

Patience, subr, subooree, d, heeruj, suntok, h, suma, ee, taqut, tab.

Patron, moorubbee, dustgeer, ma hap, puchhee.

Patronage, moorubbee-guree, dust geeree, purwurish.

To Patronise, hima et-&c. k.

Pattern, numoonu, bangee.

Pawn, giro, rihn, guhna, bun, huk.

To Pawn, giro &c. r. k. ormarna.

To Pay, b, hur-d, ula-k. fod, hna, putana, dena, be haq, k. To be paid, b, hur-pana, putna.

Pay, tulub, durmahu, mahee-nu, v. allowance.

Paymaster, khazan-chee, (erroneously) bukhshhee.

Pea, danu, v. grain. Pease, mutur, kira, o, mash.

Peace, sool, h, ashtee, koosul, sulamut, khyree, ut, v. rest.

Peach, shuft-aloo, v. plum.

Peacock, mor, ta, oos. (ben) mornee, bundor, (cock) inoryla.

Pearl, motee, door, looloo.

Pedler, pykar, jut, trosh

(g) The word *crust*, changed to *kras*, supplies the place of others, and will probably now be best understood.

khoordu-furosh, p, heree wala, putwa, bifatee.

To Peel, ch, heelna, ch, hilka-&c. ootarna.

Peel, ch, hilka, bukla, ch, hal, v. rind.

To Peep, j, hankna, takna.

Peg, mekh, k, hoontee, v. nail.

Pen, qulum, lik, hnee, v. knife.

Pencil, (brush) mooqulum, qu-lum, (lead) fula, ee, leese ka qulum.

People, log, adme, qoum, ushkhas, khilqut, khulq.

Pepper, mirch, (long) peepul, (black) kalee mirch, gol mirch,

(red) gach mirch, mircha, lal mirch, (box) mirch danee,

(mint) poodeenu.

Perfect, kamil, poora, tumam, v. complete.

To Perform, kurna, bunana, nibahna, kur-goozurna, buja-lana, sarna, uda-k. poora-k.

par lugana, poojana.

Perfume, khoosh-bo, ee, soo-gund, h, v. essence.

To Perfume, basna.

Perhaps, sha, ed, hoga, kujachit.

To Perish, murna, gharut-b. mur - puchna, doob - murna,

nast-b. jata-rubna, mulmet-b.

Permission, rokhsut, ruza, murzee, khooshee, purwangee,

hookm, v. consent.

To Permit, qubool-k. manna, dena, ruwa-r. rokhsut-&c. d.

v. to suffer.

Permit, nikasee kee chit, hee, ru vunnu, dustuk-rahdaree, v. pass.

Perseverance, d, hoon, istiqal, qa, em mizajee.

Persevering, d, hoon, muz-boot.

Person, adme, manoos, shukhs, insan, jun, tun, v. individual.

Pestle, dustu, moosul, fonta, d, henkee.

Pet, j, hanj, h, hut, h, khufgee.

P I N

P L A

P O E

Petition, (*verbal*) urz, iltimas, goozarish, nibedun, v. *request*, (*written*) urzdashht, urzee.
 Petticoat, luhnga, g, hug, hra, d, hubla, fa, e, u, farce.
 Pewter, just, roopjust, ranga, (*vessel*) burtun justee.
 Physician, tubecb, byd, hukeem.
 Physic, tib, tubabut, b, da, ee, v. *medicine*, joollab, v. *purge*.
 To Pick, choonna, binna, ni-kalna, lena, choogna, inti-khab-k.
 Pick-axe, koodalee, gyntee, gentee, k, hunttee.
 Pickle, achar.
 Picture, nuqsh, tufweer, chitur, roop, foorut.
 Piebald, ubluq, kubra, chit-kubra.
 Piece, (*bit*) tookra, took, paru, parchu, poorzu, rezu, dulee, (*web*) t, han, furd.
 Pig, g, henta, ch, houna, soo, ur ka buchu.
 Pigeon, kubootur, purewa.
 The Piles, buwa-feer, [*badee*, and *khoonee*,] v. *blood*.
 Pilgrim, jogee, byragee, ze-arutee, hajee, teerut, hee, jatree.
 Pilgrimage, ze, arut, jatra, teerut, h, huj.
 Pillage, loot, ghuncemut, loot-pat, v. *to plunder*.
 Pillar, futoon, t, hoonee, k, hum-bha.
 Pillow, tukee, u, balish, v. *cushion*.
 Pilot, manj, hee, mo, ullim, pul-waree, urkat, hee.
 Pimp, b, hurwa, kootna, qoor-roomfaq, meer shikar.
 Pin, alfinee, kanta, v. *peg*.
 Pincers, sungfee, guhwa, chim-ta, mochna, v. *tongs*.
 To Pinch, nochna, chootkana, chootkee-lena, che, ontee-katna.
 Pinch, chootkee, noch, (*offnuff*) naskee chootkee.

Pine-apple, ununnas.
 Pioneer, beldar.
 Pipe, nul, nulee, ch, hooch, hee, phonp, hee, v. *flute*, (*barrel*) peepa, perhaps from *pipe* or *peep*, Dutch. (*to smoke* q. v.) hoqqu, goorgooree, naryul.
 Pirate, dukyt, dakoo, v. *robber*.
 To Piss, mootna, peshab-k. v. *urine*.
 Pistol, tubunchu.
 Pit, gurha, ghounchee, v. *hole*.
 Pitch, ral, qeer, v. *resin*.
 Pith, gooda, mughz, far, v. *strong*.
 Pity, ruhm, durd, turs, mya, moh, muroh, riqqut, v. *compassion*.
 Place, juguh, mukan, t, hika-na, t, hour, uft, han, ja, mou-qa, v. *room*, (*in comp.*) gah, baree, fal, fala, khanu, (*apartment*) g, hur, v. *house*.
 To Place, ruk, hna, d, hurna, choonna, fujana, lugana, by-t, halna, k, hura-k. v. *to settle*.
 Plain, (*level*) burabur, humwar, v. *flat*, sadu, be fakhtu, v. *simple*.
 Plain, mydan, fa, er, v. *field*.
 Plaintiff, furee, adde, nalish, mooddu, ee, badee.
 Plan, d, hancha, nuqshu, doul, numoonu, munfoobu, kut-kuna, v. *pattern*.
 Planet, sy, aru, guruh, v. *star*.
 Plank, putra, tukhtu.
 Plantain, kela, kudlee.
 Plaster, rekhtu, le, ee, let, (*oint.*) murhun, zumad, lep, put-tee.
 To Plaster, potna, leepna, lesna, p, herna, lugana.
 Plasterer, pesh raz.
 Plastering, usturkaree, choo-nakaree, peshraze.
 To Plat, goondna, beend, hna, v. *to weave*.
 Plate, burtun, basun, rikebee, fuhnu, kut, houttee, v. *vessel*.

To Play, k, helna, bazee-k. (*to joke*) t, hut, ha-ma, un hunf-na, (*on an instrument*) na.
 Play, k, hel, bazee, h, kulol, ulol, leela, tumana, koutook, (*comedy*) nuql, so, ang, pek, hna.
 Player, k, helaree, (*in comp.*) baz, (*actor*) nuqqal, so, angee, pek, hne, a, nuqlbaz, v. *gamester*.
 Play-thing, k, hilouna.
 Pleasant, khoosh, uch, ha, b, hu-la, khoob, guwara, muzudar, pe, ara, luzeez.
 Pleasantness, khoobee, lutafut, khooshee.
 To Please, reej, hana, khoosh-k.
 Pleased, khoosh, razee, bagh-bagh, khoosh-nood, muhzooz, v. *pleasant*.
 Pleasure, khooshee, a, esh, ju-shun, soek, h, rung rus, muzu, luzzut, rughbut, shouq, zouq, v. *desire* (*will*) murzee, khooshee, khoosh-noodce, chah.
 Pledge, giro, guhna, v. *pawn*.
 Plentiful, buhat, bohtera, zee-adu, b, hurdur, v. *abundant*.
 Plenty, bohtat, zee, aduttee, kuf-rut, ifrat, (*enough*) pet, b, hur, bus, v. *abundance*.
 Plough, hul, nangul.
 To Plough, jotna v. *to till*.
 To Pluck, ch, heen-lena, ook-harna, k, husotna, torna, v. *to pull*, (*a fowl*) faf-k. bunana.
 Plug, dutta, gutta.
 To Plug, bund-k.
 To Plunder, lootna, gharut-k.
 Plunder, loot, ghuncemut, loot-pat, yughmu.
 Plunderer, lootera, gharutgur, pindara.
 Plural, juma, buhoo-buchun.
 Ply, tuh, shikun, v. *fold*.
 Pocket, jeb, keesu, t, hylee, v. *purse*, (*bandkerchief*) roomal, ungouch, ha.
 Poem, ghuzul, quseedu, v. *poetry*.

P O U

P R E

P R O

Poet, sha'er, kub, kubita.
 Poetry, shi'ar, byt, nuzin, kubit, v. *verse*.
 Point, (*dot*) nooqtu, bind, boon-da, (*end*) nok, fira, (*quarter*) disa, rookh.
 To Point, tez-k. nok-bunana, nokee ana, (*with marks*) nooqtu-d.
 Poison, zuhr, bis, bik'h.
 To Polish, syqul-k. fat-k. chikna-k. opna, j'halna, g'hotna.
 Polisher, syqulgur, v. *rubber*.
 Pond, talab, tal, houz, pok hur.
 Poney, tuttoo, tang hun yaboo.
 Poor, kungal, mooslis, ghureeb, miskeen, v. *indigent*, (*lean*) doobla, laghur, v. *bad*.
 Poppy, post, koknar.
 Porcupine, sahee, kharpoosht.
 Pork, soo urka gosht.
 Porter, durban, de orhee wan, (*carrier*) motee'a, koolee, muzdoor.
 Portion, bant, bukhru, qismut, hisu, ratib, v. *part*, (*dowry*) juhez.
 Possession, tulurroof, umul, qubzu, hat'h, ulaqu, bhog, qaboo, tuht, v. *power*, (*the thing*) milk, muqboozu, v. *property*.
 Possessor, malik, qabiz, sahib, khawind, bhogee, v. *owner*.
 Post, kam, dak, also *post-office*, q.v. (*messenger*) dakee'a, qasid, douraha, (*station*) juguh, t'hana, misul, choukee.
 Post-office, dak, dak g'hur.
 Pot, deg, degchu, handee, puteelu, (*water*) g'hura, v. *jar*, (*cup*) pee'alu, kutora.
 Potatoe, aloo, foot'hunee, shukurqund.
 Poverty, islas, mooslitee, kungalta.
 Pound, adhfer.
 To Pound, kootna, v. *to beat*.
 To Pour, v. a. dalna, oondelna, v. n. purna, beetna, d'hulna, buhna, j'hurna, v. *to flow*.

Powder, booknee, soosoo, myda, choorun, booka, (*red*) ubeer, v. *gun*.
 To Powder, bookna, kootna, pee'na, soormusa-k.
 Power, qoodrut, taqut, fukt, tut'ha, qoowwut, muqdoor, zor, bul, ikhte'ar, bus, v. *force*.
 Pox, (*venereal*) ba'o, atushuk, v. *gonorrhoea*, (*small*) chechuk, sectula, mata.
 Practice, mushq, iste'amal, rubt, ub he'as, sad hun, v. *custom*.
 Praise, tareef, suna, sita'esh, uftoot, sipas.
 To Prance, p'handna, koodna, lumbee'an-k.
 Prawn, j'heenga, chingra.
 To Pray, nuzmaz-&c. *purbna* or k. (*to entreat*) mangna, chahna, munana, durkhwaft-k.
 Prayer, numaz, pooja, do'a, v. *petition*.
 Preface, deebaju, khootbu.
 Prejudice, noqfan, zurur, bigar, v. *loss*.
 To Prepare, banana, ruchana, ty'ar-k. kumana, ty'aree-k. kumur-b.
 Presence, hoozoor, mooqabulu, rooburoo, hote-hazree, v. *before*.
 Present, hazir, moujood, rooburoo, samné, v. *ready* (*as time*) halee, ubka, v. *this*.
 Present, f. nuzur, pesh-kush, bhent, v. *gift*.
 To Preserve, buchana, sulamut-r. (*fruits*) purwurdu-k. moorubbu-k. pagna.
 President, hakim, sirdar, meer-mujlis, purd'han, v. *governor*.
 To Press, dabna, dubana, champna, teepna, shikunju-k.
 Press, kol'hoo, shikunju, churkhee, pech, tukhtu, v. *screw*.
 Presumptuous, goostakh, shokh, diler, d'heet'h, be-udub, be-imte'az, mugra, mughroor.
 Pretence, buhanu, heclu, mukr, ree'a, puk'hund, bunawut,

fakht, b'hes, chukur mukur, hoojut, oozr.
 To Pretend, buhanu-&c. k. dik'hana.
 Pretty, soot'hra, uch'ha, khafu.
 To Prevent, rokna, utkana, talna, arna, ch'henkna, muna-&c. k. mané-b. tokna.
 Preventer, moozahim, rokwy'a.
 Prevention, utka'o, rok, rok-tok, moozahimut.
 Prey, shikar, nukhcheer, uher.
 Price, mol, qeemut, dam, nirkh, b'ha'o.
 To Prick, choob'hona, chonkna.
 Prick, prickle, kanta, khar.
 Pride, ghoo-roor, gurub'h, g'humund, mustee, fukhr, shekhee, (*proper*) ghyrut, nung, anban, shan, v. *spirit*.
 Priest, imam, khuteeb, gooroo, peshimam.
 Prig, lubkha, p'hoon b'ha'ee, bundur.
 To Prime, runjuk-pilana.
 Prince, shah-zadu, mirza, koonur, (*sovereign*) padshah, fooltan, raja.
 Princess, shah-zadee, begum, mulik-zadee, rane, v. *queen*.
 To Print, ch'hapna, nuqsh-k. v. *to stamp*.
 Print, nuqsh, nishan, ch'hapa.
 Printer, ch'hapé-wala, ch'hepee, nuqqash.
 Prison, bundee-khanu, qyd-khanu, v. *jail*.
 Prisoner, qydee, bund'hoo'a.
 Privy, ja'e-zuroor, pa'e-khanu, fundas, v. *necessary*.
 Procurefs, kootnee, dulalu, doottee, v. *bawd*.
 Profit, fa'edu, nufa, sood, lab'h, puraput, munfu'ut, intifa, pyda'esh, goonja'esh, v. *advantage*.
 Profuse, soozoolkhurch oora'oo.
 To Prohibit, muna-k. burujna, munha'ee-k. rokna, utkana, baz-r. huraam-r. v. *to hinder*.

P R O

P U T

Q U I

Promise, iqrar, qoul, bat, bu-
chun, qurar, wadu, bund, hej,
uwud h.
To Promise, kuhna, qoul- &c.
k. qubool-k.
To Promote, (to prefer) bur-
hana, surfuraz-k, turuqqee-
&c. d. (to forward) tuqqee-
ut-d. pooshtee-d. fumb, halna,
puch h-k.
Promotion, bur htee, surfura-
zee, turuqqee, bar h, v. *as-
sistance*.
Pronoun, zumeer.
Proof, duleel, hooijut, dulalut,
shuhadut, v. *testimony*.
Proper, doorooft, i heek, laeq,
moonasib, wajibee, oochit,
sha, estu, burjustu, mo, afiq,
(peculiar) khas, mukhsoos,
nirala, v. *own*.
Property, khasu, khassee, ut, khu-
was, taseer, goon, v. *quality*,
(possession) milkee, ut, milk, uns,
tu, ullooqu, mal, dumuns, v.
patrimony.
Prophet, pyghumbar, nubee,
rusool, v. *sage*.
Prose, nufir, natuk.
Prostitute, putoorree a, kusbee,
kunchunee, lolee, malzadee,
r mjunee, v. *whore*.
Protection, bucha o, moohafizut,
himaet, punah, pooshtee,
puch h, v. *shelter*.
Protector, hamee, hima etee,
hafiz, moohafiz, pooshtee-ban,
ruch huk, orce, puch hee, dust-
geer, (in comp.) purwur, pal.
Proud, mughroor, khooobeen,
mugra, g, humundee, dumb-
hee, must.
To Prove, i huhrana, fuch-k.
dulalut-k. fabit-k.
Proverb, musul, zurboolmusul,
kuhawut, kuhnoot.
Providore, khurch burdar,
modee.
Province, soobu, surkar, k, hund,
v. *office*.

Provision, k, hana, khorak,
ghiza, ratib, ghullu, seed ha,
rusud.
To Pull, k heechna, tanna, kusna,
(to pluck) torna, choonna, (on)
churhana, puhirna, (off) ootar-
na, nikalna.
Pulse, nubs, naree, (to feel) nubz-
dek, hna.
Pumpkin, kudoo, kudeema,
kond ha, sufree kudoo.
To Punish, fuza- &c. d. marna,
v. *to beat*.
Punishment, fuza, tumbeeh,
tazeer, dook h, se, asut, tarna,
azab, eqab.
Puppet, (man) pootlee wala,
(show) pootlee ka tumasha.
Puppy, pillu, kootroo, (figur.)
murduk, v. *prig*.
Purblind, choond ha, choond-
hla.
To Purchase, mol-lena, khu-
reedna, khureed-k. bisahna.
Purchaser, khureed-dar, gahuk,
bis huroo a.
Pure, saf, phurch ha, nirmul,
v. *clear*, (genuine) ush, khalis,
chok ha, v. *real*, (mere) looch,
nira, i hent h, sada, v. *simple*.
Purgatory, e araf.
Purge, joollab, j har.
Purpose, iradu, quid, nee, ut,
bichar, fikr.
Purposely, janbooj hke, janbi-
charké, quidun, deedodanistu,
buda budee.
Purse, t, hylee, keefu, humee a-
nee, tora, butoo a.
To Push, d hukelna, i helna,
relna, pelna, j, honkna, chulana,
marna, dalna, d hukka-d. pel-
d. dubana, urana.
To Put, ruk hna, d hurna, synt-
na, dalna, lugana, churhana,
band hna, (off) ootarna, (on)
puhirna, puhirana, orhna, v. *to
cover*, (cut) booj hana, v. *to ex-
tinguish*, (the eyes) p, horna.

Q, is used in this work, to
express the Arabic *qaf*; that
it may not be confounded with
kaf, in such words as moo-
qurrur, *certain*, mookurrur,
repeated; uql, knowledge, ukl,
food; qumur, *the moon*, kumur,
the loins, v. *the Gram.* and
Appendix.
To Quake, kampna, luruzna,
t hurt hurana, v. *to shake*.
Quality, khasu, khassee, ut, ban,
foob ha o, v. *effect*.
Quantity, utkul, mo, utad, undaz,
qudr, v. *size*. What quantity,
keta, v. *how*, much, &c.
Quarrel, j, hugra, quzee u, buk-
hera, lura ee, rugra, bigar.
Quarrelsome, luranka, j, hug-
raloo, buk heree a,
Quarter, chout ha ee, pa o, (of a
town) mohulla, tola, v. *district*,
(lodging) mukan, muqam, juguh,
i hikana, dera, ch ha, once, v.
dwelling.
Quarter! quarter! ul-uman!
ul-uman! (among *Hindoos*)
d hurumdoo ar! d hurum
doo ar! ch hima! ch hima!
Quay, pooshtu, g, hat.
Queen, muliku, ranee, padsha-
begum.
To Quench, booj hana, i hund-
ha-k. marna, door-k.
Question, suwal, (to) pooch hna.
Quick, juld, tez, toond, p, hoor-
teela, churp hura, ootyla, cha-
lak, chutputee a.
Quickly, toorunt, juldee, shita-
bee.
Quicksand, chor-baloo, dul-
duleezumeen.
Quicksilver, para, seem-ab.
Quiet, (silent) khamosh, choop,
ghureeb, moola em, b hola. v.
rest.
Quill, shah-pur, v. *pen*, reed.
Quilt, ruza ee, bala-posh, good-
rec.

R, is pronounced as in *run*, and often confounded with *l*, *q*, *v*. When thus *r*, it has a harsh disagreeable sound, and is then frequently interchangeable with *d*.

Rabbit, khurgosh, *v. hare*.

Race, (*contest*) dour, (*horse*) ghoor-dour.

Radish, moolee (*horse*) sunj huna.

Ragged, gooduree, (*to become*) goodree ana.

Rag, goodur, lutta, dhujjee, chit hura, poorzu.

Rage, quhr, ghuzub, juzbu, jhanj h, shiddut.

To Rain, burusna, pance-&c. purna.

Rain, menh, pance, baran, barish.

The rains, bursat, burk ha, alto rain, (*heavy*) j huree, *v. shower*.

To Raise, oot hana, k hura-k. churhana, burhana, surfuraz-k. *v. to rise*.

Raisin, kishmish, moonuqquh, dak h.

Ram, mend ha, b her, bukra, boka, botoo, *v. goat*.

Rancour, keenu, g hoon, lag, *v. spite*.

Rank, suf, pura, pantee, qutar, *v. row*, (*degree*) murtubu, durju, qudr.

Rape, zuburdustee, *v. violence*.

Rascal, huraam-zadu, nuk hut, chundal, pajee, dugha-baz, quzzak, kafir, t hug, budzat, *v. scoundrel*.

Rascality, budzatee, huraam-zadugee, dughu-bazee.

Rat, chooha, moosa, g hoo is, *v. mole*.

Ratan, bet, ch huree, *v. cane*.

Rather, pyhle, age, *v. sooner*.

To Ravish, zat-lena, futur-lootna, chod-marna, or daina.

Raw, kucha, kham.

Razor, oostura, ch hoora.

To Reach, puhonchna, jana, an/na, *v. to go*.

To Read, purhna, banchna.

Ready, buna, tyar, (*made*) buna-buna, e a, (*cooked*) pu-ka-puka, e a, (*cut*) kuta-kuta, e a, (*at hand*) moujood, hazir, (*apt*) moostu id, k hura, *v. willing*.

To Reap, katna, diro-k. louna.

Rear, pich hware, peech ha, (*guard*) chundawuk.

Reason, (*cause*) subub, ba es, jhut, wastu, karun, lee e, (*right*) huq, pud, t hikana, *v. justice*.

Reasonable, maqool, wajibee, moonasib, t heek, doorooft, *v. just*.

To Recall, burkhast-k. ooltana, p her-bolana.

Receipt, ruseed, puhonch, qubz, (*recipe*) noosku, chikitsa.

To Receive, lena, qubool-k. *v. to accept*, manna, pana, k hana, *v. to admit*.

To Reckon, ginna, thoomar-k. jorna, *v. to count*.

Reckoning, gintee, hisab, jortee, lek ha, *v. account*.

To Recollect, ee ad-k. orlana, food h-k. (*one's self*) holh-pukurna.

To Recommend, tuqreeb-&c. k. Recommendation, sifarish, tuqreeb, (*letter*) sifarishnamu.

To Reconcile, munana, fool h-k. milana.

Reconciliation, mel, buna o, fool h, ashtee, tusfee u, moo-faluhu.

To Recover, chung-a-k. *v. n.* chung-a-&c.-b. aram-pana.

Recreation, khooshee, fyr, goolgusht. *v. diversion*.

To Recruit, b hurtee-k. qu-lumjaree-k.

Recruit, ny a sipahee, nou-ni-gadasht.

To Rectify, food harna, bunana, sad hna, sujana, t heek-k. *v. to correct*.

Red, lal, soorkh, (*ink*) shun-gurf, muha oree.

Redness, soorkhee, lalee.

Reed, ny, nezu, kilk, nur-kut. *v. cane*.

Reflection, soch, undeshu, fikr, ghour, bichar, *v. thought*.

Refuge, punah, muwas, *v. shelter*.

Refusal, inkar, nufee, nukar.

To Refuse, hukarna, p her-d. napusund-k. inkar-k. juwab-d.

To Regard, manna, soonna, k hatirmen-lana.

Regard, (*attention*) d hean, soch, ghour, *v. kindness*, (*esteem*) moohubbut, ikhlas, *v. affection*, udub, adur, *v. respect*.

Regiment, pulun, toomun, rufalu.

Region, moalk, des, wila, et, *v. country*.

Regular, burabur, t heek, doorooft, arastu, foo-doul.

Rein, bag, bagdor, *v. bridle*.

Relation, ulaqu, luga o, tu-ullooq, nisbut, *v. kindred*.

Relative, rishtu, nata, sumbund h, *v. relative*, nuql, tuqreer, kut ha, churcha, *v. tale*.

Relative, rishtu-dar, rishtu-mund, qureeb, b ha ee, buradur, kootomb.

To Release, ch horna, ch hora-na, azad-k. *v. to loose*.

Release, ch hoottee, riha ee, *v. discharge*.

Reliance, b hurofa, as, asra, bawur, e atibar, e atimad, *v. trust*.

Relief, aram, tukhfeef, sook h, chyn, kul, *v. assistance*.

Religion, deen, muzhub, punt h, *v. cast*, eeman, d hurum, islam, *v. faith*.

Relish, muzu, luzzut, rus, chuska, char, shouq, *v. desire*.

To Rely, b hurofa-&c.-r. *v. reliance*, manna, *v. to believe*.

To Remain, (*be left*) baqee-b. ooburna, ch hootna, buchna,

R E S

R I G

R O L

(to continue) ruhna, rikna, t h u h u r n a, v. to stay.
Remedy, elaj, charu, tudarook, tudbeer, oopa e, jutun, v. medicine.
To Remember, chetna, ee ad-k. or r.
Remembrance, ee ad, chet, food h, foot, v. keep-fake.
To Remind, junana, ee ad-dilana, chetana,
Remission, tukhfeef, g h u t e e, re a e t, mu a f e e, mughfirut, v. pardon.
To Remove, furkana, talna, hutana, v. to move.
To Rend, p h a r n a, cheerna mufkana, v. to tear.
Rent, chak, shigaf, cheer, chihar, v. breach, (house) kira e u, ajoora, b h a r a, muhfool, (land) ry, khiraj, khuzanu.
To Rent, kira e u-k. v. to hire.
Renter, b h u r y t, kira e u-dar, ijaru-dar, moostajir, asamee, ry yut, v. farmer.
To Repair, murummut-k. doorooft-k. v. to mend.
To Repeat, dohrana, tukrar-k. mookurrur-k. p her-k. (to rehearse) kuhna, v. again.
Reply, juwab, oottur, v. to answer.
To Repose, v. n. aram-k. letna, sona, footna, v. to rest.
Repose, aram, asa esh, istirahut, chyn, lotpot, v. sleep.
Reputation, nam, abroo, hoor-mut, mo atuburee, fak h, b h u r u m, v. honour.
Request, durkhwaft, do a, urz, fuwal, v. petition.
To Reserve, ruk hna, oobarna, bucha-k, le-ruk hna, v. to keep.
Resident, b. basee, moqeem, v. inhabitant, wukeel, v. ambassador.
Residence, g h u r, mukan, muqam, busobas, v. dwelling.
Residue, baqee, oobaroo, v. left.
Resin, d h o o n a, d h o o p, kura, el, ral, damur?

Resolution, istuqlal, himmut, muzbootee, pamurdee, v. bold.
Respect, udub, izzut, adur, ghour, lihaz.
Resplendence, roushune, noor.
Rest, aram, sook h, qurar, asa esh, chyn, kul, istirahut, furaghut, footut, v. sleep, (remainder) baqee, oobaroo, (others) our, ghyr, ugle.
To Rest, v. n. aram-k. letna, sona, soostana, v. to breathe, (to stop) tikna, t h u h u r n a, byt h n a, utukna, v. to remain.
To Restore, p her-d. waput-k. p her-lana, buhal-k.
Retinue, fuwaree, jilo, qor, v. train.
To Return, v. n. p hirna, pulutna, buhoorna, loutna, v. a. p her-d. p hirana, pultana.
Revenge, intiqam, byr, keenu, booghz, v. spite.
Revenue, muhfool, khiraj, hasil, khuzanu, malgoozaree, saer, (matters) malee kam.
Reward, budul, ujr, oojrut, fuwab, v. equivalent, mihnutanu, v. hire.
Rhinoceros, gynda, (horn) k hag.
Rhyme, qasee u, fuja, took, fumbund, v. poetry.
Rib, puslee, punjoree.
Ribbon, puttee, qor, moobaf, feeta.
Rice, (in the husk) d han, (cleaned) chawul, (boiled) b hat, k h o o s h k a.
Rich, doulut-mund, talé-wur, d h u n e e, ghunee, tukyta, v. wealthy.
Riches, mal, doulut, jumy yut, d h u n, sumput, v. money.
To Ride, fuwar-b. churhna, byt h n a, fuwaree-k.
Rider, fuwar, churhyta, v. jockey.
Right, doorooft, t h e k, wajibee, v. just, (not left) daheena, raft, seed ha, v. strait.

Right, (due) huq, pud, uns, v. justice, (property) milk, mal, v. claim.
Righteous, nek, uch ha, b h u l a, salih, pak, moosulle, v. virtuous.
Rind, ch hilka bukla, post, v. skin.
Ring, kuree, [a.] (ornament) ch h u l a, bank, ungoor, hee, ungooshturee.
Ringworm, dad, deena e.
Riot, hoollur, hungamu, bulwa, hurburee, v. disturbance.
Ripe, pukka, pookhtu, seana, poora, v. perfect, (ready) k h u r a, moostu id, ty ar.
To Ripen, v. n. pukna, v. a. pukana, (in straw) pal-d.
To Rise, oot h n a, oot h-byt h n a, k h u r a-k. nikulna, oogna, bur h n a, churhna, p h o o l n a, sooj h n a.
Risk, khutru, wufwas, chinta, dur, purwa, jok him, chupei, v. danger.
Rival, ruqeeb, hureef, danjee, (wife) fout.
River, &c. nudee, nala, duree a, k h a l a, gung. Whence gunga the river.
Road, rah, rafta, bat, suruk.
To Roast, kubab-k. b h o o n n a, to fry.
Roast, kubab, v. ben.
To Rob, rah-marna, chorana, choree-&c.-k. lootna, ch heen-lena-le-lena, buzor-lena, v. to steal.
Robber, chor, chotta, dukyt, dakoo, doozd, rah-zun, quz-zak, t h u g, v. thief.
Rocket, ban, huwa ee.
To Roll, lorhana, d humlana, p hirana, g h o o m a n a, (up) lupetna, v. n. lotna, loor h n a, p hirna, g h o o m n a, v. to move, (as a boat) dolna, j h o n k-k h a n a.
Roll, p h e r a, pech, v. turn, (wax) buttee, (paper) bund,

- furd, toomar, v. *letter*, (*muster*)
hazree, furd ism nuweefee, v.
list.
- Roof, ch huppur, v. *thatch*,
ch hut, suqf, bam, patun, (*of*
the mouth) taloo.
- To Roof, patna, ch ha, ona,
ch huppur- &c. - d.
- Room, juguh, hikana, muhul,
mukan, mydan, v. *space*, (*a-*
partment) khanu, kot hree, v.
stead.
- Root, jur, mool, for, bekh, ufi,
boonee ad.
- Rope, rufee, je orce, doree, v.
string.
- Rosary, tusbeeh, jup-mala.
- Rose, gool, shuh gool, goolab,
(*oil*) utr. (*water*) goolab.
- To Rot, v. n. furana, gulna,
puchana, v. a. furana, &c.
- Rotten, fura, gula, gundu.
- Rough, k hurk hura, rook hra,
roorha, un-gurh, ooncha-
neecha.
- Round, gol, chukka.
- Round, ghoom, p her, v.
around hur-turuf, charon-turuf.
v. *about*.
- Row, suf, qutar, qor, pura,
pante.
- To Row, k he, ona, dand-marna,
or chulana.
- Rower, dandee, k hewut.
- To Rub, mulna, malish-k.
ghufna, rugurna, g hontna, v.
to scour.
- Rubber, g hotnee, mhra, fafee.
k heefu, hut hee, v. *towel*.
- Rubbish, koor koor, koota.
- Ruby, lal, yaqoot.
- Rude, goostakh, be-udub,
d heet h, unch heela, na-tur-
asheedu, un-gurh, sukht,
be-mooruwwut, v. *savage*.
- Ruffian, chundal, thug, dugha-
baz, kufunchor, jullad.
- Ruin, khurabee, paemalee,
tubahee, pureshance, khwa-
ree, bulakge, fute, anasee.
- To Ruin, bigarna, marna,
k hufana, torna, khurab- &c.
k oojarna.
- Ruined, khurab, khurab-
khustu, pa emal, gharut, hu-
lak, fute, anas, mul-met.
- Rule, furdaree, fahibee, re a-
fut, v. *command*, qanoon,
qa edu, rufm, reet, a een,
furishtu, zabitu, v. *order*.
thikana, v. *bounds*.
- Ruler, hakim, amil, ruces,
ameer, furdar, nazim (*rule*)
fulaka, mistur, judwulkush.
- To Run, dourna, bhagna,
purana, goorez-k. v. *to fly*,
(*flow*) buhna, jaree-b. d hul-
na, (*to rush*) churhna, churh-
byt hna, v. *to melt*.
- To Run, v. a. dourana, chul-
ana, marna. bhonkna, v. *to*
drive, (*a boat*) churhana,
lejana.
- Runner, douraha, qafid, v.
messenger.
- Rust, zung, morchu, zungar,
myl, jur.
- S**, is never ambiguous, un-
less the reader insist on con-
founding it with Z in such
words as—*As, hope*, &c. which
must be pronounced *aufs*, not
az, v. *b*.
- Sabre, shumshier, teghu, v.
sword.
- Sack, gon, gu hee, a, lot ha,
(*cloth*) tat, puttee, v. *canvas*.
- To Sacrifice, qoorban-k. hu-
lal-k. churhana, v. *to kill*.
- Sacrifice, qoorban, bul, hom,
fudqu, churhawa.
- Sad, oodas, rook ha, dilgeer,
mulool, ghumgeen.
- Saddle, zeen, palan.
- To Saddle, zeen-band bna.
- Sadness, oodasee, ghumgee-
nee, dilgeeree, v. *grief*.
- Safe, umun uman, fulamut,
bekhutur, moosullum, koosul,
v. *well*, (*and sound*) bhula-
chunga, fuheehlalim.
- Safety, fulamutee, aman, bu-
cha o, v. *protection*.
- Safron, zafran, kesur, (*bastard*)
koosoom, masfur.
- Sagacious, chutor, se ana, tez-
fuhm, [ee.] v. *wisdom*.
- A Sage, durwesh, boozoorg,
peer, moon, rik h, v. *saint*.
- Sago, sagoo or saboo-danu.
- Sail, pal, badban.
- To Sail, chulna, jana, dour-
na, v. *to swim*.
- Sailor, mullah, khulasee, (*vulg.*
clafsee), v. *seaman*.
- Saint, wulee, fid h, bhugut,
funt, v. *sage*.
- Sake, khatir, wastu, lee e, v.
account.
- Sallad, chutnee, v. *lettuce*.
- Sale, bika o, bikree, furokht,
v. *auktion*.
- To Salivate, moonh - lana,
t hookana.
- Salt, numuk, lon, (*cellar*) nu-
mukdan, (*maker*) lonce a,
mulungee.
- Salt pit, salt pan, numukfar,
lonar.
- Saltpetre, thoru, (*maker*) sho-
rufaz.
- Salvation, nujat, fulamut, gut.
- Salve, murhum, mulhum, v.
plaster.
- Salutation, &c. fulam, [ee.]
fahibfulamut, dunduwwut, ram-
ram, koor nish, tulleem.
- Sand, ret, baloo, reg, v. *shoal*.
- Sandy, buloo, kirkira, v. *sand*.
- Sap, uruq, rus, v. *juice*.
- Sath, jal, telee, budd hee.
- Satan, thytan, v. *devil*.
- Satisfaction, khatirdaree, tuful-
lee, munpooran, khooshee,
v. *pleasure*, budln, ewuz.
- To Satisfy, razee-k. pet-*h* tur-
na, munana, sumj hana.

S C H

S E C

S E N

Savage, bunmanoos, junglee-admee, v. *cruel*.

Sauce, chahnee, chutnee, yukhnee, (*pan*) degchee.

To Save, buchana, oobarna, fulamut-r. kifa-et-k. fumbhalna, v. *to preserve*.

Sausage, koolmu, lungoocha?

Saw, kurant, ara, urru, punaree.

To Saw, arefe-cheerna, katna, urrukush-k.

Sawyer, urrukush, kurantee.

To Say, bolna, kuhna, bukna, bat-&c. k. buteeana, v. *to speak*, purhna, v. *to read*.

Saying, bat, kuha, fookhun, qoul, lufz, v. *word*.

Scab, k, hoot, hee, chur.

Scabbard, mee, an, kat, hee, v. *sheath*.

Scale, pullu, pulra, (*balance*) turazoo, kanta, tuk, niktee, (*fish*) ch, hilka, de, ole, choee, an.

Scandal, budnamee, tohmut, lim, kulunk, chooghee, v. *disgrace*.

Scar, dagh, chindh, v. *mark*.

Scarce, kum, t, hora, kumyab, nadir, ujoor.

Scarcity, kumee, kumtee, g, huttee, tora, tungee, qult, v. *dearth*.

Scarlet, soorkh, qirmizee, lal, v. *red*.

To Scatter, k, hindana, ch, hitkana, bit, hrana, ch, hitrana, ch, heerna, phylana, v. n. k, hindna, ch, hitukna.

Scent, bo, bas, muhuk, gund, h, v. *smell*.

Scheme, nuqshu, munfoobu, hikmut, kuzkuna, doul, bundobust, fitrut, v. *design*.

Scholar, sik, h, shagird, mooreed, chela, v. *student*.

School, muktub, muktubkhanu, putfala, (*master*) akhoon, oostad, moolla, mee, anjee, pande.

Science, elm, bidde, a, elmo-fuzl, v. *art*.

Scimitar, furohee, neemchu, v. *sword*.

Sciffars, qynchee, miqraz, kuturnee.

Scorpion, bich, hoo, bich, hee, guzhdoom.

Scoundrel, qooroomfaq, qultuban, budzat, dughabaz, v. *villain*.

Scout, jasoos, b, hedee, a, hurkaru, v. *spy*.

To Scrape, ch, heelna, k, hooruchna, v. *to rub*.

Scraper, ch, holnee, k, hoorpee, k, hoorchnee, (*tongue*) jeeb-
hee.

To Scratch, k, hoojlana, noch-na, buko, na, k, hufotna, k, hurotna, v. *to tear*.

Screw, pech.

Scum, kuf, gaj, phen, j, hag, myl, ka, ee, v. *cream*.

Sea, fumoondur, duree, a, buhr, find.

Seaman, mullah, khulasee, juhazee, kishteeban.

Seal, ch, hap, mohur, khatim, v. *ring*.

To Seal, mohur-k. v. *to stamp*, (*up*)bund-k. v. *to fasten*.

Seam, fila, ee, feewun, jor, durz.

Seamstrels, feeneharee, feene-walee.

To Search, d, hoond, hna, k, hoj-na, tulash-&c. k. j, hara-lena, v. *to feel*.

Search, k, hoj, tulash, d, hoond-d, hand, tusteeh.

Searcher, k, hojee, tulashee.

Season, mousum, fust, rit, root, y, yam, v. *time*.

Seat, byt, huk, nishast, choukee, (*on a horse*) asun, v. *chair*.

To Seat, byt, halna, v. *to fix*.

Second, doofra, do, yum, sanee, ugla, munj, hla.

Secret, posheedu, ch, hipa, mukhfee, pinhan.

Secretary, moonshee, muntree, moosahib.

Sect, jat, zat, firqu, punt, h, v. *religion*.

Sedition, hungamu, bulwa, fufad, fitnu, dunga, bughawut, roula, v. *tumult*.

To See, dek, hna, nuzur-k, dek, h-pana, niharna, takna, chitouna, v. *to look*, v. n. sooj, hna, v. *to seem*.

Seed, bee, j, bee, a, tookhm, bihin, (*sperm*) mune, panee, peshab.

To Seek, d, hoond, hna, ahutlena, v. *to search*, mangna, fawal-k. v. *to request*.

To Seem, sooj, h-ana or purna, maloom-b. dek, hla, ee-d. lugna, v. *to appear*.

To Seize, pukurna, qubz-k. hut, hee, ana.

Seldom, kum, t, hora, kub, hee-kub, hee.

Self, ap, upné, khood, zat, nufs, atum, v. *soul*.

To Sell, bechna, khuruchna, furokht-k. v. n. bikna, k, hupna.

To Send, b, hejna, put, hana, chulana, ruwanu-k.

Senior, bura, qudeem, v. *elder*.

Sense, his, (*pl. huwas*) jan, sut, v. *life*, uql, hosh, bood, h, imte, az, tumeez, lihaz, v. *judgment*, (*meaning*) manee, muzmoon, urt, h, (*knowledge*) wuqoof, khubur, ge, an.

Senseless, be his, behuwas, soon, behosh, bejan, bekhubur, (*stupid*) bewuqoof, uchet, v. *ignorant*, (*absurd*) behoodu, bema-
nee, v. *foolish*.

Sensible, (*aware*) waqif, khuburdar, hosh, ee, ar, (*wife*) ulq-mund, dana, danishmund, mutman, v. *judicious*.

Sentence, sutwa, hookm, tujweez, budan, v. *determination*, (*of death*) qisas.

Sentinel, sentry, pasban, puhree, a, pasee, v. *centinel*.

S H A

S H I

S H O

To Separate, jooda-*&c.*-k. bich, horna, ulgana, torna.

Separate, jooda, alug, ulga, tufawut, alahidu, b, hin.

Separately, joodajooda, alug-alug, jinswaree, ekek.

Separation, jooda, *ce*, bichoha, p, hoot.

(h) *Seraglio*, zunanu, untuh-poor, chormuhul.

Series, furishtu, filfilu, luga, o.

Serpent, famp, nag, surp.

Servant, noukur, chakur, khidmutgar, nufur, moolazim, khadim, fewuk, tuhlooa.

To Serve, noukree-*&c.*-k. kumana, (*to supply*) puhonchana, dena, (*to assist*) t, hamb hna, v. *to help*, (*to answer*) hona, bunna, nib, hna, chulna, buhot-*b.* bus-*b.* kifa, *et k.* wufa-*k.* kam-ana.

Service, noukuree, chakuree, fewa, tuhul, khidmut, khidmutgar, bundugee, v. *office*, (*military*) sipahguree, (*business*) kam, kaj, v. *employment*, fa edu, nufa, v. *use*.

To Set, ruk, hna, d, hurna, lugana, byt, halna, dena, dalna, kurna, lana, marna, chulana, garna, jurna, v. *to fix*, (*on fire*) julana.

To Set, v. n. (*as the sun*, *&c.*) ghooroob-*b.* doobna, ch, hipna, byt, hna, lugna, v. *to go*.

To Settle, byt, halna, v. *to set*, mooqurrur-*k.* bundobust-*k.* t, hurnana, t, hanna, budna, band hna, muzboot-*k.* jumana, (*an account*) rufa-*k.* chookana.

Several, bazé, ku, *ce*, ky-ek, v. *few*.

To Sew, seena, filana, v. *stitch*.

Shade, ch, ha, on, fa, *e*, u, nirg, ham, (*glass*) fanoos.

To Shade, ch, hana, fa, *e*, u-*d.* d. r. or marna, v. *to cover*.

Shadow, purch, haheen, purch-ha, on, uks, v. *shade*.

To Shake, hilana, dolana, j, harna, j, hukana, j, hukorna, lurzana, konpana, dalna, v. *to cast*, v. n. hilna, dolna, j, hurna, j, hukna, luruzna, kanpna.

Shallow, oot, hla, pa, *e*, ab, petla, ch, hich, bla.

Sham, buhan, t, bunawut, nukh-ru, j, hoot, h, pekha, fo, ang.

To Sham, buhanu-*&c.*-k. dik, h-lana.

Shame, shurum, laj, hy, a, funkoch, shurmindugee, hijab, ghyrut.

Shape, doul, quta, turash, turub, be, ont, kat, hee, v. *form*.

To Share, bantna, burtana, tuqseem-*k.*

Share, bant, bantee, hissui, qismut, bahru, uns, v. *portion*.

Sharp, tez, chok, ha, abdar, (*pointed*) nokecla.

To Sharpen, tez-*k.* chok, hana, pynana, barh-*d.* r.

To Shave, moonana, g, hontna, (*the head*) hujamut-*k.* (*the beard*) khut-bunana. Sheath, ghilaf, dohur, v. *scabbard*.

Sheet, chuddur, chadur, dooputta, (*of paper*) ta, o, tukhtu.

She, v. *be, it*, (*female*) madu, istriling.

Shell, ch, hilka, k, hoolra, *ee*, k, hopra [*ee*] (*animal*) seep, fudut, kou, a, tunk, h, g, hong, ha, mohru.

Shepherd, b, hereehara, gure-ree, a, palee.

Sheep, b, her, [*ee*] b, heren, mesh, doomba [*ee*]

Sherbet, from-shurbut.

Sheriff, foujdar, chukludar, hakim.

Shield, d, hal, sipur, p, huree.

To Shift, v. n. (*to change*) p, hir-na, budulna, v. a. p, herna, budul-*d.* d. or lena, ootarna, v. *to put*, (*goods from one boat*

to another) oob, hra-*k.* d, hal oob, har-*k.*

Shilli Shalli, agapeech, ha, puf-opesh, shushopunj.

To Shine, chumukna, j, hukna, joukna, roushun-*b.* chilukna, k, hoolna.

Ship, juhaz, kishtee, (*of war*) jungeejuhaz. (i)

Shirt, qumees, pyrahun, mylkhora.

To Shiver, kanpna, duldulana, t, hurt, hurana, luruzna, lur-zish-*k.*

Shoal, chur, retee, gu, hana.

Shoe, jootee, paposh, kuffh, (*horse*) nal, v. *slipper*.

Shoe-maker, mochee, kuffh-doz, (*cobler*) chumar, v. *currier*.

To Shoot, v. a. (*a musquet*) bundooq-marna, chulana or ch, horna, golee-marna, v. *to fire*.

Shop, dookan, hat, (*in comp.*) khamu, (*man*) dookandar, dookanee.

Shore, kinaru, teer, (*further*) par, (*hither*) war, v. *side*.

Short, ch, hota, kotah, och, ha, v. *little*, nata, t, hengna, tenee, kokunee, v. *low*.

Shortly, juld, lug, hoobelé, v. *soon*.

Shot, (*ball*) gola, golee, (*small*) ch, hurra, boonda, ch, heenta.

To Shove, v. *to push*, d, hukelna, relna, forkana, v. *to throw*.

Shovel, b, l, belchu, hut, ha.

Should, kinchit, kudachit, durfoorut, v. *the Gram*.

Shoulder, kand, ha, mond, ha, punk, ha, shanu, (*joint*) mohra.

To Show, dik, hlana, fooj, hana, butlana, puhonchana, v. *to inform*.

Show, tumasna, deed, koutook, v. *fight*.

Shower, j, huree, j, heefee, j, hupas p, hoohee, v. *rain*.

(h) From *saraj*, *whence*, *u P* the women's apartment.

(i) *Munwaree*, from *man of war*, is now pretty current in this country, also *mundist* *gora*, for a man of war's man.

S I O

S I N

S K I

Shrewd, pukka, see, ana, pokh-
tu, y, yar, shureer, nu/k, hut,
v. *knowing*.
Shrimp, j, heenga, chingree,
v. *prawn*.
To Shrink, hu/na, tulna, kut-
rana, digna, i, hut, hukna,
huchukna, hidee, ana, b, hu-
rukna, kuche, ana, v. *to shrivel*.
To Shrivel, fikoorna, sumitna,
fook, hna, v. a. fikorna, su-
metna.
Shroud, kufun, (*fealer*) ku-
fun chor.
To Shut, bund-k. lugana,
mamoor-k. ch, hopna, pa/na,
moondna, oot, hungna, v. *to*
close.
Shutter, purdu, j, hilmil, tuttee,
put, v. *screen*.
Shy, wuhsee, b, hurkel, chou-
kunna.
(k) Sick, beemar, azaree, ro-
gee, mureez, kahila, dook-
hee, durdmund, mandu, na-
faz, unmunna.
Sickness, beemaree, azar, rog,
murz, kahilee, v. *disease*.
Side, v. *shore*, puhloo, panjur,
bughul, turuf, or, rookh, ba-
zoo, kinaru, par, v. *page*.
Sideways, puhloo-&c.-pur,
kurwut, panjur kebul, kut-
raké, *from*-kutrana, *to* *sidle*.
Sieve, chulnee, j, hurna.
To Sift, chalna, j, harna,
ch, hanna.
Sigh, ah, haé, fans. A *deep*
sigh, ah i *furd*.
Sight, nuzur, busarut, beena, ee,
sooj, h, drisht, durfun, nigah,
v. *eye*, (*gun*) deedban, muk, hee,
mufa, v. *view*.
Sign, signal, nishan, ishara,
cema, syn, (*and counter sign*)
syn-booj, hawa, shurt burt.

(k) With the adjunct *man*, forms a very
convenient word for innocent *beasars* to use,
when they wish to make a tender hearted
new comer walk at his own expence, and
for their amusement, by vociferating *seeh-*
man hy! seehman hy!

To Sign, dustkhut-k. suheeh-k.
v. *to seal*.
Signature, dustkhut, lik, ha-
wut, nishanee, v. *mark*.
Signet, mohurkhas, mohurdus-
tee, v. *seal*.
Signification, manee, urt, h, v.
meaning.
Silence, khamoshee, choop,
also *the interjec.*
To Silence, choop-&c. kurana.
Silent, khamosh, choop, choop-
chap.
Silently, choophoké, choope-
choope.
Silk, reshum, pat, tufur, che-
olee, mushroo, hureer.
Silken, reshumee, hureeree,
patee.
Silliness, b, holapun, fadugee,
kucha, ee, nadanee, anarpun.
Silly, b, hola, fadu, b, hondoo,
kucha, nadan, v. *ignorant*,
hulka, och, ha, soobook, v. *weak*.
Silver, roopa, chandee, feem,
noqru, (*coin*) roopee u.
Silver, *adj.* roopuhla, chandee-
&c. ka. noqru, ee, feemee,
(*cloth*) badula, tash, luppa,
(*thread*) kulabutoon noqru-
ee, v. *gold*.
Simile, misal, tumfeel, drish-
tant.
Simple, feed, ha, raft, saf, v.
plain, (*easy*) fuhuj, fuhul, panee,
(*single*) nirala, nira, khalee,
rook, ha.
Sin, gonah, pap, g, hat, v. *fault*.
Since, jubké, (*from*) fé, jub-
fé, v. *ago*.
Sinful, papee, gonahgar, [ee.]
To Sing, gana, ulapna. (*as*
birds) bolna, chuhchuhana,
v. *to whistle*.
To Singe, j, hoolfana, julana,
daghee-k. lugana, b, hoolfana.
To be singed as food, lugna,
j, hoolfana.
Singer, guwy, a, gawinhar, ga-
en, mootrib, kulawunt, quwwal.

Single, ek, wahid, ukela, ni-
ra, nirala, khas, tunha, (*not*
double) ekuhra, ektuha, ek-
lura, ekpurta.
Singular, wahid, moofrud, v.
single, (*uncommon*) unok, ha,
ujub, v. *strange*.
To Sink, doobna, boorna,
ghurq-b. byt, hna, girna, pur-
na, d, hufna, gurna, (*as ink*)
phootna, (*to fall*) g, hutna,
ooturna, v. *to decay*, v. a.
doobona, boorana, byt, halna,
d, hufana, garna, v. *to tumble*.
Sinner, gonahgar, papee, mooj-
rim, budkar, v. *sinful*.
Sir, fahib, mee, an, jee, baboo,
lala, t, hakoar, mirza, khoda-
wund, ra, e, b, huce, v. *lord*.
Sirup, sheeru, rus.
Sister, buhin, b, hugnee, boo-
boo, (*in law by the brother*),
b, habee, b, hawuj, b, hyhoo,
(*by the husband*) nund, (*by*
the wife) falee.
To Sit, byt, hna, tikna, churhna.
Size, utkul, qudur, undaz,
b, hur, v. *bulk*. (*stature*) qud,
deel. The size of a pea, mu-
tur b, hur.
Skein, p, hen/ee, antee, kurchee.
Skilful, qabil, hoonurmund,
rufa, poora, foog, hur, goonee,
foonaree.
Skill, shu, oor, rufa, ee, hoonur,
goon, puhonch, hikmut, v.
knowledge.
To Skin, kach, hna, kach, h-
lena, eench, hna, ootarna, v.
to take.
Skin, chumra, [ee] cham,
k, hal, j, hillee, post, jild,
ch, hichra, churfa, nuree,
(*bag*) mushk, puk, hal, v. *bottle*.
To Skin, chumra-k, heechna,
nikalna-ood, herna, orch, borana,
ook, halna.
Skin-flint, put, hurchut, kun-
joos, muk, heechoos.
Skirt, damun, zyl, v. *border*.

Sky, asman, akas, fuluk, swurg,
v. *heaven*.

Slack, d'heela, sooft, furd,
t'hund'ha, v. *indifferent, (slow)*
munda, mud'him, d'heema,
v. *gentle, lazy*.

Slander, tohmüt, band'hnoo,
j'hoor'h, v. *scandal*.

Slave, gholam, bundu, chela,
das, burdu, lounda, goorga,
(girl) loundee, bandee, che-
ree, dasee, kuneezuk, goor-
gee, v. *wench*.

Sleek, chikna, saf, (to) chiknana.

To Sleep, sona, neend-lena,
ank'h-lugna, footna, ulfana,
v. *to rest*.

Sleep, neend, khwab, oong'ha, ee,
(nap) qyloolu, lotpot.

Sleepiness, neendas, oong'has,
ulfa, ee.

Sleepy, neendafa, oong'hasa,
ulana.

Sleeve, asteen, barh, hut'ha.
Sleeved, asteendar.

Slender, v. *lean*, putla, soobook,
nazook, bareek, kum, v. *small*.

Slice, phank, qutla, wuruq,
chuktee, v. *piece*.

To Slide, phisulna, k'hifukna,
v. *to slip*.

Sling, gopun, gopee, a, d'helwas,
fulakhoon.

To Slip, v. *to slide*, k'hifulna,
bich'hulna, ook'hurna, nikulna,
(to err) chookna, b'hoorna,
fuhok. v. a. k'hiskana, phif-
lana, g'hooserna, v. *to thrust*.

Slipper, paposh, pyzar, koush,
v. *shoe*.

Slippery, chikna, phisluha,
k'hifluha, bich'hluha, v. *smooth*.

A slippery wife, chi'ne-joroo.

To Split, cheerna, pharna, chak-k.

Slit, cheer, chak, shigaf, cheera.

Slope, d'haloo, ootaroo. A slope,
d'hal, ootar.

Sloth, sooftee, kahilee, v. *lazinefs*.

Slothful, sooft, kahil, uskutee,
aramtulub, alufce.

Sloven, moordar, phoohur,
koor'h, b'hishtul, ghuleez, v.
silly.

Slow, d'heela, d'heema, ahistu,
d'heera, mu'ha, kahil, sooft,
munda, mud'him, meet'ha,
koond.

Slowly, ahistu, houlé, d'heemé,
hulgé, d'heel- &c. -lé, v. *softly*,
derec-fé.

Slowness, ahistugee, d'heel,
d'hilungee, d'heema, ee, sooftee,
d'heeruj.

Slut, phoohur, moordaree,
khundee, t'hugnee.

Sly, v. *cunning*, te'ana, chutoor,
g'hank'h, bureef, shureer,
ghuddar, v. *artful*.

Small, ch'hota, kum, nunha,
kochuck, khoord, v. *little*,
t'hora, (pox q. v.) feetula.

Smallness, ch'hota, ee, khoordec,
kumee.

To Smell, soong'hna, bo-lena-
pana-or nikalna, muhukna,
bafna.

Smell, soong'h, soong'ha, ee,
(odour) bo, bas, v. *scent*.

To Smile, mooskoo'ana, fig.)
k'hoorna, phoolna, buhar pur-a.

Smile, tubusoom, mooskoorahut.

To Smite, marna, v. *to kill*.

Smith, lohar, v. *blacksmith* (in
comp.) gur, whence-zur'ur, a
gold-smith.

Smithy, loharkhanu.

Smoke, d'hoon, dood.

To Smoke, d'hoonana, d'hoon-
nikulna, or oot'hna, (food)
d'hoonan-d. (tobacco) peena,
k'heechna. The various instru-
ments used for smoking are—
hoqqu, goorgooree, kulee'an,
naryul, dumee, gouree, a, kulee,
v. *pipe*.

Smoky, d'hoonasa, d'hoonara.

Smooth, chikna, saf, moordar,
v. *soft*. (level) burabur, chou-
ras, surput, chouput, food'har,
v. *even*.

To Smooth, chiknana, saf-k.
v. *to polish*, choursana, bura-
bur- &c. k.

Smoothness, chikna, ee, chik-
nahut, sufa, ee.

To Smother, dumbund-k. sanf-
rekna, (to suppress) dubana,
booj'hana, marna.

To Smuggle, g'hat - marna,
choukee-marna.

Smuggler, g'hat-mar, choukee-
mar.

Snail, g'hong'ha.

Snake, famp, v. *serpent*, (keeper)
sumpera.

To Snatch, ch'heen-lena, j'hup-
ut-lena, v. *to catch*.

To Sneeze, ch'heenkna, utsu-
k. nak-sinukna.

To Snore, g'hoornana, khur-
rata-marna, nak-bujana.

Snow, pala, burf, t'har, v. *ice*.

Snuff, nas, loong'hunee, roush-
undimagh, (box) nasdan, (can-
dle) gool, j'hurun.

To Snuff, nas-lena, k'heechna,
soorookna, soong'hna, (a candle)
gool-lena, turakhna, or katna.

Buttee-katna, if literally obey-
ed would rather subject the
candle to the knife, than the
wick to the snuffers.

Snuffers, goolgeer, goolturash.

So, ysa, jysa, wysa, tysa, yoonhee,
oosturuh, so, v. *as, thus*, (in
degree) eta, jeta, weta, etna,

jetna, wetna, eenhan-tuk,
je'on, te'on. Do it so, so kuro.

So so, (indifferently) ylawysa,
judbatudba, b'hula - boora,
kumbesh.

Soap, f'boon, (earth) reh,
rehee, fujee.

To Soar, churhna, oor-chulna,
oorna, boolundpurwaz-b.

To Sob, sisukna, t'hoonookna.

Sober, purhezgar, funjumee,
moottuqee, v. *temperate*, foo-
chet, ba hosh.

Society, sohbut, moosahibut,

S O N

S P A

S P I

mel, jor, humrahee, fat, h, v. *with*.
 Soft, nurm, komul, moola, em, pilpila, pola, goolgoola, (*delicate*) nazook, nazneen, kaghuzee, v. *tender*, (*light*) hulka, soobook, kum, rufaan, v. *gentle*.
 To Soften, nurm-*&c.*-k. nurmana, goolgoolana, pilpilana.
 Softly, ahiste, soofte, gutte, houlé, hulgé, rufé, v. *the adj.*
 Softness, nurmee, komulta, moola emut, nuzakut, nazooke, naz, hulka, ee, soobooke.
 Sojourner, khooshbakh, bidese, moosafir.
 To Solder, rufana, jorna, milana.
 Solder, luhum, tankee, jorun.
 Soldier, sipahee, lushkuree, pee adu, burqundaz, v. *match*.
 Sole, tuloo, a, tula, penda, v. *bottom*.
 Solid, t, hant, ha, sukht, t, hos, fungeen.
 Some, kooch, h, t, hora, v. *few*, bazé, ku, ee, ek, ekad, h, ko, ee, v. *one*.
 Somebody, ko, ee, *obl.* kisee, kifoo, v. *person*, (*or other*) ko, ee nuko, ee, kiloonukifoo.
 Somehow, kiseeturuhnu-kiseeturuh, kifoo soorut fé.
 Something, kooch, h, t, horafa, kooch, h, ek, v. *little*.
 Sometime, kub, hee, kud, hee-nukud, hee.
 Sometimes, bazewuqt, kud, hee-kud, hee, kub, hee.
 Somewhere, kuheen, kifoo-juguh, (*or other*) kuheen nukuheen.
 Son, beta, poor, lurka, buchu, v. *child*, (*in comp.*) zadu, juna, (*in law*) damad, khesht, mizman, d, heejuwa, ee, juma, ee, v. *step*.
 Song, geer, rag, ragnee.
 Sinner, suppa, khe, al, d, hoor-pud.

Soon, juldee, shatab, halee, ub, hee, (*betimes*) suwere, burwuqt, bihané, v. *early*.
 Sooner, pyhlé, agé, pestur.
 As soon as, jub, jud, jifwuqt.
 So soon, tub, rud, oofsewuqt, tifwuqt, v. *when*.
 Sore, pukla, pirkee, g, ha, o, zukhum, v. *wound*.
 Sorrow, ufsos, durdmundee, foch, funtap, oodafee, v. *sad*.
 Sorrowful, durdmund, azoordu, funtapee, oodas.
 Sort, b, hant, ruqum, rung, ras, v. *manner*.
 Sot, chootee, a, b, hungur, afeemee, postee.
 Soul, rooh, jan, jee, nufs, bolta.
 Sound, tundooroost, fuheeh, sulamut, b, hula, uch, ha, chunga, moosullum, v. *well*, (*sleep*) b, haree, khoob, bura, v. *strong*.
 Sound, f, awaz, fuda, fout, foor, ahut.
 Soup, shorbu, soorwu, purch, joos.
 Sour, k, hutta, toorsh.
 Sourness, k, hutta, ee, toorthee.
 South, duk, hun, (*wind*) duk-huna, (*southern*) duk, hunee, (*past*) agin, agne, o, (*west*) nyrit.
 Sow, soo, uree, barahee, v. *boar*.
 To Sow, bona, beejna, pyrna, tookhmreeze-k.
 Sowins, kanjee, or a rhin acetous liquor made from rice, wheat, &c. v. *gruel*.
 Space, urfu, untur, beech, fasilu, wufut, mydan, kootha, dugee, v. *room*, wuqt, mood-dut, der, v. *time*.
 Span, bilisht, bitta.
 To Spare, buchana, ch, horna, v. *to give*, dena, re, a, yut-k, v. *to forgive*.
 Spark, chingaree, chingee, putunga, p, hool, shuraru.
 Sparrow, gouree, a, gurgya, chiree, a.

To Speak, bolna, b, hak, hna, kuhna, bat-k, burlana, v. *to talk*.
 Spear, b, hala, burch, hee, gurnee, a, fel, sang.
 Spearman, b, halat, burch, hyt, nezubaz.
 Speck, dagh, chitkara, chitteo, ch, heeta, danu, khal, v. *spot*, (*on the eye*) p, hoolee, p, hola, manda. Spectacle, tumashu, deed, v. *show*.
 Spectacles, chushmu, a, enuk.
 Spectre, fa, e, u, b, hoot, pifach, v. *ghost*.
 Speech, zuban, bolee, b, ha-k, ha, go, ya, ee, goofrar, nootq, kulam, buchun, butkuha, o.
 To Spend, khuruchna, lugana, oot, hana, nibarna, oorana, k, hana, v. *to waste*, khulas-k, v. *finished*.
 Spice, musalu, [dar.] (*seller*) punfaree.
 Spider, mukree, mukra.
 Spike, bal, khooshu, fees, v. *head*, (*nail*) mekh, keel.
 To Spill, ch, hukana, gira-d, j, hooka-d, d, halna, oud, hana, buhana, v. *to throw*.
 To Spin, katna, v. *to turn*.
 Spindle, tukla, tukoo, a.
 Spining, kuta, ee, kutounee, (*wheel*) chukhu, ruhla.
 Spirit, v. *soul*, dum, v. *breath*, (*ghost*) b, hoot, v. *spectre*, dil, mun, v. *heart*, (*magnanimity*) ghyrut, himamut, houslu, kuleja, dimagh, v. *honour*, gurnee, numuk, v. *fire*, (*liquor*) aruq, daroo, shurab, mudra, taroe, whence-toddy.
 Split, turaru, jan-dar, jan-bat, kurwa, diler.
 Spiritual, rooh, ee, roohanee, nooree, (*ecclesiastical*) deenee, v. *pure*.
 Spit, seekh, seekhchu, v. *spittle*.
 To Spit, seekh-lugana, perona, goot, hna, (*from the mouth*)

S P R

S T A

S T A

t, hookna, t, hook-d-d, p, henk-na, oogulna.
Spice, keenu, booghz, kuput, choi, lag, byr, hurbyr, zid, uks, khilaf. In spite of, bur-khilaf, buruks.
Spiteful, keenuwur, keenukush, lagee, kuputee, byree, zidee.
Spittle, t, hook, loab, peek, toof, (box) peekdan.
Splendid, chuskeela, b, hur-keela, rungeela, chumkeela, roushun, rounuqdar.
Splendour, b, huruk, chumuk, chuzuk, rounuq, jila, tujullee, noor, jahojulal.
To Split, cheerna, p, harna, chak-k. p, horna, p, huskana, v. to break, marna, torna, v. n. chir-j. p, hutna, p, hootna, p, hufukna, chak-b. tootna, mara-j.
To Spoil, bigarna, khurab-k. furana, nufana, (to plunder) lootna, ch, heenna, hur-lena. loot-lena, oojarna, v. n. bi-gurna, khurab-b. furana, gulna.
Spoil, loot, ghuneemut, loot-pat.
Spoiler, lootera, gharutgur, begaroo, oojaroo, v. robber.
Spoilt, bigra, khurab, za, ea, burbad, henbena, khwar, tuhufnqhus. v. useless.
Spoon, chumchu, chumuj, do, ee, pulee.
Sport, shikar, sawuj, k, hetuk, v. game, (jest) t, hut ha, hunsee, shokhee, v. diversion.
To Sport, k, helna, khooshee-k.
Sportsman, shikaree, shikar-baz, uheree, a, k, hetukee.
Spot, dagh, khal, ch, heet, ch, hiskee, v. speck, (blot) a, eb, kulunk. v. stain.
Spout, tonsee, pynalu, v.
Spontoon, burch hee.
To Sprain, moechkana, v. to strain.
To Spread, bich hana, fursh-k. p, hylana, pufarna, ch, hana,

v. to lay, churhana, lugana, lu-petna, v. n. bich hana, p, hylana, pufarna, ch, ha-j. dourna, churhana, liputna, lugna.
To Spring, v. n. oot hna, ni-kulna, oogna, jumna, oopujna, v. to rise, (to bound) koodna, rupna, ooch hula, choukree-marna. j, huputna, turupna, lupukna, (to bend) dumna, luchukna.
Spring, (season) buhar, busunt, rubee, (elasticity) dum, lu-chuk, v. force. (instrument) kumanchu, kumanee, (leap) kood, up, v. jump, b, hoor, b, hoom, sot, v. fountain.
Spring-tide, k, hutal, pooraju-war.
To Sprinkle, ch, hirikna, ch, heetna. v. to scatter.
Spur, kanta, khar, muhmez.
Spy, jafsoos, b, hedee, a, b, hata, hurkaru, nuzurbaz, razjo.
To Spy, takna, nij hana, ni-rek hna, j, hankna, v. to see, (as a spy) jafsoofee-k. b, hed-lena.
Spyglass, doorbeen.
To Squander, oorana, lootana, p, henkna, gunwana, k, hona, nufana, israf-k. buhana, burbad-k. gulana, v. to waste.
Square, moorubba, chou-k, hona, choukona, chougoshu.
To Squeeze, dubana, teepna, nichorna, kusna.
To Squint, turch, ha-dek, hna, terha-dek, hna.
Squirrel, gilehree, cheek, hoor, v. mongoose.
Squirt, pichkaree, pichookka, (tobacco, &c.) pek, v. spittle.
Stable, ruwela, ustabul, g, horsala.
Staff, lat, hee, asa, jureeb, ch, huree, (pole) ch, hur, bans, lugee.
Stag, j, hank, barasinga, par-ha, v. deer.
Stair, seer, hee, pourhee.

Stake, k, humba, lukkur, k, hoon/a, mekh, choba.
Stale, bafee, shubeenu, tiwa-fee, poorana, dince, v. old.
To Stamp, marna, demarna, t, hut hana, v. to strike (to mark,) ch, hapna, nishan-d. d. or k.
Stamp, ch, hapa, ch, hap, fikku, daghnee, mohur, v. print.
To Stand, k, hura-b. or ruhna, (to be) hona, ruhna, v. to remain, (in force) jaree-b. chulna.
Standing, k, hura, qa, em, ista-du, burpa, burqurar, pa, e-dar, (as colour) pukka, pokhtu.
Standish, qulumdan, mulee-ance, v. ink-born.
Star, tara, sitaru, ukhtur, turuce.
Starch, nishastu, dood hee, ku-lup, mawa, ahar, mandee, kanjee, v. sorwins.
To Starch, uharna, kulup-&c. d. churbana, or lugana.
To Stare, g, hoorna, takna, tuk-lugana, gurmuzur se-dek hna.
To Start, chounkna, oodukna, j, huj, hukna, b, hurukna, hich-ukna, chounk oot hna.
To Starve, b, hook, hee, pee, asé-murna, v. to perish, v. a. b, hook, hon, pee, ason, mardalna.
State, halut, soorut, mahee, ut, wuzu, b, ha, o, dufa, (govern-ment) furkar, mumlukut, sul-tunut, raj, v. health.
Statement, soorut-hal, zuban-bundee, doul.
Station, juguh, t, hikana, k, hoont, munzil, v. post.
To Station, k, hura-k. ruk hna, by, halna, t, hubrana, rikana, qa, em-k. v. to place.
Stationer, kaghuzfurosh, ka-ghuzee.
To Stay, ruhna, rikna, t, buh-urna, busna, by, hna, inti-tizar-&c. k. rah-dek, hna, v. to wait.

S T I

S T R

S T U

Stead, juguh, ewuz, budul, funte.
 To Steal, chorana, chora, lejana, moosna, hurna, mohna, lobhana.
 Stealer, chor, chotta, tuskur, doozd.
 Stealth, choree, doozdee.
 Steam, bokhar, b, hup, hara, b, hap, h, d, hoo, an, v. vapour.
 Steel, foulad, k, heree, ispat.
 Steep, k, hura, ooncha, boolund.
 To Steep, b, higona, doobo-r.
 Steersman, manj, hee, kunduree.
 To Step, qudum-chulna, v. to walk.
 Step, qudum, gam, dug, deg, v. stair.
 Stew, qormu, yukhnee, qulee, whence the well known dish-curry.
 Steward, bukawul, b, hundaree, modee, khandaman, v. butler, (factor) deewan, karindu, v. agent.
 Stick, lukree, lat, hee, ch, huree, v. staff, (wax) butree.
 To Stick, futna, suputna, jumna, lugna, chuputna, pukur-lena, p, husna, bujna, oolij, hna, urukna.
 Stiff, sukht, ukra, lut, hur, lukree, jubda.
 Still, ub, hee, ublug, v. yet, (nevertheless) toub, hee, tud, b, hee, jub, hee, tispur, (always) humeshu.
 To Sting, marna, dunkee, ana, bind, hna, v. to bite.
 Stingy, tungdust, tungdil, leechur, v. miser.
 Stink, budbo, doorgund, ufoont, bifahind.
 To Stink, budbo-k, v. to smell.
 Stinking, fura, gundu, bifahinda.
 To Stir, k, hiskana, ch, herna, joombish-d, v. to move, oot, hana, oob, harna, muchana, v. to raise.

Stirrup, rikab, (leather) rikab-duwal.
 To Stitch, teena, toorupna, buk, hee, ana, tankna, lup-kee-&c. k. topee, ana.
 Stitch, tanka, lupkee, tepchee, buk, hee, a, (pain) tufuk, chufuk, kufuk, tees, hook.
 Stock, kat, h, koond, v. trunk, (wearing) goolobund.
 Stocking, pa, etabu, mozu, v. boot.
 Stomach, mi, adu, oj, h, j, hoj, h, po, a.
 Stone, put, hur, bujur, fung, fil.
 Stool, muchee, a, peerha, morha, v. chair, (evacuation) dust, j, hara.
 To Stoop, j, hookna, nihoorna, ne, ona, furnigoon-b. (to submit) dubna, chupna, v. to yield.
 To Stop, v. n. utukna, hutukna, t, hurnna, t, humna, fumb, hulna, rookna, urna, ruhjana, bund-b. v. to stay, v. a. utkana, hukana, thamna, t, hurnna, rokna, ch, henkna, fumb, halna, ruk, hna, band, hna, bund-k. katna, baz-r. moonna, v. to hinder, (to suppress) marna, dabna, v. to shut.
 Storm, j, huk, hur, und, ha-d, hoond, v. tempest, (of rain) j, huree.
 Story, kyfee, ut, huqee, qut, punwara, dastan, bat, v. tale, (floor) kot, ha, bam, munzil, tubqu, (teller) qisfuk, hwan, punwuree, a.
 Straight, v. strait, feed, ha, soj, ha, rast, burabur, v. even.
 To Strain, ch, hanna, j, harna, nichorna, nik, harna, garna, v. to squeeze, (to sprain) chumkana, luchkana, moorkana, kuchkana, v. n. ch, hunna, j, hurna, rusna, nichorna, nik, kurna, gurna.

Strainer, ch, hunna, safec.
 Strait, sukra, tung, choost, v. straight, narrow.
 To Straiten, tung-k. fuketna, fookrana, sumetna, v. to tighten.
 Strange, oopuree, pura, e, a, birana, bahuree, ba, ebee, (wonderful) ujeeb, ujub, uchumb, ha, nirala, kuhanka, kuheen, ka, b, hula, zor, tumashe, ka.
 Stranger, moosafir, unjan, naashna, ghyradmee, purpoorok, h, bahur, ka, sahib, whence bahur, ka, sahib, a, e, a, hy, khubur, deejee, o.
 Straw, nalee, dan, hee, nullo, a, po, al, bichalee, tinka, (chopt) b, hoos, [a]
 To Stray, b, hutukna, b, hoolna, buhukna, berah-chulna.
 Stream, d, har, [a] tor, v. river.
 Street, koochu, gulee.
 Strength, zor, bul, qoowut, muzbootee, tuqwee, ut, zorawuree, v. vigour, (force) tor, ghulbu.
 To Stretch, tanna, k, heechna, kusna.
 To Strike, marna, mar-d. or k, hilana, t, honkna, t, hus, hana, bujana, v. to beat, (to lower) gira-d. ootarna, v. to throw.
 String, doree, russee, je, oree, bad, h, bund, rishu, tar, v. thread, (bow) chilla.
 To String, perona, goot, hna, goond, hna, luree, ana.
 Strong, muzboot, jubur, porha, tuwana, tan, ha, zorawur, bulee, bulwunt, v. fast, (impetuous) tez, shudeed, b, haree, sukht, violent, (ardent) chok, ha, (as colour) shok, h, (tea) garha, kurwa.
 Student, talibelm, bide, a, urt, hee, v. scholar.
 Stupid, behosh, bekhubur,

behuwas, bekhood, besoot,
 mud hosh, gandghulut.
 Subject, ry yut, malgoozar, purja,
 tabé, muhkoom, mootee, fid-
 wee, furmanburdar, zerdust,
 tabedar, v. *servant*.
 To Submit, v. a. ruk hna, dena,
 lejana, dalna, dek hana, v. n.
 manna, qubool-k. tabé-b.
 dubna, v. *to yield*.
 To Succeed, bunna, chulna,
 food hurna, par-lugna, nib hna,
 jumukna, v. *to answer*.
 Suburb, shuhurpoora.
 Successor, ja enusheen, qa em-
 muqam, khuleefu.
 Such, ysa, jyfa, wysa, tyfa, istur-
 uhké, oosturuhké, v. *as, so,*
this, that, kind, &c. Such a
one, fulanu.
 To Suck, choosna, k heechna,
 sok h-lena, nichorna.
 Sudden, uchanuk, nagh, be-
 khubur, eka ek.
 Sugar, shukur, k hand, cheenee,
 goorh, (candy) misree, (loaf)
 qund, ola.
 Suit, (retinue) hushmut, v.
 train (in law) mooquddumu,
 v. *lawsuit*.
 Sullen, moekuddur, oochat,
 burhum, kusheedu, rook ha,
 nakhoosh, p hoola.
 Sulphur, kibreet, gund huk-
 ounlasar, v. *brimstone*.
 Sum, koollee, tumamee, t heek,
 juma, v. *total, (of money)*
 mubluh, tora.
 Summer, tabistan, gurma,
 d hoopkal, greek hum.
 Summer house, baraduree, bung-
 la, by huk-khanu.
 Sun, sooruj, aftar, (beam)
 kirn, purto, (flower) sooruj-
 mook hee, (rise) tooloo e-afab,
 sooruj-oodé, v. *dawn, (set)*
 ghooroobi-afab, sooruj-ult, v.
 evening, (shine) d hoop, g ham,
 aftar.
 Supercilious, kusheedu, nuk

churha, ynt ha, v. *haughty*.
 Superior, bura, v. *senior*.
 Superstition, wufwas, wuhm,
 v. *fear*, poochpurustee.
 Superstitious, wufwasee, wuh-
 mee, poochpurust.
 Supervisor, umeen, nazir, v.
inspector.
 To Suppose, booj hna, fumuj-
 hna, maloom-k. janna, manna,
 v. *to consider*.
 Surety, zaminee, munouttee,
 nishan, v. *bondsman*.
 Surgeon, jurrah, goonee.
 Surplus, beshee, fazil, burho-
 turee.
 Surprise, tu, ujjooob, v. *wonder*,
 bekhuburee.
 To Surprise, bekhubur-lena.
 To Surround, gherna, roond hna.
 Surtout, baranee koortee.
 Suspence, khousfria, chintafra,
 hysbys, doobd ha.
 Suspicion, shuk, shoobu, b hu-
 rum, fundeh, undeshu, wuhm,
 wufwas, k hukka, d hok ha.
 To Swallow, niguln, leelna,
 ghontna, p hankna, k hana.
 Swamp, duldol, chorzumeen,
 gurun, d husun.
 Swan, raj huns, v. *goose*.
 To Swear, qulum-k hana, lena
 or-k. gunga-oot hana or lena.
 Sweat, puseena, uruq.
 To Sweat, puseejna, puseena-
 ch bootna.
 To Sweep, j harna, boharna,
 p hurcha- &c. k. v. *to clean*.
 Sweeper, hulalkhor, mihtur,
 b hungée.
 Sweepings, j harun, beharun,
 pur yul.
 Sweet, meet ha, sheereen, mud-
 hoor, k hoosh, khoob, v. *pleasant*.
 Sweetmeat, meet ha, ee, shee-
 reenee.
 Sweetness, sheereenee, meet has,
 meet ha, ee, mud hoorta.
 To Swell, v. *to rise*, soojna,
 p hoolna, oot hna, bur hna,

churhna, nikulna, oob hurna,
 wurm-k. v. a. soojana, p hoo-
 lana, umas- &c-lana.
 Swelling, wurm, umas, p hoo-
 lun, doombul.
 To Swim, v. *to float*, pyrna,
 tirna, helna, (as the head)
 ghoomna, p hirma, temirana,
 chound he ana.
 To Swing, j hoolna, dolna, v.
 a. j hoolana, dolana.
 Swing, j hoola, peeng, hindola.
 Switch, ch huree, bed, bet, v.
sick.
 Sword, tulwar, shumsher, fys,
 k handa, tegh, kirch?
 Sycophant, chooghulkhor, lootra,
 kasales.
 Syringe, pichkaree, hoqnu.
 To Syringe, pichkaree- &c.
 marna, v. *squirt*.
 System, nuqshu, doul, v.
scheme. For syrup and such
 words, see *sirup*, &c.

T, in this language, is softer
 than it is in English; but *t*,
 on the contrary, is consider-
 ably harder; *t hu*, and *t hu*,
 are the same letters aspirat-
 ed. For a particular account
 of the harsh Hinduwee let-
 ters *d*, *r*, and *t*, &c. see the
Grammar and Rudiments.
 Table, mez, v. *board, (cloth)*
 dustur-khwan, chuddur, v.
sheet.
 Tail, doom, ponch, v. *end*.
 Tailor, durzee, soojee, khy-
 yat, v. *calif*.
 To Take, lena, pukurna,
 guhna, le-lena, marna, buj-
 hana, pana, v. *to seize, (to*
accept) qubool-k. manna, v. *to*
receive, (down) ootarna, (care)
 khuburdar-b.
 Tale, qiflu, kuhanee, dastan,
 nuql, (bearer) chooghul-khor,
 lawa lootra.

T E L

T H E

T H O

To Talk, bolna, kuhna, bat
cheet-&c. *k.* buhufna, v. *to*
speck, bukna, gup-marna.
Talk, bat, batcheet, gooftu-
goo, bat but kuha, o, bolchal,
churcha, (*rumour*) gup, ufwah.
Tall, ooncha, boolund, lumba,
duraz, v. *high*.
Talon, nakhoon, nuh, punju,
chungool.
Tamarind, [from *tumurbindee*,]
emlee.
Tame, hila, khangee, g, hurry-
la, g, hurpuloo, a.
To Tame, hilana, posna, palna.
To Tangle, oolj, hana, durhum
burhum-k.
Tank, talab, houz, pok, hura, tal.
Tardy, ahistu, d, heela, soost,
kahil, v. *slow*.
Task, t, heeka, chookouta, koot,
(*business*) kam, tuhul, v. *em-*
ployment.
To Taste, chuk, hna, cheek, h-
na, dek, hna, (*to feel*) lug-
na, jan-purna, v. *to seem*.
(l) Tavern, b, hunger-khanu,
kulwar-kanu, shurab-khanu,
mykhanu, khurabat, v. *inn*.
(m) Tavern-keeper, b, hungera,
kulwar, b, hut, hee, ara. *Tax*,
muhfool, g, hur doo aree.
Tea, cha, (n) (*kettle*) tutuhra,
(*pot*) chadan.
To Teach, fik, hana, fik, hlana,
dik, hlana, purhana, taleem-k.
Tear, anfoo, ulhk, anj, hoo.
To Tear, p, harna, cheerna,
chak-k. muskana, (*to break*)
torna, (*to pull*) k, heechna,
ch, heenna, k, husotna, v. *to*
scratch.
To Tell, kuhna, bolna, kuh-d.
foonana, butlana, jutana, jun-

ana, zahir-k, k, holna, v. *to say*.
Tempest, and, hee, toofan,
j, huk, hur, chouwa, ee.
Temple, dewul, mut, h, mun-
dup, dewust, han, murhee,
fewala, v. *mosque*, (*of Mukka*)
kabu, qiblu, v. *pagoda*, (*of*
the head) kun-puttee.
Tenant, kira, e, u-dar, b, huryt,
afamee, puttédar, ry, yut, v.
subject.
Tent, khymu, tumbao, rou-
tee, pal, deru, (*walls*) qunat.
Terrour, duh, shut, houl, dur,
wufwas, ibrut, ro, ab.
Testicle, kha, e, u, pelra, kho-
see, u, und, byzu.
Testimony, shuhadut, guwa-
hee, fak, h, v. *proof*.
Than, fé, ki.
To Thank, shookr-kubna, or *k*.
Thanks, shookr, d, hun, goonabad.
Thankful, shookr-goozar, goo-
nabadee, d, hun-manee, ih, fan-
mund.
That, woh, oos, jo, jis, ki, to,
tis. *That is to say*, yané, ul-
ghuruz.
To Thatch, ch, hana. A thatch-
ed roof, ch, huppur.
Thatcher, ch, hupur-bund,
g, huramee.
The, woh, yih, v. *that*, *this*,
(*same*) wohee, yihee.
Thee, tooj, h, tooj, hé.
Theft, choree, doozdee.
Their, oenka, oononka, v.
that, inka, inonka, upna, upné.
Them, oon, oonon, in, inon,
v. *they*.
Then, tud, tub, tis wuqt, oos-
wuqt, p, her, to, v. *again*, (*im-*
mediately) tud, hee, tub, hee,
oofseewuqt, v. *instantly*.
Thence, wuhanse, ood, hursé,
oosjugehsé, v. *place*, tudsé,
tub, hursé, oos wuqt fé, v.
time, oof wasté, v. *reason*.
There, wuhan, ood, hur, oos-
juguh.

Thereabout, wuhan kuheen,
lugb, hug, v. *near*. Such
words can easily be form-
ed, by joining the primitives
themselves together as fol-
lows.
Therefore, oos wasté, is wasté,
tislee é, is pur, oos pur, yoon,
yoonkur, v. *there, that, this*,
about, for, also account, reason,
&c.
These, ee, é, in, inon, inhon.
They, wé, ee, é. *They say so*,
log yfé kuhté.
Thick, (*not thin*) gārha, gh-
leez, ghufs, fungeen, poor,
v. *fat*, b, haree, mota, dul-
dar, dubz, v. *big*, (*muddy*)
gudla, v. *dirty*, (*closely*) g, hu-
na, ghich pich.
Thickness, gurha, ee, mota, ee,
duldaree.
Thief, chor, chotta, doozd, tuf-
kur, v. *robber*.
Thigh, jang, h, ran, zanoo.
Thimble, ungooshtanu, top.
Thin, putla, puteela, j, heena,
j, hirj, hira, (*not close*) birra,
ch, heeda.
Thine, tera, tor, v. *thou*.
Thing, cheez, shy, bust, bat,
kam, v. *baggage*. Poor thing,
ghureeb, bichara, ...
To Think, bicharna, sochna,
d, he, an-&c. *k.* uql-dourana,
v. *thought*, booj, hna, sumuj, h-
na, ukulna, chet-k. v. *to*
contrive.
Thinness, putla, ee, j, hina, ee,
bira, ee,
Third, teesra, (*brother*) sujla.
Thirst, pee, as, tras, tishnugee.
To Thirst, rurusna, pee, asa-b.
pee, as-lugna, ana, &c.
Thirsty, pee, asa, tishnu, trusit.
This, yih, ee, yo, ubka, ajka.
Thither, ood, hur, v. *there*.
Thong, fuloo, tufmu.
Thorn, kanta, khar.
Those, wé, oon, oonhon, v. *that*.

(l) *Punch walé ka g, hur*, is perhaps the most useful word, and may be rendered, mine host of the punch bowl's house.

(m) *Punch wala*, is the common name of the landlord or host here, from *punch-house*.

(n) *Aliaa ketilee* among the *beefsteak* and *brandy hoortee* linguists.

Thou, too, toon, tyn. Tothou or firrah a person, tookarna, toon tan-k. too tookar-k. ubé tubé-k.

Though, ugurchi, jetaki, joki, judup, hurchund-ki.

Thought, bichar, soch, d he an, fikr, ghour, undeshu, chinta, khe al, ukul, qe as, v. *judgment*, ee ad, chet, soort, v. *consideration*. A thought, kooch h, ek-zurru, ek rumuq, tunuk, v. *something*.

Thoughtless, befikr, be pur-wa, ghafil, bekhubur, uchet.

Thread, foot, rishtu, d haga, taga, tar, lur, v. *series*.

To Thread, tagna, pirona, luree ana, goot hna.

Threat, d humkee, b hubkee, d humkahur.

To Threaten, d humkana, d humkee d. sansna, b hubkana, dubkana, v. *to frighten*.

Thrift, wara, kifa et, oj, v. *gain*.

Thrifty, kifa etee, ojee, joez-rus, girhist.

Throat, gula, hulq, nuretee, hulqoom, tentoo a, nutu ee.

Throne, tukht, sing hafun, musnud.

Through, pur, men, fé, ko, (*over*) parwar, par, v. *shore*, hoké kur, keerah, v. *by for way*.

To Throw, p henkna, chulna, marna, dalna, j honkna, v. *to cast*, (*in wrestling*) putuk-na, puch harna, girana, demarna.

To Thrust, g hooserna, k hof-na, dakhil-k. chulana, pyt-hana, pyt halna, kurna, dena, dalna, v. *to push*, b honkna, hoolna, v. *to stab*.

Thumb, ungoot ha.

To Thunder, gurujna, kuruk-na, g hurg hurana.

Thus, yoon, isturuh, ysa, yoon-hee, iseturuh, v. *much*.

Thy, tera, tor, upna.

Thyself, too-ap, too-hee, too-khood ap, upné, upne ap, v. *you*.

Tick, (*louse*) chichiree, kilnee.

Ticket, chit hee, teep, tumus-look, dust-awez, v. *badge*.

To Tickle, goodgoodana, fuh-lana, k hoojlana, hunfana.

Tide, churha o ootar, mudo-jur, b hat ha, nud, g hat, ohar, v. *ebb*. To tide, b hutee ana, v. *boar*.

To Tie, band hna, jukurna, gant hna, jorna, joorna, bund-k. moorunda-k.

Tiger, bag h, sher, sing h, kehur.

Tight, tung, choost, fuket, kufa, (*tense*) kulheedu, tuna-hoo a, k heecha-hoo a.

To Tighten, kusna, tanna, k heechna, sikorna, choost-&c. k. sumetna.

Tile, k hupra, nuree a, putree.

To Tile, k hupra-ch bana.

Tiled, k hupryl, also *the tiling*.

Tiler, k hupré-bund.

Till, tuk, tuluk, toree, lug, ta, tu een, lé, v. *until*.

To Till, jotna, chas-k cheerna.

Time, wuqt, sumy, joon, zuman, roz gar, kal, urfu, (*turn*) baree, noubut, bar, murtubu, dufu, p heree.

Tin, qulu ee, ranga, v. *perwter*.

To Tin, qulu ee-k. or p berna.

Tinned, qulu cedar.

Tinman, qulu ee gur. [ee.]

To Tipple, pee a-k. choosna, g hontee-lena, pee alebazee-k.

Tippler, choosukkur, g hon-teedas, pee alubaz, pee wukkur.

To Tire, v. a. t hukana, mandu-k. hurana, oochatna, v. n. t hukna, uktana, uklana, ruh-jana, oochutna, aree-b. gand-p butna.

Title, khitab, luqub, nam, pud-bee, (*page*) sur namu.

Tittle tattle, gup shup, buk-j huk j, hoot, h such, lubur subur.

To, ko, ké, ké ru een, se, kuné, ké pas, tuk, tuluk, lug, v. *till*, (*with verbs of selling, giving, &c.*) ke hat h. I sold my horse to him, upna g hora ooské hat h becha myné.

Toad, kul h-mendook, ghoulk, v. *frog*.

To Toast, senkna, b hoonna, lal-k.

Tobacco, tumbakoo, b helisa, soortee, from Soorut, viz, Surat.

Toe, pyr kee unglee, v. *finger*.

Together, kefat h kefung, humrah, soomel, sumet, soodhan, ekfat h, ekut han, (*in concert*) milké, ek hoké, shamil.

Toil, mihnut, runj, koft, dook h, mushuqqut, v. *fatigue*.

Token, nilhan, ulamut, chin h, puta, june oo, yad garee, chitane, v. *sign*.

Tomb, qubur, gor, muqburu, muzar, murqud, roorbut, rouzu, futewur, chouree, quburgah, sumad h, v. *burial*.

Tomorrow, kul, bilan, kul-ka din.

Tongs, dust-punah, chimta, se oont ha, fundalee.

Tongue, jeeb h, zuban, also (*language*) bolee, b hak ha, banee, v. *speech*, (*of a balance*) kanta, v. *scraper*.

Too, (*much*) zee adu, buhot, bura, niha et, niput, (*likewise*) b hee, hoon, v. *over*.

Tool, hut hee ar, lok hur, keel-kanta, v. *arms*.

Tooth, dant, dundan, (*ach*) dunt-peer, (*brush*) dutwun, miswak, (*pick*) khilal, tinka, (*powder*) munjun, misfee.

Top, fir, fik hur, chontee, v. *head*, (*cover*) top, topee, turposh, d hukna, chupnee, (*surface*) oopur, bala, v. *above*, (*crown*) chandee, (*play thing*) luttoo, bungee, b hounra.

T R A

T R O

T U R

Topfy-turvy, ooluz-pooluz, ool-
ta-pool/a, tuhobala, zerozu-
bur, oopur neeché.
Torch, mushal, fuleetu, damur?
Torch bearer, mushal-chee,
fuleetu-burdar, baree.
To Toss, p, henkna, j, honkna,
ooch, halna, oolalna, lokna,
marna, v. *to throw*.
Total, poora, sub, tumam, v.
perfect. The total, juma, joom-
lu, gu, hree, t, heek.
To Touch, ch, hoona, ch, herna,
tona, tutolna, (*to reach*) pu-
honchna, un/na, pana, pu-
kurna.
To Tow, goon-k, hynchna, or
tanna, v. *to pull*.
Tow, pat, putwa, (*rope*) goon.
Toward, ke turuf, ke-or, ke-
pat, v. *near*.
(o) Towel, roomal, ungoch, ha,
safee, dust-mal.
Tower, boorj, minar, lat.
Town, qusbu, buldu, shuhur,
nugur, (*in comp.*) abad, poor,
v. *village*.
Toy, k, hilouna, bazee chu,
kut, h pootlee.
Toymen, rang b, hura, bisatee.
Trade, traffick, tjarut, be, opar,
bunij, muhajunee, karbar,
[ee] v. *merchandise*.
Tradesman, kareegur, kusbee.
Trap, kul, jantee, dubkur,
dam. A rat trap, choohe-dan.
Trash, ugur bugur, ula, é bu-
la, é, bula, é boghmu, g, has-
p, hoos, koora kooroot.
To Travel, sufur-k, p, hirna,
bides-p, hirna.
Travel, sufur, moosafirut, pur-
jutun, syr.
Traveller, moosafir, [ee] sufur-
ree, purjutunee, rah geer, ra-
hee, butohee.

(o) Towel, a, from the Hindoostanee loom;
has nearly eclipsed our home spun word;
while dustmal has been degraded under the
title of dosmal to a dish cloth.

Tray, kut, hra, khwan, khwan-
chu.
Treacle, chota, cho, a, jagree?
Treasure, khuzanu, tora, v.
cash, (*board*) duseenu, gugra.
Treasurer, khuzanchee, tuh-
weeldar, rokuree a, v. *cashier*.
Treatment, foolook, chal,
d, hung, b, ha, o, v. *manner*.
Tree, durukht, per, gach, h, j, har.
To Tremble, kanpna, duldu-
lana, t, hurt, hurana, luruzna,
hulhulana, dolna, v. *to shake*.
Trial, azma, esh, imtihan, ut-
kul, janch, tujroobu, mooha-
sibu, (*examination*) tujweez,
puruk, h, v. *investigation*,
tuhqeeq, tuhqeeqat, v. *enquiry*.
Tribe, v. *nation*, firqu, guroh,
jat, burnun, v. *family*.
Trick, heelu, buhanu, mukur,
fun, fureb, v. *art*, fitrut, hik-
mut, nuk, hutee, d, han d, hul.
(p) Tripe, ant, unturee, roodu,
oj, huree, pu chounee, choofa.
Trooper, toork suwar, proba-
bly a significant corruption
of the word below.
Troop, guroh, ta, efu, jut, ha,
juma, ut, (*of horse, &c.*) jooq,
rifalu, suwaree, v. *company*.
To Trot, doolkee, on-j or
chulna, k, hoodrana.
Trot, doolkee, kookur chal, v.
dog.
To Trouble, sutana, ch, herna,
k, hij, hana, chirhana, k, hooj-
hana, runjana, koorhana, kul-
pana, diq-k, dook, hana, tuf-
dee-d, v. *to vex*.
Trouble, dook, h, tufdee, tuk-
leef, eeza, kules, runj, diqqut,
iztirab, hyranee, v. *disorder*.
Troublesome, mooshkil, kut, h-
in, t, huk, huk, sukht, b, haree.
Trousers, pa, e-jamu, izar,
churna, v. *drawers*, (*string*)
izar bund.

(p) With a small elongation and appen-
dage, viz. treepa.

Trowel, kurnee.
True, such, raft, huq, yuqeen,
wajibbee, saf, doorooft, t, heek,
buja, (*faithful*) eemandar,
foo d, hurmee, wufa-dar, nu-
muk-hulal, v. *just*.
Trumpet, toorhec, nufceeree,
qurna, é, finga, soorna, é.
(q) Trunk, (*of a tree*) tunu,
jurwut, filee, pereee, (*of an*
animal) d, hur, v. *body*, sun-
dooq, v. *chest*, (*elephant*) soond.
Trust, e, atibar, e, atimad, b, hu-
rcsa, asra, oommed, tuwuqqu,
as, tuwuk kool, e, atiqad, sak, h,
nisché, v. *confidence*, (*credit*)
ood, har, qurz, v. *faith*,
(*charge*) sipoord, huwalu, tuh-
weel, zimmu, touhud, uma-
nut, ruk, hwalee.
To Trust, e, atibar- & c. r. man-
na, yuqeen- & c. janna, v. *true*,
(*to credit*) ood, har-d. (*to de-*
posit) umanut-r. sonpna, zim-
mu-k.
Truth, such, rastee, huq, fut,
huqeequt. In truth, such-
mooch, fil huqeequt, usl, v.
indeed.
To Try, azma, esh- & c. k. v.
trial, azmana, janchna, kus-
na, suhejna, puruk, hna, su-
wachna, ta, ona, dek, hna,
fikir-k.
(r) Tumbler, (*rope, &c.*) nut,
kula-baz, rusun baz, v. *glass*.
Tumbril, petee.
Tumult, hungamu, ghougha,
buk, hera, ghoolghoolu, und-
her, bulwa, hul, chul, k, hur-
buree, v. *disturbance*.
Tune, muqam, tan, rag, rag-
nee, tal.
Turband, (*perhaps from*) sur-
bund, pugree, cheera, dustar.
Turbulent, dungyt, dunge-

(q) Troong.

(r) As a vessel, has cut a caper also, and be-
come tamlet, among the Ramjouies, when they
roar out - tamlet gilal la, o, bring a tumbler.

U

V E S

V I G

baz, ghoolung, hoor-dun-ga, surkush.

Turkey, feel moorgh, peroo?

Turmeric, huldee, zurdee, zurd chob.

To Turn, v. n. p. hirna, g. hoom-na, rumna, chukkur-marna, or k. hana, b. hounree ana, te. oor-ana, pulutna, louina, oolutna, v. a. p. hirana, p. herna, g. hoomana, rumana, p. her-d. p. her p. har-k. ooltana, ound hana, (ivory) khuradna.

Turn, p. her, bank, chukkur, pech, churkh, (walk) p. hira, gush, fyr, p. hirschul, v. time.

Turner, khuradee.

Turret, kungoor, v. tower.

Turnscrew, pech k. holnee, martol?

Turtle dove, fakhtu, qoomree, pundook, totroo.

Turtle, kuch, hoo a, kuch, hup, fung pash.

Tweezers, mochna.

Twilight, god, hoollee, moonh-und, hera, v. evening.

Twins, tuwaman, jawan.

Twine, footlee, v. string.

To Twinkle, tintimana, j. hil-milana, j. hulj, hulana, dubuk-na, v. to wink.

Twinkle, twinkling, muskee, j. hupuk, puluk, pul, v. wink. In the twinkling of an eye, ek pul men, puluk marte.

To Twist, ynt hna, murorna, murora-k. hana, butna, bant-na, bul-d.

Twist, ynt h, muror, bul, pech, pechish, murora, ynt hun.

Type, kanta, hurf, v. letter.

Tyrant, zalim, bidutee, jugut-dook hee, kushtee, v. villain.

U, is invariably to be pronounced as in *fun* art, or like the *a* of *idea*; never as in *full*,

bull, v. oo: The liquid sound of *u*, in *usage*, or *eu* of *eunuch*, is now always expressed by *yoo*, though formerly by the above combination *eu*, which for good reasons, I have dropped entirely, v. *the Rudiments*, &c.

Vacant, khalce, mo. uttul, v. empty.

Vagabond, shohda, loocha.

Vain, (fruitless) ubus, befa, edu, be. urt. h. v. *absurd*, khoo-d-been, khoo-d-pusund, g. humundee, v. proud.

Value, qudur, mol, qeemut, bilat, jouhur, v. worth.

Vapour, bokhar, bap h, bup hara.

Vat, houz, chuh-buchu, v. tank.

Vault, goombuz, (cellar) tuh-khanu, b. hoong hura.

Udder, lewa, t. hun, k. heeree.

Veal, buch, hrooka gosht.

Veil, boorqu, niqab, purdu, g. hoong hut, (disguise) b. hes, bana, jamu, libas.

Vein, rug, nus, (streak) joshur, ubur.

Velvet, mukhmul, (adj.) mukh-mulee.

Venerable, mookurram, boozorg, manindee.

Vengeance, intiqam, budlu, byr, bula é, quhur, ghuzub, qe amut, afut.

Vent, fans, dum, ch. hed, v. passage.

Venture, khutru, jok him, v. bazard, (chance) bukhtbazee, qismut, nuseeb, b. hag.

Verb, fi al, kree a, kurtub.

Vermillion, shingurf, eengoor.

Verse, nuzm, buhur, ch. hund, v. poetry, furd, churn, byt, misra, v. line.

Very, buhot, hura, zee adu, hud, niha et, bisee ar, gha et, niput, fukht, khoob, b. hula.

Vessel, burtun, basun, zurf, (in comp.) dan, (vehicle) kish-

tee, na o, (light) purewa; whence *prow*, v. boat.

To Vex, ch. herna, sutana, diq- &c. k. tufdee- &c. d. k. hij-hana, dook hana, kulpana, ri-see ana, koorhana, k. hisee ana, root hana, runjana, azoordu- &c. k.

Vexation, tufdee, eeza, dook h, kulup, kules, diqqut, uzee ut, furdurdee, v. trouble.

Vexed, diq, khufa, nakhoosh, bezar, runjeedu, azoordu, budbur, muleen.

Uglinets, bud-soorutee, zisht-roo ee, budshukulee, b. hon-da ee, bud-doulee, boora ee.

Ugly, budsoorut, b. honda, kooroop, zishtroo, budshukul, buddoul, boora, bud, beturuh.

Vial, shee shee, kooppee.

Vice versa, buruks, oolta.

Viceroy, foobudar, foobu, khuleefu, nuwwab v. lieutenant.

Vicissitude, noubut, baree, da o, dour, p. her, gurdish, ber, v. change.

Victim, qoorban, bul, tufuddooq, fudqu, wara p. hira, mara, v. sacrifice.

Victorious, ghalib, futih mund, jywunt.

Victory, futih, ghulbu, jeet, jy.

Victuals, k. hana, seed ha, ru-so ee, b. hojun, tam, khorak, v. provision.

Videlicet, yané, jano, boo-j. ho.

To Vie, dek ha dek hee-k.

To View, dek hna, takna, nigah-k.

View, nigah, nuzur, durfun, deedar, lihaz, moolahuzu, (design) ghuruz, munfoobu, mutlub, laluch.

Vigorous, shuhzor, quwee, zuburdust, bulee ar, v. strong.

Vigour, zor, qoowunt, bul, taqut, tuqwee ut, tab, pamurdee, putoot, v. force.

U M P

U N E

U P

Village, gaon, bustee, poorā, di, mouza.
 Villager, gunwar, gunwela, busteewal, dihaate.
 Villain, huraṁzadu, dughabaz, numuk-huram, kufunchor, hug, chundal, buspar, hute ara, jullad, budzat, v. *wretch*.
 Villany, huraṁzadugee, dughabazee, numuk huramee, shur-arut, julladee, bud-zatee.
 Vile, pajee, v. *mean*.
 Vine, (*creeper*) lut, bel, luta, bounwur, (*the*) ungoor ka lut, v. *grape*.
 Vinegar, sirku, kanjee, v. *sowins*.
 Violence, zor, tor, jubur, situm, shiddut, sukhtee, jour, zoolm, buree a ee, furhungee, zuburdustee, undher, zee, adutee, bidut.
 Violent, shudeed, sukht, toond, tez, zee adu, v. *strong*, zuburdust, zorawur, seenuzor, furhung, zalim.
 Virgin, koonaree, cheerabund, bakiru.
 Virginity, bikarut, bika, cheera, koonarpun.
 Virility, murdee, rujoolee ut, pusoot.
 Virtue, nekee, neko ee, b hula ee, fudā, khoobee, (*quality*) wusf, sifut, joughur, goon, heer, hoonur, loof, v. *worth*.
 Virtuous, nek, b hula, uch ha, khoob, khaṁ, moostuhun, soondur, neko-kar, nekbukht, salih, (*woman*) parsa, asmu, futee, wufudar, v. *chaste*.
 To Visit, dek hna, b hentna, milna, moolaqaat-k.
 Visit, moolaqaat, b hent, milap, dursun, moojra, moolazimut.
 Vitriol, tootee a.
 Ulcer, nasoor, qooruh, v. *sore*.
 Umbrella, ch hata, ch huturee, ch hutur.
 Umpire, salis, durmee anee, moonis, umeen, v. *judge*.

Un, the privative or negative particle, is expressed in Hindoostanee by the following, *un, nir, ni, u, koo, bē, na, bud, kum, la, gbyr, udum*, which may be seen by consulting those words that are compounded with the privatives, *dis, il, in, im, ir, less, mis*, and the examples which will occur below.
 Unawares, eka ek, unachit, uchanuk, bekhubur, v. *suddenly*.
 Uncle, (*pat.*) chucha, pittee, ta oo, kaka, um, p hoop ha, (*mat.*) mamoo, mama, matool, khal, khaloo, mousa.
 Unclean, napak, nafas, und ho a.
 Uncommon, kumyab, nirala, unok ha, unoot ha, v. *rare*.
 Unconfined, beqyd, ulga, yla phyla, k hoola, v. *free*.
 To Undeceive, sum jhana, ank b or kan-k holna.
 Under, neechē, tulē, het h, zer, tuht, tabē pa een, furo, v. *beneath*, (*less*) g hat, kum, (*in*) men, b heetur, undur, durmee an, beech, v. *within*.
 Something under or over, kooch h kum bech, kooch h g hat barh, kooch h id hur ood hur.
 To Understand, sumuj hna, booj hna, duree aft- &c. k. bi- charna, janna, waqif- b. ma- loom- k. tarna, puhchanna.
 Understanding, duree aft, fuhm, booj h, sumuj h, soort, ge an, d he an, idrak, fuhmeed, uql, bood h, mut, hosh, wuqoof, v. *knowledge*, (*concord*) buna o, mo afuqt, milap.
 To Undress, kupra-ootarna or budulna.
 Uneasy, be-aram, nakhoosh, be- kul, bequrar.
 Uneven, oonch- neech, nusheb- furaz, ook hur - k hab hur, behur, mota-putla.

Unfinished, natumam, ud hoora, naqis, v. *unprepared*.
 Uniform, ek san, ek hee, bura- bur, ek doul, y. *same*, [a] bana, v. *dress*.
 Union, ekdilee, ittifaq, mel, milap, fung hut, jor.
 To Unite, ek- &c. k. milana, jorna, futana, wusl- k. jootana, v. n. milna, joorna, jootna, futna, v. *to join*.
 United, mootuhid, ek, mootufiq, yekdil.
 Unjust, nahuq, be- infas, ghyr- wajibee, be hisab, be- t hikana.
 Unknowingly, unjan, nadanistu, nadance- fē.
 Unlucky, bud, nuhs, zuboon, boora, b hudra, shoorn, koo- sa ut.
 Unprepared, natyar, namoof- tu id, bekhubur, unbuna, v. *unfinished*.
 To Unravel, sool jhana, k hol- na, nikalna.
 Unreasonable, be - t hikana, ghyr wajibee, namaqool, v. *unjust*.
 Until, jubtuk ki, joulug, jub- lug, taki, jubtuluk, joulē, tubtuk, v. *then*.
 Unworthy, bequdr, na- la, eq, v. *worthless*.
 Vocabulary, furhung, nammala, v. *dictionary*.
 Voice, awaz, fudā, bol, gula, v. *sound*.
 Volley, shulukh, barh.
 Volume, jild, dustur, v. *book*.
 To Vomit, qy- k. rud- k. ooch- hal- k. bumun- k. ch handna.
 Voracious, j honk hala, mur- b hook ha.
 Vowel, hurfi- illut, matra, hur- kut, (*points*,) e arab, hurkat.
 Up, oopur, pur, bala, (*not down, asleep, &c.*) byt ha, ooi ha, jaga, k hura, v. *erect*.
 Up and down, id hur ood hur, echan wuhan. Upto, tuk, tuluk,

V U L

W A N

W A T

- ko, toree, lug, tu, cen, b, hur, burabur.
- Up up, get up, oot h oot h, oot h byt h, oot h k hura ho. It is more difficult for a boat to go up than to go down, kishtee ko zee adu mooshkil hy *churba* [or *oojan*] jana ootar [or *b, hut, bee, al*] se.
- Upon, pur, oopur, v. *on*.
- Upper, oopulla. To have the upper hand, zuburdust-b.
- Upright, k, hura, seed ha, furla, raft, k, hura, v. *best*.
- Uproar, ghool ghupara, shor-shur, hurburee, ghougha, ghoolghoolu, hankpokar, hool-lur, hungamu, v. *disturbance*.
- Upside down, zer zubur, tuh o bala, untachit, oolupoolus, tuloopur.
- Upstart, kul ka admee.
- Upwards, oopur, (*more than*) barh, adhik, zee adu, siwa, v. *above*.
- Urine, peshab, moot, boul, qarooru, v. *to piss*.
- Us, hum, humon, humen.
- Usage, soolook, hurkut, chal, (*custom*) dustoor, zabit, rufm, ruwaj, chulun, d, hung, v. *way*.
- Use, v. *advantage*, burt, iste amal, umul, khurch, wird, mushq, rubt, kam, khidmut, tuhul, (*need*) durkar, ihte aj, ghuruz.
- To Use, burtna, sac hna, kam men-lana, iste amal- &c. k. chulana, kurna, buj hana, v. *to employ*.
- Useful, kamee, kamka, aramee, fa edumund, v. *profitable*, zuror, v. *necessary*.
- Useless, nikumma, nukaru, nabukar, befaedu.
- Usual, ra ej, meoruwuj, jaree, amee, chulunc, v. *common*.
- Usually, ukfur, beshur, buhoo-d han.
- Usurer, be aj-khor, be ajee.
- Vulgar, am, mush hoor, (*mean*) kumeenu, pajee, pajee anu, neech, v. *low*.
- Water, likee a.
- Wager, shurt, hor.
- Wages, tulub, muwajib, moo-shahiru, v. *pay*.
- Wait, kumur, mee an.
- To Wait, rah-dek hna, intizaree-k. subur-k. (*to attend*) khidmut-k. tynat-b. hazir-b. buna-rubna, v. *to visit*.
- Waiter, khidmutgar, v. *page*.
- To Wake, v. n. jagna, ank, h k holna, bedar-b. oot hna, v. a. jugana, oot hana, bedar-k.
- To Walk, chulna, phirna, ruhulna, dolna, chihil qu lumee- &c. k. v. a. tuh lana, pherna, chulana, dolana, v. *to step*.
- Walk, syr, gusht, p, hira, mush-fee, (*gait*) chal, ruftar, ru-wish.
- Wall, deewar, b, heet, (*tent*) qunat, (*city*) shuhapunah.
- Wallet, j holee, zumbeel, kuchkol, v. *bag*.
- To Wallow, lo na, lot por-k.
- Walnut, ukhrot, charmughz
- To Wander, rumna, phirna, ruburna, awaru k b, hutukta phirna, (*to stray*) b, hutukna, b, hoolna, goomrah-b.
- To Want, (*to wish*) chahna, durkhast - &c. r. mangna, (*to need*) zuror-b. durkur-b. (*to lack*) khalce-b. och ha-b. naqis-b. kum-b. g, hu na, baqee-b.
- Want, ihte aj, hajut, durkar, ghuruz, laluch, khwahish, durkhast, chah, v. *wish*, (*deficiency*) ghat, butta, tota, noqs, qooloor, kumee, noq san, (*penury*) tungee, kuthma kuth, laket, kulht, flas, tung dustee, v. *poverty*.
- Wanton, shokh, ubtur, be hy a, be ghyrut, d, heet h, chupul, chunchul, k, hilar, must, ka-mee, chiknee, (*licentious*) be-zubt, belugam.
- Wanton, (*lecher*) k, hilar, rin-dee baz, (*strumpet*) k, hila ee, yarbaz, u k hel, putte-baz, v. *whore*.
- War, lura ee, jung, jood h, r m.
- To War, lurna, lura ee- &c. k.
- Warehouse, kot, hee, godam? from godown.
- Warm, gurm, tutta, tat.
- To Warm, gurm- &c. k. tutana, gurmana, tapna, senkna.
- Warmth, gurmee, hurarut, rupun, tap.
- To Warn, chetana, jutana, junana, khubur-d.
- To Warp, v. n. ynt hna, pech-k hana, p, hir-j. v. a. ynt hana.
- Warrant, sunud, furman, dustuk, purwanu, hookm namu, e alam.
- Wart, musa, musbird, illa.
- Was, t ha, hoo a, ruha, b, hy a, gy a.
- To Wash, d hona, d ho-d. shoo to ho-k. saf-k. puk harna, nuhana, ashnan-k. v. *ablution*, (*the mouth*) koolce-k. v. *to bathe*.
- Washer, (*man*) d, hobee, ga-zoor, burout ha, (*woman*) d, hobin, (*of dead bodies*) moor-du- tho.
- Wasp-bur, birnee, hudda, boorla.
- To Waste, g, hu ana, kum-k. gula-d. v. *to abate*, (*to spend*) oorana k hana, guwana, kat-na, k, hona, israf-k. burbad-d. lootna, (*to desolate*) phoonk-na, oojarna, khurab- &c. k.
- Waste, khurab, weeran, oojar, (*book*) k, hufra, (*paper*) rudee.
- To Watch, choukee-d. nigah bancee- &c. k. ugorna.
- Watch, v. *watchman*, choukee, puhra, noubut, (*period*) puhur, pas (*clock*) sa, ut, jeb, hee-g, hu ee.
- Watchman, choukee-dar, pas-

W E A

W E I

W H A

ban, nigah-ban, puhroo, u-goree, a.
 Water, panee, jul, ab, neer, (by) turee-sé, (in comp.) abee, puniha, pun, jul; whence, jul-chur, a water animal; moorigh-abee, water fowl; puniba-fanp, a water snake; pun-chukkee, a water mill.
 To Water, panee-&c. d. seech-na, b, hurna, patna.
 Watercresses, lootpootee, a, de, o kandur, (gard.) halim.
 Watergruel, ashjou, v. gruel.
 Waterman, buhihtee, suqqa, pun-b, hura, puk, halee, (who takes care of, and cools the water) abdar, sooraheeburdar.
 Water-melon, turbooz, hindooanu.
 Wave, mouj, luhur, turung, d'hee, oo, hulora, b, hera, hul-kora.
 To Wave, luhurana, p, huhra-na, p, hurp, hurana, dolna, (to brandish) p, herna, chum-kana, b, hanjina, v. to move.
 To Waver, aga peech, ha-k. dolmal-k. hichukna.
 Wax, mom, (for letters) lak, (cloth) mom jamu, (candle) mom buttee.
 Way, rah, rafta, bat, put, h, tureeq, fu, uk, duhur, (passage) g, hat, gulee, (method) turuh, tour, d, hub, wuzu, rung, ruwih, chal, soorut, v. manner.
 We, hum, humon.
 Weak, kum-zor, kum qoow-wut, natuwan, na qoowwut, zu, eef, ajiz, nirbul, ubul, nuqeeh, sooft, (as tea, &c.) sce, ha, p, heeka, putla, v. poor.
 To Weaken, kumzor-k. torna.
 Weakness, kum zoree, kum-qoowwutee, natuwanee, ajiz, zee, zu, eefee.
 Wealth, mal, doulut, d, hun,

fumput, luch, hme, tuwun-guree, zur, malee, ur.
 Wealthy, maldar. doulut-mund, d, hun-wunt, fumputtee, ghunee, tuwungur, talewur, luch, hme-wunt, zur-dar, tukyta.
 Weariness, mandugee, ajizee, sooftee, oodafee.
 Wearisome, t, huk, oo, b, haree, oodas.
 Weary, mandu, ajiz, t, huk, sooft, aree, diq, tung, fer, oochat, oodas, azoordu, bezar.
 To Weary, mandu-k. t, hukana, hurana, torna, v. to harass.
 Weather, moulim, y, yam, rit, sumy, din, (air) huwa, ba, o.
 Weather-cock, bad-nooma, ba, o dundee.
 To Weave, binna, boonna.
 Weaver, joolaha, tantee, bafindu, momin, noor baf, ha, ek.
 Web, t, han, parchu, rezu, furd.
 Wedding, shadee, be, ah, v. marriage.
 Wedge, puchur, p, hunee, mekh.
 Weed, sohun, k, hur, g, has, v. dress.
 To Weed, sohna, nirana, chik hoorna, g, has - nikalna, (book) k, hoorpee.
 Week, huftu, ut, hwar.
 To Weep, rona, zaree-k. an-soo-d. matum-k.
 Weeper, rona, ushkrez, giree, an.
 To Weigh, toulna, j, k, hna, wuzun-k.
 Weigher, by, a, dundeedar, dundee, a, ky, al.
 Weight, wuzun, toul, j, k, h, v. quantity, (weighing) but k, hura, bat, fung, (bad) boj, h, bar, b, har, guranee, fuqalut, v. burden, (pressure) duba, o, dab, zor, tor, v. force, (importance) qudur, wiga, bifar.

Weighty, wuzunee, b, haree, guran, fungeen, fuqeel.
 Welcome, moobaruk, khoob, b, hula, moobaruk fulamut, (kindness) awa b, hugut, tuwazo, tazeem, mansuwan, adur-be, ohar.
 Welfare, b, hula, ee, nika, ee, bihturee, khyrafee, ut, koo-ful, ch, hem, khyree, ut, fulamutee, bihboodee, roz bihee, turuqqee, v. prosperity.
 Well, koo, a, indara, ba, olee, chah.
 Well, adj. uch, ha, b, hula, neek, khoosh, khoob, bihtur, nek, besh, khafu, soon-dur, moobaruk, (in health) b, hula, chungu, tundooroost, fuheeh falim, v. safe.
 Well, adv. uch, hee turuh, v. the adj. waqé, khyr, baré, bulé, dooroost, p, her, kyoona.
 Well, what then? kyoona, tud ke, a?
 Well-bred, soo-d, hung, khoosh-urwar, khoosh-khooolq.
 Well-done, shabash, wah wah, d, huni, zuhé.
 Well-wisher, khyr-khwa, nek-khwa, v. friend.
 Wench, rindee, fuhelee, goor-gee.
 To Wench, rindee bazee-k.
 Wencher, rindee baz, [ee] v. boredom.
 West, puch, hum, mughrib, (adj.) puch, humee, mughri-bee, (wind) puch, hwan.
 Wet, b, heega, geela, oda, tur, num, murtoob, numnak, (rainy) panee ka, bursatee.
 A wet day, panee ka din.
 Wet weather, j, huree.
 To Wet, b, higona, num-&c. k.
 What, (that which) jo, jin, jis, v. how, ke, a, kahé, v. why, ko, koun, kin, kis, v. who, (partly) kooch, h. What with this and what with that,

W H I

W H O

W I L

ke a is sé ke a oos sé, kooch h
is sé kooch h oos sé.

Whatever, jo kooch h, jeta, jis-
qudur, jocheez, sub kooch h,
v. *whole*.

Wheat, genhoon, gundoom.

To Wheedle, v. *to coax*, p, hoof-
lana, dum-d. bod hna, b, ho-
rana.

Wheel, churkh, chukkur, py-
hee a, p, hirkee, chak, ruhut,
dolab, (*for spinning*) chur-
khu, churkhee, ruhta.

To Wheel, p, hirna, g, hoomna,
v. *to turn*, (*to fetch a compass*)
chukkur-k, hana-ord. churkh-
marna.

Whelp, pillā, fug buchu.

When, jud, jub, jis wuqt, tis-
g, huree, v. *then*, (*interrog.*)
kub kud, kis wuqt, kisg, huree.

Whence, (*place*) kuhan-sé,
(*person*) kis-sé, (*cause*) kis
wasté, v. *therefore*.

Whenever, jub, hee, jis wuqt,
jud, hee, jubki, v. *when*.

Where, juhan, jis juguh, jid-
hur, kuheen, (*inter.*) kuhan,
kis juguh, kid hur, kis turuf.

Any where, kifoo juguh.

Every where, hur kuheen.

No where, kuheen nuheen.

Wherever, juhan juhan, jis jis
juguh, juhan kuheen.

Wherefore, is wasté v. *why*,
for, *by*, *in*.

Wherry, punso, ee, pulwar, v.
vessel.

Which, (*relat.*) jo, joun, jis, ki,
jounsa, (*inter.*) koun, kounsa.

Whichever, jounsa, johee.

While, mooddut, roz, din, v.
time, urfu, v. *space*.

Whilst, jud, jubtuk, jublug, v.
when, (*as long as*) judtuluk ki,
jubtuluk.

Whim, khe al, luhur, turung,
mouj, luluk.

Whip, chabook, kora, qumchee,
tazee, anu.

To Whirl, v. a. p, herna, p, hir-
ana, g, hoomana, v. n. p, hir-
na, v. *to turn*.

Whirligig, p, hirkee, bungee,
b, hounra, chuku, ee.

Whirlpool, girdab, b, hunwur,
wurtu.

Whirlwind, gird bad, bugoola,
buwundur.

To Whisper, p, husp, hufana,
p, hoosurp, hoosur-k.

Whisper, p, hus - p, hufahut,
p, hoosur p, hoosur.

To Whistle, seetee-bujana,
sufeer - marna, seetee ana,
choohchoohana, fooskarna.

Whistle, seetee, fooskaree, su-
feer, chooh-choohee a.

White, sufed, oojjul, oojla, set,
(*man*) gora, v. *fair*, (*horse*)
foorkha, motee a, noqra.

Whiteness, sufedee, oojlu, ee,
gora, ee.

Whites, prisoot, (*to have*) pa-
nee-bubna.

To White-wash, kulee-p, her-
na, ch, hoohana.

Whither, kid hir, kis turuf, v.
where.

Who, (*relat.*) jo, joun, jin, jis,
ki, (*inter.*) koun, ko, ké, kin,
kis.

Whoever, joko, ee, johee, jo-
admee.

Whole, moosullum, fara, b, hur,
subotur, duro bust, v. *entire*.

The whole day, din-b, hur.

Whole, koollee, u, juma, muj-
moo a, jumy, yut, joomlu, ijma,
gut hree, v. *amount*.

Wholly, mootluq, muhuz, bal-
bal, furasur.

Whom, jis, jin, kis, kin, kin-
hon, jinhon, v. *who*.

Whomsoever, jis kifoo, jiskis,
jif hee.

Whore, v. *wanton*, (*barlot*) ch hi-
nal, zanee u, zinakar, fahishu,
yarbaz, v. *prostitute*. In this coun-
try, a courtesan is not rec-

koned a whore, ch binal, but
a kusbee, or fair trader.

To Whore, ch hinala- &c. k.

Whoredom, ch hinala, ch hinal-
pun, yarbazee, zinakaree,
rindee-bazee, v. *fornication*.

Whore - master, rindee baz,
putoree a-baz, kusbee-baz,
tuma shbeen, kunchunee-baz.

Whoreson, wulud ooz zinu,
ch hinal-pootr, huramee-pilla,
v. *bastard*.

Whorish, oodmadee, shokh-
chushm, v. *wanton*.

Whose, jis-jin-kis-kin-ka or
kee, v. *whom*. Whosoever he
bé, joko, ee ho, hurkusé bashud.

Why, kyoona, kahé, kifwasté,
kahé ko, v. *how*, *what rea-
son*. Why so, kyoonkur.

Wick, buttee, batee, futeelu.

Wicked, bud, boora, zuboona,
mayoob, shureer, bud-zat,
utputang, v. *bad*.

Wickedness, budee, zuboonee,
boora, ee, mayoobee, qubahut,

shurarut, budzatee, v. *guilt*.

Wide, choura, chukla, ureez,
puhnawur, koolshadu, furakh,
luquduq, v. *broad*.

To Widen, chourana, chuk-
lana, p, hylana, pufarna.

Widow, bewa, rand-ni-khusmee.

Wife, joroo, istiree, qubeelu,
zun, v. *woman*.

Wild, jungulee, wuhshree, by-
abance, bunyla, b, hurkeela, v.
savage.

Wilderness, jungul, dusht, by-
aban, fuhra, bun, weeranu, v.
desert.

Will, murzee, iradu, khooshee,
ich ha, bichar, qufd, v. *plea-
sure*, (*choice*) pufund, khatir,

munman, chah, khwahish, v.
inclination, (*power*) ikhte ar,
qaboo, buf, hookm.

To Will, chahna, khwahish-
&c. k. mangna, kuhna, fur-
mana, hookm- &c. k.

W I T

W O R

W R A

Willing, razee, ruzamund, khoosh, hazir, v. *ready*.
 Willy nilly, khwahmukhwah.
 To Win, jeetna, lejana, ghalib-
 b. ghulbu-r. (*at chess*) mat-k.
 (*at cards*) khilal-d.
 Wind, puwun, huwa, bad, ba-o, butas.
 Window, k'hirkee, j'huroka, dureechu, tabdan.
 Windpipe, nulee, nuretee.
 Windy, toofanee, ba-obutasee, v. *tempest*, (*flatulent*), badee, by ala.
 Wine, my, badu, shurab, mud, mudira, daroo, (*glass* q. v.) goolabee.
 Wing, pur, bazoo, bal, punk'h, (*of an army*) bughul, puhloo, v. *side*.
 To Wink, puluk-&c. marna, (*to connive*) chushmpooshee-k. anakanee-k. muree, ana.
 Wink, j'hupkee, v. *twinkling*, (*hint*) syn, isharu, muskee.
 Winner, jeetwy a, ghalib, sur-jeet.
 To Winnow, ofana, puch, hor-na, phuzukna.
 Winter, jara, surma, zumistan, himunt.
 To Wipe, ponch'hna, saf-k. phurchana, j'harna.
 Wiper, safee, ponch'hna, ponch'hun, v. *towel*.
 Wire, tar, rishtu, v. *thread*.
 Wisdom, uql, dana'ee, danish, bood'h, mut, ge'an, shu'oor, wuqoof, chutoora'ee, v. *sense*.
 Wife, uqlmund, dana, bood'h-man, mutwunt, ge'anee, chu-toor, alim, v. *skilful*.
 To Wish, chahna, khahish-&c. r. v. *to want*.
 Wish, chah, khahish, rughbut, shouq, ishte'aq, arzoo, tuma, tumunna, v. *desire*.
 Wit, (*fancy*) loof, luteefu, lutafut, joogut, v. *sense*.
 Witch, da'en, dunkunee.

With, fé, bu, fat'h, sung, bumé, food han, hum-rah, v. *together*, (*among*) men, beech, durme-an, muzdeek, ke eehan, (*on*) pur. With that or this, tisfur, bad is ké.
 Withal, fat'h is ki, ulawu.
 To Wither, koomhlana, moorj-hana, fook'hna.
 Within, b'heetur, undur.
 Without, bahur, kharij, be, bughyr, bila, bidoon, ghyr, bina, bin, v. *un*.
 Witnesses, (*person*) shahid, guwah, fak'hee, (*thing*) shuhadut, guwahee, fak'h, shahidee, v. *testimony*.
 Wittingly, deedo danishtu, jan-booj'hké, booj'h bicharké.
 Wittol, dy, yoos, qultuban, v. *pimp*.
 Witty, luteefugo, joogutbaz, hazirjuwab, zureef, (*speech*) luteef, numkeen, zureefanu.
 Wizard, bokus, boorabokus, Wo, ghum, runj, ulum, durd, fog, ufsos, duregh, matum.
 Wolf, b'heree'an, hoondar, b'heruha, goorg.
 Woman, ourut, rindee, joroo'a, jo'é, istree, naree, zun, mihra-roo, adme'e, (*incomp.*) walee, Call the milk woman, dood'h walee ko bola-o.
 Womb, rihum, buchudan, gurbust han, pet.
 To Wonder, tu'ajjoob-k.
 Wonder, tu'ajjoob, ujub, uch-ruj, uchumb'ha, hyranee.
 Wonderful, ujub, ujeeb, nadir, tohf, udb'hoos, unoot'ha, un-ok'ha, v. *strange*.
 Wood, jungul, bun, (*timber*) lukree, kat'h, chob, kat'hee.
 Wool, oon, pushm, soof.
 Woollen, oonee, pushmee, pushmeenu, banatee, (*cloth*) banat.
 Word, bat, buchun, fookhoon, lufz, qoul, loghut, hurf, bol, shubd, kulmu, v. *speech*, (*sign*

q. v.) isharu, syn, v. *promise*.
 To Work, kam-&c. k. kumana, v. *to act*, kurna, chulna, dourna, (*to operate*) be apna, taseer-k. ruchna, lugna.
 Work, kam, kar, shooghl, d'hund'ha, kaj, tuhul, mihnut, muzdooree, dook'h d'hund'ha, v. *labor*, (*embroidery*) kusheedu, chikundozee.
 World, alum, doonee'a, juhan, sunfar, jugut, pirt'himee, v. *earth*.
 Worm, kenchwa, keera.
 To Worry, b'humb'horna, phar-k'hana.
 Worse, budtur, boora. Who is worse than him? ooffe koun boora hy.
 Worship, pooja, purustish, bundugee, ebadut, sijdu, (*title*) huzrut, khodawund, ap, ap-roop, gofa'een, free mook'h, ma bap.
 To Worship, poojna, b'hujna, bundugee-&c. k.
 Worshipper, poojaree, poojuk, fewuk, das, b'hugut, abid, (*in comp.*) bundu, purust.
 Worth, qeemut, mol, bifat, undazu, mal, qudur, khoobee, hoonur, jouhur, goon, wusf, v. *virtue*, kam, v. *use*.
 Worthless, kumqudur, bequdur, nakaru, nikumma, nakus, nala'eq.
 Worthy, khoob, fahibqudur, v. *virtuous*, (*deserving*) moof-tuhuq, la'eq, wajib, fuzawar, qabil, v. *valuable*.
 Wound, zukhm, g'ha-o.
 To Wound, zukhme-k. cho-talna.
 Wounded, g'ha-el, zukhme.
 Wrangle, j'hugra, rugra, j'hun-j'hut, kuhakuhee, k'heencha-tanee, chukhachukhee, v. *quarrel*.
 Wrangler, tukraree, j'hugra-loo, hoojjutee.

W R O

Y E T

Z E A

To Wrap, luptna, tuh-k. lifafu-k.

Wrapper, lifafu, bet, hun, bustu, v. cover.

To Wrestle, kooshtee-k. puchhara puchhatee-k.

Wrestler, kooshtee gur, kooshteegeer, kooshteebaz, puhwan, puhha.

Wretch, kumbukht, ukurmee, nigora, nikhusma, budbukht, bechara, ghureeb.

Wretched, benuseeb, bekus, bebus, behal, kungal, pureshan, v. miserable, (paltry) pajee, kharishtee.

Wretchedness, kumbukhtee, budbukhtee, behalee, v. misery.

To Wring, murorna, muchorna, ynt hna, pech-d.

To Write lik hna, tuhreer- &c. k. lik h-d. lik h-b, bejna.

Writer, lek huk, katib, mohurrir, nuweefindu, mootusuddee, putwaree, kranee, (in comp.) nuwees, (composer) moosunnif, burnunee, moonshee, v. author.

Writing, (composition) tufneef, insha, burnun, ibarut, v. letter, (hand) khut, (instrument) qubalu. likhtung, nuwistkhand. v. paper.

Writing-master, khooshnuwees, v. master.

Wrong, f. noqfan, qubahut, be-infafee, tufuddee, zoolm, bidut, tufawut, v. injustice, chook, khuta, v. mistake.

Wrong, nahuq, be-infaf, nadoorooft, ghyrwajibee, narast, v. improper, ghulut, ghyrfu.

heeh, be-sih, hut. Right or wrong, charnachar, huqna-huq, a word which to many will be more familiar, if written *hok nok*, in the *notch* and *shroff* style, v. dance.

Wry, terha, kuj, turch, ha, banka, narast.

Y, WHEN a single vowel, is pronounced as in *try*, or like *i* in *trial*. In conjunction it coalesces with other vowels, to form such diphthongs as occur in many of the following English words.

Yard, (court) fuhun, angun, chouk, ungna, (measure) guz, (of a sail) dundee.

Yarn, foot, v. thread.

To Yawn, jumhana, jumha, eelena.

Year, burus, fal, sun, sumbut, burukh.

Yearly, ekfalu, ekburfee, v. annual.

Yellow, zurd, peela.

Yes, hoon, han, tou, jee, sahib, bulé, aré, lubé, waqé.

Yesterday, kul, pichhla-din.

The day before yesterday, &c. purfon, turfon, nurfon, applicable also to the days after to-morrow, v. day.

Yesternight, pichhlee-rat, gyee rat, kulkee-rat, deeshub.

Yet, lekin, umma, wulé, v. but, (beside) tispur, ulawu,

siwa iské, oopur iské, (still) jud tuluk, jub tu een, v. when,

(hitherto) hunoz, ubluk, ubtuluk, ubtu een, ubhee, tahal, uj, hoon, etceber, (again) pher, our.

To Yield, (produce) dena, dilana, pyda-k. lana, v. to give, dubna, qael-b. qubool-k. manna.

Yoke, joo, a, joo, at, h.

To Yoke, jotna, nand, hna, v. to join.

Yolk, zurdee, peela, ee.

Yon, yonder, woh, ood, hurka, pureka, pyla.

Yonder, ood, hur, wuhan, oosturuf, puré.

Of Yore, mooddut ka or se, buhot dinka.

You, toom, toom, hon, toom, hen, ap, sahib. What you say is very true, jo ap (or sahib) kuhte so suheeh.

Young, juwan, ch, nota, v. little, (in comp.) nou.

Young, buché, gedé.

Your, toomhara, upna, ap ka, sahib ka, furkar-ka. What! won't he obey your orders, ke a furkar ka hookm nu manega.

Yourself, toom ap, ap, hee, toom, hee, upné ap.

Youth, juwanee, jobun. A youth, juwan, umrud, gub, hroo, puh, a, v. boy. A gallant youth, juwan murd.

Zeal, gurmee, humee, ut, hurarut, ag, shouq, eshq, ghyrut.

Zealot, zahid, shekh, loofee, jogee, bhugut.

Zealous, qurm, dilsoz, tundih, fur-gurm, moostu, id,

HINDOOSTANEE AND ENGLISH.

PRELIMINARY OBSERVATIONS, &c.

THE scholar will previously peruse the remarks preceding the English and Hindoostanee, in order to prepare himself for the following, as there are several preparatory intimations that are common to both Vocabularies.

The exact power of every *letter* will be acquired by consulting *them respectively* in the foregoing pages, or by learning the whole regularly in the Rudiments; which, on a due reference, will probably conduct the unreasonable glances of anticipation, with its unmerited sneers, from the fancied blemishes here, to the charitable contemplation and removal of a speck or two, a little nearer home. To accommodate this part of the *Oriental Linguist* to its very fallacious oral and auricular tests, I have arranged it nearly as follows: a and u, ee, e, and i; o, oo, and ou; have been *severally* considered in the series, as one and the same, but which, as vowels including y, preserve little or no rank, except in their initial and final state alone. The consonants being less subject to change, perversion and ambiguity, are in great measure constituted the surest guides of the alphabetical arrangement here, and as nearly as possible in the order of our own letters, formerly exhibited in the Rudiments at full length, with the vowels also. The advantages of this plan are self evident, because it makes every possible allowance for bad speakers, and worse hearers, by displaying in one connected view, all the vocables of the language that really are, or may contingently appear, consonous; which the learner will immediately perceive, with the same facility that he will comprehend the principles and economy of the whole, by bare inspection of the first letter, viz: a, and u, below. That pronunciation which has been deemed the most pure and correct, at the same time of the greatest popular utility, has generally the preference, and may be treated as the standard mode, should the varieties be omitted; but the reader ought never to forget, that a sound perfectly congenial to a Bungalee ear, would shock a native of Dihlee, and another in harmonious unison with the articulation at Bunarus, would present a very discordant note to the inhabitants on the two opposite shores of the Indian peninsula; and while their prolation, or tones may excite the harshest vibrations and remarks in the metropolis of Behar, they might nevertheless be found occasionally to re-echo in tolerable concordance, from the mountains of Kabool, through the plains of Lahour, and the hyperborean regions of Hindoostan. When any word cannot be observed under one consonant, say *l*, or *b*, it then becomes requisite to substitute *n*, *r*, *m*, *s*, *w*, or *o*, where it will probably appear:—an observation applicable to all interchangeable letters, but for which no provision can well be made in the compendious system here, which is in most parts so much founded on, and regulated by our Alphabet entirely.

When the inseparable particles-*ee*,-*dar*,-*mund*, &c. follow the explanation of any word, they are thus briefly stated under, but connected solely with it, having their several significations also annexed, and by the same means *k. b. &c.* are likewise commodiously subjoined to their requisite adjective or noun, (without any relation whatever to such particles; &c. as may intervene) for the reasons formerly assigned: whence it will often happen, that the first syllable even shall serve as a convenient catch word to lead the scholar progressively over all its derivatives, and thus insensibly guide him through an etymological portion of Grammar, as may be seen by consulting *ab*, *ub*, *ap*, &c. in the series here.

I have laboured to preserve the whole version of *this part* as parallel with the Hindoostanee, and comprehensive in our language as possible: In *it* the &c. mostly relates, and applies to the English synonymes, more or less extended, according to concatenations and concomitants wholly inexplicable in a mere abstract of the Dictionary, or a faithful revision of the former Vocabulary alone.—See the Note at the end of the ensuing vocables, for such other particulars as may have escaped me above.



V O C A B U L A R Y,

HINDOOSTANEE AND ENGLISH.

U C H

U D R

A H

A, (too) come; a.o, (toom) come you; v.e,i,o,y, and ab, for words apparently omitted here.
Ab, water, lustre, edge, (-ee.) watery, (-dar,) sharp, waterman, (-geenu,) glass, (-ohuwa) air, q. v. (-r.) to grind.
Ub, now, (-bee,) instantly, immediately, soon, now, already, still, yet, (-se,) hence, (-ka,) present, this, (-tuk, -lug-tuluk, or tu,een,) till now, yet.
Ach, evil flaw, spot, (-lugana,) to defame.
Abad, (in comp.) a town, city.
Abid, worshipper.
Ubl, q. picbald, (-u,) a starling.
Ubul, weak.
Abnoos, ebony. [ee.]
Ubr, cloud, vein. [ee.]
Ubra, outer, (fld, &c.)
Uber, [a.] late, &c.
Ubeer, a Hlee red-powder.
Abroo, character, reputation, v. ab, and roo.
Ubroo, eyebrow, brow.
Ubus, vain, in vain.
Ubishch, accession.
Uh, he as, practice, [ee.] -ed.
Ubétubé, k. to thou.
Ubtur, confused, higgledy-piggledy, wanton, (-k.) to debauch.
(s) Uch, ha, good, better, excellent, neat, pleasant, pretty, righteous, sound, virtuous,

well, (-k.) to cure, (-lug-a,) to become, (-seuch ba,) best, q. v.
Uchumb, ha, strange, wonder.
Uchanuk, sudden, unawares, chance.
Achar, pickle, (-d.) to pickle.
Uch, hur, letter, [ee] -ed.
Ucharij, a Hindoo doctor.
Uchruj, wonder, strange.
Uchet, senseless, thoughtless.
Uch, heeturah, well, right, &c.
Ada, ginger.
Ad, ha, ad, h, ud, h, half, (-kos,) m, l, (-rat,) midnight, q. v.
Uda, k. to perform, to pay.
Udub, esteem, regard, respect.
Udh, hoot, wonderful.
Udud, number, [ee.] numeral.
Udhik, abundant, upwards, (-a,ee,) abundance.
Udl, equity, justice, (-k.) to do.
Adil, just, [ee.] -ice.
Udlabudlee, exchange, (-k.) to change.
Udulbudul, alteration.
Udalut, court, justice, law, [ee.]
Admee, man, individual, woman, people, (-ut,) humanity, civility, &c. (-k.) to civilize.
Udna, inferior, little, low.
Ud, hee, ana, to divide, v. balf.
Adur, regard, respect.
Ud, hoor, lip, [ee.]
Ud, hoora, unfinished.
Udruk, green ginger, (-ee,) -y.

Ad, h-fer, pound, v. balf, (-ata,) livelihood, bread.
Udawut, [ee.] hatred, enmity, &c.
Aftab, sun, sunshine, (-ee,) sun-made, &c. (-u,) a ewer.
Ufyoan, useem, opium, (-ee,) a fot.
Ufoonut, stink, (-ee,) -ing.
Ufsos, sorrow, woe, concern, (-k.) to bemoan, to grieve.
Afur, accident, calamity, ill, misfortune, vengeance, (-ee,) evil, &c.
Ufwah, fame, talk.
Ag, fire, zeal, (-lugana, or k.) to fire, to inflame.
Aga, peech, ha. k. to hesitate, shillishalli, to waver.
Agé, before, beyond, more, ago, already, formerly, forwards, hence, onwards, rather, sooner.
Ugla, ancestor, ancient, another, other, second, next, pl. uglé, others, rest.
Agum, futurity.
Ugum, deep.
Ugin, fire, [ee.]
Agin, Agne o, southeast.
Ugur, if, (chi,) although, though.
Ugu, bugur, trash.
Ugorna, to watch.
Ugoree, a, watchman.
Ugwa, guide, (-ee,) guidance.
Ah, sigh, (-man, t,) to groan,

(s) Properly uch, bch, ba, but here as well as in buchbu, kuchcha, muk, bk, bec, t, hur, h, ha, &c. I have sacrificed rigid accuracy to general convenience, knowing as I do, that men who are startled at the aspirate of muk, bec alone, would be apt to consider muk, bk, bec, a monster, or fly of the boar and elephant kind, which they never could attempt to pronounce, without the risk of suffocation.

U K H

A M

U N D

- bemoan, (-ifur d,) a deep sigh, (-ozaree,) lamentation.
 Ahun, iron, (-gur,) black smith, (-rooba,) loadstone, (-ee,) adj.
 Uhan, dont, no, nay.
 Uhmuq, blockhead, dolt, fool, idiot, (-ee, or -apun,) -ism, &c.
 Ahar, starch, (-na,) to starch.
 Uher, prey, (-ee, a,) sportsman.
 Uhrun, anvil.
 Ahisté, asté, gently, slowly, softly, slow, tardy, (-g-e,) slowness.
 Ahut, sound, (-lena,) to seek.
 Uhwat, state, narration, account.
 Aj, to-day, now, ivory, (-ka,) this, (-se) hence, (-rat or kee rat,) to night, (-bee,) this very day.
 Ujub, strange, wonder, singular, pl. ujaeb.
 Ujeeb, strange, wonderful.
 Ajana, to come, happen.
 Ujnubee, foreign, foreigner.
 Ujr, reward. Ujnoon, yet, v. aj.
 Ujar, canvals.
 Ujoor, scarce, v. joorna.
 Ajooru, rent.
 Ajiz, weak, weary, (-ee,) weariness, weakness.
 Aqa, master, (-ee,) -ship.
 Ukhbar, news, newspaper.
 Uklana, to tire.
 Ukal, famine.
 Ukela, alone, single.
 Ukhara, court, circus.
 Akhir, end, finis, finished, issue, last, (-ee,) final, last (-ufb,) at length.
 Ukor, bribe, (-ee,) -d, or -r.
 Ukurmee, wretch.
 Ukhroi, walnut. Aqil, wise, (-ee.)
 Uql, opinion, sense, understanding, wisdom, (-dourana,) to consider, think, (-mund,) intelligent, sensible, wise, (-ee,) reasonable.
 Ukl, meat, (-oshcorb) meat and drink. Akhoon, school-master.
 Ukhund, colt.
 Ukra, stiff, from ukurna.
 Ugrubu, kindred, pl. of qureeb.
 Uks, spite, shadow.
 Uksur, often, most, usually.
 Akas, sky, (-dee, a,) lantern, (-ee,) azure, blue.
 Ukhtu, gelding.
 Uktana, to tire.
 Ukhtur, star.
 Ukhz-k. to attain.
 Aeal, eeal, yal, mane.
 Ulbela, beau, (-pun,) topper.
 Olabulae, trash.
 Ulbuttu, certainly, indeed.
 Alfibe, alphabet.
 Aloodu, foul, (-gee,) filth.
 Alfinee, pin, a Port. word.
 Ulee, bee.
 Ulug, apart, aside, separate, (-ulur,) separately.
 Ulgana, to separate.
 Ulga, free, loose, separate, unconfined.
 Ulghuruz, that is to say, in short.
 Ulahidu, apart, separate.
 Ulqab, address, pl. of luqub.
 Ulkhaluq, coat.
 Ulaqu, possession, relation, (-r,) to belong.
 Ullah, God, (-ee,) -head, &c.
 Ulol, play, (-k,) to frisk, &c.
 Alum, world.
 Ulum, wo, colours, (-burdar,) ensign.
 Alim, wise, learned, doctor.
 Uluman, quarter.
 Ulmas, diamond.
 Ulnut, mark, badge, token.
 Ulmaree, bureau, desk.
 Aloo, potatoe, yam.
 Ulung, corner.
 Ulapna, to sing.
 Ulup, little.
 Alus, sloth, (-ee,) -full.
 Ulfée, sleepiness.
 Ulfana, to doze, to sleep.
 Ulawu, besides, yet, withal.
 Am, [amb.] mango, vulgar, (-ee,) usual.
 Um, [oo] uncle, (-mu,) aunt.
 Umma, yet, but, mother.
 Umbee a, small mango, v. amb.
 Amid, arrival, income, [-unee.]
 Umdul, effect, action, government, possession, use, (-ee,) artificial, (-dar,) officer, corporal.
 Amil, ruler, collector, governor, doer.
 Umanut, trust, (-r,) to trust.
 Ameen, amen.
 Umeen, arbitrator, deputy, inspector, investigator, supervisor, umpire, trustee (-ee,) investigation, &c. in trust.
 Amnasamné, face to face, opposite, (-k,) to confront.
 Aman, uman, safety, umun-uman, safe.
 Amir, ruler.
 Umeer, grandee, nobleman.
 Umrood, guaiva.
 Umrud, youth, (-ee.)
 Umas, swelling, (-llena,) to swell, [-ee,] swollen.
 An, a minute, another.
 Un, corn, grain, v. un, page 49, (-aj,) corn or daily bread, v. day.
 Ana, to come, to be, &c.
 Anna, to bring.
 Aenu, glass, mirror.
 Anban, spirit, proper pride.
 Unbeahá, bachelor, unmarried.
 Unbuna, unprepared.
 Uncheela, rude, v. eb, beelna.
 Unachit, unawares.
 Und, or and, testicle, [-oo,] -d. (byl:) a bull.
 Unda, egg.
 Undha, blind, dark, (-pun,) blindness, (-d, boond b,) a storm.
 Andhee, tempest, hurricane.
 Undho a, unclean, v. d, bona.
 Undhla, blind, dim, (-pa,) blindness.
 Undam, figure, form.
 Undhun, affluence.
 Undur, in, within, under, (-a-

U N A

A R A

A W H

or j.) to enter, (-oon,) inside.
 Undher, calamity, injustice,
 outrage, tumult, violence.
 Undhera, [or ee] Undheara,
 dark, [nefs.]
 Undeshu, care, concern, re-
 flection, suspicion, thought,
 (-k.) to hesitate.
 Undaz, [u.] quantity, size,
 dose, worth.
 Ung, body, (-a,) coat, (-ee,) a,
 bodice, (-lee,) finger, (-ool,)
 an inch, &c. (-ouh,) a,
 towel, pocket handkerchief.
 Angun, yard, court.
 Ungna, [-ee.] yard, &c.
 Ungoor, grape, granulation,
 [ee.]
 Ungurh, rough, rude.
 Ungoolht, finger, (-uree,) ring,
 (-anu,) thimble.
 Unget, hee, chaffing dish.
 Ungoor, ha, thumb.
 Ungoor, hee, ring.
 Unhona, impossible..
 Anjhoo, tear.
 Unjam, end, issue, (-k.) to
 finish..
 Unjun, antimony.
 Unjan, ignorant, unknowing-
 ly, stranger.
 Unjeer, guaiva, prop. a fig. [-ee.]
 Ank, h, eye, (-lugna,) to doze,
 (-k, halna,) to wake, unde-
 ceive, (-lugana,) to sleep.
 Ank, a figure, number, &c..
 Aenuk, glass, looking glass,
 spectacles.
 Anakanee -k. to overlook,
 wink at.
 Unquereeb, near.
 Ankoos, goad.
 Unmna, dissatisfied, sick,
 [-pun.]
 Unne a o, injustice.
 Anund, happiness, joy, (-ee,)
 full, &c..
 Ununnas, pine apple, (ee.)
 Unaree, clumsy, ignorant, in-
 expert, novice..

Unuk, ha, uncommon, won-
 derful, singular.
 Unarpun, silliness, &c..
 Unoot, ha, uncommon, won-
 derful.
 Uns, part, right, share, possession.
 Ansoo, tear, (-d.) to weep.
 Ant, gut, tripe, (-em,) bowels,
 entrails, (-nikalna,) to gut.
 Unt, end, (-) to end.
 Unta, ball.
 Antee, fagot.
 Unfacht, upside down.
 Antna, to fill, to reach.
 Untna, to enter, to touch.
 Untuhpoor, seraglio.
 Untur, distance, space.
 Untree, gut, tripe, (-an,) en-
 trails, bowels.
 Ap, I, itself, you, self, one's
 self worship, &c. (-ka,) your,
 (-bee,) very, own, self, of
 itself, yourself, &c. (-ap,)
 alone, (-bus,) absolute,
 (-roop,) worship, q. v.
 Uprus, leprosy, [ee].
 Upna, own, self, her, my, mine,
 thy, their, your, our, one's
 self, &c. (-et,) kin.
 Upne ap, I myself, &c..
 Upahij, idle.
 Ar, defence, goad, (-na,) to
 keep, save, defend, prevent, &c..
 Ara, across, cross.
 Ura, aground, v. urna.
 Urru, [ara.] saw, [-kush-]
 sawyer, (ee k.) to saw.
 Are, yes, ure, O! v. page xlii.
 Aree, weary, (-k.) to tire.
 Urabu, cart.
 Urug, juice, sap, spirit, sweat,
 whence arrack, rack.
 Urkani-doulut, nobles.
 Urkat, hee, pilot, from urkat, h,
 Arcot.
 Aram, ease, health, relief, re-
 pose, rest; (-k.) to rest, re-
 pose, (-pana,) to recover,
 (-ee,) useful, (-tulub,) idle,
 slothful.

Urman, inclination, [-ee.]
 Urana, to push.
 Urna, to stop. Urna, a wild
 buffalo.
 Urara, bank, side, brink.
 Urtu, spice, time, while.
 Arfee, glass, looking glass,
 mirror.
 Amaftu, regular, (Agce,) city.
 Ara, esh, ornament, (-k.) to
 adorn, [ee].
 Urt, h, meaning, signification,
 sense, [ee].
 Urt, hee, funeral.
 Urz, breadth, petition, request,
 (-dar,) [broad, (-ee,) or
 (-dash,) written petition, &c..
 Ureez, wide.
 Arizu, accident.
 Arzoo, desire, wish, (-mund,)
 -full.
 Urzan, cheap, [-ee.]
 As, asa, afra, reliance, trust,
 defence, hope.
 Usa, staff, mace, (-burdar,)
 macebearer.
 Aesh, pleasure, [ee].
 Ufbab, baggage, furniture,
 goods, materials, (-jungee,)
 ammunition.
 Ufhab, apostles, pl. of fahib.
 Ashjou, barley or water gruel.
 Uthk, tear, (-rez,) weeper.
 Ashiq, lover, [ee.] v. eshq.
 Ufhkhas, people, pl. of fhukhs.
 Ufkut, laziness, (-ee,) lazy.
 Ufl, breed, copy, foundation,
 genuine, origin, original,
 pure, root, truth, (-ee,) na-
 tive, &c..
 Useel, genuine, noble.
 Usinu, asinu, virtuous. [-t.]
 Asman, firmament, sky, (-ee.)
 azure.
 Ufamee, defendant, renter,
 tenant, client, farmer.
 Asan, easy, [ee].
 Asun, seat, posture.
 Ashna, acquaintance, lover,
 friend, (-ee,) -ship, &c..
 Ufman, inclination, [-ee.]

U W E

B H O

B U O

Ufnan, ufnan, ablution, (-k.) to wash.
 Ufpuk, tent fly.
 Aspas, about, around.
 Ufur, effect.
 Ufoor, devil, evil spirit.
 Ushraf, gentle, [*pl. of shureef.*] nobles, (-zadu,) gentleman.
 Ushurfee, Ushursee, a noble or gold coin, called also *mobur*.
 Asaesh, repose, rest.
 Ufees d. to blefs.
 Aft, existence, v. *alifd*.
 Ashtee, peace, reconciliation.
 Uftabul, stable.
 Uftan, place, [ee.]
 Aftcen, sleeve, (-dar,) sleeved.
 Uftur, lining, (-karee,) plastering.
 Uftoot, praise, [ee.]
 Ufwar, fuwar, cavalry.
 A/a, flour, meal.
 U/ka, a ground, v. *utukna*.
 U/ka o, utuk, stop, prevention, &c. v. *utukna*.
 Utkul, judgement, opinion, quantity, size, thought, trial, (-na,) to think, judge, &c.
 Utkhel, wanton.
 Utkana, to detain, keep, prevent, prohibit, stop.
 Utukna, to adhere, cease, rest, stick, stop.
 Utaia, baggage.
 Atum, self.
 Utpatang, [ee.] wicked.
 Utr, itr, essence, rote oil.
 Utraf, environs, *pl. of turuf*.
 Atulh, fire, (-buzee,) fireworks, (-mizaj,) fiery, (-uk,) pox, clap.
 Utsu-k. to sneeze.
 Utwar, manners, *pl. of tour*, khoosh utwar, well-bred.
 Uthwara, week.
 Awa, kiln.
 Awab hugut, welcome.
 Uwud h, promise.
 Awa u-b to wander.
 Uweré, latp, v. *ubera*,

Awaz, noise, sound, voice, (-boolundse,) aloud, q. v. (-u,) fame, (-k.) to bawl, cry.
 Azmana, to try.
 Azmaesh, trial, (-k.) to try.
 Azar, disease, sickness, (-ee,) sick, v. *izar*.
 Uzrael, angel of death.
 Azoordu, sorrowful, vexed, displeased, weary, (-gee,) -ness, (-k.) to vex.
 Uzee ut, distress, vexation.
 Uzeez, darling, dear, [ee.]
 Azab, punishment.
 Azad, free, (-ee, or -ugee,) freedom, (-k.) to emancipate, release.

B, Bu, with, by, (-mé,) along with, (-ghyr,) without.
 Bah, arm, sleeve, hand.
 Bé, without, &c. a very useful privative, by which innumerable adjectives are formed from nouns, almost at pleasure, v. *un*, page 4.
 Bhee, and, too, also.
 Bo, scent, smell, (*lena*, *pana*, or *nikalna*,) to smell.
 Buhoo, daughter, q. v. lady, mistress. Byhoo, sister, q. v.
 B'houn, eyebrow, *pl. b'hounen*.
 B'hy, b'hou fear, dread, &c.
 Ba'ee, mistress, lady, (-jee,) the mother bawd.
 Bha'ee, brother, comrade, kin, relative, (-bund,) kindred, relation.
 B'hu'ee, sir, friend, v. *above*.
 Ba o, ba é, air, wind, pox, clap, (-dundee,) weathercock, rake, (-fool,) cholic.
 B'ha o, price, treatment, state.
 Bee a, seed. Bewa, a widow.
 Be ah, marriage, wedding, (-lana,) to marry.
 B'ho'ee, a beaver, q. v.
 B'ho'een, earth, ground, (-chal,) earthquake.

By a, weighman, weigher.
 B'hy a, was.
 Behy a, impudent, wanton.
 Ba e an, left, (-hut ha) -handed.
 Bab, chapter.
 Ba eb, northwest, (-ee,) strange.
 Baba, child, father.
 B'habee, sister-in-law, q. v.
 Baboo, grandee, nobleman, sir.
 Beebee, lady, mistress.
 Booboo, sister.
 Bihboodee, welfare.
 B'hubkee, threat.
 B'hubkana, to threaten.
 Bebaq, [ee.] complete, finished, (-k.) to pay, (-b.) to be expended.
 By aban, wilderness, (-ee,) wild.
 Bubur, barber, q. v.
 Bubreé, (*ban*) lock.
 Be abroo, disgraced, [ee.]
 Bebus, helpless, impotent, involuntary, wretched.
 Babut, business, affair.
 Bach ha, [ee.] calf, v. *buch broo*.
 Buchu, [ee.] babe, child, infant, son, (-é) *pl. young*, (-dan,) womb, v. *p. 57*.
 Bucha r. to reserve, v. *buchana*.
 Bucha o, escape, defence, protection, safety, from *buchana*, &c. q. v.
 Beech, during, between, middle, difference, centre, into, space, distance, under, among, (men.) between, &c. (-purna,) to interpose, (-bee-cha o) interposition.
 Bich hon, [or-ee] scorpion.
 Bich hoha, separation, absence.
 Bocha, chair.
 Buhoobachun, plural.
 B'buch huk, gormandizer.
 Bichalee, straw.
 Bich hulna, to slip.
 Bich hluha, slippery.
 Buchun, promise, speech, word.
 Buchana, to preserve, save, spare, defend, guard, conceal, leave.

B U D

B U H

B E G

Bich ha-na, to spread, (-wun,) bed, q. v. carpet.
 Bach hna, to choose.
 Buchna, to escape, save, live, remain.
 Bechna, to sell, v. *bikna*.
 Bich hna, to spread.
 Bechara, helpless, wretch, poor thing, &c.
 Bichar, judgement, opinion, purpose, reflection, thought, will, (-ik,) inspector, investigator, judge, (-na,) to comprehend, consider, think, understand.
 Bich horna, to separate.
 Bich hoorna, to be absent.
 Buch hroo, [ra,] calf, (-kagoht,) veal, v. *bach ha*.
 Buch hera, colt.
 Bad, accusation, after, hence, past, wind, (-ee,) accuser, plaintiff, windy, flatulent, (-iské,) afterwards, after this time, hence, (-nooma,) weathercock, (-ban,) sail, (-k.) to argue.
 Bad h, cord, string.
 Bud, bad, ill, ugly, wicked, criminal, unlucky, bubo, (-ee,) badness, ill, &c. evil, mischief, wickedness, ugliness, (-tur,) worse, (-bo,-) stink, (-k.) to stink, smell, (-bukht,-) wretched, (-ee,) *ness*, calamity, misfortune, (-bur,) vexed (-do a-d.) to curse, (or *be-doul,-*) clumsy, deformed, ugly, (-ee,) *ness*, (-kar, finner, sinful, (-must,) lewd, (-nam,-) defamed, (-ee,) blame, disgrace, scandal, (-purhez,) incontinent, (-shukl,-) deformed, ugly, (-ee,) *ness*, (-fo-rut,-) ugly, (-ee,) ugliness, (-foolooke,) abuse, (-zuban,) abuse, (-zun,) jealous (-zat,-) rascal, scoundrel, villain, wicked, (-ee,) rascality, villainy, wickedness.

Bed, bet, cane, switch, science, &c. whence *tiree a bed*, the Belles Letters or female philosophy.
 B hed, secret, mystery, (-ee a,) spy, scout, (-lena,) to spy, see.
 Eood h, sense, understanding, wisdom, (-man,) wife.
 Byd, physician, (-a,ee,) physician.
 Bu eed, far.
 Badu, wine.
 Bud hee, belt, fash.
 Bud hoo, daughter, q. v.
 Bood ha, aged old man, (-p hoos,) decrepit.
 Bood hee, old woman, hag.
 Bidde a, science, (-urt bee,) student.
 Bud hee a, bullock, ox.
 Be-uda ee, rudeness, abuse.
 Behoodu, absurd, senseless.
 Be udub, impudent (-ee,) insolence.
 Budabudee, purposely.
 Bedadee, injustice.
 Bedukhl-k. to exclude.
 Badlu, silver cloth, brocade.
 Budlu, vengeance, satisfaction, equivalent.
 Badul, budlee, cloud.
 Budul, budlee, exchange, change, instead, reward, stead, [-na,] to alter, change, shift, (baz.) alteration, (-ana,) to change, (-d.) to shift, change.
 Budla ee, change.
 Badam, almond, (-ee,) brown.
 Budun, body.
 Budan, sentence.
 Budna, to settle.
 Bedeen, impious.
 Bed hna, to bore.
 Bōd hna, to wheedle.
 Bidoon, without.
 Buhoodan, usually.
 Bedar, awake, (-k.) to wake.
 Badoor, a bat.
 Buhadoor, bold, brave, (-ee,)

bravery, courage.
 B hudra, unlucky.
 Budurrou, sewer, drain.
 Bides, abroad, foreign country, (-ee,) foreign, sojourner, &c. (-p birna,) to travel.
 Bidut, violence, wrong, (-ee,) tyrant.
 Bewufa, false.
 Bufa, scurf, v. *wufa*.
 Befadu, useless, vain.
 Befikr, careless, indifferent, thoughtless.
 Bafindu, baf, weaver, q. v.
 Bag, bridle, (-dōr,) leading rein.
 Bag h, tiger, (-nee, or -in,) -ess.
 Bagh, garden, (-eechu,) small, (-bagh,) pleased, (-ban,) gardener.
 Bhag, [a.] chance, accident, fortune, destiny, venture, lot, (-man,) fortunate, v. *b hagna*.
 Beg, lord, (-um,) lady.
 Bhog, possession, (-ee,) possessor.
 Bag hee, bubo.
 B heega, wet, v. *b heegna*.
 Bhuggoo, deserter.
 Bugch hoot-dourana, to gallop.
 Boghda, knife.
 Bughul, armpit, flank, wing, side, bosom, (-geeree,) embracing. Bugoola, whirlwind.
 Bhagna, to escape, flee, desert, run.
 B heegna, to wet.
 Beganu, foreign, strange, &c.
 Begonah, inculpable, innocent.
 Bhigona, to steep, wet.
 Bhugnee, sister, (-put,) brother, q. v.
 Bigar, quarrel, prejudice, (-na,) to abuse, debauch, deface, destroy, ruin, (-oo,) spoiler.
 Bug harna, to fry.
 Bigurna, to spoil, &c.
 Bigra, bad, wicked, spoilt.
 Bhugora, deserter.
 Beghyrut, wanton, impudent,

B H O

infamous, rude, (-ee) disgrace.
 Beghuruz, indifferent.
 Bhugut, holy, faint, worshipper, zealot.
 Bhugtee, a; dancing boy.
 Bughawut, sedition.
 Booghiz, revenge, spite.
 Boozorg, venerable, great, ancestor, (-ee,) dignity, greatness.
 Beaj, interest, (-ee, or *khor*, -) usurer, (-ee,) usury.
 Bhawuj, sister, q. v.
 Beej, seed, (-na,) to sow.
 Bojh, [a.] burden, load, weight, (-na, or -ana,) to load.
 Bhoj, feast, (-un,) food, victuals.
 Boojh, understanding (-o,) videlicet, (-*ké*-or *bicharké*,) wittingly, (-na,) to comprehend, understand, suppose, think, go out, extinguish, (-ana,) to explain, inform, cover, put out, quench, smother, extinguish.
 Baja, (*musical*) instrument.
 Buja, true, right, (-*lana*,) to form, to obey.
 Bheja, brains.
 Bhajee, greens, v. *bhajna*.
 Beejuk, list, invoice.
 Bijlee, lightning.
 Bejan, dead, senseless.
 Bhejna, (*barbar. bezna*,) to send.
 Bhajna, to flee, to cook, &c.
 Bhujna, to worship.
 Bujhna, to stick.
 Bujna, to found.
 Bujana, to play, strike, musick.
 Bujhana, to use, catch.
 Bujra, from *barge*? q. v.
 Bujjur, stone.
 Bekh, foundation, root.
 Bheek, halms charity, (-*mang-na*) to beg.
 Bik, h, poison, v. *bich, hoo*.
 Bhook, h, hunger, (-*ugna*) to hunger, (-a,) hungry, greedy.
 Bhook, hon-marna, to famish.

B H I

Bhook hon pee, ason-mardalna, to starve. Bhook hé pee, asé-marna, to perish, &c.
 Bhak, ha; language, tongue, speech.
 Bhukwa, blockhead, fool.
 Boka, ram, tup.
 Booka, powder.
 Bagee, arrear, deficient, overplus, residue, rest, remainder, (-buqa, e, u,) arrears, (-b,) to remain, to want.
 Bukhee, loin. Bika, o, sale, auction.
 Bukhee, a, stitch, (-na) to stitch.
 Bekhubur, ignorant, stupid, thoughtless, insensible, senseless, unprepared, unawares, suddenly sudden, (-ee,) neglect, surprise, (-lena,) to surprise.
 Bekhood, giddy, stupid.
 Bequdr, unworthy, worthless.
 Beqyd, unconfined, free.
 Bewuqoof, blockhead, senseless, (-ee,) folly.
 Bekul, uneasy, restless, &c.
 Bukla, peel, husk.
 Baqlu, bean.
 Bukawul, steward.
 Bukheel, avaricious, miser.
 Bhak, hna, to call, to speak.
 Bukna, to say, talk, chatter, speak.
 Buhukna, to stray.
 Bikna, to sell, q. v.
 Bookna, to powder, to grind.
 Booknee, powder.
 Bykoon, h, heaven.
 Bikt, [arut.] maidenhead, virginity, (-*qarna*,) to deflower.
 Bikree, auction, sale.
 Bokhar, steam, vapour, eruption.
 Bukhra, allowance, part, portion.
 Bukra, ram, (-ee,) goat, q. v.
 Bakiru, virgin.
 Bukhe, a, contention, dispute, quarrel, tumult.
 Bukheree, a, quarrelsome.
 Bhik, haree, beggar.

B A L

Baqirkhanee, cake.
 Beakurun, grammar.
 Bequar, uneasy, (-ee,) -ness.
 Bewuqr, dishonoured, &c. [ee.]
 Bukhryt, partner.
 Bukhshee, general, &c. paymaster.
 Bukhsina, to contribute, forgive, pardon, distribute, give, grant.
 Bukhsish, gift, pardon.
 Bekus, wretched.
 Bhokus, magician, wizard.
 Buksoo, a, buckle.
 Bukht, fortune, (-baze,) venture.
 Bewuqt, late, &c.
 Buktur, armour.
 Bekhutur, bekhutru, safe.
 Bukozna, to scratch.
 Be-ikhte, aree, involuntary.
 Bal, hair, flaw, spike, wing, (-bal,) wholly.
 Bhal, arrow, point, (-yt,) a spearman.
 Buhal, restored, (-ee,) recovery, (-k,) to restore, &c.
 Behal, wretched, (-ee,) -ness.
 Bul, power, force, strength, sacrifice, twist, victim, vigour, (-ee, -ee, ar, or -wunt,) strong, vigorous, (d.) to twist, (-ust-ban,) an altar.
 Buhul, coach, carriage, (-wan,) coachman.
 Bel, shovel, vine, (-dar,) pioneer, (-chu,) spade, &c.
 Bil, hole.
 Bol, a word, [ee.] language, speech, tongue, (-chal,) conversation, discourse, talk, (-na,) to speak, talk, say, call, cry, sing, tell.
 Bhoor, error, mistake, sin, blunder, (-na,) to err, blunder, miss, omit, forget, slip, stray, (-ana,) to mislead, &c.
 Boul, urine.
 Byl, bullock, ox.
 Bala, babe, child, top, up, (-posh,) quilt, (-khanu,) balcony.

B A L

B O N

B A N

Bhala, dart, lance, spear, v. *b. hal.*
 Bula, [e.] accident, calamity, ill, misfortune, vengeance, (-*boghm*u,) trash.
 Bhula, good, better, excellent, well, benevolent, welcome, kind, strange, very, healthy, pleasant, righteous, sound, welfare, virtuous, (-*ee*,) advantage, &c. (-*k.*) to bless, cure, (-*chung*a,) safe, healthy. (-*boora*,) so so, (-*manoo*s) civil, gentleman. Bhulê b hula, best.
 Bulwa, mutiny, sedition, tumult, riot.
 Billa, he cat, (-*ee*,) she, also, a bolt.
 Bila, without, q. v.
 Bulê, well, yes. Bul hee, faggot.
 Baloo, sand.
 Bhaloo, bear, bruin.
 Bholâ, innocent, quiet, silly, (-*pun*,-) *-ness*, v. *bol*, &c.
 Baola, mad, crazy.
 Byala, windy, flatulent.
 Beala, fiddle, q. v.
 Bulooa, sandy.
 Baolee, a well, trick, (-*d.*) to initiate, &c.
 Balbhog, breakfast.
 Buldu, town.
 Baligh, adult, &c.
 Bilug, apart, (-*na*,) to part.
 Belugam, wanton, licentious, &c.
 Be-elaj, incurable.
 Baluk, babe, infant.
 Boolana, bolalana, to call, invite, to bring.
 Buhlâna, to amuse, coax.
 Balna, bulna, to burn.
 Belna, bolt.
 Bilungna, to climb.
 Boolund, elevated, high, long, steep, tall, (-*ee*,) height, (-*purwaz*,-*b.*) to soar.
 Bhelsa, tobacco, q. v.
 Bhulsooghra, officious.
 Bhoolfana, to finge.
 Balish, pillow.

Balish, or Bilish, span.
 Bolta, (*rational*) soul, life, v. *bol*.
 Boolahut, invitation, v. *boolana*.
 Be-ilzam, inculpable, blameless.
 Bam, eel, roof, story.
 Bhoom, earth, ground, land, spring, fountain.
 Beema, insurance.
 Bumbana, to low.
 Bhumb, heere, butterfly.
 Bhumb, hona, to worry.
 Bumo jerrud, instantly.
 Bumun k. to vomit.
 Bemanee, absurd, inconsistent, senseless.
 Bamhune, lizard.
 Beemar, sick, (-*ee*,-) *-ness*, disease, (-*khanu*,) hospital.
 Bemoorruwut, rude, savage.
 Bematma, stepmother.
 Be-imte az, insolent, &c.
 Ban, rocket, quality, boar, q. v. (*in comp.*) keeper, q. v.
 Byan, detail, (-*k.*) to explain, describe.
 Bihan, morrow, (-*é*.) early soon.
 Bun, forest, wilderness, wood, (-*manoo*s,) a savage, (-*yla*,) wild, boar.
 Bin, [a.] without.
 Bhin, apart, separate.
 Bihin, feed.
 Buhin, [un.] sister.
 Boon, coffee.
 Bana, uniform, veil.
 Buna, [*bunra*], bridegroom, made, (-*buna* e a,) readymade, (-*ruhna*,) to wait, visit.
 Buhna, to flow, float, pour, run, bleed, blow.
 Bunna, to be, become, avail, serve, counterfeit, do, succeed, a mason.
 Buhana, to spill, squander.
 Buhanu, deceit, pretence, sham, trick, (-*k.*) to counterfeit, feign, pretend, sham.
 Byanu, earnest.
 Binna, to knit, pick, weave.
 Bona, to sow.

Boonna, to knit, weave.
 Bhoonna, to boil, fry, inflame, roast, toast.
 Bouna, dwarf, pigmy.
 Bance, language, speech, [-*kar*], author, beginner.
 Bunee, bunree, bride, v. *buna*.
 Banoo, bride, lady.
 Bunee a, merchant.
 Buno, concord, understanding, reconciliation, finery.
 Beena, ee, fight.
 Buhno, ee, brother-in-law.
 Byn-byn, indifferent.
 Banchna, to read.
 Bund, bandage, belt, custody, knuckle, roll, string, joint, (-*k.*) to enclose, bind, confine, tie, seal, shut, stop, cover, plug, (-*b.*) to stop, say, (-*o-bust*,-) arrangement, scheme, (-*k.*) to settle, (-*booa*, -*oree*,-) prisoner, (-*khanu*,) a prison.
 Bind, point, dot.
 Boond, [a, or ee.] drop, shot, point.
 Boone ad, foundation, origin, original, root.
 Bhandâ, equipage, vessels, v. *burtun*.
 Bundu, slave, &c. (-*gee*,) compliment, adoration, service, worship.
 Bunda, ivy, mistletoe.
 Benda, cross, awry, across.
 Bandee, girl, slave, wench.
 Bhonda, bad, ugly, (-*ee*,-) *-ness*.
 Bhondoo, silly.
 Bund hej, promise, &c. (-*ee*,) usual.
 Bund h k, pawn. Bundooq, gun, musket, (-*marna*,) to shoot.
 Bunee-adum, mankind.
 Bund hun, bandage.
 Band hna, to bind, invent, pack, contrive, stop, tie, aim, build, fasten, put, settle.
 Bind hna, to sting, bite, &c.
 Beend hna, to bore, plate.
 Band hnoo, slander, plot, plan, &c. v. *band hna*.

B U N

B E H

B H A

Bund hance, artillery-man.
 Bundur, monkey, prig.
 Bundor, peacock.
 Buwundur, whirlwind.
 Bhundaree, steward.
 Bundish, invention, contrivance.
 Be-undazu, immoderate.
 Banga, cotton.
 Ban-gee, pattern.
 Bungee, whirligig, top.
 Bhungee, sweeper, sot.
 • Beenga, distorted.
 Bungla, summer-house.
 Bhung (*vulg.*) bang, hemp, (-ur,) a sot.
 Bhunger-khanu, tavern, &c. v. *bhung*.
 Bhoonghura, vault.
 Banjh, barren, q. v.
 Bunij, trade.
 Bhanja, nephew, (-ee,) niece.
 Bhanja, to wave, brandish.
 Bhunjana, to change, q. v.
 Bank, ring, turn, v. *bank*.
 Banka, beau, fop, wry, crooked.
 Bhounkna, to bark.
 Bhonkna, to thrust, run, drive.
 Binoula, cotton-seed.
 Bunana, to do, make, fabricate, invent, rectify, prepare, build, compose, perform, pluck, mend, &c. v. *buna*.
 Binoulee an, hail. Behoonur, clumsy. Bunawuree, artificial.
 Beinfaf, unjust, wrong, (-ee,) wrong. Benuseeb, wretched, (-ee,) -ness.
 Bant, [a or ee.] part, portion, share, (-na,) to distribute, divide, share, twist.
 Bhant, sort, (-b hant,) variety.
 Bhent, present, visit, (-na,) to meet, visit.
 Bent, handle, stick, v. *bed*.
 Beant, breed.
 Beont, shape, (-na,) to shape.
 Banaf, cloth, q. v. (-ee,) woollen.
 Bunawut, sham, pretence.
 Bunyt, partner, &c.

Bap, father, (-rébap,) O father, father.
 B haph, steam, vapour.
 Beap, effect, (-na,) to operate, work, effect.
 Beopar, bypar, trade, (-ee,) merchant, &c.
 B huphara, steam, vapour.
 Bepurwa, careless, indifferent, thoughtless.
 Biput, distress, accident.
 Bepurhez, incontinent, [ee.]
 Bar, time, vicissitude, fruit, burden, weight, door, day, (-ee or a-) turn, &c. (-ba-ree) alternately, q. v. (-dar,) fruitful, (-burdar,-) a bearer, porter, (-ee,) -age.
 B har, kiln, furnace.
 B har, burden, fagot, load, weight.
 Barh, edge, promotion, fence, upwards, (d. or r.) to grind, sharpen, (k.) to fire a volley.
 Bahur, abroad, outside, away, without, country, (-ee,) strange, foreign, outer, (kafabib) stranger.
 Buhar, spring season, prime.
 Bawur, belief, reliance, (-k.) to believe.
 Byar, air.
 Bur, breadth, bridegroom, on, (-ee,) bridal present.
 B hur, a barge, lighter.
 B hur, all, every, size, bulk, whole, up to, (-dur,) plentiful, (-a, or poor,-) full, (-k.) to fill, (-na,) to fill, daub, water, abound, (-d.) to pay, darn, (pana) to be paid. (-tee-) load, (-k.) to recruit.
 Buhr, sea, fleet, verse.
 Bounwur, vine.
 Bhunwur, whirlpool, eddy.
 Ber, [ee] time, vicissitude, a plum, v. *byr*, (-ber,) often, v. *bar*.
 B her, [-ee,] ewe, sheep, (pl. -en,) v. *lamb*.
 Behur, [beehur] uneven.

Beer, brave, brother.
 B heer, croud.
 Bor, a dip, (-na,) to dip, &c.
 B hor, dawn, morning.
 Boor, vulva, boor-murna, to drown, q. v.
 B hoor, spring, fountain.
 Byr, enmity, hatred, revenge, spite, vengeance, wild plum, (-ee,) enemy, spiteful.
 B hara, rent, hire.
 Barha, often, pl. of *bar*, q. v.
 Buhru, share, v. *bybra*.
 Burah, boar. Baruh, twelve.
 B hurwa, pimp, cuckold.
 Bura, great, big, large, greater, chief, high, tall, elder, old, superiour, senior, better, strong, sound, much, too, very, (-ee,) greatness, bulk, boast, &c. (k bana) dinner, (mee an) old, man, (-k.) to enlarge, extinguish, &c. (tu a) long, tall, (-fabib,) governor, &c. q. v.
 Berha, (with *terha*) crooked.
 Bera, float.
 Berah-chulna, to stray.
 B hera, ram, wave, (-ee,-) sheep, (-hara) a shepherd, v. *b her*.
 B heree an, b heruha, wolf.
 Boora, bad, criminal, ill, ugly, unlucky, wicked, worse, (-ee,) badness, evil, ill, mischief, wickedness, (-manna,) to take ill, &c.
 B hoora, brown, sandy.
 Boorha, old, (-pa, or pun)-age.
 Be ora, difference. B hounra, whirligig, top, bee.
 Bora, bean, deaf.
 Bora, bag, sack.
 Boree a, mat.
 Byhra, deaf.
 Baré, at length, last.
 Baree, vicissitude, link-boy, torch-bearer, v. *bar*.
 Baree, garden, grove, place.
 B haree, weighty, big, coarse, fat,

B U A I R

B I R

B U S

heavy, large, wearisome, loud, sound, strong, thick, troublesome.

Barah, low, v. *boar*.

Baree, piece, bit, piece, v. *bur*.

Bahree, hawk.

Bahuee, carpenter, from badhna, to cut.

Beree, irons, fetter, v. *bher*.

Bihree, quota, share.

Birra, thin, (-ee, -ness).

Buree, violence.

Burabur, equal, even, exact, accurate, alike, straight, level, like, plain, uniform, smooth, up to, &c. (-k.) to smooth, (-b.) to terminate, allow, suit, (-ana,) to overtake, (-ee, -) equality, &c. (-k.) to compare.

Burbura, broad, v. *bur*, and *bura*.

Burbad, spoilt, lost, gone, (-k. or -d.) to squander, waste.

Burchhee, [a.] dart, lance, spear, spouton.

Bawurchee, cook, (-in,) maid, (-khanu,) cookroom, kitchen.

Burchyt, spearman.

Burd, bullock, (-ee, a,) man.

Burdu, slave, (-furosh,) merchant.

Burdar, (in comp.) keeper, q. v.

Baraduree, summer house.

Biradar, brother, relative, kinsman, (-ee,) hood, fraternity, company, kin.

Burfice, snow, (-faz, -) maker, (-ee, -) ing.

Byragee, mendicant, pilgrim.

Boorj, bastion, tower, cable, (-ee,) turret, &c.

Burujna, to forbid, prohibit.

Burjustu, right, proper.

Burq, lightning, (-undaz,) matchlockman, soldier.

Buruk, splendour, (-na,) to shrink, v. *burka*.

Buruk, year, v. *burus*.

Bareek, slender, abstruse.

Byruq, standard, colours.

Bhurka, slack lime, (-na,) to slacken.

Burkha, the rains.

Boorqu, veil, domino, disguise.

Boorkee, a plunge, (-marna,) to dive.

Bhurkel, shy, coy.

Bhurkeela, splendid, wild.

Burkhilaf, in spite of, on the contrary.

Burqurar, standing, firm.

Buruks, opposite, in spite of, vice versa.

Burkhwast-k. to dismiss, recall.

Burkut, prosperity, (d.) to blest.

Burwuqt, soon, timely, &c.

Boorla, wasp. Birla, scarce.

Be-aram, sick, uneasy. (-ee,) disease, inconvenience.

Beruhm, cruel.

Burhum, sullen, vexed, high-gledy-piggledy, &c.

Bhurum, doubt, &c. (-ee,) jealous, (-ana,) to doubt, &c.

Buramud, accusation, [ee.]

Buramudu, balcony, v. *ver-andah*.

Behormut, dishonoured, (-ee,) disgrace, &c.

Baran, rain, (-ee koortee,) cloak, surcoat, which the jargonists have by some hocus pocus converted to brandy koortee.

Burun, colour, tribe, (-sun-kur,) a bastard.

Berhna, to surround, pound, &c.

Bhernna, to close, &c.

Burhna, to grow, increase, rise, exceed, swell, v. *bur*.

Borna, boorna, boorana, to drown, sink.

Bhurnee, eye lash.

Burhnee, broom.

Birnee, wasp.

Buruhn, naked.

Burhana, to increase, advance, raise, promote, extinguish.

Birana, strange, another.

Bhirana, bhirna, to close, shut.

Bhorana, to wheedle.

Boharna, to sweep, gather.

Buhoorna, to return.

Bourana, mad, to madden.

Bhounree ana, to whirl, turn.

Boharun, sweepings.

Birinj, brass.

Burnun, writing, (-ee,) writer, author.

Burpa, a foot, standing.

Burus, year, (-gant h,) birthday, (-yn) ancient, (-a, en,) annual.

Bhurosa, belief, reliance, trust, (-k.) to confide, rely.

Boorfee, chaffing dish.

Burufna, to rain.

Barafinga, flag.

Barish, rain.

Burfat, rains, (-ee,) rainy, wet.

Burt, fast, use, (-na,) to use, (-ana,) to share, (-un, -) a utensil, vessel, basin, plate, (-b, handa) equipage.

Be-urt h, vain; senseless.

Burat, assignment, draft for money.

Baroot, powder, (-golee,) ammunition.

Burhtee, overplus, promotion.

Bhurtee a, brazier.

Burout ha, washerman.

Burturf, aside, &c. (-k.) to disband, dismiss, discharge, (-ee,) discharge, dismissal.

Burhotree, abundance, surplus.

Bas, scent, smell, (-na,) to perfume, &c.

Baes, cause, reason.

Bans, bamboo, staff, (-ree,) flute.

Behuwas, senseless, stupid.

Bus, enough, power, plenty, too, very, (-b.) to serve, (-obas) dwelling, residence,

(-na,) to stay, (-ana,) can, to be able, to people, &c.

Bhus, bhusum, ashes.

Buhs, argument, dispute, (-na, or k.) to argue, dispute, talk.

B E W

B Y T

B H U

Bhes, disguise, veil, pretence.
 Besh, elegant, excellent, delightful, good, well, (-ee,) overplus, surplus, (-tur,) usually.
 Bis, poison, v. *bik b*.
 Behis, insensible, senseless.
 Bhoos, straw, (-ee,) bran.
 Bahosh, sober,
 Behosh, insensible, senseless, stupid, (-ee,) fainting.
 Bhyns, buffalo, (-a,) he.
 Basa, residence, nest.
 Bosu, a kiss, *bust*, (-baxee,) hugging, and kissing, (-d. or -lena,) to kiss.
 Batee, resident, inhabitant, stale, old.
 Behisab, immoderate, inconsistent, unjust.
 Bosokunar, dalliance, hugging and kissing.
 Befakhtu, plain.
 Befuleequ, inexpert.
 Basun, bason, plate, vessel.
 Bhusna, to float, v. *bus*.
 Bisahna, to buy, purchase.
 Bisunee, fop, coxcomb.
 Bisahind, stink, (-a,) ing.
 Busunt, spring season.
 Bisee, ar, many, much, very, abundant.
 Buseer, blind, (*prop.*) seeing.
 Buwaseer, the piles, q. v.
 Bishuroo, a, purchaser.
 Bisarna, to forget, omit.
 Beshurm, shameless, impudent.
 Bifarut, vision, sight.
 Besort, stupid.
 Bisheshun, adjective.
 Bust, thing, v. *cheez*.
 Bisat, value, weight, worth, (-ee,) pedlar, toyman.
 Bihisht, heaven, (-ee,) waterman, alias *beasty* among the jargonists.
 Beshhut, wrong.
 Bustu, parcel, bundle, wrapper.
 Bistoo, a, lizard.
 Bewastu, causeless.

Bustee, village, (-wal,) -r.
 Bhishtul, floven.
 Bustur, cloth.
 Bat, word, talk, discourse, saying, tale, story, promise, matter, affair, thing, (-k. to say, speak, (-katna,) to interrupt, (-p. *berua*,) to equivocate, (-cheet,-) conversation, discourse, talk, (k.) to talk, converse, (-butkuba, o,) speech, dialogue, talk.
 Bat, road, way, path, weight, v. *bant*.
 Bhat, boild rice, whence, (-a,) field allowance.
 Bhat, a bard.
 But, butuk, duck, drake, goose.
 Bet, bed, cane, ratan, switch.
 Beet, wall.
 Beet, h, bird's dung.
 Beet, idol, (-kuda,) pagoda.
 Bhoot, apparition, ghost, spectre, spirit.
 Buhot, abundant, far, enough, enou, plenty, great, even, most, many, much, plentiful, regular, (-b.) to serve, (-era,) abundant, (-ere,) many, (-dinka) of yore, (-pas,) next, (-seubot) at most, (-kboob,) very well.
 Byt, couplet, poetry, verse.
 Bha, ha, ebb, tide, (*purna*, *lagna* or *b.*) to ebb.
 Bhu, ha, (or ee-) oven, furnace, brick kiln, &c. (-ara,) a cook, &c.
 Butta, ball, box, want, loss, &c. v. *bhat*.
 But, ha, pain.
 Buhta, current, v. *bubna*.
 Beta, son.
 Bitta, span.
 Bit, ha, accident.
 Bhoota, b, hoot, ra, blunt.
 Botoo, ram goat.
 Bu, oo, a, purse.
 Byt, ha, up, sitting.
 Byt, hwan, flat, v. *byt, hna*.

Batee, Buttee, candle, lamp, wick, roll, stick.
 B, hatee, bellows.
 B, hat, hee, B, hu, hee, al, down, below, v. *b, hat, ha*.
 Bete, daughter, (-zat,) female.
 Butohee, traveller.
 Buttad, har, level, even.
 Buttebaz, a cheat, [ee.]
 Betudbeer, incautious.
 B, huteej-a, nephew, (-ee,) niece, q. v.
 Butukh, drake, duck, v. *but*.
 Byt, huk, bench, seat, (-khanu,) a summer house.
 Butkuha, o, speech, dialogue, v. *bat*.
 Bet, hikana, immoderate, inconsistent, unjust, unreasonable, improper.
 B, hukukna, to stray, wander, b, hukukta-p, birna, to roam.
 Betuqseer, inculpable.
 Butana, to show, tell, describe, explain, beckon, speak, talk, assign, &c.
 Byt, halna, to place, seat, set, settle, station, sink.
 Byt, hna, to sit, set, lie, recline, rest, stop, stay, remain, sink, fit.
 Beetna, to pass. Beetna, to pour.
 Bu, na, to twist.
 Bet, hun, wrapper.
 Batinee, internal.
 Butee, ana, to say, speak.
 B, hu, hee, ana, to tide, ebb.
 Bu, par, villain.
 B, heetur, within, inside, under, (-ana, or jana,) to enter in, (-ee,) internal.
 Bihtur, excellent, better, best, good, well, (-ee) good, welfare, (-se bihtur,) best.
 Beturuh, ugly.
 B, hutar, husband.
 Bytar, farrier.
 B, hu, hee, aree - kharu, inn, ordinary, v. *b, but, ha*.

C H O

C H A

C H U

Bit hrana, to scatter.
 Butorna, to gather, collect.
 Butas, air, wind. [a.]
 Be-ihreat, incautious.
 Baz, back, again, a hawk,
 (in comp.) player, (rubna,) to
 abstain, desert, (-r.) to pro-
 hibit, stop.
 Booz, goat, (-d.) coward,
 (-ee,) cowardice.
 Bazé, several, some, (-dufé)
 now and then, (-wuqt,) some-
 times.
 Bazee, fun, game, play, (-k.)
 to play, (-chu,) thing, toy, &c.
 Bazoo, side, wing.
 Byzu, egg.
 Bezubt, wanton.
 Boznu, ape, monkey.
 Bazar, market, provisions, [ee.]
 Bazar, angry, displeased, dis-
 satisfied, vexed, weary, (-k.)
 to irritate.
 Buzor-lena, to extort, rob, steal.
 Boozoorg, ancestor, great, ve-
 nerable, elder, a sage, (-ee,)
 greatness, &c.
 Buzzaz, mercer, [ee.]

CHA, tea, (-dan,) tea-pot.
 Chah, desire, choice, love,
 want, will, wish, appetite,
 &c. a well, (-na,) to desire,
 demand, choose, like, love,
 need, require, owe, pray, ap-
 prove, ask, want, will, wish, try,
 attempt, &c. v. *chbach*.
 Chou, back-tooth, (-in comp.)
 four, all, &c. (-dis,) environs,
 &c. (-gird,) around, (-goshtu,)
 four square, square, (-kona,)
 square, (-kunna,) shy, circum-
 spect, (-k hoonia, or kor,)
 four square, (-pala,) litter,
 (-pubul,) bottle, four square,
 &c. (-pber,) round, (-turnu or
 turka,) four square, (-mook, ba,)
 four-faced, &c.

Ch haon, shade, v. *chbana*.
 Chaho, either, or, v. *chab*.
 Cho a, Ch ho a, essence, per-
 fume, treacle.
 Chooht, rat, (-ee,) mouse, (-é
 dan,) trap.
 Ch hoo ee, chalk.
 Chuheeé, expedient, neces-
 sary, ought, v. *chab*.
 Cho ee an, fish scale.
 Chouwa ee, tempest, hurricane.
 Chob, wood, mace, (-dar,)
 -bearer.
 Chabee, key.
 Chuh-buchu, vat, cistern, v. *chab*.
 Chabook, whip, (-suwar,) a
 jockey.
 Chabna, chubana, to chew.
 Chob hna, choob hna, to
 pierce, prick.
 Chubootra, custom-house, v.
chou.
 Ch hach h, ch hah, butter-milk.
 Chonch, beak, bill.
 Chucha, (pat.) uncle, (-ee,)
 aunt, (-era-ee) uncle's son, &c.
 Ch hooch ha, empty, hollow.
 Ch hooch hee, pipe.
 Choonchee, breast, dug.
 Choochchoohee a, whistle.
 Chechuk, pox, q. v. [roo.]
 Ch hich hla, shallow.
 Choochchoohana, to glow.
 Chuhchubana, to sing, whistle.
 Ch huch hoondur, mole.
 Ch hichra, skin, flough.
 Chickiree, tick.
 Ch hed hole, vent (-na,) to bore.
 Chuddur, chadur, sheet, mem-
 brane, table-cloth.
 Chod-marna, to ravish.
 Ch hagul, a leather bottle, &c.
 Choochlee, scandal, slander,
 &c. (-k bana,) to backbite.
 Choochhoolkhor, backbiter, sy-
 cophant, tale-bearer, [ee.]
 Choogna, Choogana, to graze,
 pick.
 Chak, rent, slit, wheel, (k. or
 b.) to slit, split, tear.

Cheekh, cry, (-na,) to cry,
 scream.
 Chook, error, mistake, sin,
 blunder, fault, wrong, (-na,)
 to err, &c. cease, stop, end,
 miss, omit, slip, to be done,
 &c. v. *chooka*.
 Chouk, market, yard, court.
 Chouka, brick.
 Chakoo, chukkoo, knife.
 Chok ha, pure, sharp, genuine,
 (-na,) to sharpen, &c.
 Chooka, done, already, (-na,)
 to end, decide, judge, settle,
 adjust, v. *chook*.
 Choukee, duty, guard, watch,
 bating place, bench, chair,
 post, custom house, seat, (-d.)
 to watch, (-dar,) centry, guard,
 watchman, (-marna,) to smug-
 gle, (-mar,) a smuggler.
 Chukka, circle, round, &c.
 Chukwa, [ee] drake.
 Chukkee, mill stone, kneepan,
 grinder.
 Chuku ee, whirligig, duck, q. v.
 Chukla, broad, county, district,
 wide, (-ee,) breadth, (-na,)
 to widen, (-dar,) sheriff, &c.
 Chukha chukhee, wrangle.
 Chikna, bright, clear, neat,
 sleek, slippery, smooth, in-
 continent, lewd, (-k) to polish,
 (-hut, or ee) -ness, fat, grease,
 smoothness (-ana,) to smooth.
 Chuk hna, cheek hna, to taste,
 v. *chook*.
 Chiknee-mittee, clay, q. v. &c.
 Chikundozee, work, embroi-
 dery.
 Ch hukra, cart, q. v.
 Ch hokra, boy, (-ee,) girl.
 Choukree-marna, to spring.
 Cheek hooree, a squirrel. Chee-
 k hoorna, to weed.
 Chakur, servant, [nee.]
 Chukkur, circle, turn, wheel,
 (-marna,) to turn, (k bana,
 or d.) to wheel, (-mukur,)
 pretence, tergiversation.

C H I

C H E

C H O

- Chokur, bran.
 Chukrit, amaze.
 Choukus, careful, clever, circumspect, attentive.
 Choukfa ee, attention, &c.
 Chikut, dirty.
 Chuktee, slice.
 Chookouta, agreement, task.
 Chukotra, citron.
 Chikitsa, medical receipt, &c.
 Chal, [*dhal*] walk, pace, usage, way, conduct, custom, fashion, treatment.
 Chhal, peel, &c. v. *chheelna*.
 Chawul, cleaned rice, q. v.
 Cheelh, kite.
 Chool, hinge. Chool, itch, &c.
 Chela, scholar, slave, adopted son, apprentice.
 Chilla, bow string.
 Chhulla, ring. Chuhla, mud.
 Chhyla, fop. Chhylchikunee a, a coxcomb, beau, &c.
 Cheelee, silk.
 Chhulee, [-a.] knave, cheat, v. *chhulna*.
 Choolchoolana, to itch, titillate.
 Chalak, brisk, clear, active, quick, (-ee,) activity, &c.
 Chhilka, crust, husk, peel, scale, shell, rind.
 Chihilqudumee-k. to walk, &c.
 Chilukna, to shine.
 Chhulkana, chhulukna, to spill.
 Chulun, custom, conduct, usage.
 Chilum, ashpit, pipe, whiff, &c. (-bee,) basin.
 Chheelun, paring.
 Chalna, to sift.
 Chhulna, to deceive, to cheat.
 Chulna, to go, walk, march, pass, move, fail, blow, flow, behave, work, answer, succeed, last, serve, stand.
 Chulana, to drive, blow, fire, fling, do, hasten, move, push, run, set, send, shoot, accustom, act, advance, throw, thrust, use, walk, bite.
 Chillana, to scream, bawl.
 Chheelna, chholna, to erase, pare, peel, scrape.
 Chholnee, scraper.
 Chulnee, current, usual, sieve.
 Chulta, current, v. *chulna*.
 Cham, leather, skin.
 Chhem, welfare.
 Chhima, pardon, quarter? q. v.
 Chooma, kifs, (-chatee, -ing).
 Chimbook, chin.
 Chumchu, chumuj, spoon.
 Chumgeedur, bat.
 Chumuk, brightness, splendour, (-puthur,) loadstone.
 Chumkeela, splendid.
 Chumukna, to shine.
 Chumkana, to wave, strain.
 Choomkarna, to coax.
 Chumukta, bright.
 Choomna, to kifs.
 Champna, to press.
 Chumra, leather, skin, [ee.] (-kheechna) to skin.
 Chumar, currier, shoe-maker.
 Chimra, pincers, tongs.
 Cheenh, mark, badge, scar, acquaintance, (-na,) to know, ken. Choon, flour, v. *choona*.
 Chyn, ease, rest, relief, repose.
 Chhana, chhana, to shade, thatch, roof, v. *chhab*.
 Chhanna, to strain, sift.
 Chheenna, or chheen-lena, to pull, tear, pluck, rob, snatch.
 Choona, choon-lena, to choose to pick, place, pull.
 Choona, choona, choolana, to drop, distill, &c. lime, vulg. choonam? (-karee,) plastering.
 Chhoohana, to white-wash.
 Chhoona, to feel, meddle, touch.
 Chhouna, pig.
 Chuna, horse vetch, gram?
 Chhunna, to strain, strainer.
 Chhounee, chhaonee, camp, barrack, quarters.
 Cheenee, sugar, &c. from *cheen*, China.
 Chunchul, wanton.
 Chand, moon, (-ee, -) silver, crown, top, (-ka) silver, (-rat,) new moon, (-nee, -) moon light, (-rat,) moon light night.
 Chhund, verse.
 Chunda, contribution.
 Chundwa, awning.
 Chundal, rascal, ruffian, villain.
 Chundawul, rear.
 Choondhla, choondha, dim, purblind.
 Chhandna, to vomit.
 Chhandna, to tether.
 Chonadheana, to swim as the head.
 Chundur, moon.
 Chunga, healthy, safe, sound, (-k.) to cure, heal, recover.
 Chungool, claw, talon.
 Chingra, prawn, shrimp.
 Chingaree, chingee, spark.
 Chhenkna, to detain, prevent, stop.
 Chheenkna, to sneeze.
 Chonkna, to prick.
 Chounkna, or chounk-oot-hna, to start.
 Chhounkna, to fry.
 Chhinal, whore, &c. (-pun, or -a,) fornication, adultery, whoredom, (-k.) to whore, (-poor,) whorison.
 Chounree, brush.
 Chinharee, acquaintance.
 Chinta, danger, care, doubt, risk, anxiety, thought, (-asra,) suspense.
 Chheenta, shot, spot, splash, v. *chheetna*.
 Cheontee, (or -a.) ant, (-katna) to pinch.
 Chontee, top, cue, &c.
 Chhanana, to trim, dress.
 Chhantlena, to choose.
 Chhap, stamp, (-na,) to print, stamp.
 Chorp, [chap.] silent, dumb, quiet, silence, (-kurana) to silence, (-boké,) silently.

C H O

C H E

C H I

Choopéchoopé, silently.
 Ch.hapa, print, seal, stamp,
 (-é-wala,) printer, v. *ch.bap*.
 Ch.hipa, hidden, secret.
 Chuppoo, paddle, oar.
 Ch.hepee, cloth printer.
 Ch.hipkee, ambuscade.
 Ch.hipkulee, lizard.
 Chupul, wanton.
 Chaploofee, flattery.
 Chupna, chupana, to blush,
 abash, submit, stoop.
 Ch.hipna, ch.hipana, to con-
 ceal, hide, lurk, set, disappear.
 Ch.hopna, to fill up, shut.
 Chupnee, lid, top.
 Chupras, badge, token, buckle.
 Ch.huppur, cottage, roof,
 thatch, (-k.hut,) bed, stead,
 (-bund,) thatcher, also a
 (-ry.yut,) resident cultivator.
 Chupet, blow, risk.
 Choupul, smooth, level.
 Chupia, flat, (-na,) to flatten.
 Chupatee, cake.
 Chuputna, to grow flat, chi-
 putna, to stick, &c.
 Ch.har, alhes. Ch.har, river,
 land, v. *ch.borna*.
 Char, chuhar, four, (-k.boonta,)
 four-square, square, (-pa.ee,)
 bed-stead, (-onturuf,) around,
 round.
 Chihar, rent, v. *cheera*.
 Chur, island, shoal, (-pur,)
 aground.
 Ch.hur, staff, [-ee.] Churh-
 byt.hna, to rush on, v. *churbna*.
 Cheer, rent, slit, strip, (-na,)
 to tear, split, slit, till, rend,
 cut, plough, v. *cheera*.
 Chor, robber, stealer, thief,
 (-ee,-) stealth, theft, robbery,
 (-k.) to rob, (-ana,) to rob,
 steal, (in comp.) by, (-k.hirkee,)
 a by door, (-gulee,) a by
 road, (-mubul,) seraglio, (-zu-
 meen,) swamp, (-baloo,) quick-
 sand.
 Ch.hor, border, edge.

Ch.hor [ké.] except, (-b.bag-
 na,) to desert, (-chit.hee,)
 pass, (-dena,) to let go, v.
ch.borna.
 Cho.ar, mountaineer.
 Choor, crumb, broken, (-k.)
 to break, (-na,) to crumble,
 (-choor,) shattered, &c.
 Charu, help, remedy, pasture,
 fodder, a plant, &c.
 Churha, high.
 Chihru, face, countenance.
 Ch.hurra, small shot.
 Ch.hoorā, (ee) knife, razor.
 Choura, broad, wide, (-ee,)
 breadth, (-na,) to expand,
 widen, &c.
 Cheera, incision, maidenhead,
 cut, wound, slit, turband,
 virginity, (-bund,) virgin, (-oo-
 tarna,) to debauch, deflower.
 Cheree, slave girl.
 Ch.huree, cane, ratan, staff,
 stick, switch.
 Chouree, tomb, summerhouse.
 Chiree a, bird, sparrow, (-kha-
 nu) aviary.
 Churha o, accession, ascent, tide.
 Choo.hara, date fruit.
 Churhawa, sacrifice.
 Churbee, fat, grease, [-dar.]
 Chirchira, cross, peevish.
 Chiragh, light, lamp.
 Churwadar, groom.
 Churkh, [ee.] turn, wheel,
 press, (marna,) to wheel, (-u,)
 spinning-wheel, (-pooja,) a
 beastly, religious ceremony,
 and fit only for barbarians.
 Ch.hirikna, to sprinkle.
 Chooryl, hag, fury.
 Charmughz, walnut.
 Churn, verse, foot.
 Choorun, powder.
 Churna, churana, to graze, &c.
 also trousers.
 Ch.herna, to disturb, inter-
 rupt, irritate, meddle, stir,
 abuse, aggress, touch, trou-
 ble, vex, v. *cheer*.

Churhna, to mount, get up,
 rise, climb, exceed, back,
 soar, spread, swell, ride.
 Churhana, to raise, lift, ad-
 vance, apply, put, spread,
 bend, die, pull, run, sacrifice.
 Churrana, to burst. Chirna,
 chirhna, to be vexed, &c.
 Chirna, to split, v. *cheer*.
 Chirhana, to trouble.
 Chirana, to mock.
 Ch.horna, to let go, emit,
 fire, forgive, forsake, desert,
 leave, loose, omit, pardon,
 release, shoot, spare, abandon,
 abstain, breathe.
 Ch.horana, ch.hora-d. to dis-
 charge, loose, release, dis-
 miss, skin, &c. Chora-lejana,
 to steal, v. *chor*, and *choor*.
 Charnachar, right or wrong.
 Churhundar, passenger, super-
 cargo.
 Churphura, quick.
 Churpura, hot.
 Churfa, skin.
 Chourus, even, flat, level,
 smooth, (-ana,) to smooth.
 Churhyta, rider.
 Chaf-k. to till.
 Chufuk, stitch, pain.
 Chuska, relish.
 Choosukkur, tippler.
 Chushm, eye, (-u,) fountain,
 eye-glass, spectacle, (-poshee,)
 connivance.
 Chashnee, sauce.
 Choosna, to suck, tipple.
 Choost, narrow, strait, tight,
 (-k.) to righten.
 Choosta, tripe.
 Chat, relish, (-na,) to lick.
 Chut, chancre, scab, (-k.) to
 lick, devour, &c.
 Ch.hut, ch.hat, cieling, roof.
 Chet, memory, remembrance,
 thought, (-na,) to remember,
 think, (-o,) have a care,
 (-ana,) to remind, warn.
 Chit, supine, heart.

C H E

Chit, rag, scrap.
 Chheet, spot, chints, q. v.
 Chot, blow, fall, spite, (-alna,) to wound.
 Choot, vulva, (-ee, a, -) sot, &c. (-shubeed,) a dupe, cully, &c.
 Choot, a crack, noise, &c.
 Chhoot, defilement, touch.
 Chhoot, remission, openly, (-k.) to commence, break out, &c.
 Chhoot, except, but.
 Chouth, a fourth, (-a,) the fourth.
 Chhata, chhuturee, chhatur, chutur, umbrella, &c.
 Cheeta, leopard.
 Chheeta, speck, v. chheet, and chheeta.
 Chota, treacle.
 Chhota, little, small, short, inferior, low, young, (-ee, or pun,) smallness, &c.
 Chotta, robber, stealer, thief.
 Chhoota, loose.
 Choutha, fourth, (-ee,) 4.
 Chhatee, bosom, breast.
 Chittee, speck.
 Chithee, bill, note, certificate, letter, permit, ticket, v. chit.
 Chhoottee, discharge, dismissal, leave, freedom, leisure, release.
 Chutaee, mat.
 Chutuk, splendour.
 Chhuka, drought.
 Chutakha, kiss, smack.
 Chhikkee, spot, speck.
 Chootkee, pinch, (-lena,) to pinch.
 Chitkubra, piebald.
 Chutkeela, splendid.
 Chutkuna, flap, cuff.
 Chhikana, to dissipate, &c.
 Chhikukna, to scatter, &c.
 Chitukna, chitkana, to crack.
 Chhikunee, bolt.
 Chikara, speck.
 Chheetna, or chheetna, to

D O H

scatter, sprinkle.
 Chhootna, to emit, let go, cease, loose, leave, remain, slip.
 Chitouna, chitna, to see.
 Chitaonee, token.
 Chutnee, fallad, sauce, v. chat.
 Chutputee, quick, active.
 Chitur, picture, (-karee,) painting. Chutur, &c. v. chhata.
 Chutoor, careful, cunning, intelligent, sagacious, fly, acute, (-a, ee,) wisdom, knowledge, &c.
 Chootur, buttock, hip.
 Chitera, painter.
 Chhitrana, to scatter.
 Chhitarna, to daub, scrawl, &c.
 Cheez, thing, commodity, (-bust,) baggage, goods.
 Choozu, chicken.

DAH, envy, (-ee,) envious.
 Deh, body, (or-at,-) village, (-ee,) r.
 Dhee, daughter, (-juwaee,) son in law.
 Deeh, village, ruins, &c.
 Do, or-doo, two, (-ek, or char,) few, (-teen,) a few, (-putta,) sheet, (-nusta,) mungrel, (-purburat,) midnight (-purbadin,) noon, (-burusbud,) two years hence, (-yum,) second, (-tub,) double, (-took-or-tookra-k.) to divide, decide, &c.
 Dawa, accusation, claim, demand, law-suit, (-k.) to demand, accuse.
 Duwa, [-ee] medicine, remedy.
 Doa, prayer, request, (-d.) to bless.
 Dee, a, lamp, (-filaee,) match.
 Daee, nurse, (junaee,) midwife, (-guree,) midwifery, v. doodh.
 Duhee, curdled or butter-milk.
 Dohaee, complaint, (-tibaee,) out cry, v. haee.

D E E

Da, o, vicissitude, turn, throw, opportunity.
 Doee, spoon.
 Dheeoo, wave.
 Dhooan, smoke, steam, (-ra, or sa,) smoky, (-nikulna, or d.) to smoke, (-na,) to smoke.
 Dab, weight, (-r.) to keep.
 Dab, green cocoa-nut, belt.
 Dub, pocket, (-ra,) puddle.
 Dhub, form, knack, knowledge, manner, method, order, fashion, style, way.
 Daba, ambush.
 Dubba, box, cannister.
 Doba, fainting.
 Dhobee, washerman, (-in,) woman.
 Dybee, dywee, calamity, accident, divine.
 Duba, o, weight, pressure.
 Dibbee, a, box.
 Doobdha, hesitation, suspense.
 Dubbagh, currier.
 Deebaju, preface.
 Dubkee, ambush.
 Doobkee-d. to dip.
 Dubukna, to hide, fear, twinkle.
 Dubkana, to threaten, &c.
 Dubkur, trap.
 Doobla, lean, poor, barren, (-b.) to fall away.
 Dhubla, petticoat.
 Dabna, Dubana, to press, stop, smother, squeeze, push, crush, overbear.
 Dubna, to fear, recline, lie, stoop, submit, yield, lurk.
 Doobna, to set, sink, (or doobmurna,) to drown, perish.
 Doobona, or Doobo-marna, to sink, drown, doobo-r. to steep.
 Dobhashee, a, interpreter.
 Dubz, thick.
 Dad, equity, justice, ring-worm, (-gur,) just, (-ee,) complainant, grand-mother, (-bedad,) complaint.
 Deed, show, spectacle, (-u,) eye, (-ar,) view, (-ban,)

D O K

D H E

D O L

fight, (-*odamistu*,) wittingly, purposely.
 Dood, smoke.
 Doodh, milk, (-*ee*,) breast, (-*wala*,) milkman, (-*pila*, *ee-da ee*,) nurse.
 Dada, grand-father, [*ee*.] v. *dad*.
 Duda, nurse.
 Dadoor, frog. Dudoura, bump.
 Duch, hee, capable.
 Duf, drum.
 Dufa, time, turn, &c.
 Dufun-*k*. to bury.
 Dufenu, treasure, hoard.
 Duftur, book, volume, account, (-*khanu*,) office, counting-house, [*ee*.]
 Dagh, mark, scar, speck, spot, (-*nee*,) stamp, (-*na*,) to fire a gun, burn, &c.
 Dug, pace, step.
 Deg, pot, (-*chu*,) small pot, (-*chee*,) sauce-pan.
 Deg, step, v. *dug*.
 Dugha, deceit, cheat, fraud, (-*d*.) to deceive, to cheat, (-*baz*,-) cheat, knave, rascal, ruffian, scoundrel, villain, (-*ee*,-) rascality, villany, [*k*.]
 Dhaga, thread.
 Doghla, cross breed, mungrel.
 Digna, to shrink.
 Doogna, double.
 Dhujee, rag, tatter.
 Dooja, another.
 Dak, post, (-*ee a*,) post messenger, (-*g bur*,) post office.
 Dakh, raisin. Duhuk, cave.
 Diq, vexed, (-*k*.) to irritate, trouble, vex, weary, (-*qut*,) trouble, vexation.
 Dokh, blame, (-*na*,) to blame, accuse.
 Dookh, pain, disease, grief, harm, molestation, punishment, trouble, vexation, (-*ee a*,) afflicted, &c. (-*d*.) to pain, (-*na*,) to ache, pain, (-*ana*,) to distress, irritate, trouble, vex, afflict, (-*d bund ha*,) work,

labour.
 Daka, robbery, v. *dukyt*.
 Dakoo, pirate, robber.
 Dhukka-d. to jolt, push.
 Dhooka, ambush, (-*na*,) to shut, close, &c. v. *dhookna*.
 Dhokha, deception, suspicion.
 Duqeeq, abstruse.
 Dakhil-*k*. to thrust, (-*b*.) to enter, arrive.
 Dukhul-*k*. to interrupt, meddle, &c.
 Dekhla, *ee-d*. (or *dek h-pur-na*,) to seem, appear, look.
 Dikhana, *dek hana*, to show, teach, submit, to feign, pretend, sham.
 Dekhna, to see, look, mind, taste, view, visit, try, &c.
 Dekha dekhee-*k*. to vie.
 Dhukelna, to push, shove.
 Dookan, shop, (-*dar*, or *ee*,-) *-man*.
 Dukhun, south, (-*a*,) southwind, (-*ee*,) southern.
 Dihqan, countryman.
 Dhookna, to steal on, draw, approach, &c.
 Dhukna, (or *ee*,) cover, lid, top.
 Deokandur, watercresses.
 Dukarna, to bellow, low.
 Dhikar-lena, to belch.
 Duky, pirate, robber.
 Dokhtur, daughter.
 Dal, [*a*.] bough, branch.
 Dhal, shield, slope, (-*tulwar*,) arms.
 Dal, split pease, (-*b bat*,) rice and pease, bread, &c.
 Dul, army, thickness, (-*dar*,-) thick, [*ee*.]
 Dhaloobhar-*k*. to shift goods, occasionally over shallows, &c.
 Duwal, belt.
 Dy al, gracious, kind.
 Dewul, temple, pagoda.
 Deel, size, hump.
 Dheel, *d hilungee*, laziness, neglect, slowness, lateness, (-*se*,) slowly, (-*a*,) careless,

lazy, loose, slack, slow, tardy.
 Dil, heart, spirit, (-*er*,-) bold, brave, presumptuous, spirited, (*ee*,) bravery, courage, (-*foz*,) zealous, (-*chul*,) generous, (-*asa*,-) comfort, (-*d*.) to encourage, (-*geer*,-) afflicted, sad, grave, (-*ee*,) grief, concern, graveness, melancholy.
 Dol, [*chu*.] a bucket.
 Dhol, dohul, drum.
 Dhool, dust.
 Dou, fashion, form, manner, method, plan, scheme, shape, statement, system.
 Dhoul, flap, cuff.
 Dala, [*ee*.] litter, v. *dal*.
 Doolha, bridegroom, (-*in*, or *un*,) bride.
 Dalee, branch, basket, v. *dal*.
 Dulee, [*a*.] piece.
 Deolee, fish scale.
 Diwalee, a, bankrupt.
 Dhaloo, sloping, aslope.
 Dolab, wheel.
 Dalcheenee, cinnamon.
 Duldul, bog, swamp, quagmire, (-*ana*,) to shiver, tremble, (-*ee*,) swampy, &c.
 Doolkee, trot, (-*on-j*. or *chul-na*,) to trot.
 Dulal, appraiser, (-*u*,) a bawd, procurers.
 Duleel, evidence, proof, testimony.
 Dulalut, proof, (-*k*.) to prove.
 Dolmal-*k*. to waver.
 Dalan, Dullan, hall.
 Dalna, [*dal-j*. or *-d*.] to drop, cast, fling, lay, pour, push, set, shake, submit, throw, thrust, forsake, desert, leave.
 Dhaina, to spill, melt.
 Dulna, to bruise.
 Dhulna, to pour, run.
 Dilana, to consign, yield, assign, administer.
 Dolna, to move, walk, roll, shake, swing, blow, tremble, flinch, wave.

D U N

Dolana, to move, shake, swing, walk. Dolara, darling.
 Dhelwas, sling.
 Doulut, affluence, riches, wealth, (-*mund*,) rich, wealthy, affluent, (-*khanu*,) house, mansion, palace.
 Dam, price, trap.
 Dum, breath, life, minute, moment, spirit, spring, vent, (-*lena*,) to breathe, (-*na*,) to spring, (-*ana*,) to bend, (-*u*,) bellows, asthma, (*bhur*, or *men*) by and by, (-*nikulna*, or *tootna*,) to expire, die, (-*rokna*,) to choke, (-*bund-k*,) to smother, (-*d*,) to encourage, wheedle, (-*dilasa-d*,) to coax, (-*bazee*,) flattery, &c. (-*marna*,) to boast.
 Doomb, tail, (-*a*, or *ee*,) sheep, (-*chee*,) crupper.
 Dheema, gentle, mild, slack, slow, (-*ee*,) nefs.
 Dheemé, slowly.
 Doombul, swelling, boil, bump.
 Dumbhee, proud.
 Damad, son in law.
 Dimagh, brain, spirit, (-*ee*,) haughty.
 Deemuk, white-ant.
 Dumanuk, blunderbuss.
 Dhumaka, blunderbuss.
 Dhumkee, threat, (-*d*,) to threaten.
 Dhumkana, to brow beat, overbear, threaten.
 Dhumkahut, threat.
 Dhumlana, to roll.
 Damun, skirt, flap.
 Dumuns, property. *Damur?* torch, resin, &c.
 Dan, charity, alms, gift, present, (*in comp.*) knowing, cunning, wise, a vessel, (-*ee*,) bountiful, charitable.
 Dhan, rice, q. v.
 Dhun, riches, wealth, thanks, (-*wunt*,) rich, wealthy, (*manee*,) thankful, (-*i*,) well done,

D O N

(-*ee*,) affluent, owner, &c.
 Daen, hag, witch.
 Deewan, steward, council, collection, (-*u*,) mad, crazy.
 Dhean, regard, thought, understanding, attention, (-*k*,) to consider, think.
 Deen, religion, (-*ee*,) spiritual, (-*dar*,) faithful, &c.
 Din, day, weather, while, (-*ee*,) old, ancient, stale, (-*ko*, or *kewuqt*,) day time, (-*dee-a*,) day-light, (-*bhur*,) the whole day, (*ka kpana*,) dinner, (-*budin*,) daily, (-*d-hulé*) afternoon.
 Dyn, debt, (-*dar*,) -or.
 Dhoon, diligence, ardour, perseverance, heat, (-*ee*,) resolute, persevering.
 Dana, sensible, (-*ee*,) wisdom.
 Danu, bead, corn, grain, speck, (-*panee*,) livelihood, bread.
 Duhana, bit.
 Daheena, right.
 Deena, e, ringworm.
 Dhunee, a, coriander.
 Doonee, a, world.
 Dhana, or *dha-dena*, to destroy.
 Dena, to give, grant, yield, contribute, administer, apply, assign, bid, permit, let, allow, submit, lay, set, thrust.
 De-d, to give, consign, (*mar-na*,) to throw, stamp.
 Dhona, [*d-ho-d*,] to wash, bathe.
 Dhona, to carry.
 Dhoona, resin. Doona, double.
 Dono, both.
 Dhancha, frame, plan.
 Dand, forfeit, back-bone, oar, (-*ee*,) rower, (*chulana*, or *mar-na*,) to row, (*na*,) to fine, punish, &c.
 Dhundha, business, work.
 Dhoondha, dim.
 Dundee, yard, beam, (-*dar*,) a weigher.
 Dhoond-dhand, search.

D O R

Dhandhul, trick.
 Dhoondhna, to search, seek.
 Dundan, tooth. Dhindhora, a drum, proclamation, &c.
 Dunduwut, dundout, salutation, bow, &c.
 Dhung, conduct, treatment, usage.
 Dunga, mutiny, sedition, (-*baz*) turbulent.
 Donga, Dengee, canoe.
 Dungyt, turbulent.
 Danjee, rival.
 Dunka, kettle-drum.
 Dhunook, bow.
 Dhankna, to cover.
 Dhenkee, pestle.
 Dunkeeana, to sting.
 Dunkunee, witch.
 Dhoonknee, bellows.
 Dhanpna, to cover.
 Danish, wisdom, (-*mund*,) sensible.
 Dant, tooth, (*nikosha*) to grin.
 Dunt-peer, tooth-ach.
 Danthee, straw.
 Deanut, conscience, honesty, (-*dar*,) honest, faithful.
 Duput, course, (-*na*,) to gallop.
 Dupana, to gallop.
 Dhupna, lid.
 Dhoop, heat, sunshine, incense, resin, (-*kal*,) -summer.
 Dar, (*in comp.*) keeper.
 Dhar, edge, stream.
 Deewar, wall.
 Dur, danger, fear, risk.
 Dur, [*wazu*,] door, (*ban*, or *wan*,) keeper, (-*eechu*,) window, (-*bar*,) court, levee.
 Daer, circuter, (-*ofa-er*,) absolute.
 Duhur, way.
 Der, [*ee*,] lateness, space, (-*kur*,) late, (-*eeſe*,) tardily, slowly, softly.
 Dher, enough, abundant, many, much.
 Dor, [*ee*] rope, string, cord.
 Dohur, sheath.

D U R

D U S

D O O

Door, [dust or-duraz,] far, distant, away, (-ee,) distance, (-bo,) hence, away, (-been,) spy-glass, (-k.) to dismiss, abolish, &c.
 D hoor, d hool, dust.
 Dour, endeavour, race, (-d hoop,) ado, pains, labour, (-na,) to run, fail, labour, &c. (-ana,) to drive, actuate, build, run, &c. (-adour,) express.
 Dour, course, vicissitude, age.
 Dara, ambush.
 Do ara, a door.
 Da eru, circle, court.
 Duree, a river, &c. sea.
 Deru, abode, lodging, (-d.) to encamp.
 Dharee, line, stripe.
 Darhee, beard.
 Duree, carpet.
 Daroo, liquor, medicine, gun-powder, spirit, wine.
 Dheera, slow.
 Dohra, double.
 Dhooree, axis, axle.
 Di-ro-k. to reap.
 Douraha, runner, express, post, &c. v. dour.
 De orhee, door, (-ban or wan,) -keeper, porter.
 Durobust, whole.
 Darcheenec, cinnamon.
 Durd, pain, grief, wo, mercy, pity, (-k.) to ache, pain, (-mund,-) sick, sorrowful, (-ee,) ness, (-ifur,) headach, ado, &c.
 Dhurd hurana, to flutter.
 Duree aft, understanding, &c. (-k.) to know, understand, comprehend.
 Duroodgur, carpenter.
 Duregh, wo, alas!
 Daroghu, inspector.
 Durogh, lie, (-go,) liar, [ee.]
 Door-gund, stink.
 Durju, dignity, degree, rank.
 Dheeruj, patience, comfort, slowness.
 Durkana, to crack.

Durkar, need, occasion, use, want, (-b.) to want, need.
 Durkhwaft, application, proposal, request, &c. (-k.) to desire, request, pray, want, &c.
 Durukht, tree.
 Dhurum, religion, faith, conscience, (-doo ar!) quarter, q. v.
 Dhurmee, faithful, honest.
 Durmahu, pay, monthly.
 Durma, mat.
 Durhum, angry, higgledy-piggledy, (-burhum-k.) to tangle.
 Durmun, medicine.
 Durme an, [men.] between, in-to, middle, among, under, (-ee.) go-between, umpire.
 Dhurna, Dharna, to hold, to have, keep, lay, put, owe, set.
 Durna, to fear, doubt.
 Durana, to alarm, frighten.
 Dohrana, to repeat, v. dour.
 Dereenu, old, ancient.
 Dhurun, beam.
 Duroonee, internal.
 Dharnik, debtor.
 Durpun, [ee] looking-glass, mirror.
 Durpokna, coward.
 Dhoorpud, sonnet.
 Doorooft, exact, accurate, right, true, regular, proper, fit, reasonable, well, (-k.) to adjust, repair, mend.
 Dhoorsanj, twilight, dusk.
 Dursun, fight, view, visit.
 Dursoorut, should, in case.
 Durwesh, beggar, sage.
 Drisht, fight.
 Durta, afraid.
 Dhurtee, ground.
 Durz, seam, (-ee,) tailor.
 Duraz, long, (-ee,) length.
 Das, slave, (-ee,) -girl.
 Des, country, region, (-b ba ee,) countryman, (ee-b bak ba,) dialect.
 Dos, blame, v. dokh.
 Dy yoos, cuckold, wittol.
 Dusa, condition, state.

Difa, point, quarter.
 Dhooffa, flannel.
 Deeshub, yesternight.
 Dooshmun, enemy, (-ee) enmity, hatred.
 Dhufun, swamp.
 Dhufna, Dhufana, to sink, enter.
 Dufna, to sting, bite.
 Doofra, second, other, else, another, (-kur,) again.
 Dooshwar, hard, difficult.
 Dusht, forest, wilderness.
 Dust, cubit, hand, stool, (-u,) handle, pestle, (-anu,) glove, (-mal,) towel, (-boqbu,) bundle, (-geer,-) patron, protector, (-ee,) patronage, (-kbut,) signature, (-k.) to sign, (-uk,-) warrant, (-rabadaree,) permit, pass, (-awez,) ticket, certificate, (-furosh,) pedler, (-punah,) tongs.
 Duh shut, danger, fear, terror, (-d.) to frighten.
 Dost, friend, (-jane,) dear, (-zubanee or-nanee,) false, (-ee) ship, &c.
 Dastan, story, tale.
 Dewust han, temple.
 Dustar, turband.
 Dustoor, custom, manner, usage (-ee,) fee.
 Dustur khwan, a table cloth, &c.
 Dhat, metal, gleet.
 Dihat, country, &c. [ee.] v. deb.
 Dawut, invitation, (-k.) to invite.
 Duwat, ink-horn, v. qulum.
 Dut, aim, [-na,] to aim.
 Dheet h, bold, impudent, insolent, presumptuous, rude, wanton, (-a ee) insolence, &c.
 Doot, ambassador, messenger, angel, (-ee,) procurers.
 Data, bountiful, charitable, generous.
 Duta, D hut ha, plug, cork.
 Deota, deity, God.
 Dutwun, tooth brush.
 Doozd, stealer, thief, robber, (-ee,) stealth, theft.

E K

E E A

E A T

Doozanoo-byt *bna*, to kneel.
Dozukh, hell, belly, [ee.]

E, yih, this, (-é.) these, they,
(-han-) here, (-tuk,) so, to
this degree, (-fé,) hence,
(-wuhān,) up and down.—
See *a*, *o*, and *y*, for words not
found here, look also under
h, and *w*.

Iblees, devil.

Ibrut, warning, terrour.

Ibarut, style, writing.

Ichha, will, wish, d. fire.

Ee ad, yad, memory, thought,
remembrance, (-k.) to call,
(-lana,) to recollect, (-r.) to
remember, (-dilana,) to re-
mind, (-garee,) keepsake;

Idhur, here, (-fé,) hence,
(-ood hur,) up and down,
all about.

Idrak, understanding.

Ifrat, abundance, plenty.

Iflas, poverty, want.

Eejad, contrivance, invention,
(-k.) to contrive, invent.

Ijma, amount, whole, &c.

Ijaru, contract, &c. (-dar,)
farmer, renter, contractor.

Ek, yek, one, single, individual,
united, -&c. (-k.) to unite,
(-ek,) each, both, separately,
(-ubra, -tuba, lura, or purta,)
single, (dusa, bar, ber, mur-
tubu, or wuqt,) once, (-la,)
alone, only, single, (-louta,)
only, (-salu,) annual, annually,
yearly, (-bursee,) yearly, (-our,)
another, (sat h, -ut han, or
boké,) together, (-rumuq, or
zurru,) a thought, (-fan, -bee,
or doul,) uniform, equal, alike,
(-pulmen,) by and by, in a
twinkling, (-turuf,) apart,
aside, (-a ek,) sudden, una-
wares, (-ut ha, -k.) to collect,
(-ad h,) some, (-ailec,) union,
(-ka,) chaise.

Eqaad, punishment.

Ikhlas, esteem, regard.

Iqrar, affirmation, confession,
promise.

Ikhte ar, power, will, (-d.) to
empower.

Ela, cardamums.

Elwa, aloes.

Illa, wart.

Ilah, God, (ee,) divine, O God.

Ilachee, cardamums.

Elchee, ambassador.

Elaj, help, remedy.

Elm, art, science, knowledge,
(afuzl,) arts and sciences.

Ealam, warrant.

Ultimas, prayer, petition.

Ilzam, blame, reproach.

Eema, sign.

Eeman, faith, belief, consci-
ence, religion, (-dar,) faith-
ful, true.

Imam, priest.

Emlee, tamarind.

Emarut, building.

Imtihan, trial.

In, Inhon (or on, -) them, these,
(-ka, or inonka,) their.

Eench hna, to skim.

Indara, a well.

Eengoor, vermillion.

Inkar, refusal, (-k.) to deny,
refuse.

Inam, present, gift.

Insha, writing, composition.

Inlaf, equity, justice, law, (-k.)
to judge.

Infan, person, human, &c.

Ena et, gift, present, &c. (-k.)
to favour, help, hand, give.

Eent, brick.

Intifa, profit. Intiqam, ven-
geance, revenge.

Intikhab, selection, abstract,
(-k.) to pick.

Intizam, arrangement, order.

Intizar, expectation, &c. (-k.)
to expect, wait, stay.

Eear, yar, friend, assistant,
companion, apostle, disciple,

lover, gallant, (-ee,) help, &c.

Eree, heel.

Ea, rab, vowel points.

Iradu, purpose, will.

E araf, purgatory.

Irshad, desire, order.

Is, him, her, it, (-ka,) her, his, &c.

(-wafté, lee é, or put,) therefore,
here-at, whence, wherefore,

(-wugfé,) in future, hence for-
ward, (-men, or fé,) here-at,

(-jugub, or -turuf,) here, (-turub,
or -eeturub,) thus, (-turuké,)

this sort, (-eedum,) now, im-
mediately, such, instantly.

Eshq, love, zeal, (-r.) to love,
(-baz,) lover, amorous.

Islam, faith, religion.

Ism, noun, name, (-nurweesé,
or waree,) list.

Ihsan, favour, obligation, &c.
(-mund,) thankful.

Ispat, steel.

Eeshoor, iswur, esur, &c. God.

Isharu, sign, wink, word, (-k.)
to beckon.

Ishaf, expenditure, (-k.) to ex-
pend, waste, squander.

Istida, invitation.

Istadu, standing.

Ishate aq, desire, wish.

Istiqal, perseverance, vigour,
resolution.

Iste amal, use, &c. (-k.) to use.

Istirahut, rest, repose.

Istiree, istree, woman, wife,
smoothing iron? feminine,

[-ling,] -gender, she.

Eta, so, thus much.

Eteeber, late, yet, now.

Eatibar, belief, credit, trust,
reliance, confidence, [-r.] to

trust.

Intifaq, accident, chance, con-
cord, (-ee,) accidental, (-um,) accidentally.

Ihte aj, occasion, need, neces-
sity, want, use.

Eatiquad, confidence, faith,
trust, belief.

F U L

F U T

G U D

Eatimad, trust, reliance.
 Etna, so, thus much, &c.
 Ihteat, caution.
 Ewuz, exchange, instead, stead,
 satisfaction, for.
 Eeza, distress, trouble, vexation.
 Izar, drawers, trousers, (-bund,) string, v. qzar.
 Izairab, agitation, trouble.
 Izzut, honour, respect.

FAEDU, benefit, advantage, interest, gain, service, profit, (-mund,) useful.
 The fancied omissions here will probably appear under, b, p, q. v.
 Fidwee, subject, servant, &c.
 Fouj, army, (-dar,) collector, sheriff, (-ee,) criminal court.
 Fujur, early, morning, (-ko,) in the, &c.
 Faqu, fasting, (-k,) to fast, (-kush,) furnished, (on muina,) to starye.
 Fiqu, jurisprudence, law.
 Fuqeer, monk, beggar.
 Fukhr, pride.
 Fikr, anxiety, care, concern, thought, reflection, attention, contrivance, purpose, (see, or mund,) grave, (-k,) to care, consider, (endeavour) try, compose.
 Fakhtu, turtle dove.
 Fuqut, simply, only.
 Fal, sign, omen.
 Fial, action, a verb, (-zamin,) bondsman, q. v.
 Facl, doer, agent, &c.
 Feel, elephant, (-dundan,) ivory, (-moorgh,) turkey.
 Fil, in, (-hal, or four,) in, stantly, (-buqeequt, or waqe,) in truth, &c.
 Foulad, steel.
 Fuluk, sky, fortune.
 Fulakhoon, sling.
 Fulan, the privities, &c.

Fulanu, such a one.
 Fuleetu, match, torch, (-bur-dar,) torch bearer, v. futeelu.
 Fuhm, understanding, [-eed.]
 Fun, art, trick.
 Fanoos, shade, lantern.
 Furo, down, below, under.
 Fureb, deceit, trick.
 Furbih, far.
 Furd, list, roll, verse, piece, web, individual, (-ismnuwee-see,) muster-roll.
 Furee, ad, complaint, (-ee,) complainant, plaintiff.
 Furda, to-morrow.
 Firdoos, paradise.
 Furghool, cloak.
 Furaghut, rest, ease, leisure, &c.
 Furj, vulva.
 Furq, difference, distance, away, aside.
 Furalah, wide, (-ee,) a girth.
 Firqu, sect, tribe.
 Fureeqanee, defendant.
 Furokht, sale, (-k,) to sell.
 Furman, order, warrant, (-bur-dar,) subject, (-na,) to order, bid, say, observe, will.
 Funamosh, forgotten, (-ee,) forgetfulness, (-k,) to forget.
 Furchung, dictionary, vocabulary.
 Finary, flight, (-ee,) deserter, (-k,) to flee.
 Furch, carpet, &c, (-k,) to spread.
 Fibrift, index, list.
 Firishtu, angel.
 Foorut, ease, relief, rest.
 Furz, duty, obligation, (-k,) to grant, v. fu j.
 Fahishu, whore, strumpet.
 Fald, phlebotomy, (-k, bolna,) to bleed.
 Fusad, mutiny, sedition.
 Full, crop, season.
 Falilu, distance, space.
 Fylulu, a decree, (-k,) to adjudge, decide.
 Fugh, victory, (mund,) victorious, (-k,) to conquer.

Feeta, ribbon.
 Fotu, bag, purse, &c. (-dar,) cashier.
 Futwa, judgement, sentence, decree.
 Futeelu, wick, &c. v. fuleetu.
 Fitnu, mutiny, sedition.
 Fitrut, deceit, trick, scheme, (-ee,) cunning.
 Fazil, doctor, learned, surplus.
 Foozoolkhufj, extravagant.
GAH, place, time, turn, &c.
 Ghaq, fore, wound.
 Gaq, gou, gaq, a cow, (-goro,) cattle, (-gosh,) or mas, beef.
 Gaon, village, (-war, or wala,) -r, countryman, (-guween) country.
 Gya, was, past, (-goozra,) gone, lost.
 Guwah, evidence, witness, (-ee,) attestation, testimony.
 Guhwa, pincers.
 Guwy, a finger. Go, e, a, as, like.
 Go, ya, ee, speech.
 Ghee, boiled butter.
 Go, if, &c. (ki,) although.
 Go, ee, ball, (-chougan,) cricket.
 Gooch, dung.
 Genhoon, wheat.
 Ghaeb, away, absent, lost.
 Gubhrdo, a youth, lad.
 Gobur, cow's dung.
 Gobrounda, beetle, clock.
 Ghubrana, to confound, disturb, &c.
 Ghubrahut, confusion, amaze.
 Gachh, tree, (-mirch,) red pepper.
 Gueh, plaster, terrace, mortar.
 Ghich pich, close, thick.
 God, bosom, lap, &c. (-de k,) to embrace.
 Good, [a.] brain, marrow, kernel, pith, crumb, (-kee buddee) marrow bone.
 Gudha, ass, blockhead.
 Guddee, pad, cushion.

C U L

C O O

C O O

Gooddee, kite.
 Gedé, brood, young.
 Geedee, idiot.
 Gaoodee, blockhead, fool.
 Gudbud, higgledy piggledy.
 Goodgoodana, to tickle. Good-
 goodee, tickling.
 Godhoolee, twilight.
 Ghuddar, arrant, great, fly.
 Geedur, jackal.
 Goodur, rag, (-ee,) quilt, rag-
 ged, (-ana,) to grow ragged.
 Ghafil, careless, thoughtless.
 Ghustut, neglect, &c. (-k.) to
 overlook.
 Ghufs, substantial, close, thick.
 Gostugoo, conversation, talk.
 Gofstar, speech.
 Ghougha, tumult, uproar.
 Gogird, brimstone.
 Ghughra, petticoat.
 Gugra, treasure, pot.
 Gegta, crab.
 Gaj, scum, froth.
 Gajur, carrot.
 Gojur, centipede.
 Ghouk, frog, toad.
 Gahuk, chapman, purchaser.
 Guhkee, purchase.
 Gal, cheek.
 Ghael, wounded, v. *ghap*.
 Ghool, noise, (-*ghupara*,) a-
 larm, noise, uproar, (-*ghool*,)
 uproar, (-*ghool*,) tumult.
 Gool, flower, rose, charcoal,
 snuff, (-k.) to extinguish, (-*le-*
na, *turashna*, or *katna*,) to snuff,
 (-*ab*,) rose-water, (-*ee*,)
 bottle, glass, cup, wine-glass,
 (-*dustu*,) nosegay, (-*gush*,)
 recreation, (-*goola*,) soft, (-*a-*
na,) to soften, (-*geer* or *tu-*
rash,) snuffers.
 Gol, round, (-*a*,) ball, (-*ee*,)
 bullet, shot (-*marna*,) to shoot,
 (-*mirch*,) black pepper.
 Gula, throat, neck, voice, rot-
 ten, (-*d*,) to waste, (-*ghont-*
na,) to choke, (-*lugna*,) to
 embrace,

Ghullu, corn, grain, provision.
 Geela, wet, damp. Galee, abuse.
 Gulee, pass, street, alley, way.
 Gilu, reproach, blame, (-*k*,) to
 backbite.
 Gooloo, neck, (-*bund*,) stock.
 Gilawu, clay.
 Goala, milkman.
 Ghalib, winner, victorious,
 (-*b*,) to win.
 Ghulbu, strength, victory, (-*r*,)
 to win.
 Ghaleechu, carpet.
 Ghooledung, turbulent.
 Ghilaf, case, sheath.
 Ghol ghooma, equivocation.
 Gulkhunda, belt.
 Ghoollel, pellet bow.
 Gholam, slave.
 Gulna, to dissolve, melt, rot,
 waste, spoil.
 Gulana, to dissolve, melt,
 squander.
 Ghoolna, Gholna, to dissolve,
 melt.
 Gul-jana, to fall away.
 Guleeana, to abuse, v. *galee*.
 Gilehree, squirrel.
 Ghulut, wrong, erroneous,
 (-*ee*,) mistake, error, blun-
 der, (-*k*,) to err.
 Giltee, knot.
 Ghuleez, dirty, foul, sloven,
 thick.
 Gam, pace, step.
 Gham, sunshine.
 Ghum, concern, grief, wo, (d.
 or *khana*) to grieve, (-*k*,) to
 bemoan, (-*ee*,) mourning, (-*nak*
 or *geen*,) afflicted, sad, (-*b*,)
 to grieve. (ee.)
 Goom, lost, (-*k*,) to lose, (-*rab-*
b,) to wander, (-*bo*,) hence,
 away.
 Ghoom, back, about, round,
 (-*na*,) to go round, turn, roll,
 wheel, swim, (-*ana*,) to roll,
 whirl, turn.
 Gumbheera, deep, grave.
 Goombu, vault.

Ghumund, pride, (-*ee*,) haugh-
 ty, proud, vain.
 Gocmra, bump.
 Gumsa, musty.
 Goomalhtu, agent, deputy,
 factor, (-*gee*,) agency.
 Ghan, [ee.] batch.
 Gaen, finger, [-*har*.]
 Gean, sense, understanding,
 wisdom, (-*ee*,) wise, &c.
 Ghun, a sledgehammer,
 (-*ghor*,) cloudy, overcast.
 Guhin, gruhin, eclipse.
 Gon, sack.
 Goon, merit, property, virtue,
 art, skill, worth, quality, track-
 rope (-*ee*,) skilful, capable,
 conjurer, surgeon, artist, ope-
 rator, &c. (-*abad*,) thanks, (-*ee*,)
 thankful, (-*tanna*,) to tow.
 Ghoon, rancour.
 Gana, to sing, (*bujana*) musick.
 Gunna, sugar-cane.
 Ginna, to count, reckon.
 Gonah, sin, crime, (-*gar*,)
 sinful, sinner, criminal, (-*ee*,)
 fine, forfeit.
 Guhna, ornament, pawn, pledge,
 to blush, take, (-*putta*,) finery.
 Guwana, to lose, waste, squander.
 Ghunee, rich, wealthy.
 Ghounchee, pit.
 Gundh, scent, (-*uk*,) brim-
 stone, (-*ee*,) a green bug.
 Gandanus privities, (-*ghulut*,)
 stupid, dead drunk, (-*pbutna*,)
 to tire, q. v.
 Gond, gum, [ee.]
 Gundu, dirty, rotten, stinking,
 (-*gee*,) filth, &c.
 Genda, ball.
 Gynda, rhinoceros.
 Goonda, coarse, thick.
 Goondhun, dough.
 Ghoondee, button.
 Goondlee, coil, ring, [-*b*,] to
 curl, &c.
 Gundoom, wheat.
 Goondhna, to knead, string.
 Goondna, to plait, plat.

G U R

G H O

G H O

Gung, river, (-a,-) *the* river,
(-oot, *hana* or *lena*,) to swear.
Ghongha, shell, snail.
Goonga, dumb.
Goongoona, lukewarm.
Goongoonana, to snuffle.
Ghoonghroo, bell.
Ghoonghrala, curly.
Ghoonghut, veil.
Gunj, market, case, heap, &c
(-bukhs), extravagant, boun-
tiful.
Goonj, echo, (-na,) to echo.
Ganja, hempseed, v. *b.kung*.
Gunjeefu, card, pack.
Gonjaesh, profit, room.
Ghankh, fly, wily.
Ghuncem, enemy, (-ut,) pil-
lage, plunder, spoil.
Gant, knot, joint, (-na,) to
tie, combine, invent, mend.
Ghunza, bell, clock, hour.
Ghenta, pig.
Gintee, number, reckoning,
muster.
Gentee, pick-axe.
Ghontee, a drink, pull, (-lena,)
to tipple, (-das,) tippler.
Ghonna, to rub, swallow,
shave.
Gup, news, boast, talk, (-shup,)
tittle-tattle (-marna,) to talk.
Goopha, gopha, cave.
Gopee, a, fling.
Gopee, maid, damsel.
Gopun, fling.
Goopt, hidden, by, &c. (-rab,)
by door.
Gar, (in comp.) doer, &c.
Ghar, neck.
Ghar, abyss, cave.
Ghur, house, home, place,
habitation, residence, apart-
ment, drawer, groove, (-bar
or -ana,) family, (-yla, or
puloa,) domestick, tame,
(mensé) out of the house,
(-doo, aree,) tax.
Gur, (in comp.) a smith, ma-
ker, &c.

Gurh, [ee] fort.
Girih, joint, knot, knuckle.
Guruh, planet.
Gor, grave, tomb, (-istan,)
burial place.
Gor, foot, leg.
Goorh, abstruse, difficult.
Goorh, coarse sugar.
Ghour, attention, reflection,
regard, respect, thought.
Ghyr, different, foreign, ano-
ther, other, rest, without,
(admeé,) stranger, (-waj-
bee,) immoderate, wrong, un-
reasonable, unjust, (-moom-
kin,) impossible, (-subeeb)
wrong, (-bazir,-) away, ab-
sent, (-ee,) absence.
Gara, ambuscade.
Garha, strong, thick, (-ee,)
thickness.
Gurha, pit, abyss, hole.
Ghura, pot, pitcher.
Guran, dear, weighty.
Ghera, circle.
Gyhra, deep, (-ee,) depth.
Ghora, horse, cock, q. v.
Gora, fair, white, a white-man,
(-ee,) -ness.
Guwara, agreeable, pleasant.
Gireean, weeper.
Gooreea, bead.
Goreea, bearer.
Gouree, a, sparrow.
Garee, carriage, cart, chaise,
chariot, coach, (-wan,) -man.
Ghuree, clock, hour, watch.
Guree, kernel.
Ghoree, mare.
Goroo, cow, q. v. also *ga.o*.
Gooroo, ecclesiastick, spiritual
guide, teacher, priest.
Giro, pawn, pledge, (r. k. or
marna,) to pawn.
Guroh, tribe, troop.
Ghooroo, to set.
Gurubh, pregnancy, pride,
(-isthan,) womb.
Ghoorbuhul, chaise, chariot,
coach.

Ghureeb, gentle, innocent,
wretch, poor, quiet, poor-
thing, (-purwur,) charitable.
Gird, round, (ab,) eddy, whirl-
pool, (-a gird,) round about,
(-pesb,) about, around, (-bad,)
whirlwind.
Gurd, dust.
Gurdish, vicissitude.
Goordu, kidney, courage.
Gurdun, neck, head, (-kush,)
insolent, (-kushbee,) insolence.
Ghoordour, course, horse
race.
Goorg, wolf.
Goorga, boy, brat, (ee,) wench,
slave-girl.
Ghoorchee, curl.
Gurgya, sparrow.
Ghurghuru-k. to gargle.
Ghurgurana, to thunder.
Goorgooree, a pipe to smoke
with, q. v.
Girgit, lizard.
Gurujna, to thunder.
Ghurq-k. b. to drown, sink.
Greek hum, summer.
Ghoorukna, to frown.
Ghuree, al, alligator, clock,
crocodile.
Gurm, angry, fiery, zealous, hot,
warm, (-a,) summer, (-abu,)
bath, (-ana, or k.) to warm,
&c. (-ee,) heat, warmth, ar-
dour, anger, zeal, spirit,
eruption, clap, gonorrhœa,
(-k.) to warm, (-nuzurjé
de kbna) to stare.
Ghuramee, thatcher.
Girana, to strike, overturn, (or
gira-d.) to spill, to abase,
drop, throw down.
Girna, gir-purna, to fall, to
drop, fall, sink.
Garna, to drive, bury, fix, set,
sink. Garna, to strain.
Gurna, to enter, lie, sink.
Gherna, to enclose, surround.
Ghoorna, to stare, (-na,) to
snore.

G A T

H O A E

H U Q

G hurnu, ce, float of pots, &c.
 G hoooor, pride.
 G ureree, a, shepherd.
 G horfala, stable.
 G irhist, farmer, householder, &c. thrifty.
 G harut, ruined, (-b.) to perish, (-k.) to plunder, (-gur,) spoiler, plunderer.
 G hyrut, pride, shame, spirit, dignity, zeal.
 G art hop, burial.
 G irt hapun, officiousness.
 G huruz, business, concern, interest, meaning, need, occasion, use, want, view, inclination, in short.
 G oorez, deviation, (-k.) to run, flee, deviate.
 G has, grass, weed, (-p,boos,) trash, (-nikalna,) to weed.
 G huwwas, diver for pearls.
 G hush, [ee an,] fainting.
 G hoos, bribe.
 G osh, ear, (u,) corner, angle.
 G hoo is, large rat.
 G hoofa, blow.
 G hoofu, anger, passion.
 G hoofé, angry.
 G hoofl, ablution, bathing, (-khanu,) bagnio, bath.
 G honfla, nest.
 G o fa cen, lord, worship, q. v.
 G hoofna, to penetrate, enter.
 G husna, to fret, rub.
 G hufee ara, grass cutter, q. v.
 G hooferna, to insinuate, slip, thrust.
 G osh, flesh, meat.
 G uht, walk, turn.
 G oostakh, impudent, insolent, presumptuous, rude, (-er,) insolence.
 G hufee na, to trail, draw.
 G hat, [ee] ferry, ford, pass, quay, want, ebb, less, sin, under, (-mar,-) smuggler, (-na) to smuggle.
 G hat, snare, ambushade.
 Gat, body.

Gut, salvation. G ha et, very.
 Geet, song.
 G hu a, cloud.
 G u ha, pack. G o ta, bead, lace.
 G u hee a, sack, bump.
 G hotu, a plunge, (-khor,) diver, (-d.) to dip, (-marna,) to dive.
 G u ta, ankle joint, cork, plug.
 G u té, gently, softly.
 G hu tee, G hu ee, abatement, remission, scarcity.
 G hoot hee, ankle-joint.
 G o tee, small-pox.
 G hu na, g hu ana, to abate, fall, lack, sink, waste, want.
 G u hana, shoal.
 G oo hua, to spit, string, thread.
 G hoo na, to drink, also the knee.
 G ho na, to polish.
 G ho nee, rubber.
 G u hur, bale.
 G u hree, bundle, packet, parcel, whole, the total, amount, crew, pack.
 G u z, yard, measure.
 G o z, fart.
 G hiza, provision, diet.
 G hu z, judgment, passion, rage, vengeance.
 G u z doom, scorpion.
 G hiza, fawn.
 G hu z, poem, ode.
 G a zo, washerman.
 G oo za, past, ago.
 G oo za ru, ferry, (e wala,) man.
 G oo zu ra, by gone, past.
 G oo z ran, life.
 G oo zu na, to go, pass, terminate.
 G oo za rish, verbal petition.
 G oo zu sh, after, (-u,) past.

H A N, true, yes.

H a é, sigh, plaint, alas, &c.
 Whence the do-ha ee, ti-ha ee, mercy, mercy, &c. alias du wa ee, du wa ee, in the jargon

of quack linguists. Hé, O!
 H oo a, was, is, done, ago.
 H u wa, air, wind, (-ee,) rocket, (-ch borna,) to fart.
 H o, it may be, be it so.
 H oon, too, yes, am.
 H y, it is, is, yes.
 H y a, modesty, shame.
 H ech, nothing.
 H ich-kee, hiccup, (-leuh,) to, &c.
 H uchkola, jolt.
 H ohooka, gone, lost, done.
 H ichkana, to jolt.
 H ohookna, to be expended, done, &c.
 H uchukna, H ichukna, to shrink, to waver.
 H u d, limit, end.
 H u dda, wasp.
 H ou da, houza, body of a carriage, &c. v. bouz.
 H u dde, bone.
 H u dee, u-k. to buy.
 H i dee ana, to shrink.
 H u ftu, week, from hufi, 7.
 H a fiz, protector, defender, rememberer.
 H o ga, Hyga, it is, may be, perhaps.
 H o gla, mat.
 H u j, pilgrimage.
 H a jee, pilgrim.
 H i jab, modesty, shame.
 H u j jam, barber.
 H u jamut-k. to shave.
 H o ja na, to become.
 H ee ja, eunuch, hermaphrodite.
 H a j it, need, want.
 H o j jut, pretence, proof, dispute, (-ee,) wrangler.
 H o o k, stitch.
 H a e k, a weaver.
 H u q, equity, justice, law, reason, right, honesty, true, truth, merit, god, (-eequt,) detail, story, truth, (-uda-k,) to behave well, (-nabuq,) right or wrong.

H I L

H O N

H U R

- Hoqqu, an instrument for smoking.
 Hoké, through, by.
 Hookm, order, decree, judgement, sentence, permission, will, (-d.) to judge, (-namu,) warrant, (-k.) to bid, order, will, &c.
 Hukeem, doctor, [ee.]
 Hakim, commander, governor, president, judge, ruler, sheriff, (-ee,) government.
 Hikmut, contrivance, method, knowledge, scheme, skill, art, mystery, trick, physick, philosophy, &c.
 Hookoomut, government.
 Hoquna, fyringe.
 Higarut, affront, disgrace.
 Hikaet, narration, story.
 Hal, state, condition, case, (ee,) present, now, soon, (-but bee ar,) in arms.
 Hul, plough.
 Houl, terror, (-dil,) terrified.
 Houlé, softly, gently, slowly.
 Heelu, pretence, deceit, trick, (-baz,) deceiver, cheat, [ee.]
 Hila, tame.
 Huwalu, charge, custody, (-k.) to consign.
 Huwelee, building, mansion, house, habitation.
 Hulchul, hubbub, tumult.
 Huldee, turmeric.
 Hulgé, softly, slowly.
 Hulak, lost, fatigued, &c. (-ee,) ruin, (-k.) to destroy, kill.
 Hulka, cheap, light, easy, soft, filly, mean, (-ee,) softness, (-k.) to affront, (-pun,) meanness, disgrace.
 Hulq, Hulqoom, throat.
 Hulqu, circle, ring.
 Halal, lawful, right, (-k.) to kill, sacrifice, (-khor,) sweeper.
 Hulhulana, to tremble.
 Helna, to swim.
 Hilna, to move, shake.
 Hilana, move, shake, ac-
- custom, jolt, to tame.
 Hoolna, push, to thrust.
 Hulwan, kid.
 Hoollur, alarm, disturbance, hubbub, riot, uproar.
 Hulora, Hulkora, wave.
 Halut, state, &c. v. hal.
 Hum, (in comp.) fellow, same, &c. (-wutun,) countryman, (-rah,-) companion, together, (ee,) society, (-fae u,) neighbour, (-war,) plain.
 Hum, we, (on, or-en,) us, we, (-ara,) our.
 Hom, sacrifice.
 Hoomma, boar, q. v.
 Hamee, protector.
 Humee, anee, purse.
 Himaqut, stupidity, folly.
 Himaet, amulet.
 Humam, bagnio, bath, mortar.
 Hampna, to pant.
 Humeslu, ever, constantly, always, still.
 Himmut, courage, resolution, spirit, (-dilana,) to encourage.
 Humeet, ardour, zeal.
 Himaet, countenance, protection, (-k.) to defend, patronise, (-ee,) protector.
 Hoon, pagoda, coin.
 Hawun, mortar, v. human.
 Hywan, animal, brute, beast.
 Hona, to exist, be, become, belong, have, serve, answer, come, do, stand.
 Henbena, spoilt.
 Handee, pan, pot.
 Hoondée, bill.
 Hoondawun, exchange.
 Hindooanu, a water melon.
 Hindola, swing.
 Hungamu, alarm, disturbance, sedition, riot, tumult, uproar.
 Henga, harrow.
 Hank, cry, roar, &c. (-na,) to drive, (-marna,) to bawl, call, cry, (-pokar,) noise, uproar, clamour.
 Honkna, to pant.
- Hunooman, baboon.
 Hinhinana, to neigh.
 Hoonur, virtue, art, skill, (-mund,) skilful.
 Hans, a goose, swan.
 Har, bone. Har, a garland.
 Hur, every, (-ek,) every, each, (-doo,) both, (-ko ee, or shukhs,) every one (-dum,) constantly, (-turuf,) around, (-wuqt,) always, (-roz,) daily, (-dur,) average, (-mulheené,) monthly, (-kubeen,) every where, (-kusebafhud, whosoever he be, (-sal, salu, or burus,) annual.
 Hor, agreement, bargain, wager, v. buree.
 Hera, meat.
 Heera, diamond.
 Huree, hur, God.
 Hoorra, disbanded, &c. (-k.) to disband.
 Hura, green, (-ee,) verdure.
 Huwaree, apostle.
 Hur byr, spite, rancour.
 Hurburee, alarm, hubbub, uproar, riot.
 Hurchundki, notwithstanding.
 Hurf, letter, adverb, (-i illut,) a vowel, (-shueeh,) a consonant, pl. hooroof- (-i tuhjee) the alphabet.
 Hureef, enemy, rival, fly, (-ee,) enmity.
 Hoordunga, turbulent.
 Harjeet, hazard, (-k, helna,) to gamble.
 Hurkaru, footman, guide, messenger, scout, spy, factotum.
 Hurkut, motion, exercise, action, accent, usage, (-d.) to move, disturb, (-k.) to interrupt, &c.
 Hiram, unlawful, forbidden, wrong, (-r,) to prohibit, (-kar,-) fornicator, (-ee,) fornication, (-ee or -zadu,-) bastard, knave, rascal, villain, (-gee,) rascality, villa-

H U N

H U Z

J O D

ny, &c. (-*ee*illa,) brat, whoreson.
Hoormut, character, reputation, honour, (-*lena*,) to debauch, disgrace, abuse, &c.
Hurn, hirn, deer, (-*a*,) buck, (-*ee*,) doe, (-*outa*,) fawn.
Hurna, or **Hurlena**, to steal, spoil.
Harna, to lose.
Herna, to stop, hunt, catch, &c.
Hyran, fatigued, (-*ee*,) trouble, wonder, amaze, (-*k*,) to confound, distress.
Hirana, to lose, mislay, &c.
Hurana, to tire, weary, overcome, &c.
Hureer, silk, (-*ee*,) -*en*.
Hurarut, heat, warmth, zeal.
Hurburana, or **Hurhurana**, to confuse, hurry.
Hirs, avarice, (-*ee*,) avaricious, (-*bood*ha,) hunks.
Hurees, avaricious, greedy.
Hyrut, amaze, wonder.
His, sense, feeling, *pl.* huwas.
Hosh, sense, understanding, (-*pukurna*,) to recollect, (-*ee-ar*,) attentive, careful, clever, sensible, knowing, (-*ee*,) attention, care.
Hifu, part, share, portion, allowance.
Hashee, u, margin, border.
Huzsee, sport.
Hysbys, hesitation, suspense.
Hisab, account, calculation, reckoning, estimation, (-*k*,) to count, reckon, (-*nuwees*,) accountant.
Hasid, envious.
Hufud, envy.
Hiska, envy, emulation.
Hafil, benefit, revenue, (-*k*,) to acquire, get, learn.
Houfilu, ambition, capacity, spirit.
Hunfna, to laugh, play.
Hunfana, to cause laugh, tickle.
Hunsmook, h, cheerful, merry.

Hushmut, suit.
Huseen, beautiful, handsome.
Hunfor, merry.
Hustee, existence.
Hat, h, hand, arm, cubit, possession, (-*ana*,) to find, (-*d*,) to meddle, (-*oot*hana,) to desist, *in comp.* hut h, (-*ku-ree*,) fetter, manacle, (-*ou-ree*,) a hammer, (-*p*her-*lena*) to borrow.
Hat, market, shop.
Hut, h, pet, (-*ee*,) cross, &c.
He, h, below, down.
Hon, h, lip.
Hut, ha, handle, shovel, sleeve.
Hat, hee, elephant, (-*dant*,) ivory.
Hut, hee, rubber.
Hoté, during, while, presence.
Hutte, a, murder, (-*ra*,) villain, murderer.
Hutukna, to move, stop.
Hutana, to back, move.
Hutkana, to stop.
Hut, hee, palm.
Hut, na, to move, shrink.
Hutana, to remove, back, move.
Hut, hee, ana, to seize.
Hut, hnee, the elephant.
Hut, hee, ar, arms, instrument, tool.
Houz, pond, tank, vat.
Hy, z, menses, [*ee*.]
Huzm, digestion.
Hazir, present, ready, willing, content, (-*b*,) to consent, &c. (-*juwab*,) witty, (-*bas*h,) attendant, (-*zamin*,) a bondsman, *q. v.*
Hoozoor, court, presence, government.
Hazree, breakfast, levee, presence, roll.
Huzar, a thousand, (-*ee*,) colonel.
Huzrut, excellency, worship, divine, &c. (-*eesa*,) Jesus Christ.

I, will be found under *E, q. v.*

JAH, dignity, rank, &c. (-*o-julal*,) splendour.
Ja, or **jae**, place, (-*geer*-) pension, (-*dar*,) -*er*, (-*nusheen*,) successor, (-*zuroor*,) necessary, privy.
Jee, jee, oo, life, heart, soul, yes, master, sir, (-*doobna*,) to faint.
Jo, who, what, which, if, that, (-*admee*,) whoever, (-*bee*,) whoever, whichever, (-*cheez*,) whatever, (-*ko*ee) any one, whoever, (-*ko*ee *bo*,) whosoever he be, (-*ki*,) though, (*ko*och, *b*) whatever.
Jou, barley, (-*nar*,) -land.
Joon, joo, een, louse.
Jy, victory, (-*d*hak,) drum.
Joo, a, game, (-*k*belna,) to game, &c. (-*e*-*baz*, or *ree*,) gamester.
Jub, when, while, &c. (*lug*, *tuluk*, *iukki*, or *tu*een,) until, yet, whilst, (-*b*bee,) still, (-*tub*,) now and then, (-*se*, or *ke*,) since, (-*ka* *tub*,) instantly, at once (-*bee*, or *ke*,) whenever.
Jeb, pocket, [*ee*.]
Jeeb, h, tongue, (-*ee*,) -scraper, bit.
Juwab, answer, reply, (-*d*,) to answer, discharge, refuse, (-*suwal*,) dialogue, discourse, conversation, (-*k*,) to argue, (-*ee*,) agent.
Jyber, as many, (-*tyber*,) so many.
Jubda, rigid, stiff.
Jobun, pubescence, youth.
Jubr, force, strong, violence.
Jud, ancestor, grand-father, as soon as, when, (-*bee*,) ever, *v. jub*.
Jood, h, battle, war.

J E L

J U M

J H U

Jooda, separate, away, absent, different, (-k.) to separate, (-ee,) absence, difference, separation, (-jooda,) separately.
 Judbatudba, so so.
 Judwulkush, rule, ruler.
 Jadoo, enchancement, witchcraft, (-gur,) conjurer, magician.
 Judup, though.
 Jidhur, where, whither.
 Jousf, hollow.
 Joost, even, match, pair, (-k bana,) to pair.
 Jhag, froth, scum.
 Joog, age.
 Juguh, place, station, quarter, room, vacancy, stead.
 Jogee, zealot, pilgrim.
 Jugna, jugana, to wake, &c.
 Jigur, liver, courage.
 Jhugra, contention, dispute, quarrel, wrangle, (-loo,) quarrelsome, wrangler.
 Jhugurna, to dispute, fight.
 Joogut, knack, method, wit, (-baz,) witty.
 Jugut, world, universe, (-dook-bee,) tyrant.
 Jugta, awake, v. *jugna*.
 Jhujhukna, to start.
 Jujman, customer.
 Jee a-junt, animal.
 Jhok, jolt.
 Jokh, weight, (-na,) to weigh.
 Joog, troop.
 Jokhim, danger, deed, risk, venture, (-ee,) dangerous.
 Jhookana, jhookna, to bend, stoop, &c.
 Jhukhur, storm, tempest.
 Jukurke, tight, fast.
 Jhukorna, to shake.
 Jukurna, to bind, fasten, tie.
 Jal, forgery, net, fash, (-ee,) forged, lace.
 Jahil, ignorant, perverse.
 Jul, water, (-chur,) animal.
 Jel-khanu, jail, q. v.

Jool, trick, &c. (-baz,) knave.
 Jhol, breed, bag, (-ee,) wallet.
 Jala, net, jar.
 Juhla, jar, vessel.
 Julla, fertile.
 Jila, brightness, splendour, (-dar,) bright.
 Jhoola, swing, (-na,) to swing.
 Joolaha, weaver.
 Jhillee, film, skin.
 Jilo, retinue, court, equipage.
 Jhulha e a, jealous.
 Joollab, physic, purge.
 Jha onleebaz, coquette.
 Juld, brisk, fast, quick, hasty, &c. fierce, (-ee,) fast, haste, soon, immediately, quickly, speed, quickness, (-k.) to haste, &c.
 Jild, book, skin, volume, (-k.) to bind, (-bund or gur,) book-binder.
 Jullad, ruffian, villain, executioner, (-ee,) villany.
 Joulé, until.
 Joulug, until.
 Jhuluk, brightness, (-na,) to shine.
 Jhulj hulana, to twinkle.
 Jhilmil, shutter, (-ana,) to twinkle.
 Jhalna, to polish.
 Julana, julna, to burn, fire, inflame, kindle, light, set on fire, singe, to be jealous.
 Jhoolna, to swing, v. *j. hoola*.
 Julpa é, olive.
 Jhalur, fringe.
 Joolos, accession.
 Juloosee-tona, light cartridge.
 Jhoolfana, jhoolufna, to singe.
 Jam, cup, glass.
 Jum, death, q. v.
 Juma, amount, plural, sum, total, whole, (-k.) to gather, to collect, (-dar,) ensign, constable, lieutenant.
 Jamu, coat, gown.
 Jumaee, son, q. v.
 Jumha ee-lena, to gape, yawn.

Juma o, accumulation.
 Joombish-d. to stir.
 Jumd hur, dagger.
 Jumkana, to adjust.
 Jumukna, to succeed, fit.
 Joomla, total, whole.
 Jumna, to grow, spring, stick, curdle.
 Jumana, to settle, &c.
 Jumhana, to gape, yawn.
 Juma ut, assembly, council, troop, (-dar,) captain, &c. v. *juma*.
 Jumyut, whole, riches, wealth.
 Jan, life, soul, knowledge, sense, conjurer, [ee] love, dear, (-baz,) spirited, (-dar,) alive, animal, brisk, spirited, (-wur,) beast, bird, animal, brute, (-pub, chan) acquaintance (-purna,) to seem, taste, (-booj, bké or bicharke) purposely.
 Juhan, where (-juhan, or-ku-heen,) wherever.
 Juhan, the world.
 Juwan, youth, lad, man, adult, (-ee,) youth, (-murd,-) generous, a gallant youth, (-ee,) courage. *Jawan*, twins.
 Jun, individual, person, v. *juna*.
 Jin, whom, what, (-hon) whom.
 Je on je on, how much, the more so.
 Joun, who, (-fa,) whichever.
 Joon, time.
 Jana, to go, be, pass, reach, sail.
 Janna, to know, comprehend, suppose, trust, understand.
 Juna, born, individual, man, son.
 Junna, to bring forth, bear.
 Jeena, to live, v. *jeetna*.
 Je on a, to eat.
 Jheena, thin, (-ee,) -ness.
 June oo, token, badge.
 Janch, trial, (-na,) to try, examine.
 Jhunda, colours.

J U W

Janedé, never mind, let alone, dont.
 Jung, war, battle, (-ee,-) warlike, &c. (-tona,) ball cartridge, (-jubaz,) man of war.
 Jang h, thigh, (-ee a,) drawers.
 Jheenga, prawn, shrimp.
 Jungul, bush, desert, forest, wilderness, wood, (-ee,-) wild, (-admee,) savage.
 Jhanj h, pet, rage.
 Jhanj ha, caterpillar.
 Jhunj hree, lattice.
 Jhunj hut, wrangle.
 Jhank, stag.
 Jonk, leech.
 Junook, although.
 Jhonk hala, voracious.
 Jhankna, to peep, spy.
 Jhonk-k hana, to roll.
 Jhonkna, to cast, push, throw, tofs.
 Jhunk hara, elk.
 Junum, birth, life, (-ee,) native, (-b boom,) country, nativity.
 Juhunnum, hell.
 Junmana, to beget.
 Junana, to remind, tell, warn, deliver, v. *junna*.
 Jhonprece, cottage.
 Jins, gender, goods, merchandise, (-waree,) separately.
 Jhant, (*priv.*) hair, q. v.
 Junnut, paradise, heaven.
 Jantee, trap.
 Juntur, amulet, instrument.
 Junazu, funeral.
 Jhupkee, Jhupuk, wink, twinkle, (-na,) to wink.
 Jaep hul, nutmeg.
 Jupmala, rosary.
 Jhupas, shower.
 Jhuput, a dart, dash, (-lena,) to snatch.
 Jhuputna, to leap, spring.
 Jhar, bush, tree, purge, (-un,) sweepings, v. *j barna*.
 Juwar, flood, a grain.

J I S

Jur, fever, rust.
 Jur, origin, root, foundation, (-wut,) trunk, &c.
 Jor, join, seam, society, v. *jorna*.
 Jour, violence.
 Jouhur, cloud, vein, value, virtue, worth, merit.
 Jhara, evacuation, stool, (-lena,) to search, v. *j bar*.
 Jara, cold, winter.
 Jurrah, surgeon.
 Jora, dress, fellow, match, pair.
 Joorru, hawk.
 Jaree, usual, current, (-b.) to flow, run, stand.
 Jharee, bush, v. *j bar*.
 Jhuree, rain, shower, storm, wet weather.
 Jooree, ague, cold fit, v. *joo a*.
 Jharoo, broom, v. *j bar*.
 Joroo, wife, (-a,) woman.
 Jureeb, staff, measure.
 Jhirj hira, thin, porous.
 Jhiruk, emphasis, accent.
 Jhuroka, window.
 Jureemanu, forfeit, fine.
 Jharun, sweepings.
 Jorun, folder.
 Jharna, to brush, shake, sift, strain, sweep, wipe.
 Jhurna, to emit, drop, fall, pour, shake, strain, also a sieve.
 Jurna, to fix, set.
 Jorna, to join, fabricate, add, cement, combine, contrive, count, gather, invent, reckon, folder, tie, unite.
 Joorna, to join, cement, pair, unite, &c. above.
 Jurus, bell.
 Joorut, bravery, courage.
 Jortee, calculation, reckoning.
 Jus, character, luck, (-wunt,) illustrious.
 Jis, that, what, who, whom, (-hee,) whomsoever, (-kis,) whomsoever, (-kifoo,) whomsoever, (*jugub*,) wheresoever, (-qudur,) whatever, (-wuqt-) when, whenever, (-turub,) according to, as, (-jis jugub,) wherever.

J O Z

Josh-d. or-k. to boil, (-k hana,) to ferment.
 Joos, broth.
 Jyfa, according to, as, so, such, (-chubee, é-wyfa kuro) do it as it ought to be done.
 Jheefee, shower.
 Jushun, pleasure.
 Jasoos, spy, scout, (-ee-k.) to spy.
 Just, pewter, leap, (-k.) to jump, (-ee,) the adj.
 Jat, cast, sect. Jat, post, &c.
 Jihut, cause, reason.
 Jot, match, pair.
 Jot, light, (-man,) bright.
 Joot, not odd, even.
 Jhoot h, lie, falsehood, sham, slander, joke, (-such,) tittle tattle, (-a,-) false, liar, forged, (-k-na, or -lna,) to belie, (-kubna or -bolna,) to lie.
 Joo at h, yoke.
 Jata-ruhna, to perish, vanish, disappear, &c.
 Jut ha, troop.
 Jeta, as much, so much, &c. (-e,) so many, (-ki,) though, although.
 Jet ha, elder, first.
 Jeeta, alive.
 Jeetwy a, winner.
 Jootee, shoe, slipper.
 Jhutukna, jhu/kana, to shake.
 Jutun, care, remedy, (-k.) to take care of, preserve.
 Jetna, so much, many, &c. (e,) as many, v. *jeta*.
 Jeetna, to conquer, win, v. *jeena*.
 Jotna, to plough, till, yoke.
 Joo/na, joorana, to unite, close, &c. v. *jorna*.
 Jhurun, snuff, v. *j barun*, (-purun,) sweepings.
 Juwutree, mace.
 Jatree, pilgrim, (-a,) -age.
 Jooz, particle, ingredient,

K U H

Q I B

K U C

part, (-rus,-) thrifty, (-ee,) nefs.

Juzbu, passion, rage.

Juhaz, ship, (-ee,) seaman, foreign, &c.

Juhez, portion.

Jazeeru, island, peninsula.

KA, &c. as per Rudiments, &c. q. v.

Khzwah, or, either, (-mukhwah,) nolens volens, willy nilly.

Kuha, advice, order, affirmation, confession, leave, saying, (-kubee,) wrangle, altercation.

Kuhan, where, (-se,) whence, (-tuluk,) how long.

Ké, of, to, who, (-subub, or baes,) by, (-eehan,) with, among, at, (-undur,) into, (-or,) towards, (-pas,-) towards, (-se,) from, (-fat,b, or fung,) together, (waste,) about.

Kee, of, fem. of ka, q. v.

Ki, or, who, that, &c.

Ko, Koo, for, in, at, &c.

Koo, (in comp.) bad, (-roop,) ugly, (-sa,ut,) unlucky.

Kyoon, because, how, well, what, why, then, (-kur,) why so, (-nubeen,) certainly.

Qy, vomiting, (-k.) to vomit, v. ku,ee.

Ke a, what, that, which, how, whether.

Kee a, deed, doings, done.

Kuwwa, crow. Quhwu, coffee.

Kha,e,u, testicle.

Ka,ee, scum, fur.

Kha,ee, ditch.

Kahé, [ko, or koo,] what, why.

Ku,ee, several, (-ber, or bar,) often, (-ek,) some, a good many. Ky, how many.

Quwee, vigorous.

Kuheen, somewhere, anywhere, wherever, (-nubeen,) no where, (-nukuheen,) some

where or other, (-ka,) strange, queer.

K,ho,a, plaster, dish of milk.

Ko,a, angle, slice, cocoon, division.

Koo,a, a well.

Kahoo, lettuce.

K,ha,oo,glutton,gormandizer.

Ko,ee, one, any, a, an, some, somebody, (-ek,) either, (-nubeen,) nobody, neither, (-nuko-ee,) somebody or other, (-dum men,) by and by.

Kab,ankle,joint,cube,whence-(-n,) temple of Mukku.

Qab, dish.

Kub, poet, when, (-tuk,) how long, (-bee, or hoo,) ever, seldom, sometimes, (-it,)-poetry, (-a,) a poet.

Khwab, sleep, dream, (-dek,ba-na,) to dream (-gab,) bedchamber.

Koob, hump, (-ba,) -backed.

Khoob, elegant, excellent, good, charming, virtuous, pleasant, sound, sweet, very, welcome, well, worthy, (-ee,) beauty, welfare, kindness, virtue, merit, pleasantness, quality, worth, (-roo,) handsome, (-foorut,-) beautiful, handsome, (-ee,) beauty.

Qaboo, power, possession, will.

Quba, coat.

Kobee, cabbage.

Kubab, roast, (-ee,) -ing, -hen, a cook, (-k.) to roast, broil,

Qubl, first, &c.

Qabil, able, skilful, worthy, capable.

Qubool, assent, (-ee, or ee,ut,) acceptance, agreement, (-k.) to accept, acknowledge, assent, grant, allow, confess, consent, like, obey, own, permit, promise, &c. receive, take, (-na,) to confess, &c. (-foorut,) charming, beautiful.

Qiblu, temple, father, worship,

grace, (-nooma,) compass, (-roo,) facing the west, (-gab,) father, &c.

Qubalu, deed, writing.

Qubeelu, wife, family.

K,hab,hur, uneven.

Qubur, grave, tomb, (-gab,) tomb, &c. (-iflan,) burial place.

Khubur, news, notice, message, knowledge, account, fame, sense, (-d.) to acquaint, inform, warn, (-lena,) to inquire, take care of, feed, (-dar,) attentive, knowing, intelligent, careful, sensible, have a care, (-k.) to alarm, caution, &c.

Koobur, Koobra, hump, &c. v. koob.

Kubra, piebald.

Kubit, poetry, (-a)-poet.

Kibreer, sulphur.

Qubahut, evil, ill, wrong, wickedness, inconvenience.

Kubootur, pigeon.

Qubz, receipt, costive, (-k.) to seize, bind, (-u,) handle, hilt, hinge, possession.

Qabiz, possessor, astringent.

Kach,h, armpit.

Kooch,h, some, any, little, something, what, thought, ever, (-ek,) a few, (-our,) otherwise (-id,hur ood,hur,) something under or over, (-nukooch,b,) any thing, (-nuheen,) none, nothing.

Kooch,a march, (-k.) to go a journey, march.

Kucha, raw, inexpert, novice, new-born, silly, flight, timid, (-lurka,) infant, (-ee,) silliness, &c.

K,hicha hoo,a, tense, tight.

K,heecha tance, wrangle.

Koochu, street.

Kach,hee,gardener,v.kach,hna.

Koochee, koonchee, brush.

Kuch,hoo,a, turtle.

Kuchbuch, infant, brats.

K H I

Kochuk, small,
 Kuchkol, wallet, &c.
 Kuchkana, Kuchukna, to strain.
 Koochulna, to crush, chew, bruise.
 Kuchee ana, to shrink, v. *kucha*.
 Kachhna, Kachhlena, to skim, gather, &c.
 Kheechna, k hynchna, to draw, suck, drink, paint, tighten, stretch, tear, pull, smoke, snuff.
 Kuchhup, turtle.
 Khuchur, mule.
 Keechur, dirt, mud.
 Kuchuhree, council, court, counting-house.
 Kud, when, (-*boo*, or *hee*,-) ever, (-*kud bee*,-) sometimes, (*nu kud bee*,) sometime or other, v. *kub*.
 Qud, size, stature.
 Qyd, custody, (-*ee*,) prisoner, (-*khanu*,) jail, prison, (-*k*,) to confine.
 Kood, a spring, &c. (-*na*,) to spring, jump, leap, prance, bound.
 Khood, self, oneself, (-*pusund*,) vain, (-*been*,) fop, haughty, coxcomb, proud, vain, absurd.
 Qaedu, grammar, rule, of which the *pl.*—
 Quwaed, exercise, (-*gab*,) parade.
 Khoda, God, (-*wund*,) worship, sir, lord, master, &c.
 Khoodha, hunger.
 Kudoo, pumpkin.
 Kudachit, should.
 Koodukna, to jump.
 Kudlee, plantain.
 Qudum, foot, footstep, pace, step, (-*chulna*,) to step.
 Khadim, servant.
 Qudeem, ancient, old, senior.
 Kudeema, pumpkin.
 Khidmut, duty, employment, office, service, use, (-*k*,) to

K H O

wait, attend, (-*d*,) to employ, (*dar*, or *gar*,) attendant, butler, servant.
 Khodna, to dig, v. *kood*.
 Qudur, character, dignity, rank, merit, worth, value, weight, quantity, size.
 Kidhur, where, whether.
 Koodaree, hoe, pickaxe.
 Khoodrana, to trot.
 Qoodrut, ability, power.
 Khidhart h, hungry.
 Kuf, froth, scum.
 Khaef, afraid.
 Khouf, fear, dread, &c. (-*rija*,) suspense.
 Khufu, angry, vexed, (-*gee*,) anger, pet.
 Qafee, rhyme.
 Khufee, light, &c. (-*k*,) to affront.
 Kuteel, bail.
 Qool, Qooluf, lock, padlock.
 Kufun, shroud, (-*chor*,) villain, ruffian, (-*dufun*,) burial.
 Kafir, infidel, impious, rascal, jade.
 Kufsh, shoe.
 Qufus, cage.
 Khiffut, affront, disgrace.
 Koft, grief, anguish.
 Kifaet, sufficiency, economy, thrift, &c. (-*ee*,) thrifty, (-*k*,) to save, answer, do, &c.
 Kyfeeut, story, statement.
 Khag, rhinoceros'-horn.
 Kaga, kugga, crow.
 Kuhgil, clay.
 Kuggur, border, edge.
 Khogeer, pad.
 Kaghuz, paper, (-*ee*,) delicate, soft, a stationer, (-*fu rosh*,) stationer.
 Kaj, business, service, employment, work.
 Khaj, itch.
 Kuj, crooked, wry.
 Khoj, search, investigation, (-*na*,) to examine, search.
 Khoju, eunuch, (-*k*,) to geld.

K O L

Khawaju, gentleman, (-*sura*,) eunuch.
 Kujachit, perhaps.
 Khoojlee, itch.
 Khoojlana, to itch, tickle.
 Khijhana, to irritate, trouble, vex, disturb.
 Khujoor, palm-tree (-*a*,) date-fruit.
 Kak, cake.
 Khak, dust, earth, [-*isur*,] ashes.
 Khook, hog.
 Kaka, uncle.
 Khokhee, cough.
 Qaqoola, cardamums.
 Kokunee, short.
 Koknar, poppy.
 Kekra, crab.
 Kookur, dog, (-*ee*,) bitch, the gripes, (-*chal*,) trot.
 Kukhara, alphabet.
 Kookra, cock, (-*ee*,) hen.
 Kukree, cucumber.
 Kal, famine, dearth, time, season, (-*ee*,) ink, v. *kala*.
 Khal, mole, speck, spot, uncle, (-*u*,) aunt, (-*oo*,) her husband.
 Khaal, bellows, skin, &c.
 Qael, confuted, &c. (-*k*,) to convince, (-*b*,) to acknowledge, confess, own, yield.
 Kheal, idea, thought, whim, sonnet.
 Kyal, weigher.
 Quwwal, musician, singer.
 Kul, morrow, yesterday, lock, trap, machine, relief, (-*ko*,) tomorrow, (-*keerat*,) yesterday night, (-*purson*,) the other day, &c. (-*ka admee*,) upstart, (-*kanta*,) weapons, arms.
 Khei, fun, game, play, &c. (-*na*,) to sport, gambol, &c. (-*ar*,) lecher, &c. (-*aree*,) wanton, strumpet.
 Keel, nail, (-*kanta*,) tools, apparatus.
 Kol, creek, bay.

K O O

Khol, shell, case.
 Kool, all, the whole.
 Qoul, agreement, promise, word, saying, (-k.) to agree, &c. (-qurar,) bargain, (-k.) to promise, &c.
 Kala, black, dark, v. *khal*.
 K'hala, [-ee.] river, canal, creek, inlet, &c.
 Kulan, elder, big.
 Kula, art, trick, (-baz,) tumbler, juggler.
 Kulla, cabbage, jaw, (-t, *hulla*,) boast, brag.
 Qulu, qilu, fort, (-dar,) governor, commander.
 Kuhla (-b, *hejna*,) to fend a message, (-na,) to be named, &c.
 Kahil, [a,] sick, slow, slothful, tardy, (ee,) sickness, sloth.
 Kela, plantain.
 Koolah, hat, cap.
 Koola, hip.
 K'hoala, open, naked, loose, fair, unconfined, (-é *bundon*,) at large, free.
 Kouala, large orange.
 Kalee, ink.
 Khalee, vacant, hollow, empty, free, simple, (-b.) to lack, want.
 Kulee, bud, shoot, quick-lime, (-p, *berna*,) to white wash.
 K'hillee, jest, joke.
 Koollee, porter, carrier.
 Koollee, [u.] total, sum, whole.
 Koollee, washing the mouth, (-k.) to gargle, wash.
 Qulu ee, tin, tinning, (-dar,) tinned, (-gur,) tinman, (-k.) to tin.
 Qulee u, stew, curry.
 Kolhoo, press, v. *khal*.
 Qalib, mould, frame.
 Qoolabu, hinge, link, hook.
 Kalbood, mould, form.
 Kulabutoon, gold or silver thread.
 Qaleechu, carpet, v. *ghaleechu*.
 Koolleechu, biscuit.

K U L

Kileed, key.
 Khuleefu, calif, viceroy, lieutenant, successor, usher, assumed by and ridiculously, applied to *taylors*, &c. pronounced quasi *kaleepaw*.
 Khilaf, spite, opposition, untrue, false.
 Kooluf, padlock, v. *qoof*.
 Kuleja, liver, courage, spirit, magnanimity, &c.
 Khulq, people, creation, &c.
 Kilk, reed.
 K'hilk, hilana, to laugh, giggle.
 Kolk, hee, alley.
 Khilqut, people, world, public.
 Kulol, play.
 Khilal, tooth-pick, (-d.) to win.
 Khulul, loss, injury, inconvenience.
 Ko'ela, charcoal.
 Qyloolu, sleep, nap.
 Kulam, speech, saying, &c.
 Qulum, pen, pencil, (-turash,) knife, (-dan,) inkhorn, standish, (-k.) to cut, (-jaree-k.) to recruit.
 Kalee, black, v. *kal*, (-mirch,) black pepper, (-bur,) a buck.
 Kulimu, word, part of speech, creed.
 Koolmu, sausage.
 Kulee an, qulee an, a kind of *boqqu*, q. v.
 Qulundru, fly tent.
 Kulunk, scandal, spot.
 K'hilana, to amuse, feed, entertain, &c. v. *k'bel*.
 K'hilouna, plaything, toy.
 Kilnee, tick louse.
 Koolleen, gentle, noble, high, pure.
 K'holna, k'hoalna, to loose, open, shine, smile, expand, unravel, &c.
 K'houlana, k'houlana, to boil.
 Kulup, starch, vexation, (-na,) to starch, grieve.
 Kulpana, to afflict, trouble, vex.

K U M

K'hular, a hollow, bottom.
 Kulwar, distiller, (-kbanu,) tavern.
 K'hulree, skin, shell.
 Khulera, german, full, v. *cousin*.
 Koolharee, axe.
 Khulas, done, out, (-ee,) freedom, discharge, sailor, seaman, (-b.) to emit, (-k.) to spend, v. *finished*.
 Khalis, genuine, pure.
 Kules, trouble, vexation.
 Khulut, honorary dress.
 Khulwut, private, privacy, (-gab,) chamber.
 Khulatee, german, v. *khulera*.
 Kulooza, blackey, &c. v. *kala*.
 Qultuban, scoundrel, pimp, wittol.
 Koolwunt, pure, &c. (-ee,) chaste.
 Kam, duty, business, employment, service, task, work, action, doings, affair, thing, use, matter, lust, packet, post, office, (-ee,) amorous, wanton, useful, (-ka,) useful, (-men-lana,) to use, (-k.) to operate, affect.
 Kham, unripe, raw, (-kar,) clumsy.
 Qa em, fast, standing, (-muqam,) successor, (-mizajee,) perseverance, (-k.) to fix, station.
 Khum, [ee.] crook, bend, (-dar,) crooked.
 Kum, less, little, deficient, inferior, scarce, seldom, slender, small, soft, under, (-k,) to waste, (-b.) to lack, want, (-ee, or-tee,) scarcity, smallness, want, (-yab,) uncommon, scarce, (-qoowut,) weak, (-ee,) -ness, (-urz, or bur,) narrow cloth, (-besb,) so so, (-zor,) impotent, infirm, weak, (-ee,) weakness, (-k.) to weaken, (-qudur,) worthless, (-bukht-) unfortunate, ill, calamitous, misera-

K A N

K H A

K A N

- ble, wretch, wretched, (-ee,) misfortune, calamity, wretchedness.
- Qoum, people, nation, tribe.
- Kuma ee, gain, v. *kumana*.
- Qeemu, hash, &c. (-k.) to mince.
- Khymu, tent, (-doz,) maker.
- Khumb, ha, pillar, column, stake.
- Qumchee, bamboo twig, whip.
- Koomuk, aid, assistance, (ee-) auxiliary, (-*lufkur*,) army.
- Kamil, entire, learned, perfect.
- Kummul, blanket.
- Komul, soft, (-ta,) -ness.
- Koomlana, to wither.
- Kuman bow, (-ee or *ebu*,) spring, fiddlestick.
- Kumana, to acquire, gain, get, curry, , serve, work, clean.
- Kumecnu, base, mean, vulgar.
- Kumeen-gah, ambushade.
- Kumund, noose.
- Kampna, to quake, shiver, tremble, shake, &c. v. *n*.
- Kumpoo, camp.
- Qimar, hazard, dice, &c. (-k.) to game, (-*baz*,) gamester.
- Qumur, moon.
- Kumur, loins, waist, (-b.) to prepare, (-*bundee*,) alarm, preparation.
- Khumeer, dough, paste, fermentation, (-ee,) fermented.
- Koomheer, alligator, crocodile.
- Kumera, assistant.
- Qoomree, turtle dove.
- Qumees, shirt.
- Khamosh, dumb, silent, quiet, (-ee,) silence.
- Qeemut, price, cost, expence, value, worth, (-ee,) dear, costly, (-*huhrana*,) to appraise.
- Qeamut, vengeance, judgment, resurrection.
- Kum/ha, bow.
- Kan, ear, mine, (-d.) to hear, (in comp.) Kun, (-*puttee*,) the temple, (-*sula ee*, or *bich boo*,) centipede, (-*p, hoo-ta*,) deaf.
- Khan, lord, master, (-u,) house, place, apartment, room, shop, drawer, (-*gee*,) tame, (-*dan*,) family, (-*faman*,) butler, steward, &c.
- Khan, mine, nest, heap, abundance.
- Khwan, tray, (-*ebu*,) a small tray.
- Koun, what, which, who, (-*fa*,) which ever, &c.
- Khoon, blood, (-ee,) murderer, bloody, (-k.) to kill, &c.
- Kyoon, why, wherefore, (-*kur*,) because, therefore, v. p. 83.
- Kyn, bamboo twigs.
- Kana, blind, v. *khan*.
- Khana, [k, ha-j.] to eat, feast, feed, get, spend, swallow, receive, embezzle, also victuals, food, provision. (-*peena*,) board, maintenance, &c. above, v. *khan*.
- Kheona, to row.
- Kuhna, to say, bid, order, tell, call, talk, promise, own, affirm, speak, will, acquaint, advise, compose, confess. Kuh (-*foonana*,) to explain, consult, advise, (-*lana*,) to be called.
- Kuhan, where? &c. (-*fe*,) whence. Kuhanee, table, story, history, narration.
- Kune, near, with, to.
- Keenu, hatred, rancour, revenge, spite, (-*kush*, or *-wur*,) spiteful.
- Kunee, bran.
- Kunee a, girl, virgin.
- Kona, angle, corner, (-*kane*,) cornerwise.
- Khona, to lose, squander, waste, spend.
- Kohnee, elbow, v. *khoon*.
- Kanch, glass.
- Khancha, basket.
- Kunchee, bamboo twigs.
- Kunchun, gold, (ee,) -en.
- Kunchinee, prostitute, dancing girl.
- Kenchwa, worm.
- Kheencha-tanee, wrangle.
- Kheenchna, k, henchna, k, hynchna, to pull, draw, suck, v. p. 84.
- Koonch, [ee] brush, (-*a-mar-na*,) to brush, rub down.
- Khoonch, a string, (-*mar-na*,) to hough, &c.
- Qynchee, scissors, stake.
- Khynchna, to pull, &c. v. *kheenchna*, also page 84.
- Kinchit, should.
- Khand, brown sugar.
- Qund, loaf sugar.
- Khawind, husband, master, owner, possessor, lord.
- Khund, h, district, province, division, section, (-*ana*,) to notch, &c. also a groove.
- Koond, blunt, slow.
- Khanda, sword, cutlass.
- Koond, abyss, pool.
- Kandha, shoulder.
- Khundu, caiff, dog, (-*roo*,) merry.
- Koond, block, gun stock, &c.
- Khun-ee, slut, bitch, jade, v. *khundu*.
- Kondha, pumpkin.
- Kando, mud, slime. Kandoo, sugar boiler, v. *qund*, &c.
- Khunduq, ditch.
- Qundeel, lantern.
- Koondulee, circle.
- Khindana, to scatter.
- Kunduree, steersman.
- Khuseef, light, slighted, &c. (-k.) to affront, disgrace.
- Kung hee, comb.
- Kungal, poor, wretched, (-*put*,) poverty.
- Kungoor, turret.
- Kangree, chaffing-dish.
- Koonj, grove. Koonjee, key.
- Kanjee, sowins, rice vinegar,

K A R

K R E

K H O

- starch, and by us applied to
 gruel, alias congee.
 Kunja, blue, &c. (eyes.)
 Khunjur, dagger.
 Kunkur, to cough.
 Kunkura, centipede, v.
 Kunkur, pebble, &c. (-ee,) grit, gravel.
 Qanoon, rule.
 Kunpana, to snare, &c. v. m.
 Kinara, edge, side, bank, border, brink, shore, (-é,) ashore, aside, (-ee,) lace.
 Khansee, cough, v. s.
 Khoont, station, portion.
 Kanta, fork, pin, prick, scale, spur, thorn, type, tongue, q. v.
 Khoonta, stake, (-ee,) peg, nail.
 Qunat, tent-wall, screen.
 Qinaut, contentment, &c.
 Kuhnoot, proverb.
 Kheanut, fraud, (-k.) to embezzle.
 Kuneez, [uk,] slave-girl.
 Khep, load, cargo, trip.
 Khep, cave.
 Kupee, monkey.
 Kooppee, [a.] leather bottle, vial, skin, &c.
 Kupol, cheek.
 Khepna, to sell, go off, &c.
 Kupra, dress, habit, cloth, (-é,) clothes, (-ootarna, or budulna,) to undress.
 Khepra, kernel, brains.
 Kupreea, mercer.
 Khepre, shell, skull.
 Khepra, tile, (-é-bund,) tiler.
 Khepryl, tiled.
 Kupas, cotton.
 Kuput, spite, (-ee,) spiteful.
 Kar, business, doings, (-koon, or-purdaz,) factor, (-indu,) steward, (-khanu,) factory, (-bar,) trade, merchandise, (-gur,) effectual, &c. (-ee,) mortal.
 Khar, prick, spur, thorn, (-poosht,) porcupine.
 Khwar, spoilt, (-ee,) ruin.
 Kuhar, bearer.
 Kewar, door.
 Kur, deaf, duty, hand, through, (-wur,) sideways, (-d.) to furnish, (-goozurna,) to perform.
 Khur, ass, (-gash,) hare, rabbit.
 Khehur, grass, weed.
 Quhur, vengeance, judgment, rage, (-nak,) angry.
 Kehur, tiger.
 Kor, blind.
 Qor, edge, ribbon, row, retinue.
 Korh, leprosy, (-ee,) leper.
 Koorh, sloven.
 Kheer, hoof.
 Qeer, pitch.
 Kheer, good, well, (-eeut, or-afeent,) welfare, peace, (-at,) alms, charity, (-khuwa,) well-wisher, benevolent, (-k.) to bless.
 Kheura, honest, genuine.
 Kheura, erect, standing, upright, up, steep, high, aground, ready, ripe, (-b.) to rise, stand, (-k.) to place, raise, station.
 Kura, arch, hard, link, bracelet, &c.
 Kheura, hare.
 Kheura, original.
 Kurah, boiler, pot, (-ee,) frying-pan.
 Kuwa, bitter, hot, spirited.
 Kheura, brown.
 Kheera, cucumber.
 Keera, animal, caterpillar, worm, creature.
 Qooruh, ulcer.
 Kora, clear, clean, virgin.
 Kora, whip.
 Koura, shell, v. kouree.
 Koor, rubbish, (-koorkoot,) trash.
 Kreea, deed, verb, act.
 Kireea, oath.
 Kira, pea.
 Kira, u, rent, hire, (-dar,) renter, (-dena,) to let, (-lena, or-k.) to hire, rent.
 Koara, bachelor, (-ee,) virgin.
 Koonarpun, virginity.
 Kearee, frame, bed, press.
 Kuree, beam, link, ring, &c. v. kura.
 Khuree-(or-doodhee) muttee, chalk.
 Kheree, steel.
 Kheere, udder.
 Khoree, alley.
 Kouree, a shell, money, fare, hire, gland.
 Kyree, young mango.
 Khurab, bad, lost, miserable, ruined, spoilt, waste, (-ee,) evil, badness, ruin, (-b.) to spoil, (-khuftu,) ruined, (-k.) to debauch, deface, desolate, spoil, ruin, (-at,-) a tavern, (-ee,) a debauchee.
 Qureeb, almost, near, relative, about, akin.
 Qurabu, bottle, flaggon.
 Qoorban, sacrifice, victim, (-k.) to sacrifice, (-gab,) altar.
 Qurabeen, carbine.
 Kheurburee, tumult, uproar.
 Qurabut, kin, vicinity.
 Khurboozu, melon.
 Kirch, sword, splinter.
 Khurch, expence, money, (-k.) to expend, (-na,) to sell, spend, (-b.) to be done, finished, &c. (-a,) chicken, (-burdar,) caterer, providore, (-ee,) hire.
 Kurchee, skein.
 Kheoruchna, to scrape.
 Krodh, anger, passion.
 Khoord, small, (-ee,) nest, (-u,) change, small wares, (-furosh,) pedler.
 Khurad, turning lathe, (-ee,) turner.
 Khorak, provision, victuals,

K O O

K I S

K H U

- (-ee,) glutton, allowance, board, &c.
Khureed, purchase, (-k. or -na,) to buy, purchase, (-furosh, or furokht,) commerce, (-dar,) chapman, purchaser.
Kirdar, action.
Kareegur, tradesman, v. *kar*.
Khiraj, tax, duty, rent, revenue.
Kharij, without, (-k.) to exclude.
Khyaruk, bubo.
Khurka, doubt, apprehension, (-na,) to thump, &c.
Khirkee, window, postern, door.
Khurkhuru, k hurk hura, curry comb, rough.
Kirkira, sandy.
Kurukna, to crack, thunder.
Koorkoor, rubbish.
Khuril, vessel or mortar.
Kurael, resin.
Kurum, [kulla.] cabbage, kindness, favour, (-karuk,) accusative.
Kurmad, hurmee, accidental.
Kooroomchodee, incest.
Khoorma, date fruit.
Qoorroomfaq, scoundrel, pimp.
Qirmiz, kermes, cochineal, &c. (-ee,) scarlet.
Karun, reason, cause.
Karwan, caravan, (-furaee,) caravanferra.
Kirn, ray, sunbeam.
Kurna, to act, avail, do, make, perform, set, thrust, use, copulate, &c. a citron.
Kurana, to actuate, make, cause, &c.
Korna, to dig, scoop.
Kurahna, Kuhurna, to groan.
Kranee? clerk, writer.
Kurnee, trowel, deed.
Qurnaé, trumpet.
Khorindu, eater, gormandizer.
Qurinfool, clove.
Kurunja, blue, &c. eyed.
Koorhana, koorhna, to trouble, vex, anger, afflict, grieve, to be angry.
Kurant, saw, (-ee,) sawyer.
Kirpa, favour, kindness.
Kirpin, miser.
Khoorpee, a weedinghook, scraper.
Qurar, promise, rest, (-namu,) agreement, (-k.) to affirm.
Kurara, bank, side, brink.
Kurera, hard.
Kurora, inspector.
Qarooru, urine, urinal, bottle, vial.
Khuruhra, currycomb.
Khirs, bear, (-bazee,) -s' play.
Koorsee, bench, chair, firmament.
Koornish, salutation.
Khariht, itch, (-ee,) wretched, miserable.
Kurta, author, doer, creator.
Khurrata, -marna, to snore.
Khureetu, pocket, bag, mail.
Koortee, [a] coat, jacket.
Kurtub, verb, action.
Khurotna, to scratch.
Qirtas, paper.
Kurtoot, deed, action.
Qurz, debt, loan, (-lena,) to borrow, (-d.) to lend, (-r.) to owe, trust, (-dar,) debtor, (khwah,) creditor.
Khas, own, proper, peculiar, single, gentle, noble, particular, the *pl.* is.
Khuwas, page, property, quality, people of rank, nobles, v. *kbafu*.
Qe as, opinion, thought, guess.
Khwahish, wish, desire, inclination, (-r.) to wish, desire.
Khes, diaper, damask.
Kes, hair, cock's comb.
Khesh, family, son in law, (-ee,) kin, (-qurabut,) kindred.
Khees, grin, shrug, (-nikalna,) to grin.
Kis, whom, &c. (-fê,) whence, (-ee or oo,) somebody, (nu-
kisoo,) -or other, (-turub) some how, any how, (-turuf,) where, whether, (-oojugub,) somewhere, anywhere, (-jugub,) where, (-wasfê,) why, (-wuqt, or -gburee,) when, then, (-oofoorutjê,) somehow, in any way.
Kos, mile, cuff.
Koos, kettledrum, a sacred grags.
Koos, vulva, (-muranee,) whore.
Khoosh, elegant, excellent, good, willing, glad, well, happy, content, cheerful, merry, pleasant, pleased, sweet, (-ee,) happiness, joy, gladness, pleasant, pleasantness, satisfaction, recreation, permission, (-k.) to please, will, sport, (-nood, -) pleased, (-ee,) pleasure, (-nuseeb,) fortunate, (-utwar, or -kboolq,) well-bred, (-nooma, or doulka) neat, (-roo,) beautiful, handsome, (-boee,) perfume, (-amud,) flattery, (-damun,) mother-in-law, (-bafsh,) sojourner, (-nuwees,) writing-master, (-kbanu,) aviary.
Koush, slipper.
Khafu, elegant, excellent, good, charming, delightful, pretty, fine, virtuous, quality, property.
Kafu, plate, bowl, (-les,) sy-chophant.
Kheesa, rubber, &c. below.
Kufa, tight, bound, (-kufa, e, a,) ready, tied-up, v. *kufna*.
Keefu, purse, pocket, bag.
Qissu, fable, tale, (-khwan,) story-teller.
Kyfa, how, which way, in what manner, what sort of, &c.
Kohafa, fog, mist.
Khoshu, spike, ear, bunch.
Qusaee, butcher.
Khoofee, u, testicle.
Khusee, goat, (-k.) to geld.

Q O S

K O O

K O T

Qusbu, town.
 Qussab, butcher.
 Kusbee, tradesman, prostitute,
 (-baz,) whoremaster.
 Qusd, will, purpose, (-un,) pur-
 posely.
 Qasid, express, post, messen-
 ger, runner.
 Koothadu, open, wide, (-gee,) space,
 room, wideness.
 Quseedu, poem.
 Kusheedu, sullen, supercilious,
 needlework, embroidery.
 Khoosoo, eclipse of the sun.
 Koofoof, eclipse of the moon.
 Khooshk, dry, (-ee,) -land, (-a,) boiled
 rice, (-k,) to dry.
 Kuské, fast, firm, v. *kusna*.
 Kufuk, stitch, pain, (-na,) to groan.
 K hiskana, k hisukna, to slip, stir.
 K hisluha, slippery.
 Koolul, safe, peace, welfare.
 K hisulna, to slip, &c.
 Khufum, husband, lord, owner, master.
 Qusum, oath, (-k, hana, lena, or k,) to swear.
 Kooloom, saffron.
 Kufmakush, want, penury, distress.
 Kishmish, raisin.
 Qismut, chance, destiny, fortune, luck,
 venture, portion, share.
 Kisan, farmer.
 K hana, to cough.
 K husna, to fall, sink, &c.
 K husana, to ruin, &c.
 Kusna, to squeeze, bind, fasten, pull,
 stretch, tighten, examine.
 Kosna, to curse.
 K hosna, to thrust.
 K hisee, ha, to vex.
 Kistneez, coriander.
 Qesoor, want, fault, defect, omission.

Kesur, saffron, v. *kes*.
 Kuseer, fruitful, many.
 K husra, waste-book.
 Kusera, brasier.
 Khoosro, king.
 Khosruwee, kingdom.
 Khisarut, loss.
 Kusrut, exercise, abundance, plenty.
 Qissas, judgment, sentence, condemnation.
 Koshish, endeavour.
 Qist, instalment, portion, (-bun-
 dee,) settlement of instalments, &c.
 Kushi, want, penury, (-ee,) tyrant.
 Kishtee, boat, vessel, (-ban,) seaman.
 Koshitee, wrestling, wrangle, struggle, (-k,) to wrestle, (-baz-
 or-gur,) wrestler.
 Khasseeut, quality, property.
 K husona, to pluck, scratch, tear, pull.
 Kustoora, oyster.
 Kat, incision, cut, execution, (-d,) to erase,
 destroy, (-koot,) alteration, (-k hana,) to bite,
 (-na,) to bite, cut, clip, reap, saw, stop, stay,
 waste, spend, interrupt, intersect, &c.
 K hat, bedstead.
 Kat h, (in comp.) Kut h, stock, wood, timber,
 (-ee,) body, scabbard, shape, wood, timber,
 (-pootlee,) toy, (-outee) plate, (-mendook,) toad,
 (-keera, or-mul,) bug.
 Khut, epistle, letter, line, hand-writing,
 beard, (-buna-na,) to shave, (-kush,) ruler,
 final sale of a horse, &c.
 Quht, dearth, scarcity.
 Ket, a comet.
 K het, field, ground, (-uk,) sport, (-ee,) s man, (-ee,) arable,
 crop.
 Kot, fort, (-g, hur,) bell tent.
 Koot, task, (-na,) to appraise.

Qoowut, power, strength, vigour.
 K hewut, rower.
 Kuhawut, proverb.
 Khuta, error, mistake, wrong.
 Quta, shape.
 Kur ha, relation, narrative.
 K husa, four, (-ee,) -ness.
 Kuta, -kuta, e a, ready cut, &c.
 Keta, how much, what quantity, &c.
 Ketéduse, how many times.
 Koi ha, story, floor.
 K honta, false, deceitful.
 Kotah, short, low.
 Koota, dog.
 Kuta, ee, spinning.
 Kuta, ee, crop.
 Koottee, [a] bitch.
 K hoot, hee, scab.
 Kalee, canister.
 Kot, hee, dwelling, mansion, house, building,
 barrack, warehouse, factory, bank, chamber, chest, (-wal,) banker.
 Kootee, cottage.
 Kitab, book, scripture, &c.
 Khitab, title, address.
 Katib, clerk, writer, copier.
 Qootob, pole, (-noonia,) compass.
 Khuteeb, priest.
 K hootbu, preface, prayer.
 K huska, suspicion, v. *k bet*.
 K husukna, to rankle, offend.
 Koutook, diversion, play, show.
 Korwal, police, -officer, magistrate, provost martial.
 Kuz hal, K hus hal, flood spring tide.
 Qutl, murder, (-k,) to kill.
 Qatil, murderer.
 Qutla, slice.
 Kuzkuna, plan, scheme.
 Kuzhul, jake fruit.
 Khutum, done, finished.
 Khatim, seal, (-u,) finish, end, &c.
 Kootoom, relative, kin.
 Kothmeer, coriander, q: v.

Kutan, linen.
 Kuttan, knife, dagger.
 Kuzhin, painful, troublesome.
 Khusna, to last. Katna, to spin.
 Ku/na, to cut, v. *kat*.
 Khutnu, circumcision, (-k.) to circumcise.
 Ketna, how much, (e) how many.
 Koo/na, to heat, pound, powder, appraise, a pimp, (-na,) to pimp, wheedle, seduce, &c.
 Koolnee, bawd, procurers, jade, slut, minx, wheedler.
 Kurnu, ee, spinning.
 Kutar, dagger, v. *kutna*.
 Qutar, rank, row.
 Qeetar, guitar.
 Khatir, heart, mind, fake, will, choice, (-men-lana,) to regard, (-daree, or jumu,) satisfaction.
 Kuttur, cruel, castriff, &c.
 Khuturnak, dangerous.
 Khutru, khutur, danger, risk, venture.
 Kuzhira, tray.
 Kuzuhra, cage, railing, &c.
 Kootroo, puppy.
 Qutru, drop.
 Kutura, paring, clipping.
 Kutoree, cup.
 Kothree, chamber, room.
 Kutrana, to shrink, go sideways.
 Kutrake, sideways.
 Kutur, (be ont,) cutting, shape, &c. (-d.) to clip, (-na,) to cut, clip, pare, (-nee,) scissars.
 Qaz, goose.
 Kooz, hump, (-u,-) a pot, (-poosht,) hump backed.
 Quza, decree, destiny.
 Qazee, judge.
 Quzeeu, intention, lawsuit, quarrel.
 Quzee, bit.
 Khuzanchee, cash-keeper, paymaster, treasurer.
 Quzzak, rascal, robber, confack.

Khuzanu, *kbuzeeuu*, rent, revenue, treasure, treasury.

Le, till, to, from, &c. (-na,) to take, accept, get, hold, pick, receive, (-ana,) to bring, (-r.) to reserve, (-lena,) to extort, snatch, take, (-jana, or chulna) to carry, run away with, submit, win, (-palna,) to adopt, (-paluk,) adopted.

Let, plaster, paste, batter.

Leeé, account, cause, for.

Lawa, parched grain, (-loo-tra,) tale bearer.

Lewa, udder.

Loha, iron, (-r,) blacksmith, smith.

Lohoo, blood, (girna, chulna, bubna, lena or nikalna,) to bleed, (-loban,) bloody.

Loee, blanket, flannel.

Lub, edge, lip.

Loab, spittle. Lubé, yes.

Lobee, a, bean.

Lobhgreed, (-ee,) greedy, (-ana,) to steal, entice, &c.

Lubadu, cloak, gown.

Lubkha, prig.

Loban, incense.

Luburubur, tittle tattle, nonsense.

Libas, apparel, clothes, dress, forgery, veil, (-ee,) false, forged, (-k.) to forge.

Loocha, vagabond, blackguard.

Luchuk, spring, (-na,) to spring, bend.

Luchka, barge, jolt, (-na,) to jolt, strain.

Luchhnee, wealth, (-wunt,) wealthy.

Luchana, luchna, to bend.

Lachar, helpless, (-ee,) -ness.

Leechur, stingy.

Lad, load, (-na,) to lade, &c.

Leed, horses' dung.

Lifafu, wrapper, cover, (-k.) to wrap.

Laf, boast, brag, (-zun,) cockcomb, boaster, &c.

Lufz, saying, word, [ee.] [un.]

Lag, cost, enmity, rancour, spite, (-ee,) envious, spiteful.

Lug, to, as far as, near, till, (-boo,) short, (-b, hug,) about,

almost, by, near, thereabout, (-ee,) staff, (-na,) to be, begin,

belong, adhere, seem, become, affect, answer, close,

feel, be expended, fasten, spread, stick, taste, stake,

finge, look, knock, (-ana,) to employ, expend, begin,

accuse, accustom, add, anoint, apply, close, place, shut,

spread, fasten, fix, plaster, put, work, &c. &c.

Log, mankind, people.

Luzhoobele, shortly, v. *lug*.

Luga, p, series, relation, (-r) to belong.

Lugam, bit, bridle.

Laghur, lean.

Loghut, word, dictionary.

Laj, shame, bashfulness.

Lujeela, bashful.

Lujana, to abash, be ashamed.

Laq, capable, proper, able, (-b.) to be able.

Lakh, luk h, 100,000.

Leek, path, track.

Louka, lightning.

Lekha, account, reckoning.

Likha, written, v. *likbna*.

Luqub, title, name.

Lekhuk, accountant, clerk, writer.

Lukh-loot, extravagant, v. *lakb*.

Lekin, but, yet.

Likhna, (likh-d. or b, bejnu,) to write, stamp, &c.

Likhnee, pen. Loukna, to shine, lighten, v. *louka*.

Lookana, lookna, to hide, conceal, &c.

L O U

L O T

M O O

Lukkur, beam, timber, stake.
 Lukree, stick, &c. stiff.
 Lohk, hur, tools, old iron, pots
 and pans, hardware.
 Lukeer, line, streak.
 Le, aqr, knack, ability, pro-
 priety.
 Lik, hung, wiring, paper,
 &c.
 Lal, red, inflamed, ruby, jewel,
 darling, dear, a bird, (-k.) to
 roast, (-ee,) redness.
 Lahul, abstruse.
 Lala, fir, master, slave.
 Lela, lamb.
 Leela, blue, game, play, v.
 neel.
 Lolee, prostitute.
 Loolwa, paw.
 Loola, lame of the hand.
 Looloo, pearl.
 Luholab, play, game, fun.
 Laluch, avarice, occasion, view,
 want.
 Lalchee, avaricious, greedy.
 Leelna, to swallow.
 Luluk, whim, fancy, caprice.
 Luhum, folder, flesh.
 Lim, scandal, calumny.
 Lom, hair, (-ree,) fox, v.
 lumbur.
 Lumhu, minute, moment.
 Leemoo, lemon.
 Lumba, long, tall, (-ee,) length.
 Lumbee, an-k. to prance.
 Lumbur, fox, v. lom.
 Lumkunna, bare.
 Lon, salt, (-a,) salt, barren,
 custard apple, (-ee, a,) salt ma-
 ker, (-ar,) saltpit.
 Loun, colour.
 Lana, to bring, breed, make,
 fet, yield.
 Lena, to take, v. le.
 Lahna, to answer, avail, boot.
 Louna, to reap, v. le.
 Lund, penis.
 Lende, country-dog, cur.
 Lounda, boy, brat, slave, (-ee,)
 slave girl.

Lung, lungra, lame.
 Loung, clove.
 Luhnga, petticoat.
 Lungoocha? sausage.
 Lung, hna, to pass, v. n.
 Lungoor, baboon.
 Lungur, anchor, (-dalna,) to
 anchor, (-oot, hana,) to weigh
 anchor.
 Lanut-k. to curse.
 Lep, plaster.
 Lappa, silvercloth.
 Lupkee, stitch.
 Lupukna, to spring.
 Leepna, to plaster.
 Lupe/na, to wrap, enclose, fold,
 pack, roll, spread.
 Lur, thread, string, row.
 Luhur, wave, whim, fancy,
 (-ana,) to wave, undulate.
 Lurhee, cart. Loura, penis.
 Louhra, a younger, junior.
 Lura, ee, battle, contention,
 fight, quarrel, war, (-k.) to
 war.
 Lurka, babe, boy, child, in-
 fant, son, (-ee,) daughter, girl.
 Larla, darling.
 Lorhana, to roll.
 Luree, ana, to thread, string.
 Loor, hna, to roll.
 Lurna, lurana, to fight, war,
 battle, &c.
 Luranka, quarrelsome.
 Lurzee, cold fit, ague.
 Lurzana, luruzna, to shake,
 quake, tremble.
 Lurizish, shivering, &c.
 Lash, corpse. Lasa, birdlime.
 Lushkur, army, (-ee,) artille-
 ry-man, soldier, military.
 Luhfun, garlick, freckle.
 Lesna, to daub, plaster.
 Lat, kick, (-chulana,) to kick.
 Lut, ivy, vine. Luth, stick.
 Let, plaster, layer, coat.
 Loor, [pat] booty, pillage,
 plunder, spoil, (-lena,) to spoil,
 &c. (-era,) spoiler, plunderer.
 Lot, h, corpse.

Luta, vine.
 Lutta, rag.
 Lot, ha, bag, sack.
 Lat, hee, staff, stick.
 Luttoo, top, plaything.
 Lootf, virtue, wit, elegance.
 Luteef, [ugo.] witty, (-u,) wit-
 ticism, bon mot.
 Lutafut, pleasantness, wit.
 Lutzkana, to hang.
 Letana, letna, to lay, lie, rest.
 Loo/na, loo/ana, to plunder,
 rob, waste, squander.
 Lotna, to roll, wallow.
 Loutna, to return, turn.
 Lotpot, sleep, repose, (-k.)
 to wallow.
 Lootpootec a, watercresses.
 Luthur, stiff.
 Lutarna, to affront, bring
 down.
 Letarna, to lay, throw down.
 Lootra, sycophant, v. lawa.
 Louz, [eenu] almond.
 Luhzu, minute.
 Lihaz, respect, fence, view,
 (-a,) because, therefore.
 Luzzut, pleasure, enjoyment.
 Luzeez, delightful, pleasant.

MA, mother, (-bap,) parents,
 patron, worship.
 Mah, moon, month, (-tab,)
 moon, moonshine, (-waree,)
 monthly.
 Moh, pity; v. my a.
 Men, in, within, at, by, into,
 with, during, through, under,
 abroad, among.
 Moo, hair, (-baf,) ribbon,
 (-qulum,) -peracil, brush.
 Mahee, a fish, (-tabu,) frying
 pan.
 Moonh, mouth, face, counte-
 nance, presence, orifice, (-d.)
 to bite, (-bhuree,) sop, bribe,
 (-keeln,) to bribe, (bigarna)
 to favour, (-luggoo,) favourite.

M Y D

M U H

M U K

- (-lana,) to salivate, (*undbera*,) twilight.
Myn, or *myn-né*, I.
My, wine, (-*kbanu*,) inn.
Muha, great, illustrious.
Mawa, starch, substance.
Mooa, dead, body, creature.
Mya, kindness, pity.
Mewa, fruit.
Meean, master, &c. (-*jee*,) school do. (-*admee*,) gentleman.
Muce, harrow.
Mybha, mother, q. v.
Mayoob, wicked, (-*ee*,) *nefs*.
Mublugh, money, sum.
Mubneefusad, aggressor.
Mooburra k. to acquit.
Munchula, active, bold.
Moobaruk, fortunate, welcome, well, (-*ee-d.*) to congratulate, (-*fulamut*,) welcome.
Moohubbut, regard, esteem, love, &c.
Mochee, shoe-maker.
Muchhec, fish, kifs.
Muchee a, stool.
Muchla, cross.
Muchhlee, fish, (-*marna*,) to fish.
Moochulka, bond.
Muchan, bench.
Moochkana, to sprain.
Mochna, to pinch, tweezers.
Muchana, to make, stir.
Muchorna, to wring.
Mud, flood, tide, wine.
Madu, female, she.
Miadu, stomach.
Myda, flower, powder.
Moooda, meaning, suit, (-*ulyb*,) defendant.
Modee, steward, providore.
Mooodu ee, accuser, prosecutor, plaintiff.
Mudud, assistance, help, (-*k.*) to contribute, help, (-*d.*) to assist, (-*gar*,) auxiliary, assistant.
Mudojur, tide.
Mydan, ground, desert, field, plain, space.
- Madee an**, mare.
Madur, mother.
Mudar, centre, meeting.
Mudhoor, sweet, (-*la*,) sweetness.
Mudra, spirit, wine.
Mudhoosh, giddy, stupid.
Moeddut, while, (-*ka* or *se*,) of yore.
Muaf, (*k.*) to forgive, pardon, (-*ee*,) absolution, remission.
Mohafu, litter.
Moafiq, like, proper, (-*k.*) to accomplish.
Moafuqut, agreement, concord, good understanding.
Mufool, accusative.
Mooflis, bankrupt, miserable, poor, (-*ee*,) poverty.
Moofrud, singular, individual.
Moofufful, particular, country.
Muhfooz-r. guard.
Mohafiz, keeper, protector, (-*ut*,) protection.
Megh, cloud.
Mughforut, absolution, remission.
Moghluq, abstruse.
Mugun, glad, happy.
Mugur-muchh, crocodile.
Mugra, cross, insolent, presumptuous, (-*ee*,) insolence.
Mughroor, arrogant, haughty, presumptuous, proud.
Mughrib, [ee.] west.
Mughz, marrow, pith, brain, kernel.
Moajh, [e] me.
Mouj, wave, whim.
Muwajib, wages.
Muhjoob, bashful.
Moujood, present, ready, (-*b.*) to exist, &c.
Mujhool, indifferent, lazy, idle, passive, (-*ed*,) neglect, laziness.
Mujlis, assembly, company, council.
Mujmooa, whole, total.
Muhajun, merchant, banker,
- (-*ee*,) commerce, trade.
Moojra, visit, (-*d.*) to allow, (-*k.*) to wait on.
Moojutrud, bachelor.
Moojrim, sinner.
Mekh, nail, peg, spike, stake, wedge.
Mookh, face, mouth, v. moonh, [ee.]
Mukhee, fly, gun-fight, (-*choos*,) skinflint.
Mooka, fist, knock.
Mooke, blow.
Moqabulu, comparison, presence, (-*k.*) to compare.
Moqabil-k. to confront.
Muqburu, tomb.
Muqdoor, ability, power, (-*b.* or *r.*) to be able.
Muqboozu, possession.
Moqudumu, cause, contention, affair.
Moekuddur, sullen.
Mouqoof, abolished, &c. (-*k.*) to abolish, annul, (-*b.*) to cease, rest, depend on.
Mukhfee, secret.
Maqool, proper, reasonable, excellent.
Mookhalif, enemy, opposite, (-*ut*,) enmity.
Mukhlusee, escape, flight, discharge, freedom.
Mugam, residence, dwelling, lodging, tune, (-*k.*) to encamp.
Moqeem, resident.
Muhkumu, a court.
Muhkoom, subject.
Mukhmul, [ee.] velvet.
Muhk, scent, (-*na*,) to smell.
Mukan, abode, habitation, house, place, room.
Mukhun, butter, (-*ee a*, or *wala*,) -*man*.
Mookhunus, hermaphrodite.
Mukur, trick, pretence, (-*k.*) to dissimble.
Mukra, spider, [ee-] kajala, cobweb.
Mukkar, artful, cunning, knave.

M O O

M O O

O M U N

- Mookurum, venerable.
 Mookurna, to deny.
 Mookurrur, certain, fixed, (-k.) to settle.
 Mookurrur, repeated, (-k.) to repeat, mention.
 Miqraz, scissars.
 Mukhtos, proper.
 Muktab, [-kbanu,] school.
 Mokhtar, absolute, (-k.) to empower, (-fauj,) commander in chief.
 Mal, goods, effects, merchandise, property, right, wealth, worth, revenue, proceeds, produce, (-eeut,) wealth, (-ee,) civil, financial, (-kbawind,) owner, (-dar,) wealthy, (-nee,) bawd, (-zadu,) base born, whoreson, (-ee,) prostitute, &c. (-goozar,) renter, (-ee,) revenue.
 Muhal, department, district, pl. of *mubul*, q. v.
 Mohal, impossible.
 Muhul, building, room, dwelling, mansion, seraglio, place.
 Mel, agreement, combination, concord, reconciliation, union, (-a,) a fair, meeting.
 Mol, expence, cost, price, value, worth, (-lena,) to buy, purchase.
 Mool, origin, root.
 Myl, dirt, rust, scum, inclination, (-khoru,) shirt, (-a,) dirty, foul.
 Mala, book, necklace, garland, &c. whence, *malee*, q. v.
 Mullah, sailor, seaman.
 Mohulla, quarter, district, division, v. *myl*.
 Moolla, doctor, school master, decoy duck.
 Moula, master, lord, (-na,) milord.
 Malee, gardener.
 Mulaee, cream.
 Mouluwee, doctor, learned man.
 Moolee, radish.
 Moulif, compiler.
 Milk, possession, property, right, (-ee,-) farmer, (-ut,) property.
 Moolk, country, region, (-ee,) civil.
 Milké, together, v. *milna*.
 Malik, lord, owner, possessor, master.
 Mulik, king, (-u,) queen, (-zadu,) prince, (-zadee,) princes.
 Muluk, angel, (-ool mout,) of death.
 Moolaqat, visit, (-k.) to meet.
 Mulool, sad, dejected, &c.
 Mulola, grief, affliction, regret.
 Maloom, known, evident, &c. (-k.) to comprehend, suppose, understand, (-b.) to appear, look, seem.
 Mulhum, salve, v. r.
 Moolam, soft, quiet, gentle, tender, (-ut,) softness.
 Moulum, pilot.
 Mulmet, ruined, (-b.) to perish, (-k.) to destroy, erase.
 Muleen, indisposed, vexed.
 Mulungee, salt maker.
 Mulna, to rub, to anoint.
 Milana, milna, to adjust, apply, cement, close, combine, compare, join, mix, reconcile, unite, agree, find, get, meet, tally, visit.
 Milap, adjustment, agreement, concord, visit, understanding, union.
 Mil-jana, to cement, join, &c. above.
 Milana, civil, social.
 Malish-k, to rub.
 Moolahizu, view, regard, notice, consideration, &c.
 Moolazim, servant, &c. (-ut,) service, visit, respects, &c.
 Mom, wax, (-jamu,) -cloth, (-buttee,) -candle.
 Mama, mother, (or -oo,) uncle.
 Moomak, hee, bee, v. *mom*, &c.
 Moamilu, business, affair, negotiation.
 Mihman, guest, stranger, son in law, (-ee,) feast, entertainment.
 Mumlukut, kingdom, state.
 Momin, weaver, faithful.
 Mymoon, monkey, ape.
 Moomanee, aunt.
 Memna, kid.
 Meumar, mason, architect.
 Mamoor, full, closed, &c. (-k.) to shut.
 Moomera, german, v. *confine*.
 Moomsik, hunks, miser.
 Muhmez, spur.
 Man, dignity, (-indee,) venerable, (-fuzwan) welcome.
 Mun, heart, spirit, inclination, a weight, miscalled *maund*, (-poorun,) satisfaction, (-man,) will, (-outee,) assurance, surety, (-chula,) active, (-ana,) to satisfy, pray, reconcile.
 Meean, join, scabbard, waist, (-u,) chair, medium, middle, v. *meean*, page 92.
 Miheen, fine.
 Moon, a sage.
 Manna, to believe, accept, acknowledge, receive, agree, allow, confess, consent, grant, take, trust, yield, submit, suppose, obey, own, permit, regard.
 Mohna, to steal, allure, entice.
 Mano, a cat, suppose, grant, as if, &c.
 Muna, forbidden, (-ki) to forbid, prohibit.
 Mané, preventer, forbinder, (-b.) to prevent.
 Meena, bottle, vial, enamel, (-kar,) enameller, [ee.]
 Manee, meaning, sense.
 Munee, seed, sperm.
 Muheena, month, monthly pay, (-churbna,) to be in arrear.
 Munahée, or Munhaee, prohibition, (-k.) to prohibit.

- Mand, [ee]gruel, starch, paste.
 Mund, (*in comp.*) possessing, &c. doulut-mund, rich, wealthy.
 Mend, ditch, border, (-uk,) frog.
 Moond, head.
 Mandu, fatigued, weary, (-k.) to tire, weary, (-gee,) fatigue, weariness.
 Munda, cheap, gentle, mild.
 Mondha, morba, hump, shoulder, foot stool.
 Mendha, ram, boar, q. v.
 Mundul, circle, ring leader.
 Moondra, to cover, shut.
 Moondna, to shave.
 Mundup, temple.
 Moonafu, gain, profit, &c.
 Moonfut, gain, profit, advantage.
 Mangna, to ask, beg, pray, want, demand, desire, seek, will.
 Mang, future, division, (-lena,) to borrow, &c. v. above.
 Muhnga, dear, (-ee,) dearth.
 Mungnee, loan, (-d.) to lend, (-k. or h.) to betroth, &c.
 Mungnee, goat's dung.
 Munja, bed-stead.
 Manjhee, pilot, steersman.
 Munjhla, second, middle.
 Munjun, tooth powder.
 Manjna, to scour, clean, rub.
 Munka, bead.
 Moonuquh, raisin.
 Minqar, bill, beak.
 Moonkir-h. to deny.
 Moonhnee, decrepit.
 Minar, tower.
 Manos, man, person.
 Mounnus, feminine.
 Moonhee, secretary, writer.
 Munsub, dignity, office, (-dar,) officer, nobleman, general.
 Moonasib, proper, reasonable.
 Munsoobu, invention, contrivance, plan, scheme, view.
 Moonlif, arbitrator, judge, just, umpire, (-ee,) arbitration, &c.
 Mihnur, endeavour, exercise, ado, diligence, labour, pains, toil, (-k.) to endeavour, &c. (-anu,) reward, hire, &c.
 Muntur, advice, charm, &c. (-ee,) secretary, adviser, minister, monitor.
 Muhunt, captain, chief, commander, &c.
 Mintee, excuse, pardon.
 Munzil, journey, mansion, story, station, (-d.) to bury.
 Munzoor, approved, chosen, (-k.) to allow, approve, (-ee,) approbation.
 Map, measure, (-na,) to measure.
 Mar, blow, knock, (-k hana,) to get a beating, (-d.) to kill, (-k hilana, or -d.) to strike, (-na,) to beat, smite, drive, punish, cast, mar, ruin, conquer, crack, destroy, fire, take, set, smother, stamp, sting, stop, throw, toss, quench, run.
 Meer, lord, master, head, chief, (-mujlis,) president, (-shikar,) pimp, sportsman.
 Mor, ant, peacock, my, (-nee,) peahen, (-yla,) peachick, (-punk, bee,) barge, fly-boat.
 Mohur, gold coin, seal, stamp, happy, (-k.) to seal, (-dustee, or kbas) signature, signet.
 Mihar, friendship, affection, (-ban,) kind, favourable, friend, patron, &c. (-ee,) favour, friendship.
 Mara, slain, victim, &c. (-j.) to split, &c. v. mar.
 Muhra, chairman, bearer.
 Mura, dead. Murha, lined.
 Mera, mine, my, (ē) me.
 Maré, for, by, from.
 Mohra, shell, rubber, shoulder, (-dar,) smooth.
 Moha, stool, v. mondha.
 Murhee, cottage, temple.
 Mohree, cuff, bore, drain, gutter.
 Muhaoree, red-ink, &c.
 Meroo, axis.
 Miharab, arch.
 Moorubbee, patron, (-guree,) patronage.
 Moorubba, preserve, conserve, &c. four-square, (-k.) to preserve.
 Murbhookha, greedy, voracious.
 Mirch, [a.] pepper, (-a ee,) spiciness, &c.
 Morchu, rust, battery.
 Moorchul, brush.
 Moorchung, Jew's harp.
 Murd, man, (-ee,) virility, (-uk,) puppy, (-anu,) bold, brave, (-gee,) courage, &c. (-oom,) men, civil, human, (-ee,) civility, humanity, (-koosh,) murderer, (-e admee,) gentleman, civil.
 Moordu, dead, corpse, (-sho,) washer.
 Moordar, carrion.
 Mooreed, scholar, follower, disciple.
 Moorad, wish, desire, &c. (-ee,) change, small money.
 Murfa, drum.
 Maroof, famous, known.
 Mirfuq, elbow.
 Murg, death.
 Mirg, deer, (-ee,) epilepsy.
 Moorgh, bird, cock, fowl, (-ee,) hen, (-a,) cock, (-abee,) wild duck, water fowl.
 Murghol, curl.
 Murg hut, burning place, &c.
 Murjeca, diver.
 Mooruwuj, usual, current.
 Moorjhana, to wither, fade, decay.
 Murkur, monkey.
 Moorukkub, compounded.
 Murqud, tomb.
 Moorkana, to strain.
 Murkuz, centre.

M O S

M U S

M O T

Moorlee, flute. Murmur, marble, q. v.
 Murumut-*k.* to repair.
 Murhum, salve, plaster.
 Murum, muhrum, knowledge.
 Murun, death, mortality.
 Murhun, lining.
 Moorunda-*k.* to tie.
 Murna, to expire, die, cease, (or *mur-puchna*,) perish.
 Mihwur, axis.
 Muror, twist, (-*a*,) gripes, (-*na*,) to gripe, twist, wring, (-*k bana*,) to yearn, twist.
 Miharoo, woman.
 Moohurir, clerk.
 Moofhid, guide, teacher, monitor.
 Mirt, death.
 Moorut, idol.
 Mooruwut, kindness, affability.
 Murtoob, wet, damp, moist.
 Murtubu, degree, dignity, rank, time, turn.
 Martol, hammer, q. v. turn screw.
 Muruz, disease, sickness.
 Mirza, prince, fir, &c.
 Murzee, will, assent, pleasure.
 Mas, month.
 Maws, flesh, meat.
 Mash, peace.
 Muwas, refuge.
 Mesh, sheep.
 Mis, copper.
 Musa, mole, wart, fight, q. v.
 Moofa, a rat. Moses.
 Moufa, uncle, q. v. (-*ee*,) aunt.
 Muhasha, master.
 Moofahib, companion, favourite, friend, secretary, &c. (-*ut*,) society, &c.
 Musee, ink, (-*anee*,) standish.
 Mushee, walk, *v. mousa*.
 Misfee, tooth-powder.
 Muwashee, cattle.
 Moofahib, auditor, examiner, accountant, (-*u*,) account, trial.
 Moofahib, like.

Moosubbur, aloes.
 Musbird, wart.
 Moosebut, evil, misery, ill.
 Masfur, saffron.
 Moofafir, passenger, sojourner, stranger, traveller, (-*ee*,) journey, (-*ut*,) travel.
 Musjid, mosque.
 Mushq, practice, use, exercise.
 Mushk, leather bag, (-*eezu*,) bottle.
 Miswak, tooth brush.
 Muska, butter.
 Mooshkil, painful, difficult, hard.
 Miskeen, poor, miserable, humble.
 Muskana, Musukna, to tear, rend, &c.
 Mooskoorahut, smiling, &c.
 Mooskoorana, to smile, smirk.
 Mushuqqut, pains, toil.
 Musul, proverb.
 Misul, post, station, department.
 Misal, simile, likeness.
 Mushal, light, torch, (-*chee*,) link boy, torch bearer.
 Moosaluhu, reconciliation.
 Mooshuffil, bailif, dun, &c.
 Muhfool, tax, duty, custom, postage.
 Moosul, pestle, pounder.
 Musaluh, spice, drug, materials, corrector.
 Moosulee, holy, righteous.
 Moosullum, complete, safe, sound, entire, whole.
 (t) Moosulman, Mooslim, a believer, &c. (-*ee*,-) a female moosulman, circumcision, &c. (-*k*,) to circumcise.
 Musulna, to bruise, crush.

(t) This word is probably from the Hindoo mint, and formed like sick man, coach man, &c. if it be not a plural of mooslim-an, of Persian origin. It never occurs in the Quran, so that the wiseacres who talk of *mussul men*, and *mussul women*, are by chance perhaps more in the right, than could have otherwise been expected.

Musluhut, advice, (-*d*,) to advise, (-*k*,) to consult.
 Masoom, innocent.
 Mousum, season, weather.
 Meesna, to grind, mix.
 Moosna, to steal.
 Musanu, bladder.
 Musnud, throne, chair.
 Moosunnif, author, writer.
 Mush hoor, famous, noted, &c.
 Moosuwur, painter.
 Misra, verse, line.
 Musoor, the gum.
 Mousera, german, *v. cousin*.
 Musihree, curtain.
 Misree, sugar.
 Moofree, mouse, *v. moosna*.
 Mooshahiru, pay, wages.
 Mushroo, silk.
 Mushwurut, advice, consultation.
 Must, drunk, lewd, proud, wanton, (-*ee*,) lust, pride, (-*anu*,) lewd, &c.
 Museet, mosque, *v. musjid*.
 Moosuttub, even.
 Moosht, fist.
 Moostu id, ready, ripe, zealous.
 Moostajir, contractor, renter.
 Moostamil-*k*, to accustom.
 Moostuhfun, virtuous.
 Mistur, rule, ruler.
 Mat, accent, vowel, (-*k*,) to win.
 Mut, don't, wisdom, opinion, understanding, (-*wala*,) drunk, (-*man*,) sensible, (-*wunt*,) wise, *v. muta*.
 Muth, temple.
 Moot, urine, (-*na*,) to piss.
 Moot h, hilt, hand, [*a ee*].
 Mot, bale, bundle, amount, (-*ee a*,) porter.
 Mout, death.
 Muhawut, elephant-keeper.
 Mahee-ut, state, condition.
 Mata, mother, small-pox.
 Muta, counsel, advice.
 Mota, great, big, coarse, large, corpulent, fat, fertile, thick,

M U Z

N A

N U B

(-ee,) largeness, fatness, bulk, greatness, thickness, (-pa,) fatness, &c. (-utla,) uneven. Moota, left hand marriage. Mat ha mut ha, forehead brow, Meet ha, sweet, soft, (-f,) sweetness, (-ee,) sweetmeat. Mot ha, a grass. Mu'tee or mit'ee, earth ground, (-lena,) to bury alive. Mit'ee, date, interest. Mit'hee, kiss. Moot'ee, subject. Moot'hee, fist, v. moot' b. Mootabiq, according to. Mootubuddil, alternately. Mo'atubur, reputable, trustworthy, (-ee,) reputation. Mo'utad, quantity. Mootuhid, united. Mootufiq, united. Mu'kee, wink, twinkle. Mootuqee, sober, abstemious, temperate. Mo'uttul, vacant, idle, &c. Matool, uncle, q. v. Mutlub, purpose, wish. Mootluq, wholly, absolute. Matum, wo, (-k) to weep. Muhatum, rank, dignity. Mut hma, to knead, churn, work. Mitna, to expire, deface. Metna, to erase, &c. v. below. Mitana, to efface, decide. Mut'ee ana, to wink at, connive. Mihtur, sweeper, prince, chief, master, &c. Murur, pease. Matra, vowel, v. mat. Mootree, bundle. Mootrib, finger, minstrel. Mooturujim, interpreter. Mootufuddee, writer, clerk, accountant. Mootuwuttin, inhabitant. Mut'hout, contribution. Mez, table, (-ban,) entertainer. Muhuz, entirely, wholly. Muzu, pleasure, (-dar,) pleasant.

Mozu, boot, stocking, (-bund,) garter. Mazee, past. Mouza, village, place. Muz hub, sect, religion. Muz b h, altar, Muzboot, strong, fast, bold, brave, adept, (-ee,) resolution, strength, (-k.) to strengthen, settle, &c. Muzdoor, labourer, porter, (-ee,) labour, work, &c. Mizhgan, eye-lash. Mizaj, disposition, constitution, health. Muzakh, jest. Moozukkur, masculine. Mazool, discharged, dismissed, (-ee,) discharge, dismissal. Mizman, guest, &c. son in law, (-ee,) feast, entertainment, &c. Muzmoon, sense, meaning, &c. Moozahim, preventer, (-ut,) prevention, molestation. Muzar, grave, tomb. Muhzooz, pleased.

NA, no, don't, not, (-buka,) useless, good for nothing, (-saf,) dirty, foul, unclean, (-quboolna,) to deny, (-qoo-wut,) weak, (-raze,) dissatisfied, (-kboob,) dissatisfied, fullen, vexed, uneasy, (-pak,) unclean, dirty, (-cheez,) nobody, (-dan,) artless, ignorant, silly, (-ee,) silliness, (-dar,) bankrupt, (-dane f,) or da-nistu,) unknowingly, (-pu-fund,) rejected, (-k.) to refuse, disapprove, (-rast,) wrong, false, wry, (-faz,) sick ailing, (-doroost,) wrong, (-waqif, or pokhtu,) inexpert, (-dee u,) greedy, (-luq,) wrong, causeless, unjust, (-ashna,) stranger, (-turalte du, rude, (-tutam) unfinished, (-murd,) coward, impotent, (-munzoor-

k.) to disallow, (-moo, afig,) inconsistent, (-la, eq,) unworthy, worthless, (-musmoo-k.) to dismiss, (-moostu id, or ty-ar,) unprepared, (-maqool,) unreasonable, (-oommed,) hopeless, (-tuwan,) infirm, weak, (-ee,) weakness. Nu, no, not, don't, neither, (-eknudo,) neither, (-manna,) to disallow, v. na. Nuh, nail, talons. Nou, new, young, a sort, variety, (-fikb,) novice, (-ni-gabdasht,) recruit, (-shub,) bride-groom. Ny, reed, (-shukur,) cane, (-ebu,) tube, snake, pipe. Nya, new, (-sipabee,) a recruit. Na'ee, barber. Niha'ee, anvil. Nuheen, no, not, (-to,) else, otherwise. Na'o, vessel, boat. Ne'o, foundation. Ne'a'o, equity, justice, (-k.) to judge. Na'on, noun, name. Nuwwab, viceroy, governor, &c. alias Nabob. Na'eb, lieutenant, deputy, substitute, (lu'nuwa'eb, not in use, the superlative is nuwwab, above, q. v. Nabee, navel. Nubee, prophet. Nabdan, gutter. Nibedun, petition. Nib'hna, to serve, succeed, last, pass, live, &c. Nibahna, to behave, accomplish, afford, conduct, &c. Nubeeru, grand-child. Niberna, Nibarna, to spend, to end. Noubut, accident, time, vicissitude, turn, watch, degree, pitch, height. Nubz, pulse, (-dek bna,) to feel the pulse.

N E K

N U Q

N E E

Nach, ball, dance, (-g, *bur*,)
 ball-room, (-*na*,) to dance,
 dancer, v. *dancing*.
 Neech, low, mean, vulgar,
 (-*a*,-) lower, hollow, flat, &c.
 (-*ee*,) lowness (-*é*,) low, be-
 low, beneath, under, down,
 (-*an*,) a hollow.
 Noch, pinch, (-*na*,) to gripe,
 pinch.
 Nichor-*na*, or -*lena*, to extort,
 squeeze, strain.
 Nudee, river.
 Nadhna, to yoke.
 Nidan, at last.
 Nadir, scarce, rare, &c.
 Nidur, bold, fearless.
 Nat, navel, centre.
 Nufa, interest, benefit, gain,
 profit, advantage, service.
 Nufee, refusal, privative.
 Nufur, servant, groom.
 Nuferece, trumpet.
 Nufs, self, soul. Nufus, breath.
 Nag, serpent, (-*in*, or *nee*,) she.
 Nagah, sudden.
 Nigah, fight, view, (-*k*,) to
 view, see, (-*ban*,-) watch-
 man, guard, keeper, (-*ee*,-)
 custody, (-*k*,) to watch, pre-
 serve, defend.
 Nigulna, to swallow.
 Nugur, city, town.
 Nigora, wretch, wight.
 Nujeeb, gentle, noble, a vo-
 lunteer.
 Nij, particular, own, individual.
 Nijhana, to spy.
 Nujjar, carpenter.
 Nujat, freedom, pardon, fal-
 vation, escape, flight.
 Nujis, dirty.
 Nak, (-*in comp.*) Nuk, nose,
 (-*bujana*,) to snore, (-*a*,) nee-
 dle eye, (-*churba*,) nice, su-
 percilious, (-*fnukna*,) to
 sneeze.
 Nukh, claw.
 Nek, [o.] virtuous, good, well,
 (-*ee*,) goodness, virtue, (-*okar*,)

virtuous, (-*o, ee*) virtue, (-*bukht*,)
 chaste, amiable, virtuous,
 (-*kbwah*,) well-wisher, bene-
 volent, (-*nam*,) famous, re-
 putable, (-*ee*,) reputation.
 Neek, well, (-*ae*,) welfare.
 Nok, bill, point, angle, (-*kee-
 la*,) sharp, pointed, (-*ee, ana*,
 or *bunana*,) to point.
 Nikah, marriage, (-*k*,) to marry.
 Nuqeeh, weak.
 Na, ek, master, leader, corporal,
 swain, (-*a*,) lass, maid, &c.
 Ne aik, judge.
 Niqab, veil.
 Nukhcheer, prey.
 Nuqd, cash, ready money.
 Nuqqad, adept.
 Nakhoda, skipper, captain.
 Nuqsh, picture, print, mark,
 (-*u*,) fashion, model, plan,
 scheme, system, map, (-*k*,)
 to print, carve.
 Nuql, copy, play, tale, nar-
 ration, relation, (-*baz*,) play-
 er, (-*k*,) to copy, imitate, mi-
 mick, act, &c.
 Nuqqal, player, actor.
 Nikal, contrivance, out set,
 (-*d*,) to dismiss, choose, (-*na*,)
 to take out, exclude, begin,
 pull, skin, unravel, bleed,
 do, perform, pick, v. *nikas*.
 Nikulna, to begin, invent,
 escape, rise, slip, issue, spring.
 Nikumma, good for nothing,
 useless, worthless.
 Nakund, colt.
 Nakhoon, nail, talon.
 Nukar, refusal, (-*na*,) to refuse.
 Nookur, servant, (-*ee*,) em-
 ployment, service, (-*k*,) to
 serve.
 Noqru, silver, white, (-*ee*,) adj.
 Nukra, nose-disease.
 Nukhru, deceit, sham, pre-
 tence, (-*baz*,) coquette.
 Nakaru, Nukaru, worthless,
 bad, good for nothing, useless.
 Nuqaru, kettle drum.

C c

Nik harna, to strain.
 Nooqs, want, defect, blemish,
 (-*an*,) harm, prejudice, injury,
 loss, mischief, damage, wrong.
 Naqis, inexpert, unfinished,
 deficient, mutilated, (-*b*,) to
 want.
 Nikas, issue, outlet, (-*ee kee-
 chi/ hee*,) permit, (-*ta*,) pro-
 jection, &c. v. *nikal*.
 Nakus, nobody, worthless.
 Nuqqah, painter, printer.
 Nikhusma, wretch, wight,
 stray, &c. v. *kbushum*.
 Nukfeer-p, hoonna, to bleed at
 the nose.
 Nukta, noseless.
 Nooqtu, dot, point, (-*d*,) to
 point.
 Nooktu, a nicety, point, con-
 ceit, subtilty.
 Niktee, balance, scale.
 Nik huttoo, idle, thriftiness.
 Nal, bore, horse shoe, (-*bund*,)
 farrier.
 Nul, tube, pipe, (-*ee*,) wind-
 pipe, v. *nulce*.
 Neel, indigo, (-*a*,) blue, (-*peela*,)
 black and blue, (-*buree*,) bit
 of indigo, (-*goon*,) azure.
 Niwul, mongoose.
 Nol, beak, bill.
 Nala, river.
 Nalu, lamentation.
 Nulooa, straw.
 Nalee, drain, straw.
 Nulee, gun barrel, pipe, tube.
 Nalkee, a chair, sedan, litter.
 Neelam, auction.
 Nalish, complaint, (-*ee*,) com-
 plainant, (-*k*,) to complain.
 Nam, name, character, fame,
 (-*u*,) book, epistle, history,
 work, (-*ee, -dar*, or -*wur*,) fa-
 mous, illustrious, (-*bajna*,)
 to resound, (-*mala*,) voca-
 bulary, (-*katna*,) to dismiss,
 (-*r*,) to call.
 Num, damp, wet, (-*k*,) to wet.
 Neem, a bitter tree, half;

(-chu,) scimitar, (-asham,) dusk, (-kubabee,) small fowl.
Nooma, guide, used much in composition.
Neemboo, lemon.
Numood, famous, prominent.
Numuk, salt, spirit, animation, bread, (-sar,) salt-pit, (-dan,) salt-cellar, (-burani,) false, villain, traitor, (-ee,) villany, (-bulal,-) faithful, true, (-ee,) fidelity.
Numkeen, salt, witty, charming, significant, expressive.
Numoonu, origin, model, plan, pattern.
Numaz, prayer, devotion, (-purhna, or -k.) to pray, (-ee,) devout, puritan.
Nan, bread, (-ba, ee, or -puz,) baker, (-kbuta,) cake, sweet-meats.
Nuhan, **Nihan**, ablution, bathing, a fair, (-a,) to wash, bathe, (-ee,) menses.
Nyn, eye.
Nana, grandfather, (-ee,) -mother.
Nunha, small, little.
Newana, to bend, v. *below*.
Neona, to stoop, v. *above*.
Nund, sister-in-law.
Neend, sleep, (-as-) sleepiness, (-a,) sleepy, (-lena,) to sleep.
Ninda, accusation.
Nundhna, to begin.
Nung, pride, shame, &c. (-d, hurung,) stark naked, (-a, or ta,) naked, bare (-ee,) -ness.
Nanghna, to pass, cross, v. *l*.
Nangul, plough.
Nap, measure, (-na,) to measure, v. *m*.
Napoonfuk, hermaphrodite, neuter.
Napit, barber.
Niput, too, very, absolute.
Nur, [ooka] male, (-madu,) male and female, hinge.
Neer, water.
Noor, splendor, light, resplen-

dence (-ee,) a parrot, loory, spiritual, (-bas,) weaver, (-ké-turké,) dawn, day break.
Nira, only, pure, single, simple, (-la,) proper, simple, single, strange, uncommon.
Néré, beside, near.
Ne ara, apart.
Naree, pulse, artery.
Nuhar, fasting, (-ee,) breakfast, bit, q. v.
Nuree, skin.
Nuree a, tile.
Nirbul, weak.
Narud, devil.
Nirgham, shade.
Nirekhna, to behold, spy.
Nurkut, reed.
Naryul, cocoa-nut, pipe.
Nurm, easy, soft, gentle, filly, (-ee,) softness, (-k. or ana,) to soften.
Nirmul, clean, limpid, pure.
Nara en, God, Almighty.
Nirana, to weed.
Narungee, orange.
Niharna, to behold, spy, see.
Nihoorna, to stoop.
Nirs, worse, inferior.
Niras, hopeless.
Nursoh, some days ago, or hence.
Nyrit, south.
Nuretee, throat, windpipe, (-dabna,) to choke.
Nas, snuff, (-dan,) box, (-lena,) to snuff, (-kee-chootkee,) pinch of snuff.
Nuhs, unlucky.
Nus, vein.
Nis, night.
Nuwees, **Nuweesindu**, writer.
Nuwasa, grandson, child.
Nusheb, low, hollow, &c. (-furaz,) uneven.
Nuseeb, destiny, luck, chance, fortune, venture, (-wur,) lucky, fortunate.
Nische, **Nisbchy**, belief, trust.
Nisbut, kin relation, (-ee b, ba, ee,) brother-in-law.

Nisf, half, (*anisfee*), halves! &c.
Nooskhu, receipt, copy, original.
Nufl, origin.
Nishan, badge, colours, mark, sign, token, print, direction, surety, (-ee,) keepsake, signature, (-d, d. or -k.) to stamp, (-burdar,) ensign.
Nufana, to spoil, squander.
Nufr, prose.
Nasoor, ulcer.
Nifas, breath, sigh.
Nashta, breakfast.
Nuseehut, counsel, advice, admonition, &c. (-k.) to chastise, reprove, punish, &c.
Nishust, feat.
Nishastu, starch.
Nast, annihilated, (-k. or b.) to destroy, perish.
Nest, non-existent, (-k.) to expire, perish.
Nuwishtkhand, writing, deed, paper.
Nit, always, ever, (-oot, b,) constantly, always.
Nut, tumbler, (-k but,) artful, cheat, rascal, shrewd, (-ee,) trick, &c.
Nut h, nose ring, (-na,) nostril.
Nee ut, purpose, intention.
Niha et, very, too, great, extreme.
Nata, kin, relation.
Nata, dapper, short.
Nutu ee, throat.
Natee, grandchild, q. v.
Neota, invitation, (-na,) to invite.
Nutuk, prose.
Nitumb h, buttock.
Nutnee, grandchild, q. v.
Nat hna, to bore the nose, v. *nut b*.
Naz, blandishment, air, softness, delicacy, (-ook,-) elegant, soft, slender, delicate, tender, &c. (-ee,) softness, (-neen,) elegant, soft, coquette.

O O D

O O M

O O R

Nezu, dart, lance, spear, reed,
(-baz,) spearman.

Nuzdeek, about, almost, (-a.
&c.) to approach.

Nuzakut, softness, &c. v. *naz*.

Nazim, governor, ruler,
whence the superlat. *nuzzam*,
v. *na eb*.

Nuzm, poetry, verse.

Nazir, guard, keeper, super-
visor.

Nuzur, fight, view, [anu,]
present, gift, (-k.) to look, see,
(-baz,) spy, (-ana,) to appear,
look, seem.

O, O! alas, &c.

Ou, and.

Ou ou-k. to bark.

Oohoon, don't, no.

Oobulna, oobalna, to boil up,
bubble, &c.

Oobedhan, dictionary.

Oobhra-k. to shift goods, q.v.

Oobhurna, to swell, project.

Oobhar, eruption, (-na,) to stir.

Oobarna, to reserve, save.

Ooburna, to remain.

Oobaroo, residue, left, &c.

Oobusna, to must.

Oobfa, musty.

Ochha, short, silly, (b.) to want.

Oochukna, to jump.

Oochhal-k. to vomit.

Oochhalna, to toss, fling.

Oochhulna, to jump, spring.

Oochat, weary, discontented,
fullen, (-na,) to tire.

Oochit, proper.

Oda, wet, moist.

Ooda, brown, purple.

Ohdu, office, post, &c. (-dar.)
officer.

Oodukna, to start.

Ooddim, business, deeds, do-
ings, &c.

Oodhum, noise, &c.

Oodherna, to slay, take down,
undo.

Oodhurna, to open out.

Oodmada, giddy, rakish, wan-
ton, whorish.

Oodhur, yonder, (-ka,) yon,
(-fe,) thence.

Oodhar, loan, trust, debt,
(-d.) to lend, (-lena,) to
borrow.

Oodas, sad, sorrowful, weari-
some, weary, (-ee,) sadness,
sorrow, weariness.

Oogulna, to spit, reject.

Oogna, to grow, rise, spring.

Oghra, gruel.

Ooghara, naked.

Oogharna, to strip.

Oj, thrift, (-ee,) thrifty.

Ojh, stomach, guts, (-ree,) tripe.

Oojul, white.

Oojla, bright, clear, light, white.

Oojar, waste, (-na,) to destroy,
ruin, spoil, waste, (-oo,) spoi-
ler.

Oojrut, reward.

Oookh, sugar-cane.

Oogahna, to collect.

Ookhud, medicine.

Okhlee, mortar.

Oookhur, uneven.

Oookhalna, to skin.

Oookharna, to pluck, dislo-
cate, &c.

Oookhurna, to come out, slip.

Ola, hail, sugar.

Ooloo, owl, blockhead.

Olaq, boat, alias *woollack*!

Oojagur, bright.

Ooljhana, oolujhna, to en-
tangle, stick, tangle.

Oolalna, to toss.

Oolta, left, opposite, vice
versa, (-na,) to overturn,
recall, turn, (-poolta,) higgledy
piggledy, topsy turvy, upside
down.

Oolut, (-poolut,) topsy turvy,
upside down, (-na,) to over
turn, v. *above*.

Omdu, great, noble, grandee.

Oommed, hope, trust.

Oomundna, to abound, rise,
swell, &c.

Omr, life, age.

Oon, wool, them, those, (-ee,)
woollen, (-ka,) their, (-bon, or
on,) them, (-ka,) their, v. *the*
Rudiments.

Ooncha, high, tall, steep, loud,
(-ee, -f, or -n,) highness, &c.
height, (-neecha,) rough,
uneven, (-bolna,) to speak loud.

Oundhana, to overturn, spill,
turn. Ondelna, to pour.

Oonghaee, sleepiness, droop-
ing.

Oonghna, to doze, nod, &c.
to droop.

Oonghas, sleepiness, (-a,)
sleepy.

Ounkra, hook.

Oont, camel, (-nee,) she.

Op, brightness, (-na,) to po-
lish, clean, &c.

Oopaee, remedy.

Oopjaoo, fertile.

Oopujna, to spring, produce,
grow, &c.

Opulla, upper.

Oopur, up, upon, upwards,
on, over, outside, past, above,
top, (-neeché,) topsy turvy,
(-ee,) strange, (-iske,) beside,
moreover, yet.

Ooreean, naked, bare.

Ohar, ebb tide. Oohurna, to ebb.

Our, else, also, and, another,
difference, more, yet, (-koee,)
any one else, other, other-
wise, (-wuqt,) again, (-ke,a,)
certainly, (-nuheen,) only.

Ooraoo, extravagant.

Oorchulna, to soar. Or, side, part,
&c. (-ee,) protector, partial.

Oordoo, camp, market, &c.

Orhna, covering, bedding, to
put on, dress.

Oorna, to fly, soar, mount.

Oorana, to embezzle, blow,
dissipate, fly, spend, squan-
der, waste, &c.

O O T

P U H

P O O

Ourut, woman, wife.
 Oors, a fair, meeting, &c.
 Os, dew.
 Oos, he, her, it, that, him, &c.
 (-*turuf*,) beyond, yonder,
 (-*pur*,) on that, therefore,
 (-*wugt*,) then, (-*jugub*,- there,
 (-*se*,) thence, (-*eeuwugt*,) im-
 mediately, so soon, (-*ka*,) his,
 her, &c. (-*wasté*,) therefore,
 (-*turub*,) lo, su h.
 Oosejna, oosinna, to boil.
 Oofur, barren, sterile, (*land*.)
 Ofana, to winnow.
 Oufna, to must. Oufa, musty.
 Oofla, barber, &c.
 Oostad, adept, school-master,
 artist, &c.
 Oostura, ustoora, razor.
 Oot ha, up, stirring, (-*na*,) to
 abolish, &c.
 Oot hla, shallow.
 Ootyla, quick, hasty.
 Oot h (-*byth*,-) up up, (-*na*,) to
 rise, (-*oot h*,) up up, get up,
 (-*kburabo*,) stand up, v. *below*.
 Oota olee, haste, (-*a*,) hasty, v.
 above.
 Oot hna, To rise, get up, mount,
 begin, spring, swell, wake,
 ferment, smoke, to be ex-
 pended.
 Oot hana, to raise, spend, stir,
 wake, expend, bear, begin,
 afford, build, carry, gallop,
 invent, lift.
 Ootana, to boil, melt.
 Oot hungna, to shut, close, &c.
 Ootar, arrival, down, slope, tide,
 (-*a*,) answer, copy, (-*gab*,) bating
 place, (-*oo*,) sloping.
 Ooturna, to fall, decrease, en-
 camp, arrive, dismount, get,
 land, sink, &c.
 Ootarna, to dismount, abase,
 land, peel, pull, put-off, skim,
 strike, take, shift, strip, &c.
 Ootirana, to float, swim.
 Oottur, answer, reply, north,
 (-*a*,) wind.

Ootput, beginning, birth, (-*ee*,) beginner.

Oozr, excuse, pretence, apology.

P, but, v. *pur*.

Puh, dawn, (-*p,hute*,) day break.

Pa, Pae, or Pa, e u, foot, (-*ab*,) ford, shallow, (-*kbanu*,) privy, (-*posh*,) slipper, shoe, (-*mal*,-) ruined, (-*ee*,) ruin (-*tabu*,) sock, stocking, (-*jamu*,) long draw-ers, trowsers, (-*eadu*,) a foot, (-*ek*,) foot-man, v. *pyk*.

Pa, o, pouwa, quarter.

Pa, on, foot, leg, (-*pa, on*,) a foot.

Pa, een, under, below.

Phe, oo, jackal.

P, hoohee, shower, &c. (-*ana*,) to drizzle.

Pyhee, a, cart, &c. wheel.

Puwa, ee, leg of a boot.

Peeb, (*pus*,) matter, (-*ee, ana*,) to matter.

P, hoon-b ha, ee, prig.

P, hubna, to become, to fit, &c.

Puch, h, protection, defence, (-*ee*,) patron, &c. (-*k*,) to back, second, promote, forward, defend, v. *punch*.

Pech, curl, knot, screw, cir- cumvolution, turn, twist, roll, misfortune, press, (-*ish*,-) flux, gripe, twist, (-*k*,) to gripe, (-*d*,) to curl, wring, &c. (-*k, hana*,) to warp, (-*k, bolnec*,) turn screw.

Peech, h, gruel.

Pooch, absurd, (-*purust*,-) su- perstitious, (-*ee*,) superstition.

Pooch, h, [ar] investigation, (-*na*,) to ask, inquire, de- mand, question. Ponch, h, tail, (-*na*,) to wipe, dry, clean, also a clout, &c. (-*un*,) wipe.

Puhonch, entrance, access, ar- rival, skill, receipt, (-*na*,) to arrive, come, approach,

belong, touch, reach, (-*ana*,) to conduct, serve, furnish.

Pencha, owl, q. v.

Peech, ha, back, rear, (-*é*,) back, behind, after, absence, hence, &c.

Pucha, o, digestion, v. *puchna*.

Pichookka, squirt.

Puchkana, to crush, squeeze,

Pichkaree, squirt, syringe, (-*marna*,) to syringe.

Pich, hla, last, final, (-*din*,) yesterday, (-*pana*,) arrears, (*eerat*,) yesternight, (-*ee- tub*,) arrear.

Puch, hum, west, (-*ee*,) -era,

Puch, h wan, west-wind.

Puh, chan, acquaintance, know- ledge, (-*na*,) to know, un- derstand, recollect, &c.

Puchna, to dissolve, digest, rot, perish, &c.

Puchana, to rot, digest, &c. v. *fooch, b*.

Puchounee, tripe, stomach.

Puchur, wedge.

Pich, hwara, back, backwards, rear.

Puch, har, [a.] fall, (-*na*,) to overturn, throw, in wrestling, &c. to abase, conquer.

Puch, hurna, to fall, tumble, &c.

Puch, horna, to winnow.

Puch, htawa, grief, concern, regret.

Puch, htana, to grieve, regret.

Pad, fart, (-*na*, or *marna*,) to fart.

Pud, reason, right.

Pee adu, footman, soldier, (*é*.) infantry.

Pyda, created, born, (-*k*,) to beget, acquire, breed, gain, generate, get, make, yield, (-*esh*,) birth, nativity, profit.

Pudbee, title.

Pydul, a-foot, infantry.

Poodeenu, peppermint, &c.

P U K

P Y H

P U N

Pondar, potdar, a banker, q.v.
 Padshah, king, prince, (*ut*, or *-ee*,) empire, kingdom, (*-begum*,) queen.
 Pug, foot, (*-dundee*,) path.
Pagul, *pugla*? fool, mad, stupid.
 Pygham, message, errand, (*-bur*,) prophet.
 Pagna, to preserve.
 Pighlana, Pighulna, to melt, dissolve, &c.
 Pugree, turband.
 Pujawa, puza, &c., brickkiln.
 Pooja, adoration, prayer, worship, (*-ree*,) worshipper, (*-na*,) to furnish, perform, v. *poojna*.
 Pajee, base, mean, rascal, vile, despicable, paltry, vulgar, low, miserable.
 Poojuk, worshipper.
 Poojna, to worship, terminate, &c. v. above.
 Pak, clean, innocent, righteous, pure, (*-eezu*,) clean, neat, (*-damun*,) chaste, (*-saf-k*,) to acquit, settle, &c.
 Peek, spit, spittle, (*-dan*,) spittle box, whence, *figdany*.
 Phok, hollow (*-ur*,) trash, dross, refuse.
 Pyk, footman, watch, &c. v. *pa*.
 Pukka, ripe, cunning, strong, firm, shrewd, keen, (*-puka, e, a*,) ready, dressed, &c.
 Pukhawuj, drum.
 Pheeka, light, pale, weak, insipid.
 Pukhal, skin, bag, (*-ee*,) waterman.
 Peekhal, bird's-dung.
 Pukla, fore, boil, &c.
 Pukna, to ripen, boil, ferment.
 Pukana, to ripen, cook, dress, bake, boil.
 Pekhna, play, comedy, sham, farce.
 Phookna, bladder, v. *p. boonk*.
 Pekhnea, player, actor.
 Pukhund, pretence, sham, (*-ee*,) *-er*.

Pykar, pedler, retailer, &c.
 Pokar, alarm, cry, (*-na*,) to bawl, call, cry, (*-ke*,) aloud.
 Pokhur, [*a* or *ee*] pond, tank, v. *p. bok*.
 Pukur, hold, gripe, catch, (*-na*,) to catch, gripe, hold, seize, take, touch, (*-lena*,) to overtake, flick, (*-lana*,) to bring, &c. (*-an*,) to hand.
 Pukharna, to wash, &c.
 Peewukkur, tippler, toper, &c.
 Pookhtu, ripe, cunning, standing, (as colour,) adept, knowing, shrewd, firm, &c.
 Pal, breed, tent, fail, protector, (*-d*,) to ripen in straw, (*-ee*,) shepherd, (*-na*,) to adopt, breed, nourish, tame, &c. (*-oorana*,) to set fail, (*-marna*,) to strike, lower or take down the fail.
 Poal, straw.
 Pul, minute, twinkling.
 Phul, fruit, nut, berry, &c. effect, advantage, blade, (*-na*,) to bear, (as fruit) grow, (*-lunta*,) fruitful.
 Puhul, beginning, aggression, (*-k*,) to aggress.
 Peel, elephant, (*-pa, e, u*,) column.
 Pool, bridge.
 Phool, flower, a metal, knot, bunch, spark, (*-ee*,) film, speck, (*-na*,) to flower, blossom, smile, swell, rise, (*-ana*,) to flatter, swell, &c. (*-a*,) swollen, sullen, (*-waree*,) flower garden, (*-el*,) essence, flower oil.
 Pala, snow, frost, &c.
 Pulla, scale, distance, fellow, match, (*-pur*,) at a distance.
 Peealu, cup, glass, gun-pan, (*-baz*,) tippler, (*-ee-k*,) totipple.
 Pilla, cub, puppy, whelp.
 Peela, yellow, pale.
 Pyhla, puhila, first, before, chief, (*-e*,) before, soon, rather.

Pyla, yon, farthest, last.
 Pola, soft, hollow, &c.
 Philee, leg.
 Phola, speck.
 Pulce, spoon, ladle.
 Phulee, loop, cod, &c.
 Puhloo, side, wing of an army, (*-pur*,) sideways.
 Phylana, to spread, extend, &c. below.
 Phylna, to spread, widen, expand, dissipate, scatter.
 Puluk, eye-lid, twinkling, (*-marna*,) to wink, (*-marté*,) in the twinkling of an eye.
 Palkee, chair, litter, whence *palanquin*!
 Pooling, masculine.
 Pulung, bedstead, (*-posh*,) counterpane, whence *palampore*!
 Puhwan, wrestler, champion.
 Palan, saddle, pad.
 Pelná, (or *pel-d*,) to push, shove, press.
 Pilana, to administer, give, prime, fill, &c. drink, medicine, &c. v. *peena*.
 Poolinda, parcel, bundle.
 Pilpila, soft, (*-na*,) to soften.
 Pulra, scale, v. *pulla*.
 Pelra, testicle.
 Pulwar, boat, wherry, (*-ee*,) pilot, &c.
 Pulrun, battalion, regiment.
 Pulu/na, to turn, return, rebound.
 Pyam, message, errand, (*-bur*,) messenger, &c.
 Poombu, cotton.
 Pymanu, measure.
 Pamurdee, vigour, resolution, energy, &c.
 Pymaesh, measure, (*-k*,) to measure.
 Pan, beetle-leaf.
 Phun, crest, &c. v. *p. hune*.
 Pun, half-penny, (in comp.) water, (*-ee, ana*,) to water, (*-sa, or -go tee*,) measles, (*-b, bu*,

P U N

P E R

P U R

ra,) waterman, (-*so ee*,) wherry, *paunchwa!* (-*chukkee*,) water-mill, v. *juniba*.
 P_{hen}, foam, froth, scum.
 P_{oon}, charity, but, (-*nee*,) charitable, (-*ee a*,) revenue settlement, &c.
 P_{uwun}, pawun, wind, (-*chukkee*,) windmill, v. *pa on*, p. 100.
 P_{ana}, to find, get, have, learn, overtake, take, touch, reach, accept, obtain, also drink, beverage, q. v.
 P_{inhan}, secret, hidden.
 P_{unah}, protection, refuge, shelter, &c.
 P_{uhna}, [wur.] wide, broad.
 P_{uniha}, water, watery, water-snake.
 P_{uhinna}, to put on, v. *puburna*.
 P_{yna}, goad.
 P_{anee}, water, air, juice, liquor, seed, sperm, simple, rain, (-*ka*,) wet, rainy, (-*bojana*,) to blush, (-*urna*,) to rain.
 P_{ee}na, to drink, smoke, absorb.
 P_{hunee}, [a.] wedge.
 P_{unch}, arbitrator, assembly, &c. (-*a et*,) assembly, council, arbitration.
 P_{onch-d}, to wipe, rub out, &c. v. *pooch*.
 P_{hunda}, noose. P_{handna}, to jump, leap, prance, catch, &c.
 P_{ande}, school-master.
 P_{enda}, bottom, sole, foot.
 P_{undit}, doctor, learned man.
 P_{ywund}, clout, &c. (-*k*.) to join, mend.
 P_{undook}, turtle-dove.
 P_{indara}, plunderer.
 P_{eing}, swing, (-*na*,) to swing.
 P_{unju}, claw, talon, paw.
 P_{anjur}, side, (-*kebul*,) sideways.
 P_{inra}, cage.
 P_{unjuree}, rib.
 P_{hank}, slice, interval, (-*na*,) to swallow.
 P_{ank}, bog, mire.
 P_{unk h}, feather, fin, wing, (-*a*),

parasol, fan, shoulder, blade, (-*ee*,) bird, &c.
 P_{hoonk}, blow, (-*na*,) to blow, burn, inflame, v. *p_{hookna}*.
 P_{henkna}, to cast, sling, throw, gallop, spit, squander, toss, &c.
 P_{ynalu}, spout, gutter.
 P_{ynana}, to sharpen.
 P_{honp_{hee}}, pipe, tube.
 P_{uneer}, cheese.
 P_{unaree}, saw.
 P_{unfaree}, spice seller, grocer, &c.
 P_{ant}, [ee] line, rank, row, &c.
 P_{unt h}, sect, (-*ee*,-)ary, v. *put h*.
 P_{hentee}, skein, hank.
 P_{ap}, crime, (-*ee*,) criminal, sinful, sinner.
 P_{ee}pa, pipe, barrel, cask, (-*e-wala*,) cooper.
 P_{hoop ha}, uncle, (-*ee*,) aunt.
 P_{ee}p, matter, v. *peeb*.
 P_{ee}pul, long pepper.
 P_{upnee}, eyelash.
 P_{hup hur}-dullal, officious.
 P_{upra}, crust.
 P_{hoop her}a, german, v. *coufin*.
 P_{ar}, over, cross, through, bank, shore, side, (-*k*.) to cross, pass, (-*war*,) through, over, (-*a paree*,) alternately, (-*lugana*,) to perform.
 P_{ear}, love, (-*a*,) darling, beloved, pleasant, (-*k*.) to fondle, &c.
 P_{uhar}, hill, mountain, (-*ee*,-)eer, &c.
 P_{ur}, on, over, aboard, above, upon, through, after, at, by, for, of, but, feather, fin, wing, quill, (-*g_{bur}*,) abroad, out, (-*j_{harna}*,) to flutter, (-*poorook h*,) stranger, (-*desee*,) foreign, q. v.
 P_{uhur}, watch, (-*a*,) watch, guard, (-*udar*,) guard, centry, watchman.
 P_{hoohur}, clumsy, sloven, flut, hussy, &c.
 P_{er}, tree, shrub, &c. (-*ee*,) trunk.

P_{her}, or *p_{hir}*, equivocation, back, about, again, change, turn, vicissitude, round, more, turn, well, roll, (-*k*.) to repeat, (-*bolana*,) to recall (-*d*.) to turn, refuse, restore, (-*kur*,) about, again, (-*ee*,) turn, time, (-*wala*,) pedler, (-*p_{har}k*.) to exchange, turn, (-*chul*,) exercise, turn, walk, (-*lana*,) to restore.
 P_{eer}, spiritual guide, a sage, oldman, pain, (-*furtoot*, or *kubeer*,) decrepit, old man, (-*ee*,) old age, &c.
 P_{oor}, full. P_{oor}, (in comp.) town.
 P_{yr}, foot, leg, (-*on*,) a foot, (-*kee unglee*,) toe.
 P_{ara}, quick-silver.
 P_{aru}, piece, bit, &c. (-*paru*,) piece meal.
 P_{arha}, stag, buck.
 P_{ura}, blade, rank, row, side, &c.
 P_{eerha}, stool.
 P_{hera}, roll, &c. v. *p_{her}*.
 P_{hira}, turn, walk.
 P_{orha}, strong, stout.
 P_{houra}, hoe, &c.
 P_{oor}a, entire, exact, complete, full, perfect, skilful, total, ripe, village, (-*k*.) to perform, &c. (-*juwar*,) spring-tide.
 P_{urwa}, anxiety, care, concern, interest, risk, &c. Kooch h pur wa nuheen, there is no danger.
 P_{oorwa}, east-wind.
 P_{ura o}, camp.
 P_{era}, dough, v. *per*.
 P_{uhree a}, sentinel, &c. v. *pubur*.
 P_{uhroo a}, centry, guard, watchman, v. *above*.
 P_{urewa}, pigeon, a light vessel, whence *provw*.
 P_{ura ee a}, foreign, another, stranger, &c. v. *dog*.
 P_{ooree a}, parcel, powder.
 P_{uwuree a}, story-teller.
 P_{uré}, beyond, past, yonder, (-*ka*,) yon, &c.

P H E

P O R

P H I

- Pureh, soup. P. huree, shield.
 Puree, fairy, (-*zad*,) -*born*.
 Parhee-d. to pass, cross, ferry.
 Pourhee, stair, steps.
 Peroo, turkey, pubes.
 Poorub, east, v. *poorwa*.
 Poorbee, east, *adj*.
 Purbeen, knowing, intelligent, accomplished.
 Purbut, hill, mountain.
 Parchu, cloth, piece, web, remnant, (-*furosh*,) cloth-merchant.
 Phurchha, pure, honest, fair, (-*k*,) to clean, sweep, settle, (-*na*,) to wipe, &c.
 Purchhaon, or Purchhaheen, shadow.
 Purdu, curtain, fence, shutter, veil, &c.
 Purdhan, president.
 Preg, prick, &c? nail, q. v.
 Purgunu, district, division.
 Purja, subject.
 Purjutun, travelling, (-*ee*,) traveller.
 Poorkha, ancestor, forefather.
 Purukh, trail, examination, (-*na*,) to try, &c. v. *purkhana*.
 Poorookh, man, not woman.
 Phirkee, wheel, whirligig.
 Pirkee, fore.
 Purkhana, to examine, try, inspect, &c.
 Purkana, to accustom, habituate.
 Prikasee, bright, splendid.
 Puryul, sweepings.
 Purson, the day before yesterday, or after to-morrow.
 Purmeo, gleet, &c.
 Priman, dose, quantity.
 Puramursh, council, advice.
 Purana, to run, flee.
 Poorana, ancient, old, state, &c.
 Peerana, to pain, ache, &c.
 Pherna, to shift, turn, wave, brandish, plaster, &c. v. *phirana*. Phirna, to turn, walk, whirl, travel, pull, return, wander, wheel.
 Purhna, to read, repeat, say, speak.
 Purhana, to teach, &c.
 Purna, to fall, lie, recline, drop, encamp, pour.
 Phirana, to change, turn, return, roll, whirl, round, shift, wander, wheel, swim, v. *pherna*.
 Phunga, grass-hopper.
 Phir-j. to warp. v. *phirna*.
 Pharna, to break, crack, slit, split, tear, rend.
 Pharkhana, to worry.
 Puhurna, or Puhrana, to put on.
 Phuhrana, to wave, flutter.
 Phorna, to break, burst, extinguish.
 Pyrna, to sow, swim.
 Pyrahun, gown, a man's shirt.
 Perona, to spit, string, thread.
 Purwanu, [-*gee*] leave, order, license, order, command, pass, warrant, butterfly, moth.
 Purnalu, gutter, v. *pynalu*.
 Phurphurana, to flutter, wave.
 Purwur, (*in comp.*) protector, (-*ish*,) patronage, (-*k*,) to breed, nourish, (-*du k*,) to preserve.
 Parfa, chaste, virtuous, holy.
 Purust, (*in comp.*) worshipper.
 Puros, vicinity, &c. (-*ee*,) neighbour.
 Puroina, to distribute, divide, serve.
 Pureshan, miserable, wretched, (-*ee*,) ruin.
 Prisoof, whites.
 Purt, crust, layer.
 Puret, apparition, ghost.
 Purant ha, paste.
 Phoorsteela, active, quick, &c.
 Purta, average, medium.
 Purto, sunbeam, ray.
 Purtul, baggage, (-*a*,) belt.
 Pirt himee, ground, world.
 Pooratum, ancestor.
 Purteet, confidence.
 Poorzu, piece, bit, rag, frippery.
 Purwaz-k. to fly.
 Purhez, abstinence, temperance, chastity, (-*ee*, or *gar*,) sober, (-*k*,) to abstain, fast, &c.
 Pas, near, beside, about, at, by, charge, watch, (-*ee*,) guard, sentinel, (-*ban*,) centry, guard, sentinel, keeper, watchman, (-*sepas*,) next.
 Peeas, drought, thirst, (-*a*,) thirsty, dry, (-*b*,) to thirst.
 Pus, behind, at length, (-*pa*,) backwards, (-*opesb*,) hesitation, shilli shalli, (-*gheebut*,) absence.
 Pesh, before, front, &c. a letter or point so called, (-*wa*,) chief, (-*tur*,) before, already, formerly, sooner, (-*gee*,) money in advance, (-*kar*,) factor, agent, assistant, deputy, (-*ab*) urine, seed, sperm, (*k*,) to piss, urine, (-*raz*,) plasterer, (-*ee*,) plastering, (-*imam*,) priest, (-*kush*,) present, (-*qubz*,) dagger, (-*waz*,) a woman's gown, (-*een*,) ancient, (-*dustee*,) aggression, anticipation.
 Poesh-poesh, have a care, perhaps from *peesh*, q. v.
 Posh, (*in comp.*) cover, &c. (-*ak*,) apparel, clothes, dress, habit, (-*puburna*,) to dress, (-*eedu*,) secret, (-*k*, or *b*,) to hide.
 Pysa, penny, money, &c. (-*kouree*,) small money, (-*é*,) money, cash, &c.
 Pusoo, beast.
 Phunla, aground.
 Phanse, loop, noose, (-*d*,) to hang.
 Poofee, cat, puss.
 Phusa, bog, mire, &c.
 Pisach, spectre.
 Puscejna, to swear, melt.
 Phusukna, or phuskana, to split, break.
 Phoskee, fart.
 Phisluha, slippery.

P I T

P U T

R O O

Puslee, rib.
 P, hisulna, or p, hislana, to slide, err, slip.
 P, hooslana, to coax, flatter, intice, wheedle, &c.
 Pushm, wool, hair, (-ee,) woollen, (-eenu,) woollen.
 Pusheman, ashamed, abashed, disgraced, &c.
 P, husna, to stick, sink, mire.
 Peeena, to bruise, grind, powder.
 Posna, to breed, nourish, tame.
 Puseena, sweat, (-ch, hoo/na,) to sweat.
 Peshanee, brow, forehead.
 Pusund, choice, will, approbation, (-k.) to approve, choose, like, &c.
 P, husp, husana, to whisper.
 P, husp, husahut, whispering.
 Pospoot, adopted, (-k.) to adopt.
 Pisur, son, child, (zadu,) grand-son.
 P, hoosurp, hoosur, whispering.
 Pusarna, pusurna, to expand, spread, widen, stretch.
 Post, crust, husk, poppy, skin, (-ee,) sot.
 Pooht, back, (-u,) quay, bank, (-ee,-) aid, help, protection, (-d.) to forward, promote, (-ban,) protector.
 Pistan, breast, dug, &c.
 Pat, put, [ra.] board, shutter, plank, leaf, flap, silk, lesson, (-ee,) letter, (-sala,) school, (-waree,) writer, clerk.
 Put, dignity, lord, (-ee, ana,) to believe.
 Put, h, way, path, road, v. *punt b.*
 Pet, belly, bore, womb, breast, (-oo,) glutton, (-ee,) box, chest, tumbril, (-ok, ha,) flux, *b, bur,* plenty, enough, (-kadurd,) cholic, (-bulna,) to have a flux.
 Pit, bile, gall, (-ta,) bladder, (-tee,) heat, rush, eruption, &c.

Peeth, back.
 Pot, bale, &c. (-lee,) bundle.
 Pot, bead.
 Poot, son.
 P, hoot, flaw, odd, separation, &c. (-na,) to break, burst, sink, issue, spring, (-purna,) to abound.
 Pyt, h, entrance, admission, (-na,) to enter, penetrate, (-ana, or alna,) to thrust, introduce, &c.
 Puta, cudgel, foil, (-baz,) fencer, wanton, strumpet.
 Puta, address, direction, mark, token, sign.
 Putta, trinket, leaf.
 Putta, fidelock, blind, lease, license, collar, (-dar,) tenant, &c. (ee,) bandage, garter, plaster, ribbon, sackcloth, (-b.) to dress a wound.
 Pat, ha, or put, ha, wrestler, youth.
 Put, wa, pedler, dealer in silk purses, &c. tow, v. *pat.*
 Pita, father, v. *pit.*
 Pota, grand child, q. v.
 Pota, eye lid, crop, stomach.
 Poot, ha, buttock, hip.
 Pittee, uncle, q. v.
 Putoh, daughter-in-law, q. v.
 Pot, hee, book. Phatuk, gate, guard, prison, &c.
 Putkun, fall, knock.
 Putukna, to knock, throw, dash.
 P, hitkarna, to curse, &c.
 P, hitkuree, alum.
 P, hutukna, to winnow.
 P, huskarna, to crack.
 Petla, shallow, &c.
 Peetul, brags.
 Pootla, image, (-ee,) pupil, puppet, (-kanach or tumasha,) a puppet show.
 Putla, thin, slender, weak, lean, (-ee,) thinness.
 Puteelu, pot, pan, &c.
 Puteel, thin, wide, (cloth, &c.)

Putela, putyla, a flat boat.
 Patun, roof.
 Patna, to shut, roof, cover, fill, water.
 Putna, to be paid, fill, &c.
 P, huzna, to break, burst, crack, rend, &c.
 Peeena, to beat, thrash, &c.
 Potna, to plaster, fill up, &c.
 Pyt, hna, Pyt, hana, to enter, &c. v. *pyt, b.*
 Put, hana, to send.
 Putnee, ferryman.
 Putung, kite, moth, (-a,) spark.
 Put, hur, stone, hail, (-chut,) skinflint.
 Puttur, letter, epistle, paper, plate, &c.
 Putra, almanack, v. *put.*
 Put, hree, grit, gravel, flint.
 Putooree, a prostitute, (-baz,) whoremaster.
 Pitaree, basket.
 Putree, tile, v. *put.*
 Poottur, son, (-ee,) daughter.
 Putoot, vigour, virility.
 Puzawa, or puza, e, a, brick-kiln.
 Pyzar, slipper.

Q, will be seen under K.

RAH, path, road, way, (-ee,) passenger, traveller, (-geer,) traveller, (-daree,) pass, (-le-na,) to go, (-dek, bna,) to expect, wait, stay, (-zun,) robber, (-marna,) to rob, (-bur, or nooma,) guide.
 Ruha, was.
 Ré, O! halloo! hollo!
 Reh, [-ee,] soap, earth.
 Ruho, hold, stop, softly.
 Rooh, spirit, soul, (-ee, or anee,) spiritual.
 Roo, face, surface, (-buroo,) present, presence, (-k.) to confront, (-posh,) concealed, (-b.) to abscond, (-mal,)

R A J

R I H

R U N

pocket handkerchief, towel, napkin, &c.
 Ry, land-rent.
 Ra, opinion, fir, master, lord, &c. [the word we have twisted to roy.] (-ra, an,) a title.
 Ru, ee, bran.
 Ra, ee, mustard.
 Ro, an, Ro, en, hair, down.
 Ree, a, pretence, hypocrisy.
 Roo, ee, cotton.
 Riha, ee, escape, relief, acquital, discharge, freedom, release.
 Ro, a, ee, lamentation.
 Ruwan, current, moving, &c.
 Ruhwy, a, inhabitant.
 Ro, ab, terroure, dread, awe.
 Robah, fox.
 Rubee, spring season.
 Ruburna, to wander, rove, &c.
 Rubt, practice, habit, use.
 Reech, h, bear, bruin, v. reesh.
 Ruch, huk, protector, keeper.
 Ruchna, to work, operate.
 Ruchana, to prepare, celebrate, cause, &c.
 Rud, rejection, (-k.) to vomit, (-ee,) waste paper, rejected, refuse.
 Rodu, gut, tripe, (-é,) entrails.
 Rufa, decided, &c. (-k.) to decide, settle, &c.
 Rufoo-k. to darn.
 Rufoeq, ally, associate, companion, &c.
 Rustar, gait, walk.
 Rag, music, song, tune, (-nee,) song, tune, (-rus, or-rung,) musick, melody, concert.
 Reg, sand, shoal.
 Rug, vein, fibre.
 Rog, disease, (-ee,) ill, sick, &c.
 Rughbut, wish, pleasure.
 Roughun, grease, oil, paint, (-zurd,) boiled butter.
 Rugra, quarrel, wrangle.
 Rugurna, to rub, fret.
 Raj, empire, kingdom, nation, (-a,) king, prince, sovereign, (-hans,) a goose, q. v.

Roj, lamentation.
 Reej, h, choice, (-ana,) to please.
 Ra, ej, usual, current, common.
 Riway, usage, custom, fashion.
 Rujoolee, ut, virility.
 Ruhjana, to stop, tire, cease, desist, v. ruhna.
 Rak, h, ashes.
 Rik, h, a sage, saint.
 Rookh, [-far, or faru.] face, cheek, point, side, quarter.
 Rook, h, tree, (-churha,) monkey.
 Rook, ha, sad, sullen, simple, single, plain.
 Rooqu, note, letter.
 Rokwy, a, preventer, v. rokna.
 Rikab, stirrup, footstep, (-duwal,) leather, (-dar,) butler, v. rikabee.
 Ruqeeb, rival.
 Rikabee, dish, plate.
 Ruk, hna, to hold, keep, have, possess, lay, put, place, set, station, leave, own, stop, save, reserve, submit. Ruk, h keep, (-chorna,) to leave, (-wala,) keeper, (-ee,) trust, custody.
 Rok, cash, prevention, (-tok,) challenge, &c. (-na,) to detain, interrupt, keep, prevent, prohibit, stop.
 Ruqum, sort, figure.
 Rokur, cash, (-ee, a,) -keeper, treasurer.
 Ruqs, dance, ball.
 Rokhsut, permission, leave, &c. (-lena,) to take leave, (-d.) to permit, dismiss.
 Riqqut, pity, sympathy.
 Rukut, blood.
 Rekhtu, mortar, plaster, mixed dialect, ode.
 Ral, pitch, resin.
 Roula, sedition.
 Ramiram, salutation.
 Ruhm, mercy, pity (-anee,) divine.
 Ribum, womb.

Roomal, handkerchief, towel, v. roo.
 Rumna, Rumana, to go, turn, roam, range, wander.
 Rumnu, park.
 Ramjune, dancing-girl, prostitute.
 Ramk, hulee, chalk.
 Ran, leg, thigh.
 Run, battle, war.
 Rin, debt, (-ee, a,) -or.
 Ryn, night.
 Rihn, pawn, pledge.
 Ranee, princess, queen, v. rin.
 Rona, to cry, weep, weeper.
 Ruhna, to remain, be, exist, last, stand, continue, live, escape.
 Ruwanu, departed, (-k.) to send away, dismiss, &c.
 Ruwunnu, pass, permit, v. rook.
 Rand, widow.
 Rind, blackguard, &c.
 Rindee, woman, wife, wench, &c. (-baz,) wanton, lecher, wench, whoremaster, (-ee,) whoredom, fornication, (-k.) to wench.
 Ruhné-do, never mind, let alone, don't, &c.
 Roond, hna, to surround, enclose.
 Roundna, to trample, ride over, tread, &c.
 Rung, colour, die, paint, sort, way, (-ga, ee,) colouring, (-fazee, or amuttee,) painting, (-na, or d. churhana,) to colour, die, paint, tinge, (-faz,) painter, (-rez) dyer, (-geen,) coloured, flowery, (-eela,) splendid, gay, (-mubul,) palace, mansion, museum, (-rus,) delight, melody, pleasure.
 Ranga, tin, pewter.
 Ranghura, toyman.
 Runj, trouble, wo, (-eedu,) vexed, (-ana,) to trouble, vex.
 Runjuk, touch-hole, prim-

ing, (-pilana,) to prime.
 Rounuq, gaiety, splendour,
 (-dar,) gay, splendid.
 Ruhnewala, Ruhunhara, in-
 habitant, resident.
 Roop, picture, face, &c. (-a,) silver, (-just,) pewter.
 Roopee, u, silver coin, silver-
 ling, rupee.
 Reerh, back bone.
 Roorha, rough, grim, &c.
 Ras, sort, kind, head, &c.
 (-ee,) indifferent, so so.
 Rus, juice, sap, sirup, relish,
 humour, passion, (-é,) softly,
 (-ee a,) amorous, (-a en,) gently, soft, (-aala,) juicy,
 luscious, &c.
 Rous, avenue, v. ruwish.
 Ruces, ruler, elder, &c.
 Reesh, beard, v. reesh.
 Ruwish, avenue, walk, way,
 passage.
 Rusa, skilful, capable, (-ee,) skill, access, entrance.
 Rusa, cable, &c. (-ee,) rope, string, cord.
 Ruso ee, food, victuals, (-fala,) kitchen, (-a,) cook, v. rus.
 Rusud, grain, provision.
 Rujeed, receipt, arrival.
 Ruskh, envy, emulation.
 Rusool, prophet.
 Risalu, book, essay, troop, detachment, regiment, (-dar,) colonel.
 Rusm, custom, rule, manner, usage, (-ee,) usual, &c.
 Reshuma, silk, (-ee) -an.
 Roosoom, fee, pl. of rusm, q. v.
 Roushun, splendid, light, (-ee,) brightness, light, resplen-
 dence, (-k.) to kindle, light,
 (-b.) to shine, (-dimagh,) snuff.
 Roushna ee, ink.
 Rusna, to strain, ooze, &c.
 Rufana, to solder, v. rus.
 Rifee ana, to anger, to vex.
 Rusun, rope, (-baz,) -dancer,
 -tumbler.

Rast, right, straight, true,
 upright, even, equal, ac-
 tually, certainly, (-ee,) truth,
 rectitude, honesty, &c.
 Rasta, road, way.
 Reasut, rule, government.
 Rishwut, bribe, (-d. or k, bila-
 na,) to bribe.
 Rishtu, relation, kin, kindred,
 string, thread, wire, (-dar,
 or-mund,) relative.
 Rat, (in comp.) rut, night,
 (-ko,) at night, (-ound, bee,) blind, (-a.) nefs.
 Rut, carriage, car.
 Ret, gravel, sand.
 Reet, rule, command, regula-
 tion, custom, manner.
 Rit, season, weather.
 Rot, Roee, loaf, bread, (-wa-
 la,) baker.
 Root, season, v. rit.
 Reaet, Reayut, remission,
 indulgence, favour.
 Ry yut, subject, tenant, culti-
 vator, farmer.
 Ruhut, water wheel.
 Ruhya, spinning wheel.
 Raib, allowance, portion,
 provision.
 Rete, file.
 Rouee, tent, bower.
 Root hana, to displease, vex.
 Root hna, to be vexed, fret, &c.
 Raz, mason, mystery, (-jo,) curious, spy.
 Razee, content, contented,
 pleased, willing, (-namu,) agreement, &c. (-b.) to a-
 gree, allow, consent, like,
 (-k.) to satisfy.
 Ruza, leave, permission, (-mund,) willing.
 Rezu, bit, piece, boy, web,
 (-gee,) change, small money,
 (-furosh,) haberdasher.
 Roz, day, while, (-roz,) daily,
 (-murru,) daily current speech,
 (-roushun,) day light, (-ee, or
 gar,) employment, bread,

(-bibe,) welfare, (-u,-) fast,
 (-ruk bna) to fast.
 Rouzu, tomb, garden.
 Ruzaee, quilt.
 S, as, like, &c. So, who, so, &c.
 Se, or soon, from, of, with,
 out of, by, since, to, through,
 than.
 Sah, [-oo, or ookar,] banker,
 merchant.
 Shah, Shuh, king, (-zadu,) prince, (-ee) -fs, (-zor,) vi-
 gorous, (-fur,) feather, quill,
 (-teer,) main beam, (-nufbeen,) balcony, (-gool,) rose.
 Se ah, black, dark, (-ee,) -nefs,
 also, ink, (-gosh,) an animal.
 Se ahu, account, list, inven-
 tory, &c.
 Sa e u, sa e, shade, apparition,
 spectre, petticoat, (-ban,) awning, canopy.
 Sewa, service, duty.
 Siwa, except, upwards, beside,
 (-iske,) over and above.
 So a, parrot. Soo, (in comp.) good, &c. as Soo-d hal, near,
 elegant, &c. (-d hung,) well-
 bred, (-doul,) beautiful,
 (-d burmee,) true, faithful,
 (-gund,) perfume, (-mel,) concord, regular, match, fel-
 low, &c.
 Sa ee, earnest.
 Sahee, a porcupine.
 So a, fennel, asleep.
 Su ee, exertion, effort, endea-
 vour.
 Sa een, lord, master.
 Suhch, sound, certain, (-k.) to sign, correct, (-salim,) well,
 safe.
 Se o, apple, v. feb.
 Suho, error, blunder, mistake.
 Suha e, aid, help, assistance.
 Sooe, needle, (-a,) large, bod-
 kin, &c.

S O C

S O O

S O J

Shy, thing.

Sub, sub, h, whole, all, every one, total, (-kooch b,) what ever, (-se b bula,) best, (-otur,) the whole, &c.

Shub, night, (-kboon,) alert, &c. (-eenu,) stale, (-num,) dew.

Seb, apple, v. se p.

Shoobuh, doubt, suspicion.

Soobu, province, viceroy, (-dar,) governor, captain, &c.

Soobuh, sob, h, dawn, day-break, crepuscule.

Sob ha, ornament.

Sub, ha, assembly, company, council, v. sub, h.

Soob, ha, o, quality, property, disposition, &c.

Sahib, fir, lord, gentleman, man, master, possessor, you, (-ee,) rule, (-ka,) your, (-fulamut,) salutation, compliment, (-qudur,) worthy, a man of worth.

Suwab, reward, merit.

Shubd, word.

Soobook, light, silly, flender, soft, (-ee,) affront, disgrace, softness, &c.

Saboon, soap, v. sa, e, u.

Sibr, aloes.

Subr, endurance, patience, (-k,) to wait.

Suboree, forbearance, &c. above.

Shabash, well done, bravo!

Sohbut, a society, fair, meeting.

Sabit, proved, clear, &c. (-k,) to prove.

Subz, green, (-ee,) greens, intoxicating juice of hemp, &c.

Such, true, truth, in earnest, indeed, actually, (-k,) to prove, (-cha,) honest, certain, &c. (-mooch,) in truth, (-kur-janna,) to believe.

Seechna, to water.

Soch, sorrow, thought, attention, caution, reflection, re-

gard, (-na,) to think, consider, mind.

Suwachna, to try, prove.

Soochet, sober, (-a,) careful, &c.

Sid, h, saint, holy man.

Sood, interest, usury, profit, advantage.

Sood, h, memory, remembrance, (-k,) to recollect.

Shuhd, shuhut, fuhut, honey, (-muk, bee,) bee.

Shad, perhaps, may be.

Shahid, witness, evidence, (-ee,) attestation, (-d,) to attest.

Shuheed, martyr.

Sadu, innocent, plain, pure, clean, silly, (-kar,) goldsmith, (-gee,) filliness, &c.

Suda, constantly, always, sound, voice.

Seed, ha, food, ha, straight, erect, even, equal, upright, right, innocent, simple, victuals, provision.

Souda, merchandise, goods, &c. also madness, enthusiasm, (-ee,) mad, (-gur,) merchant, trader, (-ee,) merchandise, commerce, trade.

Shadee, marriage, wedding.

Shudeed, violent, strong.

Shahda, vagabond, blackguard.

Shuhadut, proof, testimony, attestation, witnessing.

Suduf, shell.

Shiddut, violence, force, severity, rage, strength.

Sudqu, victim, sacrifice.

Sood, han, with, together.

Sad, hun, practice.

Sad, hna, to lay, rectify, use.

Sud, hna, to answer, succeed.

Sod, hna, to pay, realise, collect, &c.

Sadir, b, to arrive, happen, &c.

Sid, harna, to go, depart.

Sood, harna, to dress, mend, regulate, rectify.

Sood, hurna, to succeed, &c.

Saf, fair, bright, clean, clear, innocent, open, simple, sleek, smooth, true, pure, (-ee,) towel, (-k,) to clean, polish, settle, wipe, &c.

Suf, mat, rank, row, file.

Soof, wool, lint, &c.

Syf, cutlafs, sword.

Shufa, cure, recovery, (k,) to heal.

Suf, hu, page, leaf, side.

Safee, clout, strainer, rubber, wiper.

Soofee, zealot, puritan, &c.

Suf, ee, cleanliness, smoothness, neatness, &c.

Sufed, white, (-ee,) whiteness, leprosy, (-u,) white lead, (-bab,) linen-cloths.

Soofsoof, a powder.

Shuftaloo, peach.

Suf, Sufur, journey, travel, (-k,) to go, travel, (-ee,) traveller, &c. (-am,) guava, (-kudoo,) pumpkin.

Sufu, bile, choler.

Sufeer, whistle, (-marna,) to whistle.

Sifarish, recommendation, (-namu,) letter of.

Shufa, ut, intercession, (-k,) to intercede.

Sifut, virtue, quality, adjective.

Sag, greens, pot herb.

Sug, dog, (-buchu,) whelp.

Sog, wo, grief, (-war,) afflicted.

Suga, full, own.

Sagoo, or saboo danu, sago.

Shigaf, rent, lit.

Shoogh, work, business.

Sougand, oath, v. soo.

Soog, hur, skilful, (-se, ana,) officious.

Shagird, apprentice, scholar.

Sugoutee, meat, animal food.

Sej, bedstead.

Soj, swelling, (-na,) to rise, swell, (-ana,) to swell.

Suja, rhyme.

Soj, ha, straight.

S U Q

S H I

S U H

Sooj h, fight, (-na,) to appear,
look, (-ana,) to show, (-ana,
or-purna,) to seem.
Suhuj, easy, simple.
Sawaj, sport.
Saj ha, partnership, &c. (-ee,)
accomplice, companion, part-
ner. Sujee, soap earth.
Soojee, tailor, prepared flour,
perhaps from soojna, to rise or
swell.
Sijdu, worship, prostration.
Sujla, third, (brother, &c.)
Sujjun, lover, mistress.
Sujuna, to place, rectify, v.
sunj huna.
Sujna, to fit, become, &c.
Suhajna, to try, adjust.
Sak h, trust, testimony, credit,
reputation, witness, (-ee,)
witness, evidence, &c.
Shakh, bough, horn, (-chu,)
branch.
Saq, leg.
Shuk, suspicion, doubt, (-kee,)
jealous, &c. (-k.) to doubt.
Shekh, zealot, old man, ec-
clesiastick, (-ee,) pride, boast.
Seekh, spit, (-chu,) small spit,
(-lagna,) to spit.
Sik h, apprentice, scholar,
follower, (-ana,) to teach,
instruct, &c. (-lena,) to at-
tain, v. seek hna.
Shouq, zeal, wish, relish, de-
fire, curiosity, inclination,
love, pleasure, (-een,) curi-
ous, &c.
Sook h, relief, rest, pleasure,
(-ee,) happy.
Shokh, wanton, strong, inso-
lent, presumptuous, (-ee,)
sport, fun, intolerance, (-chushm,)
whorish, wanton.
Sewuk, servant, worshipper.
Seaq, account, (-dan,) ac-
countant.
Sikku, stamp, die, the standard
coin, called a sicca.
Suqqa, water-carrier.

Suka, could, v. sukna.
Sook ha, dry, also dryland,
(-na,) to dry, v. sook hna.
Saqee, page, cup-bearer, boy,
waiter, &c.
Sukhee, bountiful, generous,
v. shuk.
Shukul, fashion, figure, form,
image.
Sukul, all, whole, (-punch ke
ramram,) God preserve the
whole assembly, and much
used by bearers.
Suqeel, hard, weighty, heavy.
Syqul, (-k.) to polish, (-gur,)
armourer, q. v.
Suqalut, weight, heaviness.
Shikum, belly.
Sukna, to be able, can.
Seek hna, to learn, acquire,
&c. v. sik h.
Sok hna, to soak up, absorb,
(-lena,) to suck up, &c.
Sook hna, to dry, fall away,
shrivel, wither.
Sook hana, or sook hlana, to dry.
Sakin, inhabitant, immovable,
fixed.
Sookhoon, sukhoon, word,
saying, speech, &c.
Shikun, ply, fold, furrow.
Shikunju, press, (-k.) to press.
Shikar, prey, chase, sport, (-k.)
to hunt, (-ee, or baz,) hun-
ter, sportsman.
Shukur, sugar, (-lub,) charming,
&c. (-qund,) sweet potatoe.
Sik hur, top, summit, &c.
Shookr, gratitude, thanks,
(-goozar,) thankful, (-ee,)
gratitude, (-kubna,) to thank.
Sukra, narrow, strait, (-na,) to
straiten.
Sukarna, to accept a bill.
Sikorna, to shrivel, tighten.
Sikorna, to contract, &c.
Shukhs, individual, man, person.
Shikust, loss, defeat, damage,
(-k hana,) to lose, (-tu,)
broken, bankrupt.

Sakht, pretence, construction,
make.
Sukht, stiff, hard, troublesome,
very, violent, solid, strong,
difficult, great, loud, cruel,
fast, painful, rude, (-ee,) vio-
lence, hardness, outrage, &c.
Sukt, or fukut, power, ability.
Suket, want, distress, narrow,
(-na,) to straiten.
Sal, place, hole, mortice, also-
year, (-na,) to bore, (-girib,)
birth-day, (-busal,) annual,
(-eenu, or ee,anu,) salary, &c.
Suwal, question, request, (-k.)
to seek, ask, beg.
See al, jackal.
Suhul, easy, simple.
Sil, stone, &c.
Sel, spear.
Silah, armour, (-khanu,) ar-
mory.
Soaluh, peace, concord, adjust-
ment.
Sala, wife's brother, place,
house, (-ee,) -sister, q. v.
also sal.
Sulah, advice, counsel, (-ee ul,)
virtue, (-lena,) to consult.
Salih, righteous, virtuous.
Selee, sash, belt, &c.
Sewala, temple.
Sholu, cork,
Shoulu, flame.
Suloo, thong.
Silee, trunk of a tree, &c. v. fil.
Sila ee, seam, sewing.
Sula ee, pencil.
Suhlee, wench, maid, damsel.
Sulf, ancestor.
Soolgana, to light, inflame,
kindle.
Soolj hana, to unravel.
Soolook, usage, treatment.
Shulukh, volley, discharge,
broad side.
Sulaka, ruler, rule, &c.
Suleequ, knack, knowledge,
dexterity, address.
Suhlana, to tickle, sooth.

S H A

S A N

S U H

Sulam, bow, compliment, salutation, peace, (-ut-) safe, found, (-r.) to save, preserve, (-ee,) safety, welfare, health, salvation.
 Silana, to sew, stitch, &c.
 Solana, to lay down, put to rest, &c. v. *sona*.
 Salis, arbitrator, umpire, (-ee,) arbitration.
 Sulees, easy, simple.
 Silsilu, chain, series.
 Sooltan, king, prince.
 Sultunut, state, empire, kingdom.
 Salaturee, farrier, horse doctor.
 Sham, evening.
 Sum, same, alike, (-an,) equal, like, (-ana,) to enter, be contained.
 Sem, flat bean.
 Seem, silver, (-ee,) silver, (-ab,) quick silver.
 Soom, hoof.
 Shoom, unlucky, miser, hunk, (-ee,) avarice, &c.
 Shuma, candle, (-dan,) candlestick.
 Sumy, time, season.
 Sumaee, endurance, patience v. *sum*.
 Sumbhalna, or, sumbulna, to bear, promote, stop, assist, defend, save, help.
 Sumachar, news, account, notice.
 Sumbund, rhyme, relation.
 Sumbut, year, (-ee,) annual.
 Sumoocha, entire, whole.
 Sumadh, tomb, grave, (-lena,) to bury.
 Sumujh, understanding, knowledge, opinion, &c. (-na,) to comprehend, know, understand, suppose, think, (-ana,) to convince, describe, explain, inform, satisfy, undeceive.
 Sumjhoutee, certificate.
 Shamil, together, united, along with, v. *soo*.

Saman, furniture, materials, baggage, v. *sum*.
 Samna, front, (é,) against, before, present, opposite, face to face.
 Shamee anu, awning.
 Sumoondur, sea.
 Samp, snake, serpent.
 Sumpura, snake keeper, &c.
 Sompna, to trust, v. *sonpna*.
 Sumput, affluence, wealth, riches, (-ee,) wealthy.
 Somwar, Monday.
 Shoomar, reckoning, account, (k.) to count, number, reckon.
 Shumsher, sword, sabre.
 Sumet, together, astringent, (-na,) to straiten, tighten.
 Sumitna, to shrivel, constringe.
 Shan, dignity, proper spirit.
 San, grind stone.
 Sun, year, tow, lint.
 Suh, court, yard.
 Sin, age.
 Soon, insensible, senseless.
 Sohun, file.
 Seewun, seam.
 Sounh, soon, oath.
 Syn, word, sign, wink, (-k.) to beckon, &c. (-booj harwa,) sign and counter sign.
 Sanna, to knead, mix.
 Suna, praise.
 Shanu, comb, shoulder.
 Seena, to sew, stitch.
 Seené-walee, sempstress.
 Seenu, breast, bosom, (-zor,) violent, headstrong, &c.
 Sona, gold, to repose, rest, sleep, lie down, (-r,) goldsmith.
 Sohna, to become, weed.
 Soonna, to hear, regard, obey, (-na,) to bid, advise, inform, tell.
 Syna, army.
 Seana, artful, cunning, knowing, sagacious, sly, shrewd, ripe, pubescent.
 Sane, second, a mash.
 Sancha, form, mould.
 Sand, bull, wench, rake, &c.

Sendoor, red lead
 Sind, sea, river.
 Soond, trunk, proboscis.
 Sundeh, suspicion, doubt.
 Sunud, warrant, document, proof.
 Sundooq, trunk, chest, body, (-chu,) box.
 Sundan, anvil.
 Soondur, beautiful, handsome, well, virtuous.
 Sandnee, camel, (-suwar,) express, messenger.
 Sundul, sandal wood, (-ee,) brown.
 Sundas, privy, sink.
 Sundlee, Sundasee, tongs, pincers, v. *sungsee*.
 Sundes, [a.] message, errand, (-ee, or-ee a,) messenger.
 Sang, spear.
 Soang, play, sham, disguise, (-ee,) player.
 Sung, stone, weight, with, (-poosht,) turtle, (-een,) bayonet, weighty, heavy, thick, solid, (-bundoog,) arms, (-imur-mur,) marble, (-dil,) cruel, (-but,) union, (-rezee) gravel.
 Seeng, horn.
 Singh, lion, tiger, a title, (-asun,) throne.
 Soongh, smell, (-na,) to smell, snuff, (-a ee,) smelling.
 Singa, trumpet.
 Singra, powder horn.
 Singar, ornament, decoration, (-k.) to adorn, &c.
 Shungurf, or shingurf, vermillion, red ink.
 Sungsee, sunsee, pincers, v. *sundsee*.
 Sungeet, musick.
 Sanjh, evening.
 Sunjeedu, grave, weighty, &c.
 Sunjog, accident, chance.
 Sunjume, sober, temperate.
 Sunjhuna, horse-radish, substitute.
 Suhnu, plate.

S U R

S H E

S U R

Sunk h, shell.
 Sank ho, bridge.
 Sunkoch, shame, (-ee,) bashful.
 Sonuhla, golden, (-k.) to gild.
 Sunmook h, opposite, against.
 Sunmanee, civil.
 Senkna, to toast, warm.
 Sonpna, to trust, consign.
 Sankur, chain.
 Sunfar, world.
 Soonaree, skilful.
 Shinas, knowing, versed, &c.
 (-a ee,) acquaintance, knowledge.
 Sunt, faint.
 Sunut, contrivance.
 Soonut, ordinance, &c. (-k.)
 to circumcise.
 Sont h, dry ginger.
 Se oont ha, tongs.
 Sonta, mace, pestle, (-bur-
 dar,) mace bearer.
 Sante, funte, instead, stead.
 Suntok h, patience, (-ee,) pa-
 tient.
 Syntna, to adjust, put to rights.
 Suntap, sorrow, (-ee,) -ful.
 Seep, [ee.] shell.
 Sipah, army, (-ee,) soldier,
 (-guree,) military service.
 Supna, dream. Sipih, sphere.
 Sipur, shield.
 Sipuhur, [ee] afternoon.
 Sooparee, beetle nut, (-a,)
 glans, penis.
 Sipoord, charge, trust, (-k.) to
 consign.
 Sipas, praise.
 Supu na, to stick, adhere.
 Sar, pith.
 Sur, head, surface, boar, q. v.
 arrow, (-a sur,) wholly, (-bund,)
 turband, (-burab-k.) to ac-
 complish, (-dar,-) captain,
 chief, lord, head man, pre-
 sident, ruler, governor, com-
 mander, (-ee,) rule, (-dur-
 dee) head-ache, vexation,
 (-furaz,-) exalted, (-ee,) pro-
 motion, (-k.) to promote,

raise, (-bung,-) violent, (-ee,)
 violence, (-gurm,) zealous,
 (-rishtu-) office, series, rule,
 (-dar,) officer, (-jeet,) win-
 ner, (-kar,-) government,
 state, master, &c. county,
 district, province, (-ka,) your,
 masters, (-kush,-) turbulent,
 cross, haughty, insolent, (-ee,)
 insolence, (-namu,) address,
 direction, title, (-niguan,-)
 dejected (-b.) to stoop, (-opa,)
 dress, cap a pie, (-posh,) top,
 cover, lid, (-subz,) green,
 (-unjam,) equipage, apparatus,
 furniture, harness, materials.
 Saer, able, custom-house, re-
 venue, plain.
 Shuhur, city, town, (-punab,)
 wahl, (-poora,) suburb, (-yar,)
 king.
 Ser, weary, full, a two pound
 weight, falsely called *seer*.
 Sher, tiger.
 Sheer, milk, (-mal,) cake.
 Seer, cultivation, &c.
 Sir, head, top, (-a,) end, point,
 (-g,boomna,) to be giddy, v.
sur.
 Sor, root.
 Shor, cry, noise, outcry, (-shur,)
 uproar, alarm, (-k.) to cry.
 Soor, angel, sound.
 Soorur, bear, hog, (-ee,) sow,
 (-ka buch) pig, (-ka gosht,)
 pork.
 Shu oor, skill, wisdom.
 Syr, recreation, diversion, walk,
 travel, turn.
 Suwar, cavalry, trooper, &c.
 (-ee,) troop, retinue, (-k.)
 to ride, (-b.) to back, &c.
 Shi ar, poetry.
 Sara, all, whole, entire.
 Sura, musty, rotten, stinking.
 Surwa, aggression.
 Shuruh, allowance, pay, rate.
 Shuru, law.
 Shoru, saltpetre, (-faz,) maker.
 Sheeru, sirup, juice.

Soorwu, Soorwa, Shoorwa,
 soup, broth, v. *shorbu*.
 Sooru, chapter.
 Suhara, assistance, aid.
 Shooroo, beginning, (-k. or-b.)
 to begin.
 Suwera, early, (-t,) soon, early.
 Sy, yaru, planet.
 Sura é, inn.
 Saree, petticoat.
 Sarhee, cream.
 Surohee, scimitar, sword.
 Soorahee, bottle, gullet, &c.
 (-burdar,) waterman, waiter,
 &c.
 Seerhee, ladder, stair.
 Sirree, mad.
 Shurab, liquor, wine, spirit,
 (-ee,) drunkard, (-khanu,)
 tavern.
 Shorba, Shoorbu, soup, broth,
 v. *soorwu*.
 Shurbut, sherbet, drink, be-
 verage.
 Surd, cold, cool, slack, (-ee,)
 cold, (-k bana,) to catch cold.
 Sirk, only, simple, common, &c.
 Surraf, banker, money changer,
 miscalled *-shroff*.
 Shureef, noble, illustrious, &c.
 (-u,) custard apple.
 Surfonuho, grammar.
 Swurg, sky.
 Sooruj, sun; (-oodé,) sun rise,
 (-ust,) evening, (-mook, bee,)
 sun flower.
 Soorkh, red, scarlet, (-ee,)
 redness, brick-powder, (-roo,-)
 acquitted, in favour, (-k.)
 to acquit, (-ee,) acquital.
 Soorakh, hole, (-k.) to bore.
 Suruk, way, road, (-p hansee,)
 noose.
 Shureek, partner, accomplice,
 ally, companion.
 Sirku, vinegar.
 Soorkha, white, grey, &c. horse.
 Surkana, to shove, remove, &c.
 Surukna, to move, budge, stir,
 flinch, &c.

S A S

S H Y

T O U

Soorookna, to sup, sip, &c.
 Shurakut, partnership, &c. v.
Shureek.
 Surla, upright, tall, strait.
 Surma, winter.
 Shurum, shame, (-indu-) ashamed, (-gee,) shame, (-b.) to blush, (-ana,) to abash, blush, be ashamed, (-eela, or-nak,) bashful, modest.
 Soorma, bold, brave.
 Soormu, antimony, (-sa-k.) to powder.
 Sarna, to mend, perform, complete, manure, &c.
 Surna, Surana, to rot, putrify, spoil.
 Sunwarna, to adorn, dress.
 Soorna é, trumpet.
 Sooreen, buttock.
 Sheereen, sweet, (-ee,) sweetmeat, sweetness.
 Sarindu, Sarungee, fiddle, violin.
 Soorung, a mine, &c.
 Surp, serpent.
 Surap, curse, (-na,) to curse.
 Surput dourna, to gallop.
 Shurar, [u,] spark.
 Sureer, body.
 Shureer, wicked, shrewd, fly.
 Shurarut, mischief, wickedness, villany.
 Surus, abundant, plenty.
 Surfa ee, abundance.
 Suresh, glue.
 Surfon, mustard.
 Soort, caution, thought, understanding, remembrance.
 Shurt, agreement, bargain, wager, compact, (-ee,) conditional, (-burt,) sign and counter sign.
 Soorut, form, figure, image, picture, fashion, state, way, case, ghost, (-bal,) statement.
 Shohrut, fame, report.
 Shuree ut, law.
 Sas, mother in law.
 Sans, vent, sigh, (-na,) to threaten, (-rokna,) to smother. (-b burna,) to bemoan, breath.

Sa, ees, fu, ees, fu, is, fys, groom.
 Sees, flame, head, spike.
 Soos, foons, porpoise.
 Sheeshu, bottle, glass, (-ee,) vial.
 Seefa, lead, (-ka qulum,) pencil.
 Shushopunj, shilli shalli, hesitation.
 Sooskarna, to whistle.
 Sooskaree, whistle.
 Soosur, soosra, fusoof, &c. father-in-law.
 Sooft, weak, weary, careless, fatigued, idle, lazy, slothful, slow, slack, (-ana,) to rest, (-ee,) slowness, fatigue, laziness, weariness, &c. (-e,) softly.
 Shuft, aim, (-k.) to aim.
 Shoostoshok. to wash.
 Susta, cheap.
 Se, asut, pain, punishment, &c.
 Sha estu, proper.
 Sat, seven.
 Sat h, sixty.
 Sat h, society, with, along with, together, (-ee,) ally, assistant, companion, comrade, friend, accessory.
 Sa ut, watch, clock, hour.
 Suhut, honey, v. *shubd.*
 Shuhwut, lust, (-ee,) lewd.
 Sut, sense, truth, (-ee,) virtuous, chaste, faithful, matrimonial victim.
 Set, white, bridge.
 Seet, cold, (-la,) small pox, (-ul-) cool, (-patee,) mat.
 Soot, thread, yarn, (-ee,) linen, pack thread, twine.
 Sout, sound, rival, wife, (-ela,) half, step, (father, &c.)
 Sota, asleep, fountain, stream.
 Seer ha, weak, pale, pithless.
 Siré, from, with, &c. v. *se.*
 Seetee, whistle, (-ana, or bujana,) to whistle.
 Shitab, soon, (-ee,) fast, haste, quickly, speed, &c. (-kurana,) to hasten.
 Shitalung, ankle, joint.
 Situm, violence, oppression.

Shytan, devil, satan.
 Sutoon, pillar, column.
 Sootna, to sleep.
 Suzna, to stick, unite.
 Suzana, to unite.
 Sutana, to vex, trouble, afflict, distress, disturb, grieve, interrupt.
 Sute, anas, ruined, (-ee,) ruin.
 Soot, hunee, potatoe, edible root.
 Sutor, line, privities, (-lootna,) to debauch, ravish.
 Sutewur, tomb, urn, &c. v. *sutee.*
 Sitar, guitar.
 Sootar, carpenter.
 Shootoor, camel, (-ban,) keeper.
 Sitaru, star.
 Soot, hra, beautiful, handsome, elegant, fine, clean, neat, pretty.
 Shutrunj, chess, (-ee,) carpet.
 Sita, ish, praise.
 Saz, harness, instrument, (-baz,) apparatus, (-bundooq, or-filab,) arms.
 Suza, punishment, (-wal,) bailiff, (-war,) worthy, (-d,) to punish, chastise.
 Sozak, clap, gonorrhoea.
 Sozun, needle.
 Sazish, combination, collusion.

T A, that, to, till, &c. (-ki,) until.
 T ha, was, had, &c.
 T hah, bottom, ford.
 Tuh, fold, ply, (-ana, or k.) to fold, ply, wrap, (-obala,) up side down, topsy turvy, (-khanu,) vault.
 To, that, also, for, &c.
 T ho, number, one. Ky t ho, how many, or what number.
 Too, toon, thou, (-bee, ap, or khood,) thyself, (-tookar, or tan-k.) to thou.
 Tou, yes, then, well, (-b, bee,) still, nevertheless.

T U F

T H O

T U K

Tao, sheet of paper, temper, heat, speed, (-na,) to try, melt, temper, (-d.) to bake, heat, &c.

Taoo, uncle, q. v.

Teon, so, (-teon,) the more, how much. Tyn, thou, v. too.

Tu, een, up to, to, &c.

Tihaee, complaint, a third.

Tab, patience, vigour, light, heat, endurance, (-dan,) window, (-istan,) summer.

Tub, then, so soon, (-tuk,) until then, (-bee,) then, immediately, (-se,) thence.

Tib, physic.

Tabé, under, subject, (-dar,) subject, (-b.) to submit.

Tubahee, ruin, wreck, &c.

Tubeeb, doctor, physician.

Tubabut, physick.

Tubdeel, alteration, change, (-k.) to alter.

Tubuddool, change.

Tubqu, story, layer.

Tubul, drum.

Tubur, axe.

Tubunchu, tumunchu, pistol.

Tubussom, smile,

Tubeeut, constitution, disposition, health, &c.

Tud, so soon, then, (-bee,) then, immediately, (-ke,a,) well, (-bbee,) still, (-se,) thence.

Touhud, lease, charge.

Tidda, grasshopper.

Tbooddee, chin.

Tuuddee, wrong, injury, oppression.

Tudbeer, caution, opinion, order, method, remedy, (-k.) to contrive.

Tudfeen, burial.

Tudarook, remedy.

Toof, spittle.

Tuwaef, dancing girl.

Tohfu, excellent, fine, good, wonderful, (-se tohfu,) best.

Tufseel, detail, list.

Toofan, hurricane, tempest, deluge, calumny.

Tufawut, away, alteration, distance, far, difference, separate, wrong, (-k.) to alter.

Tufteesh, investigation, search.

Tuhug, cheater, rascal, robber, thief, ruffian, (-na,) to cheat, deceive, (-nee,) slut, minx, jade, &c.

Tegh, sword, (-u,) sabre.

Taga, thread.

Tughulloob, forgery embezzlement, (-ee,) false, counterfeit, forged.

Tagna, to thread.

Teagna, to abandon, desert, forsake, leave.

Toghra, knot, bunch.

Tugheeree, discharge, dismissal.

Taj, cap, crown.

Toojh, thee, (-é,) to thee, &c.

Tujna, to abstain, desert, forsake, leave.

Tuwuj-joh, kindness, favour.

Tuujjooob, amaze, surprise, wonder, (-k.) to wonder.

Tuijullee, splendour, lustre, &c.

Tujroobu, trial, experiment.

Tijarat, trade, commerce.

Tujweez, contrivance, sentence, judgment, trial, examination, plan, &c.

Tujheez, burial.

Tak, grape, aim, (-na,) to aim, peep, see, spy, stare, view.

Taq, arch, odd, (-chu,) nich.

Tuk, scale, till, to, up to.

Theek, exact, accurate, complete, just, fit, proper, reasonable, true, regular, right, sum, (-ana,) to answer, (-d.) to add, (-a,) task, (-k.) to rectify, correct, (-lugna,) to answer, do, fit.

Took, rhyme. Took, bit, piece, (-ek,) a little, almost.

Thook, spittle, (-na,) to spit, (-d. or -d.) to spit.

Touq, ring, (-zunjeer,) irons.

Tuka, cash, (-e,) money, &c.

T'huka, fatigued, weary, (-oo,) wearisome.

Tuqawee, money in advance.

Tuwuququ, trust, reliance.

Tukee u, fashion, pillow.

Tikee a, biscuit, charcoal, wafer.

Tukooa, spindle. Tuqdeer, divine decree, destiny.

Tukheef, abatement, relief, remission.

Tukfeen, burial.

Tuhqeeq, [-at.] investigation, trial, &c. indeed, (-k.) to examine, try, enquire.

Tukla, spindle.

Tuwukkool, trust, reliance, faith.

Tuqleed, forgery, (-ee,) false, counterfeit, forged.

Tukleef, distress, molestation, trouble.

Tukulloof, ceremony.

Tookhm, seed, (-rezee,) sowing.

Tookmu, loop, eye loop.

Tuqweem, almanack.

Tikana, to station, lodge, &c.

Tikna, to stay, lodge, last.

Thikana, abode, place, quarter, lodging, reason, right, room, rule, station.

T'hukna, or t'hukana, to tire, weary, &c.

T'hookana, to salivate, v. t. book.

Tokna, to prevent, challenge, disturb, envy.

Tookra, bit; crumb, piece,

(-parchu,) frippery, (-k.) to break, mince.

Thokur, kick, stumble, (-mar-na,) to kick, &c.

Tukkur, blow, (-k, bana,) to knock, butt.

Tokra, (-ee,) basket.

Tuqreeb, mention, recommendation, (-k.) to recommend, mention.

Tukrar, altercation, contention, dispute, repetition, (-k.) to repeat, (-ee,) wrangler.

T U L

T H A

T U N

Tuqreer, relation, (-k.) to relate, speak, &c.
 Thakoor, idol, sir, lord.
 Tukfal, mint.
 Tuqseem, division, (-k.) to share, &c.
 Tuqseer, crime, fault, (-mund, or war,) criminal, aggressor.
 Tukht, chair, throne, (-u,) plank, board, press, sheet.
 Tukyta, rich.
 Taqut, ability, patience, power.
 Tuqwee, ut, strength, vigour, (-d.) to promote, forward, &c.
 Thuk/huk, difficult, painful, troublesome.
 Tik/tikce, lizard.
 Tal, talao, talab, pond, tank, canal, pool, chorus, tune.
 Tuhul, duty, service, task, business, work, job, use, advantage, (-oo, a,) servant, drudge.
 Tel, oil.
 Til, freckle, mole, oil seed.
 Toul, weight, (-na,) to weigh, poize, &c.
 Tala, lock, padlock.
 Tila, gold, (-ee,) golden.
 Tola, quarter, (-ee,) division.
 Tola, standard weight.
 Tula, [ee,] bottom, sole, (-é,) below, beneath, down, under.
 Talé, fortune, luck, (-wur,) rich, wealthy, man of fortune.
 Thalee, dish.
 Thylee, bag, packet, pocket, purse.
 Taloo, roof, (of the mouth.)
 Tooloo, rising, (-e-astab,) sun rise.
 Tuhweel, trust, charge, (-dar,) cash-keeper, treasurer.
 Tuwela, stable.
 Talib, asker, seeker, &c. (-elm,) student.
 Tulub, allowance, pay, wages, (-churbna,) to be in arrears, (-k.) to call, ask, want, demand.

Tulkh, bitter, rancid.
 Tuulloq, relation, connection, (-u,) property, possession, (-dar,) farmer, &c.
 Tuluk, till, to, up to, the length of, as far as.
 Talmuol, shuffling, equivocation.
 Taleem, lesson, (-k.) to teach, instruct.
 Talna, to move, prevent, remove.
 Thelna, to push, shove.
 Tulna, to fry.
 Tulna, to move, shrink. Tuljana, to abscond.
 Tuhulna, or tuhlan, to walk, move about, &c.
 Tulloopur, up side down, topsy-turvy.
 Tulwar, sword.
 Tulash, investigation, search, (-ee,) searcher, (-k.) to enquire, search.
 Tam, victuals, (-tulash,) parasite.
 Toom, you, (-bee, or ap,) yourself, (-hen, or-hon,) you, (-bara,) your.
 Tuma, wish, desire, avarice, greed.
 Tamba, copper.
 Tumboo, tent.
 Tumbeeh, punishment, (d. or k.) to chastise.
 Tumbakoo, tobacco.
 Thambhna, to help, serve, prop, defend, &c. v. t. hamna.
 Tumban, drawers, trousers.
 Tumachu, cuff, slap.
 Tumam, all, complete, perfect, total, finished, entire, (-b.) to terminate, expire, finish, accomplish, end, sum, (-k.) to end, &c.
 Tuwaman, twins.
 Toomun, regiment, band, troop, &c.
 Tumunna, wish, &c. v. tuma.
 Thamna, to bear, stop, stay, &c. v. t. hambhna.

Thumna, to stop, stand, hold, &c. above.
 Tomra, garnet.
 Toomar, roll, register.
 Temirana, to swim as the head.
 Tumurhindee, tamarind.
 Tumasha, diversion, fun, show, play, spectacle, (-been,) spectator, amorous, whore-master.
 Tumustook, bond, note, ticket.
 Tumseel, comparison, simile.
 Tohmud, scandal, slander, calumny.
 Timtimana, to twinkle.
 Tumeez, sense, discretion, &c.
 Tan, tune, tension, &c. v. tanna.
 Than, piece, web.
 Tun, person, body, (-u,) trunk, (-ba,) alone, single, (-dib,) zealous, (-doorooft,) found, healthy, well, (-ee,) health, soundness, &c.
 Tawan, fine, forfeit.
 Thun, udder. Thana, fort, post, (-dar,) constable, &c.
 Thanna, to settle.
 Tanna, to draw, pull, stretch, tighten.
 Tona, to feel, grope, touch.
 Tuwana, strong, vigorous.
 Tuna-hoo, a, tight, tense.
 Tuna, clitoris, v. tun.
 The, oona, knee.
 Thoonce, column, pillar.
 Tenee, short, little, dwarf.
 Thundh, cold, coolness, &c. (-a,) cool, cold, slack, (-k.) to cool, extinguish, quench.
 Toond, hot, fierce, quick, violent.
 Tondee, navel.
 Tondyla, corpulent.
 Tundoor, oven, (-khanu,) bake house.
 Tang, leg, limb, (-na,) to hang, (-hun,) poney.
 Tung, belt, girth, narrow, strait, tight, weary, (-ee,) scarcity, want, penury, (-dil, or-dust,) illiberal, stingy, (-ee,)

T U P

T U R

T A S

want, penury, (-k.) to straiten.
 Tanga, axe.
 Tuwungur, rich, wealthy, (-ee,) wealth.
 Thengna, short, little, &c.
 Tungree, leg, &c. v. tang.
 Tunuk, little, a thought.
 Tunkhwah, assignment, draft, order.
 Tinka, straw, tooth pick.
 Tanka, stitch, (-na,) to stitch.
 Tankee, chancre, folder.
 Tunqeeh, investigation, search.
 Tankna, to stitch.
 Thonkna, to drive, beat, knock.
 Thoonokna, to sob.
 Tantha, strong, firm, solid.
 Tanees, feminine gender.
 Tunoor, oven, v. tundoor.
 Tonta, cartridge, bit, joint, &c.
 Tuceenat, attendant, (-b.) to wait, attend.
 Tuceenatee, duty, attendance, detachment, party.
 Thent h, pure, bald, genuine.
 Thent hee, cork, plug.
 Tantee, weaver.
 Tentooa, throat, gullet.
 Tup, fever, spring, leap, warmth, (-i-lurzu,) ague.
 Teep, banknote, bond, ticket.
 Top, cannon, (-uk,) gun, (-khanu,) artillery, cannon, park, (-na,) to bury.
 Top, thimble, head, cover, (-ee,-) cap, hat, (-ana,) to stitch.
 Tapoo, island. Thop, drop.
 Thop, head, ornament.
 Tappa, sonnet, glee.
 Tappa, division, parish.
 Thuppa, die, stamp.
 Thepee, cork, plug.
 Tepchee, stitch.
 Tupukna, Tupkana, to drop, leak, distil, &c.
 Tapna, to warm.
 Teepna, to feel, grope, press, squeeze.
 Tupun, heat, warmth.

Tupsee-muchee, mango fish.
 Tar, cord, string, thread, wire.
 Tar, palm tree, (-ee,) toddy.
 Thar, snow, frost.
 Tyar, tyar, ready, complete, content, fat, (-k.) to cook, finish, prepare, (-ee,) alarm, &c. (-k.) to prepare.
 Tur, damp, moist, wet, (-booz,) water melon, (-ee,-) moisture, &c. (-fé,) by water.
 Teer, brink, bank, arrow, side, shore. Tor, thine, thy.
 Tor, strength, violence, (-dalan,) to deface, (-pbor,) discord, disunion, (-k.) to deface, destroy.
 Thor, beak, bill.
 Thour, place, station.
 Tour, manner, way, passage.
 Toour, orphan. Tara, star.
 Turuh, form, manner, shape, way.
 Tera, thine, thy, &c.
 Terha, awry, aslope, crooked, distorted, wry, (-bunkra,) deformed, (-k.) to bend.
 Tora, match, scarcity, purse, sum, treasure, bank, island, bar.
 Thora, little, small, scarce, seldom, some, less, (-ek,) a few, (-é,) few, (-fa,) something, (-baqee,) almost, nearly.
 Toorra, nosegay.
 Tarec, liquor, v. tar.
 Turuee, star. Thorhee, chin.
 Toree, till, up to, as far as.
 Toorhee, trumpet.
 Tirchha, awry, cross, wry, (-dek bna,) to squint.
 Tareef, praise. Turuf, corner, side, (-fanee,) defendant.
 Tuaroof, acquaintance.
 Turk-k. to desert.
 Toork-suwar, cavalry, &c. trooper.
 Tareek, dark, black.
 Tareekh, date, pl. tuwareekh, history.
 Tureeq, way, manner.

Turka, dawn, day break, (-e,) early, morning.
 Turkaree, greens, vegetables.
 Turuqna-or Turqana, to crack, break.
 Turuqgee, promotion, welfare, progress, (-d.) to promote, forward, advance.
 Toormootee, hawk.
 Tarna, punishment, to understand, guess.
 Teoorana, to turn, faint.
 Teerna, to draw. Torna, to break, burst, destroy, pluck, pull, ruin, separate, split, tear, weaken, weary.
 Torna, to change money.
 Thuhurna, to stay, rest, stop, sit, last, succeed, stay.
 Thubrana, to fix, determine, &c. accuse, prove, settle, station, stop.
 Tirna, tyrna, to swim, float.
 Tirinda, float.
 Turung, wave, whim, (-ee,) nice, fastidious.
 Toorunj, citron, lemon.
 Toorunt, troont, immediately, fast, quickly.
 Turupna, to jump, spring, bound.
 Toorupna, to stitch.
 Turphurana, to flutter.
 Turraru, spirited. Tras, thirst.
 Turs, pity, sympathy.
 Turusna, to thirst, long, &c.
 Turash, shape, (-u,) paring, (-na,) to clip, cut, pare, shape.
 Toorsh, sour, acid, (-ee,-) nefs.
 Turson, three days ago, or hence.
 Trusit, thirsty.
 Teeruth, pilgrimage, (-ee,) pilgrim.
 Turteeb, order, method, &c.
 Thurt hurana, to quake, shiver, tremble.
 Turazoo, scale, balance.
 Tas, cards, trough, vessel, &c.
 Tash, silver cloth, tissue.

T U T

W A Q

W A S

Ta, oos, peacock.
 Tis, that, (-*pur*,) beside, afterwards, hereat, still, yet, (-*wuqt*,) then, so soon, (-*g, bu-ree*,) when.
 T^hos, solid, firm.
 Tafa, drum. Tyfa, so, such.
 Tufo, inch, Tiwasee, stale.
 Tusbeeh, rosary, beads.
 Tusdee, harm, distress, molestation, trouble, vexation, (-*d*,) to distress, trouble, vex.
 Tosdan, cartouch, q. v.
 Tusuddooq, victim, sacrifice.
 Tusfeen, reconciliation.
 Tuskur, stealer, thief, robber.
 Tuhfeel, collection, (-*na* or -*k*,) to collect, (-*dar*,) collector.
 Tutullee, comfort, satisfaction.
 Tusleem, bow, salutation, reverence. Tusmu, thong.
 Tishnu, thirsty, (-*gee*,) drought, thirst.
 Tusneef, writing, composition.
 Tuhufnuhus, spoilt, broken, dispersed.
 Tusur, silk.
 Taseer, effect, property, (-*k*,) to work. Tutweer, picture.
 Teesra, third.
 Tushreeh, anatomy.
 Tusurroof, possession, embezzlement.
 Tat, sackcloth, carpet, &c.
 Tit^h, date, day.
 Tuht, tuhut, possession, under.
 Toot, mulberry.
 Toot, harm, loss, (-*na*,) to break, burst, split, &c. v. torna.
 T^hut ha, jest, sport, (-*marna*,) to play, joke, (-*baz*,) jester.
 Tutta, hot, warm, (-*na*,) to warm.
 Tut ha, power.
 Teta, thus much, &c.
 Teeta, bitter.
 Tota, want, deficiency.
 Tota, parrot.
 T^hot ha, hollow, v. tonta.
 Tootee a, vitriol.
 Tuttee, fence, shutter.

Tontee, spout.
 Tuttoo, poney.
 Taboot-khanu, hospital, q. v.
 Turka, fresh, new.
 T^hut hukna, to shrink.
 T^hootla, blunt,
 T^hut hol, cheerful, jester.
 Tutolna, to feel, grope, touch.
 T^hut hana, to stamp, strike, beat, knock, &c.
 Totroo, turtle dove.
 Tutuhra, teakettle, pan, &c.
 T^hut hera, brasier.
 Tectree, butterfly.
 Tez, acute, hot, fierce, quick, sharp, strong, impetuous, violent, (-*fuhm*,) sagacious, acute, (-*k*,) to point, sharpen, &c.
 Tazu, fresh, new, fat, (-*warid*,) new comer.
 Tuwazo, invitation, welcome, kindness.
 Tuzkeer, masculine gender.
 Tazeem, welcome, kindness.
 Tazeer, punishment.
 Tazee, anu, whip.

W AHWAH, admirable! well-done, bravo.
 Wuhan, there, yonder, (-*ku-heen*,) thereabout, (-*fé*,) thence.
 Wé, they, those.
 Woh, he, it, the, same, yon, that, (-*ee*,) the same, (-*een*,) immediately, (-*ap*,) itself, &c.
 Wahid, individual, single, singular.
 Wadu, Waedu, promise, agreement, bargain.
 Wufa, constancy, fidelity, (-*dar*,) faithful, true, virtuous, (-*ee*,) fidelity, &c. (-*k*,) to serve, last, &c.
 Wujih, reason, cause, manner, method, v. wuzu.
 Wajib, [-*ee*,] worthy, just, proper, true, right, reasonable.
 Wujood, existence, being.
 Waqu, decess, (-*k*,) to die.

Waqé, well, yet, truly.
 Waqif, knowing, learned, sensible, (-*k*,) to understand, know, (-*kar*,) capable, intelligent, (-*ee*,) experience.
 Wuqoof, sense, knowledge, understanding, wisdom.
 Wukeel, ambassador, envoy, agent, deputy, resident, (-*ee*,) agency, &c.
 Wikalut, agency.
 Wiqar, weight, consequence.
 Wuqt, space, time, season.
 Wala, man, owner, &c. (-*ee*,) woman. Wulé, yet.
 Walee, owner, prince, lord.
 Wyla, next, hither.
 Walid, father, (-*u*,) mother.
 Wuludoozzinu, whore son.
 Wila, et, country, region, abroad, (-*ee*,) foreign.
 Wuhm, superstition, suspicion, (-*ee*,) nice, superstitious.
 Wan, keeper, v. wuban.
 Wapus, back, (-*k*,) to restore, return.
 War, day, blow, this side, (-*par*,) across, through and through.
 Wara, thrift, victim.
 Wird, use, practice, task.
 Wurghulanna, to intice, wheedle.
 Wurug, card, leaf, slice.
 Wurm, swelling (-*k*,) to swell.
 Wuswas, danger, terrour, risk, doubt, apprehension, suspicion, superstition, (-*ee*,) nice, superstitious.
 Weeran, deserted, &c. (-*u*,) desert, wilderness, (-*ee*,) depopulation, &c.
 Waris, owner, heir.
 Wurtu, whirlpool.
 Wurzilh, exercise.
 Wyfa, so, such.
 Wuhshee, shy, wild.
 Wusf, merit, virtue, worth.
 Wusl, meeting, (-*k*,) to unite.
 Wusut, space, room, latitude.
 Wastu, cause, reason, sake, whence—

Z U B

Wasté, account, for, &c.
 Weta, Wetna, so, that much.
 Wutun, country, home, native-place.
 Wuzu, form, state, way, manner.
 Wuzun, weight, (-ee,) heavy.
Ya, or, either, v. *a, e, o*.
 Yuhau, here, v. *ee*.
 Yih, he, she, it, this, the, (-ee,) the same, (-ap,) itself, &c.
 Yo, this, &c.
 Yoon, thus, (-bee,) accidentally, causeless, thus, so, by chance, (-kur,) in this way.
 Yaboo, poney.
 Yahooodee, Jew.
 Yadgaree, token, v. *ee ad*.
 Yughmu, plunder.
 Yegauu, kindred.
 Yek, one, a, an, &c. (-dil,) united, v. *ek*.
 Yukh, ice.
 Yuqeen, true, reality, &c.
 Yukhnee, sauce, stew.
 Yaqoot, ruby.
 Yal, mane, v. *a e al*.
 Ylaphyla, unconfined, at ease.
 Yyam, season, weather.
 Yané, videlicet, that is to say, for, because, &c.
 Ynt h, twist, (-un,) twist, (-a,) supercilious, (-na,) to curl, twist, writh, (-ana,) to warp, &c. above.
 Yar, accessory, friend, (-uzeez,) friend, (-ee,) assistance, friendship, (-baz-) wanton, whore, (-ee,) whoredom.
 Yyar, knave, shrewd, cunning.
 Yawuree, aid, v. *ee ar*.
 Ysa, so, such, as, thus, (-wysa,) indifferent, so so.
 Yuteem, orphan, (-ee,) -ism.
ZA, E, U, spoilt, lost.
 Zaweeu, angle.
 Zubu-k, to kill.
 Zuban, language, speech, tongue, (-bundee,) statement, (-puluatna,) to equivocate.

Z A N

Zuboon, bad, ill, unlucky, wicked, (-ee,) evil, ill, badness, wickedness.
 Zubur, above, (-duft,-) vigorous, violent, (-ee,-) violence, (-k,) to oppress, (-b,) to have the upper hand.
 Zabitu, rule, usage.
 Zulzulu, earthquake.
 Zahid, zealot.
 Zid, spite, (-dee,-)ful, cross.
 Zadu, born, son.
 Zeeadu, abundant, great, over, plentiful, much, more, most, too, very, violent, upwards, (-tee,) abundance, overplus, plenty, violence, (-b,) to exceed.
 Zoaf, fainting, (-ana,) to faint.
 Zueef, decrepit, infirm, weak, (-ee,) weakness.
 Zafran, saffron.
 Zeeafut, invitation.
 Zouq, pleasure, &c. v. *shouq*.
 Zukhm, incision, wound, sore, (-ee,) wounded, (-k,) to wound.
 Zyl, skirt.
 Zilu, district, country, division.
 Zoof, curl, lock.
 Zalim, tyrant, (-ee,) violence.
 Zoolm, force, outrage, violence, wrong.
 Zimmu, charge, trust, (-k,) to trust.
 Zumbeel, wallet.
 Zumboor, bee, hornet.
 Zumad, plaster.
 Zuman, time, (-u,) age.
 Zumeen, earth, ground, land, (-dar,) farmer, (-pur,) a ground.
 Zamin, bail, bondsman, (-ee,) surety, (-k,) to bail.
 Zumeer, pronoun.
 Zumistan, winter.
 Zun, opinion, woman, (-anu,) feraglio, feminine, eunuch.
 Zeen, saddle, (-band bna,) to saddle.
 Ze an, damage, harm, injury.
 Zanoo, knee, thigh, lap.

Z Y T

Zina, fornication, (-kar,-) whore, master, &c. (-ee,) whoredom, &c.
 Zaneeu, whore, strumpet.
 Zindu, alive, (-gee,) life.
 Zungar, rust.
 Zunjeer, chain.
 Zeenut, ornament, (-d,) to adorn.
 Zahir, clear, evident, (-k,) to tell, &c. (-b,) to appear.
 Zuhr, poison.
 Zur, gold, wealth, (-een,) golden, (-dar,) wealthy, (-gur,) a gold smith, (-inuqud,) cash.
 Zer, below, under, (-duft,) inferior, subject, (-zubur,) upsidetown, topsy turvy, (-bund,) martingale.
 Zor, force, strength, power, vigour, effort, violence, weight, strange, (-k,) to compel, (-marna,) to endeavour, (-awur,) strong, (-ee,) violence, strength.
 Zewar, ornament.
 Zuhru, bile, gall and bladder.
 Zeera, fennel.
 Zaree, lamentation, (-k,) to weep.
 Zurb, emphasis, (-oolmusul,) proverb.
 Zurd, pale, yellow, (-chob,) turmeric, (-ee,) yolk, &c. (*uk*,) carrot, (-roo-) ashamed, (-b,) to blush.
 Zurf, adverb, vessel.
 Zureef, a wit, wag, arch, &c. (-anu,) witty.
 Zurur, damage, loss, injury, prejudice.
 Zuroor, expedient, necessary, useful, (-ut,) necessity, (-b,) to want.
 Ze arut, pilgrimage, (-ee,) pilgrim. Zirautee, arable.
 Zishtrou, ugly, (-ee,) -ness.
 Zat, breed, cast, self, (-ee,) native, origin, (-ka,) own, (-lena,) to ravish.
 Zutul, jest, (-ee,) jester.
 Zytoon, olive.

SUPPLEMENTARY NOTE.

In the prosecution of the Vocabulary, on the principles we started with, it has been found necessary to consider *w*, a vowel, and *b*, a mere aspiration, for the arrangement here; I have consequently thrown their alphabetical rank out also, except when they occur initially. The nasal *n*, has likewise in general shared the same fate, the reader will therefore recollect when searching for words, to treat *all the vowels*, with *b*, *w*, and nasal *n*, as a species of medial non-entities of no use whatever, in adjusting the literal rank and station, of any word in this work; for which sufficient reasons have already been given in page 55, q. v. Under *kampna*, and others of this sort, I have sometimes referred to *kanpna*, *kunpana*, by *v. n*, only; and as this *n*, is frequently used or wholly omitted at will, the scholar should be prepared against such an arbitrary omission or occurrence, by adverting to the next consonant, under which the requisite vocable will of course often be found. Thus, *koochee*, *koonchee*, a brush, foos or foons, a porpoise, and several others. The various meanings of many words, have been entirely omitted here, as belonging exclusively to the Dictionary, and I have not conceived it always necessary, in these pages, to discriminate neuter, active, and causal verbs; because, the man who reads page XVI. can be at no loss whatever in this respect, if at the same time, he knows any thing of his own mother tongue. The articles *a* and *the*, have commonly been left out, from the Hindoostanee words comprising one or other, according to circumstances, which cannot be anticipated by any lexicon whatever. When intermediate words have a hyphen (-) after them, the first word's connection with the following, is for the time only suspended, so. *Kum*, less, &c. (-*zor*,-) weak, (-*ee*,-) weakness, (-*k*,-) to weaken, (-*qudur*,-) worthless, which last recovers its retrospection to *kum* alone; a circumstance which should make the learner recollect, that the very first syllable of many words will prove the surest clue to trace and investigate them by in this work.

(v) HINDOOSTANEE TALES.

Roodad Sulees Goolab kee.

Jo jur ou dal pat kissoo qissé ke logon ke dilon pur buhot usur-puzeer hy, tou oosko t'horahee sa oozr admeen ke soonané ke lee,é chuhee,é. Yih kuhanee b'huree hoo,ee hy ku,ee ek dilresh waridat fé, ki nuteeju ou tafeer men ooskee hum sub t'hora buhot shu-reek hyn. Myn kuha, "a,e buré mee,an toom—" hen ke,a dook,h hy?" "ha,é! fahib, merée "lurkee ko toom ne dek,ha hy?" Jis shukhs ne yih yfa juwab mooj,hé dee,a, so woh ek ghureeb und ha murd by,ha t,ha, k,hok,hre du-rukht kee ek jurwut pur, jis ke neeché ek foot,hreesee nalee buhtee t,hee, oos ke fir kee chandee kee sub sob,ha lootee hoo,ee t,hee, looteré wuqt ke sukht hat,h se;—ou,j,holee py-wundee oos kee b,hee khalee t,hee Luch,hmee keemihrbanee fé,—ek bans kee lat,hee jis pur

Rosa. A Simple Fact.

WHEN the foundation and progress of a story is interesting to the finest feelings of the human heart, there requires but little apology for introducing it to the public eye. The following tale is fraught with some of those melancholy events, in the cause and consequences of which we are all, more or less, concerned.

What afflicts you, my good man, said I?—Alas, Sir! Have you seen my child?—The person who thus answered me, was a poor blind man, seated on the trunk of a hollow tree, at the foot of which issued a silver spring; his bald forehead, robbed of its honours by the iron hand of Time—his patched wallet, unconscious of the bounties of Ceres—the beachen staff on which he

(v) Which are prefaced with this charming Rosebud, translated by way of frontispiece here, from *Edwin's Eccentricities*, where I trust it has lost so very few of its beauties by transplantation into the genial soil of Hindoostan, as to flourish in it also with undiminished lustre; while it will moreover disclose a glorious contrast, between the captivating innocence and sensibility of European damsels, and the dark wily intrigues of Indian dames, that will be fully delineated in the sequel here.

ooske nirbul hat, h ziké hoo, é t hé, ou dehee
 oos kee b, hook, h kee kus, hin cho, se meree nu-
 zur men jo doobne pur t, hee ghush men,—ou
 p, hoo, see ank, hen, ou t, hurt, huratee awaz ooskee
 yih durobust dek, h, troont ek ibrut udubanu dil
 men meré pyda hoo, ee. P, hir oos soorut za-
 hiree kee turuf, jo mooj, hé is hyrut men pa-
 bund kee, a, myn tuk ruha, tou jee men
 booj, ha, ki qoodrut ilahee ne is zu, eef kee
 purwurish se ek qulum hat, h oot, ha, e, a. Jo
 nirmul nala oos ke pyron ke tulé k, hulk, ku-
 lata t, ha, woh b, hee afut kee zuban ka hum-
 awaz ho, cheen ubroo, ee se k, hurk, hurata
 ruha, go, e, a ki waqif t, ha ooske pyhum ha-
 difon se. Myn ghore se ootur, kuha,
 “kyoon bood, hé mee, an took mooj, hé buta, o
 “to, ke, a toomhara ko, ee nuheen jo toomhen
 “puhonchawe kissoo ke sa, e tulé, juhan ko, ee
 “doulut mund toomharé j, hoorj, hooré chihré ke
 “iflas ke ansoo ke ponch, hné se khooshee hafil
 “kuré?” Tou oos ne upna sufed sir kum qoo-
 wutee se oot, haté hoo, é juwab dee, a. “Ko, ee
 nuheen.” Ysé ek lohje se tuluffooz kee, a in
 pich, hlee baton ko, jo mooj, hé soochet ku-
 ra, e, a ki, a, e, a! doonee, a men insanee, ut nu
 ruhee. Ke, a! “a, e poorané doft ek b, hee
 nuheen?” “Wawyla sahib! meree joroo our
 “a, h lurké sub, hon ne mooj, hé ch, hor dee, a.
 “Myn mooffis, bood, ha, buseer, hoon, tou
 “b, hee oonhen mu, af kurna hy mooj, hko pur
 “meree betee,” dohra, e, a, “ha, e meree
 “betee!” ysee furd ah se, jo myn khe, al kee, a
 ki oos ke dil ke fatwen purdé ko phar ke
 yih nikulee hy. “A, e bure mee, an kisse ek
 “larlee lurkee ka zikr kurté ho?” Ha, é! sa-
 “hib moohib, lurkee se zee, adu hy; woh doft
 “b, hee meree hy! yih wohee hy there sub bu-
 “chon men se jis pur myn ghafil ruha, jub nek
 “sitaré ne doulut ke kira se meree juwancee ke
 “dinon ko roushun kee, a, our ub, jo myn gira
 “bood, hapé ke ghar men, our luda hoo, a hoon
 “moofeebuton se, wohee ek ukelee hy jo
 “mooj, hé is upar dook, h men tufullee detee
 “hy.” Pooch, ha, “toom ko kub ch, hora?”
 “Kul sahib pyhleehce bar.” Bola myn,
 “juwancee ke wuqt se ulbuttu afut-ruseedu nu
 “ruhé hogé, nuheen to etnee buree omr ko hurgiz
 “nu puhonchté, jo ysahee nit oot, h koft kee
 “shokuren k, haté.” P, hir oos bicharé ne sans
 marké upna uhwal mookhtufurkur, zahir kee, a.

rested his debilitated arm—his body that
 seemed fainting under the pressure of ex-
 treme hunger—his sightless eyes, and tre-
 mulous voice—altogether struck me with a
 kind of reverential horror;—I looked once
 more upon the object which had so riveted
 my amazement, and thought that Provi-
 dence had deserted one of her weakest chil-
 dren.—The limpid stream, that bubbled at
 his feet, murmured hoarsely in unison with
 the language of distress, as if sensible of his
 accumulated sorrow.

I got off my horse.—I pray you, inform
 me, my poor old man, have you no one to
 conduct you to a roof where plenty might
 gather joy, by wiping the tear of misery
 from your furrowed cheek!—No one, an-
 swered he, feebly raising his snow-white
 head;—he pronounced these last words in a
 tone, which made me think for a moment,
 that humanity had abandoned the world.—
 What! not one, my old friend?—Alas,
 Sir! my wife and eight children, all have
 deserted me. I am poor, old, and blind,
 yet I must forgive them; but my daughter,
 Oh, my daughter!—repeated he, with a
 deep sigh, that seemed to have escaped from
 the inmost recesses of his heart.—Are you
 speaking of a favourite child, my old man?
 —Ah! good Sir, she is more than a child;
 she is my friend! It was she whom, of all
 my children, I neglected when the rays of
 prosperity gladdened my younger days; and
 now, when I am fallen into the vale of years,
 and laden with horror, she is the only one
 who will administer comfort to my miseries!
 —When did she leave you?—Yesterday,
 Sir, for the first time.—You have not surely
 been unhappy from your youth! you could
 not have arrived at so advanced an age, if
 the visitations of sorrow had been continual.
 —The poor man sighed, and gave me his
 history in a few words.

"Myn chalees burus kee mihnut
 "men, lohoo pancee kur, ku ee huzar roope, u
 "jumu kee a, so ek a ek k ho dee a, de walee a
 "hone se oos shukhs ke jis ko sompa t ha,
 "wohee sub merree poonjee. Yih ek bula
 "ysee b haree undek hee echan tuk niha, et
 "zorawur t hee, ki talna oos ka mooj h yse
 "kum himmut soofee se nu ho fuka; bulke
 "eefwee, ut ka tuwukkool qafir hoo, a is aseb ka
 "azab furo kurne men. Woh nimana bood ha
 "unglee, on se turuf upnee p hootee ank hon
 "kee, iharu kurté hoo é, kuha. "In goozré
 "dus burufon se merree huftee niput nakhoosh
 "ruhtee hy, oonhee dus burufon se do a kurta
 "ruhta hoon, ki mooj hé mout awé. Yse
 "kumbukht to dook hee a buhot hyn jinko
 "buda hy p hirna ghum kee and heree gu
 "lee, on men; tou b hee oommed to rukhté
 "hyn, upné dil kee tuqwee, ut ke wasté oos
 "fufur men; pur merree doonyawee bilas ke
 "intizaren goozur chookeen."—"Meré buré
 "mee a oommed kee ank h hurgiz nu d hamp
 "na; moomkin hy ki kub hee toom khoosh ho
 "ja o."—"Khoosh! hy hy sahib uzeez jis hal
 "men hoon, yse ittifaq ka moontuzir ruhna,
 "muhuz be-udubee hotee hy."—"Toomhen
 "yuqeen nuheen hy meré ajiz dost ki mudud
 "nu puhonché toomharé nuzdeek gilé goozaree
 "ke a en wuqt men."—"Mudud! sahib, goof
 "takhee muaf, merree giristaree, on pur mut
 "hunso, kyoon! padshahon kee qoodrut mooj
 "hé roushunee kee ek sho a b hee de fuktee
 "hy? Is juwab ne mooj hé yse zor se chita e a,
 "ki myn filfour sooruj kee rookh phira, ou
 "huq ke shookur kee khamosh do a nu rok
 "fuka, uda kee, ki myn ysee unmol ne amut
 "ka malik hoon. Ek luhzu woh choop ruha,
 "dono hat h lat hee pur tekté j hookaté hoo e,
 "upna kampta fir zumeen kee turuf, to
 "mooj hé yih sooj ha, merree uql kee oos ghum
 "geen halut men, go e a woh oos ko bolatee
 "thee upnee god men; tud oos ne ek
 "hund ha sans b hur pokara. "Ha é lurkee
 "merree! pe aree betee merree! bughyr oos
 "kee khoobee ke myn mooddut se hat h d hota
 "jeené se. Jub myn upnee zeeft mul-met
 "kee a chahta b hook h kee mud hum chupe/
 "se,—woh b holee buchee meré khooshk zanoo
 "ko god men le rote, —mooj hé upna bap kuh
 "tee, upna uzeez boozoorgwar bap, minnut

I had laboured forty years to amass a few hun-
 dred crowns by the sweat of my brow, which I
 suddenly lost by the person becoming a bankrupt
 in whose hands I had entrusted my little capi-
 tal; the pressure of a misfortune, so serious
 and unexpected, was infinitely too power-
 ful to be resisted by so weak a philosopher
 as me; even the force of Christianity failed
 to alleviate the sting of woe. For these ten
 years past my being has been comfortless,
 (said the poor old man, pointing to the place
 where his eyes once were),—for these ten
 years I have been praying for my dissolu-
 tion: many miserable wretches, who are doo-
 med to wander through the darksome ca-
 verns of affliction, have hope at least to
 strengthen them upon their journey; but
 my expectations of mortal bliss are over.—
 You must not lose sight of hope, my good
 old man; it is possible you may yet be hap-
 py.—Happy! Ah, dear Sir, circumstanced
 as I am; even to expect such an event
 were presumption.—You are not certain,
 my poor friend, but assistance may be near
 you, in the moments of your complaining.—
 Assistance! I prithee, Sir, mock not my
 misfortunes; can the power of kings give
 me a ray of light?—This answer struck me
 so forcibly, that I immediately turned tow-
 ards the sun, and could not help uttering
 a silent prayer of gratitude to the Deity,
 that I was in possession of so invaluable a
 gift. He remained silent for a moment, rest-
 ing his hands upon his staff, and bending
 his palsied head towards the earth, which
 seemed, in the melancholy state of my un-
 derstanding at that period, to call him to her
 bosom; then, issuing a woe-fraught sigh, ex-
 claimed,—O, my daughter! my dear child!
 but for her goodness I should long since have
 ceased to exist: when I determine to suppress
 my being, and die by the slow ministry of
 hunger—the poor child cries—embraces my
 nerveless knees—calls me her father—her dear,
 her honoured father—in a tone of supplication

"kee ilhan se ysee dil - nusheen ou moo-
 "la em, ki meree yas kee taseer nu ruhtee,
 "ysee firishtu-kho kee sumajut se; tou b,hee ub-
 "tuk nu phiree! Ufsos, Goolab! ke a
 "mooj hé eehan toom mur puchné ke lee é dal
 "gy,ee ho, bina ek akhiree bughulgeeree kee
 "tufullee ke, ou bidoon pich hlee do a dené
 "ke sooroor ke upnee lukkee ke huq men? Hé
 "meré khoda too ne mooj hé eehan tuk phen-
 "ka! Woh is d,hub ka ro,ab jis se ye baten
 nikulee, meré dil ke phool ko moorj ha
 dee a. Upnee j,hurtee ank hon ko asman kee
 turuf oot ha,ee a, ou b,ikhte ar koo koora,ee a.
 "A,ee qadir i qoodrut yih ho sukta hy ki
 "tyne is ko bilkool bifara!" Oos fugeer murd
 né meree shookr-goozaree jo kee, to myn
 b,hura hoo a jigur sozee se took ek furka.
 T,horee door myn is situm-ruseedé se b,hu-
 zukté dola, jo myn oos kee betee ko nihara.
 Myn doura yih khubur oos ke bap ko soona-
 né, is py,am ko hurgiz nu budulta doonee a
 kashahunshah honé kee khatir. Oos kamooth-
 taq kan yih jan-bukhsh moozhdu soon tazu
 hoo a, ou woh lachar bood ha ek fa ut hoolas
 se p,hir p,hoola. Oos kee betee jo kuheen
 pullé pur gy,ee t,hee b,heek h mangtee hoo,ee
 upné be nuseeb bap ke wasté be dum apuhon-
 chee. Tou myn oos muqbool Goolab ko
 taka luzzut la-byan se. Myn jana chih-
 ru ooska infan se zeeadu t,ha.—Woh
 naz b,huree baten furzundee oolfut
 kee is nek uda se oocharte t,hee, ki ruhum,
 tu,ajjoob, ou tazeem, ne ek a ek meré seené
 men sultunut kee tufulloot kee a. Myn ek
 luzeez kyfee,ut p,ace dekhné men ki kis
 unbole mya moh se woh zu,eef bood ha ou
 oos kee betee apoos men gulé gulé milé.
 A,é Durd ou Yuqeen! jo ysee roodad toom-
 haree quburon ke pas goozurtee, toom ke a
 upnee mout ke t,hund,hé muqburon ko tor
 kur nu nikulté is zurboolmutul Goolab ke
 ou saf suhrané ou byan kurné ke lee,é!
 "Toohee hy meree noor chushm Goolab?
 "toohee hy?" kuha oos pidur boozoargne
 fook,hé lukree se hat,h pufarte hoo,é, jo mooj h
 ko yfé dek ha,ee dee,é jano, riqqutee hur-
 kut se oos kee munzoor i nuzur ko tutolté hyn.
 "Uree too kuhan hy Goolab? mooj hé up-
 "né d,hurukté dil pur too upné ko lugané de.
 Toom né etnee deree kee, lugb,hug t,ha jo

so persuasive and so tender, that the influence
 of desperation yields to the entreaties of an
 angel; and yet she does not return! Ah,
 Rosa! wilt thou leave me here to perish,
 without the consolation of a last embrace,
 without the rapture of bestowing my final bles-
 sing on my child?—O, my God, dost thou
 then abandon me!

The awful manner in which he uttered these
 words, chilled the very pulses of my heart. I
 lifted my streaming eyes to Heaven, and mur-
 mured involuntarily, God of Nature, is it
 possible thou canst have abandoned him!—
 The poor man thanked me, and I retired,
 laden with anguish. I had wandered some
 distance from the miserable man, when I per-
 ceived his daughter—I ran to announce the dis-
 covery to her father—I would not have ex-
 changed the commission, to have been sove-
 reign of the world.—His greedy ear drank the
 intelligence with rapture, and the good old
 man was cheered once more with a moment
 of joy. His daughter arrived out of breath.
 She had been far away, begging charity for
 her unhappy father—I looked at the amiable
 Rosa, with unutterable delight—I thought her
 countenance was more than human—She ut-
 tered the sentiments of filial piety in so grace-
 ful a manner, that pity, admiration, and
 respect, at once usurped the government of
 my bosom.

I felt a delicious emotion in perceiving with
 what undescribable tenderness the poor old
 man and his daughter embraced each other.
 Oh Rousseau! oh Yorick!—if such a scene
 were to pass near your tombs, would you not
 burst from the cold monument of Death, to
 celebrate the virtues of the exemplary Rosa!

Is it thee, my dearest Rosa?—is it thee,
 said the aged father, stretching out his whi-
 thered hands, which seemed to seek the fond
 object of his regards with sympathetic agency.
 —Where art thou Rosa?—let me press thee
 to my panting heart. You tarried so long,
 that I almost—

"sochon ke toom né b, hee mooj, hé p, henk dee a." Tou Goolab filhal upné walid ka t, hurt, hurata mat, ha chooma, ou pe ar ke ansoo, on se ooské kafooree zoolfon ko b, higo, e, a. "Myn "sumj, ha merée doolaree buchee. myn khoob "sumj, ha ki too p, hirtee, a meré kuné ek bar "tooj, hé myn p, hir choomoon."—"A é Goolab is omr ruseedé mard ko our kub, hee nu "ch, horogee, bulké tukhte, f kurné ke wasté "oos ke hadison ke durd humeshu is kee bu- "ghul men byt, hogee." Is pe aree lurkee ne juwab dee a: "Wah tahir! kyoon, toom "janté nuheen?" "Ke a Goolab?—ki yih "mera bap hy." Wah jee wah! kysee ek bat kuhee! is se ke a kooch, h zee, adu kitaben dik, hla fukteen hyn. Hé ma bapo jo yih fukhr kurté ho upné buchon kee turbee, ut kurné ka bumoojib qa, edu eeswee, ut ke, furmao oonko ki purhen yih qissu.

began to think you had forsaken me. ROSA instantly kissed the trembling forehead of her parent, and wetted his silver locks with the tears of affection.

I knew my dear child—I well knew that thou would'st return—come near me, that I may kiss thee once more.—You will never desert this old man again, ROSA, but constantly watch by his side to soften the pangs of affliction.—Ah, Sir, replied the lovely girl, do you not know—What ROSA?—That he is—my FATHER!—What a sentiment?—Could volumes express more?

————Ye parents who boast of educating your children agreeably to the principles of Christianity, bid them read this tale.

Ek padshah ruhé, oos ke beta nu t, ha, duwa panee buhot sa kee, a pur kooch, h fa, edu nu hoo, a, is lee, é niput oodas ruhta, lekun iska subub kifoo se kuhta nuheen t, ha: Ittafaqun ek fuqeer sylanee a nikula, tou upna yih durd oos se zahit kee, a; tis pur oos ne ek taweez lik, h dee, a, ou butla, e, a, ki "is "ko goolab se d, hokur upnee begum sumet "peejana; lurka ho to nam oos ka Mihr Moo- "neer (u) ruk, hna, our oos ko hur ek elm ou "hur turuh ka hoonor sik, ha, ee, o, ummabe, ah "oos ka be oos ke kuhé nu kurna." Yih sumj, hakur tou rumgy, a. Woh do, a padshah ne my begum goolab men g, holkur pee lee, a, baré oos kee burkut fé gool-goot, hna sa ek lurka pyda hoo, a. Jo kooch, h woh fuqeer butlage, a t, ha iske huq men soumul men a, e, a. Jub shuhzadu juwan hoo, a bap se rokhsut le, ek din shikar k, helné gy, a, kifoo mydan men khoob soorui sa ek hurn k, hura hy nuzur a, e, a, foné kee hykul gulé men; jo log oos

There was a king, who had no son; he tried many remedies and expedients, but derived no advantage whatever from them, he was therefore greatly dejected, but would not discover the cause of this to any one.—By chance, a strolling mendicant arrived; he then disclosed this his affliction to him, on which he (the holy man) wrote out a charm, and thus directed. "After washing it with rose-water, you must drink it along with your queen; and on your having a son, you must call him *Mibr Mooneer*, bestowing on him every science and all sorts of accomplishments; but beware of marrying him against his consent." Having thus instructed, he wandered away. This divine prescription being dissolved in rose-water, the king and queen drank off, and by its blessed influence, they had at last a chopping boy. Whatever the pilgrim had enjoined respecting him, was all put in practice. When the Prince became a man, he one day took leave of his father and went away to enjoy the chase, where a beautiful deer came in sight grazing on the plain, with a golden collar round its neck, he then gave these

(u) Viz. The radiant sun, or Phœbus.

ke fat, h t, hé so oon ko furma, e, a. "Yfa
 "ho ki yih jeeta pukra jawé, is ko charon or se
 "g, hero, ugur hat, h a, e, a to bihtur, nuheen to,
 "jis ke fir pur se kood b, hage wohee oos ke
 "peeche, hé g, hora p, henké." Jub moohasiru
 kur chooké ek a ek shuhzadehee ke fir pur
 ko just kur nikula, sub ne to g, horon k, ee
 bagen leen, oos ne oos pur g, hora oot, ha, e, a.
 Woh b, hee choukree, on pur ootur yih ja
 woh ja fat, hee, on ko kofon pur ch, hora our is
 ko peeche, hé lugakur, agé se ghaeb ho ge, a.
 Tub to yih wuhaz hukka bukka ruha, ap
 kuheen, risalu kuheen, nu juguh tikne kee,
 nu din phirné ka, isee doobd, hé men t, ha,
 jo nigah ek mukan pur ja puree. Kuha,
 "dek, hoon to suheeh yih emarut kis kee
 "hy." Dek, hé to ek noorane peer murd
 durwesh by, ha hy, bad sahib fulamut ke
 pooch, ha, "joo hookm ho tou myn rat kee
 "rat ruhoon." "Buhot uch, ha, bawa g, hur
 "hy toomhara." Tou upné mihman ke
 k, hana ka, our g, horé ke g, has dané ke jul-
 dee se fikr kurwa, ee; k, hilané pilané se jud
 furaghut kur chooka, suwal kee, a, ki "kyoon
 "mee, an gub, hroo toom koun ho, eehan
 "kahé ko a, é ho?" Is ne upnee goozree
 huqeequt sub kuhsoona, ee. Etné men phir
 dek, hta ke, a hy, ki moorussu tukht pur niha, et
 soondur soo roop char puree, an zuree-posh,
 fir le pa, on tug, ludee hoo, een gyhné putté
 men, uchanuk apuhoncheen, ou ootur, shah
 sahib ko fulam kur, roobroo by, theen udub
 se. Kuha, "aj to toomharé ané ka din nu
 "t, ha, kuho kyoon kur a, ee ho." Juwab
 dee, a, ki "peer moorshid (w) Budur Mooneer
 "ek shah-zadee hy ooske eehan upna iradu
 "jané ka t, ha, rusta yihee hy, dil ne nu
 "chuha, ki moojra ap ka ch, hora chulé
 "jawen." Tud irshad kee, a, "khyr, is
 "shahzadé ko b, hee ziru upné fat, h leja,
 "b, hula dek, hé to, is ke muhul men begu-
 "mat qubool soorut zee, adu hy" Budur

orders to the people who were with him.
 "You must manage to catch this fawn alive,
 "surround it on all sides; if we thus get it
 "so much the better, otherwise, the person
 "over whose head she bounding escapes,
 "must put his horse to full speed after it."
 Just as they had completely encircled it,
 the deer all at once made a spring over the
 prince's own head; the rest checked their
 horses' reins, while he spurred his horse hard
 at its heels. She bounded away at such a
 rate, as to leave the attendants many miles
 behind, and at last out running him vanished
 from his sight. He then stood in amaze,
 himself he knew not where, and his fol-
 lowers far away, neither a place to lodge in,
 nor enough of the day left to return. While
 in this perplexity, his eyes lighted on a
 dwelling, and thinks he, "well let me at
 "least learn to whom this house belongs."
 He then beheld a venerable aged dervise
 seated there, to whom after salutation he ob-
 served, "With your leave may I remain all
 night here?" "By all means, my child,
 "the house is at your service."—Having
 quickly given the necessary directions for
 his guest's repast, as well as the horse's grain
 and fodder, when done also with entertaining
 him he asked, "pray who are you, young
 "gentleman, and why have you come here?"
 He then related the whole of his late ad-
 venture. In the mean time, what does he
 see! lo! on a splendid throne, four fairy
 queens exquisitely beautiful clad in rich bro-
 cade, and covered from head to foot with
 jewels and precious stones, suddenly descen-
 ded, who having alighted made their obei-
 sance to the reverend sage, and seated them-
 selves respectfully in his presence. He re-
 marked,—“well this was not your visiting
 “day here, pray tell me on what account
 “you have come.” They replied, “wor-
 “shipful saint, there is a princess named Bu-
 “dur Mooneer; we intended to pay her a
 “visit, this is the road, and we could not
 “find in our hearts to pass by, without first
 “paying our respects to you.” He then said,
 “good, do take this Prince also along with
 “you, he will at all events see whether Budur
 “Mooneer is more lovely than the ladies

(w) The bright moon, or Phœbe.

“Mooneer fe, ya woh oon fe.” “Buhot
 “khoob.” Tis pur unt oos ka hat h pukur
 rukht pur byt ha le ooreen, pul marté Budur
 Mooneer ke rung muhul men ja ootreen.
 Mihr Mooneer dek htehee oos puree soorut ka
 chand sa mookhra aashiq hoge a, our woh
 bhee oos ka nooree chihru taktehee moo-
 hubbut ke shouq se phoolkur goolroo
 hoo ee. Teen puhur rat ysee khooshee ke
 rag rung men beetee, ki zuban aree hy oos ke
 burnun by an se. Jub we charon hoor pykur
 rookhsut pur hoo een shuhzadé se kuha.—
 “Ub chulo;” woh to jigur-dokhtu hoo a
 t ha oos kee oolfut ke teer se; bola, “my
 “nu ja oonga, toomhen jana ho to ja o.”
 Budur Mooneer se jo urz kee a, ki “is ko
 widu kuro,” to oos kee bhee murzee nu
 pa ee ijazut kee; hyran hoo een ki “ub ke a
 “elaj, jo ch hor jawen, to peer ko ke a moonh
 “dik hawen, jo le jawen is halut men tud yih
 “muleen hotee hy, sulah wuqt kee yihee hy,
 “look subur kuren, jou lug dono kee ank hen
 “t horee see j hupken.” Is men bedaree kee
 mandugee se kooch h ek ank h lug ee, tou
 oosko houlé hikmut se oot ha, ou tukht pur
 jadoo se sola, wuhan se oora la een. Atehee
 shahjee ko fomp dee a. Ap hookim le upné
 muhulon ko chulee gu een. Soobuh hoté jo
 yih jaga nu woh rungeen mukan hy, nu woh
 shuma roo; ek ah maree dilsozee se. “Ha é
 “Budur Mooneer,” kuhté hee phir oos
 muntur ke zor se pinkee see agy ee. Is men
 puhur derh ek din a e a hoga, jo ek b heer
 dek ha ee dee durwesh ne qureené se jana ki
 isee ke log hyn, bolakur sipoord kee a.
 Ruseeq ooske milné se to khoosh hoo é, pur
 yih uhwal dek hkur gubhra é ke padshah ko
 ke a juwab dengé; fuqeer sahib se pooch ha
 ki “huzrut yih humara shahzadu bud huwas

“of his palace, or they fairer than she.”
 “A capital thought!” on which they han-
 ded him to their throne, flew away, and in
 the twinkling of an eye reached the palace
 of Budur Mooneer. The instant that Mihr
 Mooneer discovered this angel’s face, bright
 as the moon, he became enamoured with
 her, while she also admiring his radiant coun-
 tenance, and flushed by love’s magick bloom,
 shone resplendent with the charms of a da-
 mask rose. Three watches of the night
 glided away in such pleasure, harmony
 and delight, as my tongue cannot express.
 When these four fairy damsels were about
 taking leave, they addressed the prince thus,
 “come along.” He being pierced to the
 heart with the arrow of love, replied, “I
 “will not go, if you must set off, by all
 “means depart.” On representing this for
 Budur Mooneer to bid him take leave, they
 perceived that she also had no desire to let
 him away. In this perplexity they observed;
 “now what is to be done; if we leave him
 “how shall we show our faces to the holy
 “man, and if we convey him hence in the
 “present posture of affairs, she will be
 “offended; the best advice is to wait a little
 “longer till both begin to slumber.” After
 this with the fatigue of sitting up, both got
 a nodding, they then gently and artfully raised
 him on the throne, and with some philter
 lulling him asleep, flew off with him. On
 their arrival, they delivered him to the good
 father, and with his permission returned to
 their own mansions. By dawn of day when
 he (the prince) awoke, neither the sparkling
 dome, nor its refulgent orb was there; he
 heaved a deep sigh and calling “alas, Budur
 “Mooneer!” again fell in a doze, from the
 effects of the potion upon him: Soon after,
 when a watch and a half of the day had elap-
 sed, on the appearance of a crowd, the dervise
 from circumstances guessed that these must be
 his attendants, having called them, consigned
 him to their charge. His companions were
 to be sure gratified by finding him, but noti-
 cing his condition, they got alarmed about
 what reply they should give the king, and
 thus interrogated the good anchorite. “Please
 “your reverence, why is our Prince thus

“kyoon hy?” Kuha, “oofee se duree, aft
 “kuro.” Is se jo kyfee, ut tulub kee ki
 “sahib zadé toom kahé ko be hosh ho.” nu
 moonh se bolé, nu ank, h k, holé; jo kooch, h
 buké so yih hy “Hae Budur Mooneer.”
 Ghurz palkee men leta durté durté padshah
 kuné puhoncha, e, a, ou iltimas kee, a, ki
 “junab alee kul sipuhur sohana fa ek hurn
 “dek, ha, ee dee, a, shahzadené hum ko
 “muné kur, ap oos ke peech, hé g, hora
 “dala; tou b, hee hum fat, h lugé, pullé pur
 “chulé gy, é. Ysé ek be d, hub jungul men
 “ja puré ki dek, hré dek, hté moorshid zadu
 “nuzur se oj, hul hoge, a :—Sar, h iske rat b, hee
 “agiree, nachar juhan t, hé wuhan shub
 “ruhgy, é, noor ke turké oot, h tulash men
 “hoo, é. Akhir ek fuhra-nusheen ke tu-
 “kee, é pur ifee hal men pa, e, a, jo oos se
 “istiffar kee, a, to oos ne b, hee kooch, h nu
 “butla, e, a;—mugur uglee, u ysa maloom
 “hota hy, ki jis ka nam leta hy oofee kee
 “foorut pur fureftu hoo, a hy.” Tou pad-
 shah ne dil-buree se pooch, ha, ki “Baba jo
 “toom upna durd buta, o to oos ka duwa
 “kuré.” Kuhté kuhté bola, “é baba jan
 “daroo to meree Budur Mooneer hy, jo oos
 “ko pa, oon to b, hula hoon.” P, hir oos ka
 t, hour t, hikana is se tulub kee, a. “Myn
 nuheen janta.” K, hana peena ch, hordee, a
 rat din ah pur ah maré, rota ruhé. Yih roo-
 dad dek, hté ma bap ka b, hee boora hal hoo, a,
 ch, hatee peetté peetté bete ke koft se. Kam
 fultunut ka b, hee ooluz pooluz honé luga.
 Wuzeer t, ha dana padshah kee khidmut
 men urz kee, a. “Ap hurgiz runjeedu kha-
 “tir nu hon, upnee padshahut pur bu duf-
 “toor mootuwujjih ruhen; bundu char
 “k, hoonz men hurkaré dourata hy, ugur is
 “nam kee kuheen ko, ee shahzadee t, huhur-
 “tee hy, tou hum shahzadé ka be, ah kur

“distracted?” “Ask himself,” said he. On
 their requiring the story in these words from
 him. “Son of our sovereign, why are you
 “thus beside yourself,” he neither distinctly
 articulated with his mouth, nor opened his
 eyes, all that he raved being “Alas, Budur
 Mooneer!” In short they placed him in the
 palkee, and conveyed him with fear and trem-
 bling to the king, to whom they stated the
 matter so. “May it please your majesty,
 “yesterday afternoon a lovely fawn came in
 “fight, and the Prince after forbidding us,
 “set his horse after it himself at full gallop,
 “we nevertheless followed at a respectful dis-
 “tance. She took shelter in so wild a
 “wood, that the Prince escaped our sight
 “entirely, though we were all following him
 “with our eyes, besides which, darkness over-
 “took us, and we being helpless, passed the
 “whole night in that place; but rising by
 “day break we continued our enquiries, at
 “last we found him in this pickle, at the
 “lodge of a hermit there, when we enquired
 “of him, he also gave us no information
 “whatever, though we naturally conjecture
 “that the person’s name which is mentioned,
 “must be one with whom the prince is in
 “love.” The king then tenderly began,
 “My child if you will discover your affliction,
 “we shall then consider of a remedy for it.”
 After much entreaty he returned, “O! my
 “dear father, the only specific I want is
 “Budur Mooneer; possessed of her I would
 “recover.” They next interrogated about
 her address and residence. —“I know not
 indeed.” He rejected all food, conti-
 nued day and night heaving deep sighs, and
 weeping bitterly. Witnessing this distress, his
 parents also were sorely afflicted, and kept
 beating their breasts in such anguish for
 their son, that the affairs of the state were
 running fast into disorder and confusion. The
 minister was a prudent man, and thus re-
 monstrated to his majesty: “Let not your
 “highness be so wo begone, but attend
 “as usual to the interests of your kingdom;
 “your slave is despatching messengers in
 “every direction; should a princess of the
 “name be found any where, we may then
 “get the prince married to her;

“lawingé: Jo oos ke walidyn ne bu ruza-
 “mundeé shadee qubool kee, to khyr, nu-
 “heen to lura,ee se.” Yih munsoobu qiblé
 alum ke pufund a,e,a, tou oos ne hur ek tu-
 ruf qasidon ko durkhwaft namu de ruwanu
 kee a; namu buron se ek Budur Mooneer ke
 moolk ja puhoncha. Jo oos ne wuhan jafsoo-
 fee kee, to is se budtur hal oos ka pa,e,a, joo-
 da,ee kee koorhun se is kee. Tou yih pyk tez-
 rou buhot p,hool oot,ha our oos ke walid
 boozoorg kee junab men, filfour durkhwaft
 namu ja goozurana. Duree aft kurtehee muz-
 moom khut ka, betee ke ghum se jo
 moorj,ha ruha t,ha, maré khooshee ke
 bagh bagh hoo,a. Chutput oofee wuqt
 juwab lik,hkur huwalé pyamee ke kee,a,
 ki “too rat din kur shitaab le puhoncha.”
 — Khoolasu oofka yih t,ha — “Ru-
 “qeemu dostee ka wufool hoo,a Budur
 “Mooneer meree lurkee kee durkhwaft Mihr
 “Mooneer upné lurké ke wasté jo lik,hee t,hee,
 “so mooj,hé qubool hy; ub toomhen yih
 “chuhee,é shadee ke lee,é jetna juld a,o ootna-
 “hee khoob, hurgiz kooch,h furinjam men
 “tukleef ou deree nu keejee,éga.” Jub is
 khoosh khubree kee kitabut qasid ne lakur
 wuzeer ke hat,h dee, filhal oofne alum-
 punah ke hoozoor la,e,a; moolahizu furmate-
 hee, huzrut kee jan men jan a,ee. Buhot-hee
 muhzooz hoo,é our oos moozhidé-awor ko
 husbi hal oofke inam dee,a. Oos roz saré shuhur
 men g,hur bug,hur uzbus khooshee,an hoo,een.
 Padshah ne wuzeer se furmadee,a, ki “myn
 “fulané din Mihr Mooneer ke uqd moobaruk
 “ke wasté kooch kuroonga, is beech sub us-
 “bab padshahanu shadee ka, our furunjam
 “sufur, ty,ar kuro juldee se.” Oos urfé men
 jo faz saman zurooree,at t,ha sub moujood
 kee,a, ou Padshah buree d,hoom d,ham se
 la,o lushkur le, be,ahne churha, is t,hat,h our

“if the parents agree with a good grace, all
 “is well, if not, why let us force them.”
 This plan was applauded by the sovereign,
 and scouts were accordingly sent to all quar-
 ters, with a requisition in due form. One
 of these emissaries found his way to Budur
 Mooneer's country, and on making the re-
 quisite enquiries there, he learned that her
 situation was still more deplorable, by pin-
 ing at the absence of her lover. On this
 our fleet envoy, quite overjoyed, entered
 the presence of her illustrious parent, and
 presented the formal request to him; who
 though dropping with sorrow for his daugh-
 ter, on reading the contents of the paper,
 became much exhilarated. He instantly
 without loss of time, preparing an answer,
 delivered it to the messenger, with this in-
 junction. “Do thou quickly proceed by
 “night and by day, till you deliver this
 “from me.” The purport of it was thus:—
 “The friendly epistle hath reached us,
 “in which you solicit my daughter Budur
 “Mooneer's hand, for your son Mihr Moo-
 “neer, to which I have consented; it is
 “now incumbent on you to reflect, that
 “the sooner you arrive for the nuptials, so
 “much the better; you will therefore be
 “pleased to make no delay, nor take any
 “trouble about the bridal preparations.”
 When the bearer of such cheering intel-
 ligence delivered the letter into the pre-
 mier's hands, he forthwith conveyed it
 to the emperor's court; and when his
 Majesty cast his eyes over the lines, he
 felt his heart glow with renovated vigour.
 In short he was supremely happy, and
 accordingly ordered a reward for the
 bringer of these glad tidings. That day,
 in every house, over the whole city, there
 were great rejoicings, and the king thus
 instructed the Minister. “I will set
 “out on such a day to celebrate the auspi-
 “cious marriage of Mihr Mooneer; in the
 “interim get all the equipage immediately
 “ready for the royal nuptials, as well as the
 “necessaries for our journey.” In that pe-
 riod every requisite was prepared, and the
 King decamped in great pomp and splend-
 our, along with his army, to the altar of hy-

turawé se ki izhar ooska tool rukhta hy.
Ulqistukhoob,hee an ban noubut nishan se
oos des men ja warid hooé, ou shadee kurké
b'hulé oozm o sham se upnee dar oos fultunet
men buhot ra o cha o our rag rung se upné bete
bukoo ko lae a.

men, with a retinue and procession so numerous and resplendent, that a detail here would prove too tedious. In few words, he entered the other's territories, with becoming grandeur and dignity, with flying colours and bands of musick, and thence having accomplished the object of his journey, he returned to his own capital, in a very splendid manner, bringing his son and daughter, attended with melody, pleasure and delight.

(x) Hindoostan men ek Bruhmun tha uh-
muq, our joroo ooskee chutoor ch hinal; uk-
fur oosko woh fureb de ee ar pas jy a kuré:
Ek roz ee ar né kuha, (y) "kifoo turub
" oos bewuqoof ko nikalo, tou hum toom
" bufuraghut khooshee an kuren." Oos bud-
kar né khufum se kuha, ki "aj fulané mu-
" hullé men myn gyee thee, sub rindee an
" mooj hé kubné lugeen," ki too "yfee
" uqlmund, our shouhur tera yfa ga odee!"
" Yih bat nipuz kurwee dilko lugee, ub meree
" toomharee sohbut nu hogee, jub tuk kooch h
" shaftur purhkur nu aogee." Akhir yih
ehn ke leeé bides ko ge a. Bad do teen
burus ke ghur a e a, oosce deen ooske ee ar
ne kubla b heja, ki "jo too aj rat méré pas
" nu awegee to phir kub hee tera moonh nu
" dek hoonga;" tub oos budzat né do baruh
mukur kee a, khawind se pooch ha, ki
" toom ke a ke a elm purh a e ho," kuha
" fulanu, fulanu" bolee, " toom ne ubus
" upnee zindugee k ho ee." Pooch ha,
" kyoon," kuha " echan ké hakim ne

There lived in Hindoostan an oaf of a Bruhmun, whose wife was a fly whore, that frequently having deceived him, used to enjoy her gallant. One day her lover said, "do by some means or other send this blockhead apacking, and then we shall indulge in our pleasures at leisure." The strumpet addressed her husband thus, "to day I went to such a street, where all the women began to observe, 'what a contrast! thou so intelligent, and thy husband such a fool!' " a remark which is so very cutting to my feelings, that our intercourse must cease, until you return to me with some knowledge of books." On this he went abroad in quest of science, and came home after a lapse of some years. That very day her paramour sent a message saying; "if thou come not to night here, then will I never see thy face again;" hearing which the jade a second time set her invention to work. She interrogated her husband so, "well, with what learning have you returned?" he answered, "such and such lore;" she replied, "you have in vain spent your time;" "how?"

(x) These stories probably exist either in the books, or on the tongues of all the nations in Asia, and perhaps in several of the European languages, though this be, I presume, their first appearance in the modern garb of Hindoostan. I have selected them as a specimen of the grand popular speech of India, from their containing a greater variety of expressions, in a more familiar colloquial style, than can easily be met with in any other compositions of this sort; and I flatter myself that the reader will acquire much real information, on the idiom and phraseology of the Hindoostanee, by carefully comparing the original with my translation, which is as literal as possible, and consequently undisguised by any attempt of mine, at elegance of style or smoothness of narrative. In a few instances, I have, it is true, tried to transfuse the humour of some words into our language, by a slight deviation; and in others I have for the sake of decency taken a greater liberty; but these are all sufficiently explained in the subsequent notes, to prevent my saying more on the subject here.

(y) The inverted commas point out the mode of address and speech, peculiar to most, if not all the Oriental nations, and which is detailed in their works, as well as in our Bible, exactly as delivered by the speakers themselves. The *ki* appears an expletive or preparatory particle, of infinite use on these occasions, and though not easily translated by us, it certainly conveys an obvious meaning to those who understand the language, and who of course can observe the disagreeable chasm, either in sense or sound, when it is improperly omitted. It is termed the *Kaf byanee*, by the grammarians of the East, and will be found occasionally discussed in the *Gram.* pages 258, &c. The constant repetition of *kuba*, *bola*, in Hindoostanee, and *goof*, in Persian, however disagreeably they may sound to us, have certainly no such effect on a native's ear, who rarely attempts to vary these words in the longest narrative; nay, I fancy he rather conceives this eternal reiteration as one of the graces of their style, not to be dispensed with for any consideration whatever.

"d'hind'hora phirae, a, ki jo koee pundit
 "hokur awé, pyhlé oos sé fuwal tiree, a bed
 "ka kee, a ja, ega, jo juwab maqool dee, a,
 "to bihtur, wu, illa oos kee gurdun maree
 "ja, egee." Yih koon i khur g, hubrakur oofee
 wuqt g, hur se nikula, kiso durukht ke neeché
 ja so, e, a. Noor ke turké oot, h ek bustee ke
 talab pur puhoncha, mughmoom byt, ha t, ha,
 jo panch ourten panee b, hurné wuhan a, een,
 is sé pooch, ha, "too koun hy ysa dilgeer
 "byt, ha," tub is ne sub, uhwal goozra upna
 soona dee, a. Boleen, ki "khatirjuma ruk, ho
 "hum tooj, hé tiree, a bed fik, hlawengee."
 Pyhlé ek bolee, ki "myn jo d, hub kee
 "batcheet tooj, hé ub fik, hlatee hoon, isee
 turuh keejee, é, o meré sat, h a juhan isharu
 kuroon tuhan byt, h jana." Woh ourut
 panee ka g, hura firpur, our sat, h oofé
 (z) lé, chulee g, hur ké nuzdeek le byt, ha, e, a,
 ou upna pet pukré, moonh bunatee, ah ooh
 kurtee hoo, ee, g, hur men puhonchkur behosh
 hogy, ee. G, hur ke log yih soorut dek, h
 g, hubra oot, hé, (a) pooch, ha "tooj, hé ke, a
 "beemaree hoo, ee jo too ysee nid, hal
 "hogy, ee." Is ke moonh se kooch, h juwab
 nu nikula, tou oos ka khusum tubeeb ke
 lee, é chula. Woh Bruhmun ek bydaen kee
 soorut pukur kooch, h juwee bootee hat, h men
 le durwazé pur byt, ha t, ha. Ooske shouhur
 ne dek, h kur pooch, ha, "too koun hy jo
 "humaré durwazé pur byt, hé hy," juwab
 dee, a, ki "hukeemnee;" kuha, "toom-
 "hara bee kam hy, took meré mureez ko
 "dek, ho." Tub woh b, heetur akur, bee-

cried he. She told him, "our governor has
 "issued a proclamation, that whoever arrives
 "as a scholar, shall be first examined on the
 "(b) Belles Lettres, or philosophy of women;
 "if his answers prove pertinent all is well;
 "on the contrary, he shall lose his head."
 The idiot got terrified at this, and instantly leav-
 ing the house, retired to rest by the foot of some
 tree. Rising early next morning he reached the
 tank of a village, where he was sitting much de-
 jected, as five women arrived to fill water there.
 They asked, "who art thou moping so
 "melancholy here?" on which having re-
 lated all his past history, they added; "be
 "of good cheer, we shall teach thee the
 "horn book of wife craft." One cried,
 "in the first place you must execute impli-
 "citly whatever sort of instructions I fur-
 "nish you with; come along with me, and
 "sit down wherever I give you the signal."
 This woman (c) placing the pitcher on her
 head, taking him along with her, set off; and
 bringing him near the house, seated him
 there, while she making wry faces, holding
 her belly, and moaning grievously, having
 reached home, fell senseless down. The
 people of the house seeing this sight, got
 alarmed, and exclaimed; "what ails thee,
 "that thou art so much distressed." Not a
 word in reply escaped her lips; the good man
 therefore set out in quest of a doctor. The
 Bruhmun, in the garb of a doctress, with
 some medicinal herbs and plants in his
 hands, was sitting hard by the door, and on
 the husband observing him he called, "who
 "art thou who thus wait at my entry?"
 "A female physician," was returned, to
 which he rejoined; "you are the (d) very
 "person wanted; step a little this way, and
 "see my sick wife." He thereon going in,

(z) *Le*, is the contracted perfect participle of *lena*, instead of *lekur*, *lekurke*, having little or no connection with *chulee*; an observation that applies to this form of the verb in many cases here, it being frequently used in preference to the others.

(a) This appears indeed a singular verb, which, were it not an exception, ought to have been *pooch, hé* (like *bolé* further on) in the plural.

(b) I have chosen thus to render the words *tree, a* or *tiree, a bed*, because *tree, a* means *woman*, and *bed*, *scripture*, *science*, *system*, &c. though in fact there be no such work, it however served the purpose under a plausible but fictitious title of sending the Bruhmun a wild goose chase after it, as a necessary appendage to his station and character. He was too ignorant to perceive this, while the women he met with on the contrary, saw the drift of his good wife at once, and therefore promise to initiate him in the *horn book*, as I have turned it, or *elements of wife craft*, since it is evident they both perceived and humoured the joke upon him, by what occurs hereafter.

(c) *Placing* is not in the original, *oot, ha*, *oot, hakur*, being either understood, or sufficiently expressed by the *le*, noticed under *z*, q. v.

(d) The Hindoostanee is literally thus, "*the business* (on which I am running) *is really yours*," and the scholar will here perceive, the great use of the emphatic *bee*, that is always occurring in expressions of this sort.

mar kee naree dek h, kuhné lugee, "yih
 "kur hin dook h hy, jis turteeb se oopa,
 "butla,oon jo qubool kuro, to is uleel ko
 "ub,hee aram hota hy." Bolé, "humen
 "munzoor hy;" kuha, "myn our yih rogee
 "ek ko,hree men ruhen, ou oos ke dur pur
 "ek purdu puré, ou is dook,hee ka fir
 "purdé ke bahur is ke swamee kee jangh
 "pur ruhé, ek ghuree men b,hula kurdete
 "hoon." Ghurz jo d,hub butla,a so kee,a,
 tou woh oos rindee se jima kurné luga. Jub
 furaghut kur chooka, ourut ne g,hur ke ad-
 mee,on se kuha; "ub mo,jhé aram hoo,a,
 "jo kooch,h dena ho, dekur, is ghureeb
 "tubeebnee ko rokhsut kuro." Tub kooch,h
 de dilakur oosé widu kee a. P hir woh oosee
 talab pur ja byr,ha, ugle dia p,hir we pan-
 chon a eku,hee hoo,een, ou is se boleen;
 ki, "dek,h tree,a bed ke elm ka yih ek
 "nooktu hy, upnee pot hee men lik,h ruk,h.
 Doofree busebaz bolee ki, "soon a,e tree,abed-
 "khan aj ek tree,a chiritr myn to,jhé fik,hla-
 "tee hoon, is bustee ké ootur bura ek bagh
 "poor mewa hy, oos ke poorub koné ku,ee
 "ek durukht b,hiré hoo,é khoormé ke hyn,
 "oon men too jakur ch,hip ruh, jub myn
 "wuhar jaké to,jhé ishara kur bola,oon juld
 "ana." Yih kuh kur rokhsut kee,a, to
 woh oophee durukhton ke neeché ja mukhfee
 hoo,é, our yih heelu-baz b,hee upné g,hur
 panee leja puhonchee. Khanedaree kee
 zurooree,at our k,hané peené se furaghut kur,
 upné swamee kuné zanoo pur naz nukhra sat,h
 ja byr,hee, our hur ek ruruh kee gup shup se

felt the pulse of the patient, and observed.
 "This is a dangerous complaint; but if
 "you agree to the mode of administering
 "the medicines I shall prescribe, this dis-
 "tressed woman will receive relief imme-
 "diately." They answered, "it is perfectly
 "agreeable to us." He then said, "Let me
 "and the afflicted retire to a room, on the
 "door of which let a curtain be suspended,
 "while the head of this poor sufferer rests
 "without, on the lap of her spouse; I shall
 "then cure her in the space of half an
 "hour."—In short, the method he proposed
 was adopted, and he set seriously to work
 with this honest woman; on whom having
 (e) exhausted all his skill, the good soul ex-
 claimed to the people of the house,—“now
 “indeed I have procured ease; when you
 “have bestowed whatever you mean to give
 “this kind practitioner, let her depart.” On
 this they satisfied him, and our mock doctor
 took leave; when he again repaired to the
 tank, and sat himself down. The following
 day, those five dames re-assembled there, and
 spoke to him thus. (f) “Recollect, this is
 “the first chapter of Female Philosophy, and
 “a capital point in horn work, do therefore
 “transcribe it carefully into your new system
 “of Arts and Sciences.”
 The second demirep now began. “Well,
 “hear me wiseacre; to day I shall teach thee
 “a little more of the sex’s palmistry. To
 “the north of this village, there is an exten-
 “sive garden full of fruit, and in the northeast
 “angle, there are several date trees in a cluster
 “together; do thou retire and stay concealed
 “there till I arrive, and by signal require your
 “immediate attendance.” Having thus in-
 structed, she desired him to depart; and he
 went and hid himself under those very date
 or palm trees, while this artful woman also
 reached home with her pitcher of water. On
 arranging her household affairs, and having
 finished their repast, she seated herself with

(e) The story in this place is too explicit for a faithful translation, and a little lower down the literal words, *having given and bestowed something, they dismissed him*, have been softened by a circumlocution, in which the mock doctor is identified, to relieve the reader more effectually from the confusion and jumble of sexes, apparent in the text, in consequence of the Brumun’s metamorphosis.

(f) There is a little allowable amplification here, but not more than the temper of these wanton wives, and the ease of their pupil fully justified, when exhibited in the language of Europe, in which some prolific ideas exist, that are wholly unknown to the Asiatics.

THE ENGLISH AND HINDOOSTANEE PART OF THE ARTICLES OF WAR, WITH
COLONEL WILLIAM SCOTT'S LETTER TO THE COMMANDER IN CHIEF.

MAJOR GENERAL SIR ROBERT ABERCROMBY, K. B.

Commander in Chief of the Forces in India.

" SIR,

" I have the honor to present to you a translation of such of the Articles of War into the Persian and Hindoostanee languages as were selected by you, to which, in conformity to your instructions, is subjoined a translation of the declaration to be made to recruits previous to enrolment, as well as of the oath to be taken by them on that occasion.

" Dissident of my own ability to translate into the Hindoostanee language with grammatical precision, and considering that the credit of Government is concerned in having the work as correct and as perfect as possible, I consulted Mr. GILCHRIST, whose extensive and accurate knowledge of the Hindoostanee language is so fully attested by his very useful Grammar and Dictionary. This gentleman, with a laudable desire of applying his knowledge to the public good, most readily afforded me his assistance, and has not only amended the language, and corrected the errors of grammar and construction which were found in my translation, but has taken the trouble to annex to the Hindoostanee part, the words in Roman characters. The utility of this will be obvious when it is considered, that officers who may not be competent to read the translation in either the Persian or Naguree characters will, by a little attention to the key, be able to read it in the Roman letters, and to explain it to the men under their command.

" The correctness of the grammatical construction may to persons not well versed in the Hindoostanee Grammar, appear at first perplexing, but as the words employed are in common use, and as there is amongst the natives a fixed standard for accurate writing and speaking, I cannot think it necessary, and I am sure it would not be creditable, to follow a vitious orthography, or transgress the rules of grammar, for the purpose of accommodating the translation to a false pronunciation, or an incorrect and corrupt mode of speech, any more than it would have been to have framed the original English upon such a plan.

" The ground work of the present is the translation of many of the Articles made several years ago by Major KIRKPATRICK, and where I have ventured to deviate from his translation, it has not been with the presumption of improving upon so great an authority, but with the view that the whole should be of a piece, in a simple style, and as close to the original as the idioms of the several languages would admit.

" I have the honor to be,

" SIR,

" Your most obedient and faithful humble servant,

(Signed)

" WILLIAM SCOTT,

" Persian Interpreter."

" Calcutta, August 30, 1796.

The following sheets interspersed with practical remarks, analytical notes, and reversionions of the translation, will it is presumed, give the learner in the form of exercises, considerable aid in his progress through the Hindoostanee, without intruding on the text in the smallest degree, as the whole of it is an exact copy of the abstract of the Articles of War, mentioned by Colonel WILLIAM SCOTT above; but so far as regards the English and Hindoostanee in Roman characters only. The Persian part will doubtless prove highly useful to the student in that language, nor can the Naguree be less acceptable to the Oriental Scholar, for whose sakes I would have gladly introduced both portions, had not the necessary delay and expence, deterred me from this attempt at present. In the mean time, no gentleman who is desirous of improving his knowledge in those departments can suffer any great inconvenience, while the abstract complete continues for sale, at the Company's press for the moderate sum of six rupees. The abbreviations used in the analysis, viz: *adj.* for adjective, *s.* for substantive, *agr.* for agreeing, *f.* feminine, *g.* gender, *con.* concord, *m.* masculine, *gov.* governed, *post.* a pre- or post-position, *rel.* relative, *v.* verb, *sub. v.* substantive verb, *pr.* present, *t.* tense, *p.* person, *pron.* pronoun or pronominal, *conj.* conjunction, *inf.* inflected or inflection, *subj.* subjunctive or conjunctive mood, *gen.* genitive, *comp.* compound, or composition, *expl.* expletive, *pl.* plural, *fut.* future, *per.* perfect, *part.* participle, *pass.* passive, *cor.* correlative, will I trust prove sufficiently clear.—For very obvious reasons the retranslationions or reversionions are all as much as possible *literatim et verbatim*, sometimes perhaps at the expence of our own grammar, though in general by transposing the Hindoostanee order, I believe the whole will appear in that respect tolerably correct; I have nevertheless been here and there forced to exhibit or add some words in a parenthesis, to point out the idiom and practice of the Hindoostanee tongue.

SECTION II.

ARTICLE II.

Any Officer or Soldier who shall behave himself with contempt or disrespect towards the General, or other Commander in Chief of the Forces, or shall speak words tending to his hurt or dishonour, shall be punished according to the nature of his offence, by the judgement of a Court-Martial.

ARTICLE III.

Any Officer or Soldier who shall begin, excite, cause, or join in any Mutiny, or Sedition in the Troop, Company, or Regiment, to which he belongs, or in any other Troop or Company in the Service, or on any Party, Post, Detachment, or Guard, on any pretence whatsoever, shall suffer Death, or such other punishment as by a Court-Martial shall be inflicted.

Doofree a²een doofre bab⁴
fe jo dunge pur hy.

Jo ko¹⁰ee bu¹¹ra ya ch¹²ho¹³ta
ohdedar ya sipahee be¹⁵udubee
ya higarut kure (a) General
ya kifoo bure (a) furdari fouj
ke huq men; ya bat kuhe ki
jis fe bewuqree ya noqlan
oon ka ho fuke, tou woh
upnee tuqeer ke mo⁴⁸afiq suza
pawega, lufhkuree udalut yane
(b) Court-Martial kee tuj-
weez fe. (c)

Teelree a²een doofre bab kee.

Ko¹⁰ee ohdedar ya sipahee jo
upne rifale men, ya company,
(d) ya pul¹¹tan, ya regiment (d)
men, ya our kifee rifale ya
company (d) men, ya lufhkur
men, ya kifee tu¹⁵eenatee pur,
t hane pur, ya chouke puh-
re pur, kifoo subub fe kooch h
dunga ya fufad sho¹⁸roo kure,
ya muchawe, ya shureek kifee
fitne men howe, tou woh ma-
raja²¹ega jan fe, ya ysee suza
pawega jysee Court-Martial
t huhrawe.

ARTICLE IV.

Any Officer, Non-commis-
sioned Officer, or Soldier, who
being present at any Mutiny or
Sedition, does not use his ut-
most endeavours to suppress
the same, or coming to the
knowledge of any Mutiny, or
intended Mutiny, does not
without delay give information
thereof to his Commanding
Officer, shall be punished by a
Court-Martial with Death, or
otherwise, according to the na-
ture of his offence.

ARTICLE V.

Any Officer or Soldier who
shall strike his superior Officer,
or draw, or offer to draw, or
shall lift up any Weapon, or
offer any violence against him,
[being in the execution of his
office] on any pretence what-
soever, or shall disobey any
lawful command of his su-
perior Officer, shall suffer
Death, or such other punish-
ment as shall, according to
the nature of his offence, be
inflicted upon him by the sen-
tence of a Court-Martial.

(a) Which is now so generally known here, as to be perhaps a better word than either *sipah salar* or *meer bukhshet*, *munsabdar*, &c. in use among the native armies; especially as the martial staff of a bukhshet among us, and our adherents, has long since been shrouded in the peaceful bags of a paymaster. (b) Where there are no words among the Hindoostanees to express ideas or things, which we must communicate to them, innovation is not only excusable but necessary;—it should nevertheless be divested of all corruption by us, accompanied with some such explanation as above, to prevent great misconceptions, should the natives hereafter distort our expressions, and perversely affix etymological meanings to them, both injurious and disgraceful. They have long been puzzled to extract some thing significant from *Court Martial*, under their abuse of it, viz: *Kot mastool*, *Kot muhfool*, &c. the pernicious tendency of which will now probably be counteracted by the simple words *lufhkuree udalut*, i. e. a martial or military court: A salutary institution, unknown in the armies of the east, and which when properly understood, will make the idea of distributive justice, no less pleasing, than its existence or impartiality in such a situation, must prove unexpected to an Indian soldier. *Surdari fouj* is a Persian form of construction, not very common in ordinary conversation. The sentence may still be amended or explained thus—"ya kifoo munsubdar ke huq men," &c. See note (b) in page 132.

(c) 1 adj. agr. with 2 a f. in the f. g. 3, the foregoing ordinal in con. with 4 a f. m. and governed by 5 a post. 6 the rel. to 4, 7 a f. gov. by 8 a post, 9 the subst. v. in the pr. t. and 3 per. agr. with 6, 10 conj. 11 pron. 12 adj. 13 conj. 14 adj. 15 f. 16 conj. 17 f. 18 f. 19 conj. 20 f. 21 subj. of kurna 3d p. govern. by 10, 22 f. 23 conj. 24 the pron. ko¹⁰ee inf. 25 adj. inf. 26 f. with the g. sign i. 27 f. 28, 29, 30, comp. post. gov. both 24 and 25, 31 conj. 32 f. 33 subj. of kuhna, coupled with 21 by 31, 34, expl. 35 relat. gov. by 36 post. 37 f. 38 conj. 39 f. 40 pron. pl. 41 g. sign, 42 contr. inf. in comp. with 43 the potential or sub. form, 44 conj. 45 pron. 46 post. f. agr. with 47 f. f. 48 and 49 comp. post. 50 f. 51 fut. and 3d p. sing. of pana, 52 adj. 53 f. 54 adv. like our viz: 55 f. 56 f. g. sign, 57 fem. f. 58 post.

(d) No apology now can be required for the use of these words, though they might have been better expressed thus, *kumpunee*, *rujmunt*, not only as an improvement of our own orthography, orally considered, but from their coincidence thus, with the pronunciation of Hindoostan.

Chout hee a een doosre bab kee.

Jo ko ee ch, hōta bura ohdedar ya sipahee, kisee dunge ya fufad men hazir hoke, upnee muqdoor b, hur oosee ko mulmet nu kure; ya kifoo dunge ya oos ke irade se waqif hoke, troont upne furdar ko iskee khubur nu puhonchawe, tou fuza ooskee Court - Martial kee tujweez se qutl hoga, ya our turuh kee tumbeeh upnee tuqfeer ke la, eq pawega.

Panchween a een doosre bab kee.

Ko ee ohdedar ya sipahee, jo upne se bure ya qudeem ohdedar ko mare, ya tulwar oos pur k, hynche, ya k, hyncha chahe, ya kifoo hut hee, ar ko oot hawe, ya kisee turuh kee zuburdustee numood kure, kifoo hoojjut se; ya upne se bure ya qudeem ohdedar ka ko ee wajibee (e) hookm nu mane, tou woh mardalaja, ega, ya our ko ee ysee se afut jo oos ke gonah ke mo, a fiq hogee, so Court-Martial kee tujweez se oos ko deeja, egee.

SECTION V.

ARTICLE I.

All Officers and Soldiers, who having received pay, or having been duly enlisted in the service, shall be convicted of having deserted the same, shall suffer Death, or such other punishment as by a Court-Martial shall be inflicted.

ARTICLE II.

Any Non - commissioned Officer or Soldier, who shall without leave from his commanding Officer, absent himself from his Troop or Company, or from any Detachment with which he shall be commanded, shall, upon being convicted thereof, be punished according to the nature of his offence at the discretion of a Court-Martial.

ARTICLE III.

No Non-commissioned Officer or Soldier shall enlist himself in any other Regiment, Troop, or Company, without a regular discharge from the Regiment, Troop or Company, in which he last served, on the penalty of being reputed a Deserter, and suffering accordingly; and in case any Officer shall knowingly receive and entertain such Non-commissioned Officer or Soldier, or shall not, after his being

Pyhlee a een panchween bab kee.

Sub ko ee ohdedar, ya sipahee, jo tulub pake, ya upne nam lik, hakur dustoor mo, a fiq nokree men, p, hir oos se jo b, hagen, our yih fabit ho, tou oon kee fuza mout hogee, ya our ko ee se afut jysee Court-Martial se t, huhra, ee ja, egee.

Doosree a een panchween bab kee.

Jo huwaldar ya our ko ee ch, hōta ohdedar, ya sipahee, upne furdar kee rokhsut bina, upne risale, ya company, ya kisee tu, eenatee se, upne tu, een ghyrhazir, kure, our yih oos pur fabit ho, tou upnee tuqfeer ke mo, a fiq fuza pawega Court-Martial kee tujweez se. (f.)

Teesree a een panchween bab kee.

Jo huwaldar ya our ko ee ch, hōta ohdedar, ya sipahee, ch, hee barturtee kee dustoor mo, a fiq upne ugle regiment, risale, ya company se nu pakur, our kisee regiment, risale, ya company men, upna nam lik hawe; tou woh b, hagara ginna ja, ega ou wysee hee fuza pawega: tis pur joko ee ohdedar jan booj, h kur yse ch, hōte ohdedar, ya sipahee ko ruk he, ya nam lik hawe, ya osko b, hagara ma-

Note. The words included within crotchets, are by direction omitted in the translation. The few additions which have been made to the original, are noted at the bottom of the page.

(e) Men not versed in faithful translations, can have no conception of the difficulty a conscientious interpreter must encounter, before he inserts an unexceptionable substitute, in this country for *lawful*, where three grand codes clash with each other, and consequently require a specification or latitude, that in one word is perhaps impossible. *Wajibee* for common use is probably the best, being most readily understood by all ranks of men.—Were *lawful* here construed (as I think it ought) *rational*, *magool* might prove as good a term as any; the truth however is this, that it, and all others such as, *mconasib*, *wajibee*, *ja, e fir*, *t, bikaneka*, *insanee*, like *sharu, ee*, *a, eenee*, *qanoonee*, *shasturee*, *kitabee*, *vorsee*, &c. may admit of constructions, inconsistent with the relative situation of superior and inferior officers, on critical occasions, where cavil and objections might prove fatal to one or both parties, if not to the service.

(f) Second article, the fifth section of. Which ever serjeant or other any petty officer or sipahee, his own officers leave without, his own troop or company or any detachment from, himself absent shall make; and this him on proved shall be, then his own fault according to, punishment he shall receive, the court-martials decision by.

discovered to be a deserter, immediately confine him, and give notice thereof to the corps in which he last served, he the said Officer so offending shall by a Court-Martial be cashiered.

ARTICLE IV.

Whatsoever Officer or Soldier shall be convicted of having advised or persuaded any other Officer or Soldier to desert the service, shall suffer such punishment as shall be inflicted upon him by the sentence of a Court-Martial.

SECTION VIII.

ARTICLE I.

Whenever any Officer or Soldier shall be accused of a capital crime, or of having used violence, or committed any offence against the persons or property of our subjects, such as is punishable by the known laws of the land, the Commanding Officer, and Officers of every Regiment, Troop, Company, or Party, to which the Person or Persons so accused shall belong, are hereby required, upon application duly made by, or in behalf of the Parties injured, to use his utmost endeavours to deliver over such accused Person or Persons to the Civil Magistrate; and likewise to be aiding and assisting to the Officer of Justice, in apprehending and securing the Person or Persons so accused, in order to bring him or them to a trial. If any Officer shall wilfully neglect or shall refuse,

loom kurte hee troont oosko qyd nu kure, our iskee khubar oossee pultun men ke jis se bhaga hy nu puhonchawe; tou wohee ohdedar Court-Martial kee tujweez se ohdu k ho,ega ou burturuf b,hee hoga.

Chout,hee a,een panchweh bab kee.

Joko,ee ohdedar, ya sipahee, kisee our ohdedar, ya sipahee ko nokree se bhagne ko kuhe, ya sik hawe, ou yih oos pur fabit ho; tou oosko ysee se asut milegee jysee Court-Martial kee tujweez se t,huhra,ee ja,eegee.

Pyhlee a,een at,hwen. bab kee.

Jis wuqt kisee ohdedar, ya sipahee pur, (g) bure gonah kee nalish ho, ya kisooyut ke budun ya mal ke kooch h bidut, ya noqsan kurne kee furee ad howe, jis kee suza mouqoof hy moolkee a,een pur, jis kisee regiment, riale, company, ya tujeenatee men woh asamee, ya we asamee elaqui rukhte hon, jin pur furee ad hoo,ee hy; tou oof,hee ke furdar, our ohdedaron ko chuhee, is a,een ke mo,afiq,moonasib durkhwaft pur, oos furee,adee ya furee adee on se, ya oon ke turuf se, ki upnee muqdoor b,hur, oos asamee ya asamee on ko, jin pur nalish hoo,ee hy, moolkee hakim ko sompe; our siwae is ke chuhee,ki udalut ke ohdedar (b) ko mudud o fuhara dewe, oos asamee ya asamee on ke puk urre, our fulamut puhonchane men, waste tuhqeeqat is. nalishee moquddume ke. Ugur ko,ee furdar ya ohdedar, dek,h soonke nu mane, ya

upon the application aforesaid, to deliver over such accused Person or Persons to the Civil Magistrate, or to be aiding to the Officers of Justice in apprehending such Person or Persons, the Officer or Officers so offending shall be cashiered.

ARTICLE II.

No Officer shall protect any Person from his Creditors on the pretence of his being a Soldier; any Officer offending herein, being convicted thereof before a Court-Martial shall be cashiered.

SECTION IX.

ARTICLE I.

If any Commissioned Officer or inferior Officer or Soldier shall think himself wronged by his superior, or other Officer, he is to complain thereof to the Commanding Officer of the Regiment, Troop or Company, who is hereby required to Summon a Court-Martial for the doing justice to the Complainant.

SECTION X.

ARTICLE II.

Whatsoever Non-commissioned Officer or Soldier shall be convicted at a Regimental Court-Martial of having sold, or designedly, or through neglect, wasted the Ammunition delivered out to him to be employed in the Service, shall, if a Non-commissioned Officer, be reduced to a private sentinel, and shall besides suffer corporal punishment, in

(g) For bure, jeemar, kooftunee, and some others may be used as more significantly literal. To forge among us is a capital crime, jalfazee humon men jeemar gonah hy.

(b) Karindu, ublikar, surishtudar, umlu, &c. under the word officer, may all be substituted for ohdedar, since this has been restricted here to military officers, the higher orders of whom are termed munsubdar, in Hindoostan.

ghustut kure oofee durkhwaft kee roo se moolkee hakim ko oos asamee ya asamee on ke sompne men ya is asamee, ya asamee on ke pukurne men udalut ke logon kee koomuk nu kure; tou woh furdar ya we ohdedar tuqseermund ohde our nokree se burturuf hoenge.

Doofree a een at hwen bab kee.

Chuhée e ki ko ee ohdedar nu buchawé kisee quruzdar ko oofke (i) muhajunon se, sipahee hone kee hojjut se: jo ohdedar is bat ka tuqseerwar t hure Court - Martial men, nokree se juwab pawega.

Pyhlee a een nuwen bab kee.

Ugur ko ee (k) ch hote ya bura ohdedar, ya sipahee, yih sumjhe, ki oofke upne furdar, ya our kisooh dedar ne oos pur kooch h zoom ya beja kee a ho, tou oos ko upne regiment, ya risale, ya company ke furdar se is bat kee nalish kurnee hogee, our oos furdar ko chuhée e isee a een kee roo se, ki Court-Martial ko juma kure furee adee ke infaf kurne ke lee e.

Doofree a een duswen bab kee.

Jo ko ee huwaldar, ya our ko ee ch hote ohdedar, ya sipahee beche, ya jan boojhkur, ya ghustut se, khurab kure, wohee baroot golee ya rote jo oofko huwale hooe hyr firkar ke kam ko, our yih bat pultunge Court - Martial

the same manner as a private sentinel so offending, at the discretion of a Regimental Court-Martial.

ARTICLE III.

Every Non-commissioned Officer or Soldier, who shall be convicted at a Court-Martial of having sold or lost, or spoiled through his neglect, his Horse, Arms, Clothes, or Accoutrements, shall undergo such weekly Stoppages (not exceeding the half of his pay) as a Court-Martial shall judge sufficient for repairing the loss or damage, and shall suffer Imprisonment or such other corporal punishment as his crime shall deserve.

SECTION XI.

ARTICLE I.

All Non-commissioned Officers and Soldiers, who shall be found one mile from the camp, without leave in writing from the Commanding Officer, shall suffer such punishment as shall be inflicted upon them by the sentence of a Court-Martial.

men oos pur t hure, tou woh jo ch hote ohdedar ho, sipahee ke durje men ake mar b hee k ha ega, jyfa ko ee our sipahee yla tuqseerwar, moafiq murzee Court - Martial kee mar k ha ega.

Teefree a een duswen bab kee.

Hur ko ee huwaldar, ya our ko ee ch hote ohdedar, ya sipahee, jo upne ghore, hut-hee aron, kupron, ya sipaheean furinjamon ko beche, k ho e, ya upnee ghustut se bigare, our yih Court-martial men oos pur sabit ho; tou yfa dand hur at hware oofkee ad hee tulub se lee a ja ega, jyfa ki Court-martial t hura we, oos noqfan our kumtee ke poora kutne ko; our qyd b hee hoga, ya etnee mar k ha ega, jetnee oofkee tuqseer ke la eq ho egee.

Pyhlee a een egarwen bab kee.

Sub ko ee huwaldar, ya our ko ee ch hote ohdedar, ya sipahee jo durkurke moqam se adh kos pur pa e jawen, bina upne furdar kee rokh surkee chi hee; tou oon ko yfee tumbeeh milegee jyfee Court-martial kee tujweez se t hura ee ja egee. (l)

(i) Qarz khwah, is in some respects a better word, though not so generally understood as *muhajun*, which while it means a Hindoo banker, in particular, can in the latter sense apply to a lender of money, whatever his tribe or country may be.

(k) These have been invariably preferred to the words *sunudee*, and *ghyr sunudee*; because *ch hote*, *bura*, *high* and *low*, *petty* and *great*, *inferior* and *superior* are more familiar to the natives than *commissioned*, &c.: besides this, they comprehend in easy language, every possible class of officers, viz: *dusedar*, *undy*, *farung*, &c. which *huwaldar* and *naek* do not.

(l) 1 ord. fem. agr. with 2 a f. f. 3 inst. numeral agr. with m. f. 4 which is followed by 5 the gen. sign in con. with 2; 6, 7, pron. adj. 8 f. 9 conj. 10, 11, pron. adj. 12 pl. adj. 13 f. pl. 14 conj. 15 f. pl. 16 rel. 17 f. 18 inst. gen. sign in con. with m. f. 19 and gov. by 20 post. 21 adj. 22 f. 23 post. 24 perf. part. pl. n. of *pana* joined with 25 the pass. form of *jana* subj. pl. pr. agr. with 13, 15; 26, post. or pre. 27 poss. pron. 28 f. 29 g. sign, f. agr. with 30 f. f. 31 and 32 do. do. 33 conj. 34 pron. pl. and inst. or gov. by 35 post. 36 f. adj. with its f. f. 37 the nom. to the f. fut. 38 of *milna*, 39, cor. adj. also f. 40 f. with its f. sign 41 in conc. with f. f. 42, 43 post. 44 f. perf. part. of *tubrana*, with the fut. pass. f. form, 45 (both agr. with 37) from *jana*, partly resembling 24 and 25 q. v.

ARTICLE II.

No Officer or Soldier shall lie out of his Quarters, Garrison, or Camp without leave from his superior Officer, upon the penalty of being punished according to the nature of his offence by the sentence of a Court-Martial.

ARTICLE III.

Every Non-commissioned Officer and Soldier shall retire to his Quarters or Tent at the beating of the Retreat; in default of which, he shall be punished according to the nature of his offence, by the Commanding Officer.

ARTICLE IV.

No Officer, Non-commissioned Officer or Soldier, shall fail of repairing at the time fixed, to the place of parade of exercise, or other rendezvous appointed by his Commanding Officer, if not prevented by sickness, or some other evident necessity; or shall go from the said place of rendezvous, or from his guard, without leave from his Commanding Officer, before he shall be regularly dismissed or relieved, on the penalty of being punished according to the nature of his offence, by the sentence of a Court-martial.

ARTICLE V.

Whatever Commissioned Officer shall be found drunk on his guard, party, or other duty under arms, shall be cashiered for it; any Non-commissioned Officer or Soldier so offending, shall suffer

Doofree a een egarwen bab kee.

Chahee e ki ko ee ohdedar, ya sipahe, upne furdar kee purwangee bina, kuheen bahur rat b hur nu ruhe, upne dere, qile, ya lushkur ke moqam, ya ch hounce fe, nuheen to, suza pawega, upnee tuqseer ke mo, a fiq Court-martial kee tujweez se.

Teesree a een egarwen bab kee.

Hurek huwalidar, ya our kifoo ch hote ohdedar o sipahee ko chahee e, ki sham kee top ya tumboor bajne pur, upne upne deron men, ya t hikane pur jaruhen, nuheen to upnee tuqseer kee see suza wuhan ke furdar se pawega.

Chout, hee a een, egarwen bab kee.

Ugur ko ee ch hote ya bura ohdedar, ya sipahee qoofoor kure bur wuqt puhonchne men quwa edgah pur, ya our jughe jumahone kee, ki jo furdar ne t, hura ee ho, bughyr beemaree, ya our ko ee zuroorut zahiree; ya oofee jughe se, ya kifee choukee puhre se upne furdar ke kuhe bina, ya upnee budlee ya ch hote mo, a fiq dustoor ke, age oot, h jawe; tou Court-martial kee tujweez se jysee oofee tuqseer t, huregee wyseehee suza oos ko milegee.

Panchween a een egarwen bab kee.

Jo ko ee bura ohdedar, upne choukee puhre pur, ya t, eenatee, ya kifoo our khidmut pur, hut, hee ar band, he hoo e mutwala pa, e a jawe; tou is bat ke waste burturuf

such corporal punishment as shall be inflicted by the sentence of a Court-martial.

ARTICLE VI.

Whatever Centinel shall be found sleeping upon his post, or shall leave it before he shall be regularly relieved, shall suffer death, or such other punishment as shall be inflicted by the sentence of a Court-martial.

ARTICLE VII.

No Soldier shall hire another to do his duty for him or be excused from duty, but in case of sickness, disability, or leave of absence; and every such Soldier found guilty of hiring his duty, as also the party so hired to do another's duty, shall be punished at the next Regimental Court-martial.

ARTICLE VIII.

And every Non-commissioned Officer conniving at such hiring of duty as aforesaid, shall be reduced for it; and every Commissioned Officer, knowing and allowing of such ill practices in the service,

hoga, ou ko^{ee} ch^{hota} ohde-
dar, ya sipahee jo yfa gonah
kure, etee mar k^{ha}ega jetee
Court-martial kee tujweez
men t^{huhra}ee ja^{ee}gee. (m)

Ch^{huh}heen a^{een} egarwen bab
kee.

Ko^{ee} sentry, yane puhre-
dar sipahee, jo upne puhre
kee jugeh pur fote hoo^e pukra
jawe, ya oos jugeh ko ch^{hore},
(n) buqa^{edu} budlee ke age;
tou woh qutl hoga, ya our ko-
ee se^{afut} jysee Court-martial
tujweez kure wysee pawega.

Satween a^{een} egarwen bab
kee.

Chahee^e ki ko^{ee} sipahee
upne ewuz doofre ko ujoore
pur upnee lufhkuree khidmut
kurne ke waste nuruk^{he}, our
yih khidmut kifoo ko mu^{af}
nuheen hone kee, siwa^e bee-
maree, lacharee ya rokhsut
kee halut men, our hur ek si-
pahee ki jis pur yih fabit hoga,
ki woh upnee khidmut t^{hee}ke
pur kurawe hy, tou woh our
ewuzee jo ghyr kee sipahee-
anee khidmut yfe chookoute
pur lewe, fuza pawenge pyhle
pultunee Court-martial fe.

At^{hween} a^{een} egarwen bab
kee.

Our hur ko^{ee} ch^{hota} oh-
dedar jo ysee t^{he}ekedaree kee
khidmut pur anakanee dewe,
tou woh upne ohde fe nikala

shall be punished by the judg-
ment of a General Court-
martial.

ARTICLE IX.

Any Person belonging to
the Forces, who, by dischar-
ging of Fire-arms, drawing of
Swords, beating Drums, or by
any other means whatsoever,
shall occasion false alarms in
Camp, Garrison, or Quarters,
shall be punished at the dis-
cretion of a Court-martial.

ARTICLE X.

Any Officer or Soldier,
who shall without urgent ne-
cessity, or without the leave
of his superior Officer, quit
his Platoon or Division, shall
be punished according to the
nature of his offence, by the
sentence of a Court-Martial.

ARTICLE XI.

No Officer or Soldier shall
do violence to any Person who
brings provisions, or other
necessaries to the Camp, Gar-
rison, or Quarters of the
Forces, on pain of being pu-

ja^{ega}; our hur ek bura oh-
dedar jo ysee namaqool baton
ko janke mut^{ee}awe; tou fuza
pawega, bure Court-martial
kee tujweez fe. (o)

Nuween a^{een} egarwen bab
kee.

Ko^{ee} lufhkuree admee jo
bundooq ya oos ke qism ke
ch^{horne} fe, tulwar k^{hynchne}
fe tumboor bujane fe, ya kifoo
our tureh se lufhkur, ya ch^{hou-}
nee, ya qile men (p) ku-
murbundee ya ty^{aree} d^{hok-}
he se kurawe, tou woh tum-
beeh pawega Court-martial
kee bichar fe.

Dufween a^{een} egarwen bab
kee.

Ko^{ee} ohdedar ya sipahee,
jo upnee tolee ko ch^{hore}, bina
lacharee, ya upne furdar kee
rokhsut ke; tou oos ko ysee
fuza milegee jysee Court-mar-
tial kee tujweez men, oos ke
qoofoor ke la^{eq} howegee.

Egarween a^{een} egarwen bab
kee.

Chahee^{eki} ko^{ee} ohdedar, ya
sipahee, kif^{ee} admee ko nu
sutawe jo rufud, ya our ko^{ee}
surinjam, lufhkur, qile, ya
ch^{hounee} men puhonchata
hy, nuheen to fuza pawega,

(m) The fifth article the eleventh section of. What^{er} superior officer, his own post guard on, or party, or any other duty on, arms (in) accountred being, drunk found shall be, then this circumstance for, dismissed shall be; and any inferior officer or soldier who the same crime shall commit, such punishment shall receive, as the court-martial's sentence by, determined shall be.

(n) It is not easy to substitute a better word for *regularly* here, though the one used may not prove so intelligible to the Hindoo soldiers perhaps, as *bund, bejee, bund, hane, mo, utadee, rufmee*, &c. To these also there may be some objections, which cannot however prevent their use and application, while an officer attempts to explain *buqa, edu*, by *bund bejee*, &c. *budlee* to the men under his command.

(o) The whole of the inflected words of this article, in their unchanged state, are as follows:—At^{hween} egarwan ka yfa ka dena upna ohdu nikalna jana yfa bat janna mut^{ee}ana pana bura ka: And as this mode of exhibiting them may prove of considerable utility to the learner, I shall subject one or two more to a similar process.

(p) *Kumurbundee*, and *ty, aree*, are here used merely to express the *arming* or *collecting* of soldiers upon the alarm being given, without using words in the version, that could imply the very *unmilitary* idea of their being really frightened, or alarmed, which in a hasty translation might have been the case.

nished at the discretion of a Court-Martial.

ARTICLE XII.

Whatsoever Officer or Soldier shall misbehave himself before the Enemy, or shamefully abandon any Post committed to his charge, or shall speak words inducing others to do the like, shall suffer Death.

ARTICLE XIII.

Whatsoever Officer or Soldier shall misbehave himself before the Enemy, and run away, or shamefully abandon any Fort, Post, or Guard, which he or they shall be commanded to defend, or speak Words inducing others to do the like; or who, after Victory, shall quit his Commanding Officer or Post, to plunder and pillage; every such Offender, being duly convicted thereof, shall be reputed a Disobeyer of Military Orders, and shall suffer Death, or such other Punishment, as by a General Court-martial shall be inflicted on him.

ARTICLE XIV.

Any Person belonging to the Forces, who shall cast away his Arms or Ammunition, shall suffer such Punishment as shall be ordered by the Sentence of a Court-martial.

ARTICLE XV.

Any Person belonging to the Forces, who shall make known the Watch Word to

¹⁴mo¹⁵afiq ¹⁶murzee Court-martial
³⁷kee. (q)

Barween a eenegarwen bab kee.

Jo ko ee ohdedar, ya sipahee, dooshmun ke samne koochal kure, ya beghyrutee se kisee t^{hane} ko jo nigahbanee ke waste oos ke huwale hy ch^{hor}jawe, ya baten kuhe ki jin se our log wyseehee koochalee kuren, tou chahee, e ki woh jan se mara jaega.

Terhween a een egarwen bab kee.

Jo ko ee ohdedar, ya sipahee dooshmun ke samne koochal kurke, b^{hage}; ya beghyrutee se kisee gurh ko, t^{hane}, ya choukee pahre ko, ki jiske t^{hambhne} ka oose hookm hy ch^{hor}jawe, ya baten kuhe ki jin se our log, wyseehee koochalee kuren, ya futih ke bad, upne furdar, ya t^{hane} ko loot pat ke waste ch^{hore}, our jo ko ee y^a gonahgar, tuhquee kee roo se t^{huhrega}; tou woh lushkuree hookmon ka na manne wala gina jaega, our woh qutl hoga, ya y^{lee} our se^{asut}, jysee Court-martial men t^{huhrege} pawega.

Choudhween a een egarwen bab kee.

Ko ee lushkuree admee jo upne hut^{hee} aron, ya baroot golee wughyre ko p^{henk}dewe, y^{lee} suza pawega jysee Court-martial kee tujweez se hookm hoga.

Pundruhween a een egarwen bab kee.

Jo ko ee lushkuree kifoo admee ko parole, yane choukee

any Person, who is not intitled to receive it according to the Rules and Discipline of War; or shall presume to give a Parole or Watch Word different from what he received, shall suffer such Punishment as shall be ordered by the Sentence of a Court-martial.

ARTICLE XVI.

All Officers and Soldiers are to behave themselves orderly in Quarters, and on their March; and whosoever shall commit any Waste or Spoil, either in [Walks of Trees,] Parks, Warrens, Fish-ponds, Houses, * or Gardens, Corn-fields, [Enclosures, or Meadows,] † or shall maliciously destroy any Property whatever, unless by Order of the then Commander in Chief of the Forces (where the service may require it) he or they that shall be found guilty of offending herein, shall be punished according to the Nature and Degree of the Offence, by the Judgement of a Court-martial.

ARTICLE XVII.

Whosoever shall relieve the Enemy with Money, Victuals, or Ammunition, or shall knowingly harbour or protect an Enemy, shall suffer such Punishment as by a Court-martial shall be inflicted.

ARTICLE XVIII.

Whosoever shall be convicted of holding Correspondence with, or giving Intelligence to the Enemy, either directly or indirectly, shall suffer

* Or Villages.

† Or do violence to any Man in his person.

(q) 6 imp. v. like oportet, 7 conj. 12 pron. ko ee, gov. by 14 post. 15 neg. adv. 16 subj. pr. of sutana, 3d p. sing. 24 f. obl. gov. by 27 post. 28 pr. ind. 3d p. followed by 29 its sign, 30 and 31 comp. adv. or conj. 33 m. fut. of pana, 34 post. 35 f. 37 g. sign of 36 in conc. with 35.

puhre wughyre ka isharu soona-we, jo is ke maloom kurne ke laeq mo,afiq qa,ede o dustoor fouj ke nu ho, ya ki dheet h hokur jo parole oosne pa e a hy, siwa e oos ke our ko ee bat ya isharu dewe, tou fuza pawega jysee Court-martial kee tujweez se hookm hoga. (r)

Solhween a een egarwen bab kee.

Chahee e ki sub ko ee ohdedar, our sipahee, upne bundobust kee chal pur chule upne dere, ya ch,hounee, ya kooch men, ou jo ko ee lushkuree, baghon ko, ya rumnon, much hlee talabon, ghuron, ya bustee on, k heton ya khuleehanon ko t hora ya buhot loote, ya bigare, ya kisee admee pur zee adutee kure, ya zid se kisee mal ko khurab kure, oos wuqt ke bure sardar ke hookm bughyr; tou woh admee ya we log jo ysee baton men gonahgar t huren ysee se afut pawenge jysee Court-martial kee tujweez se oon ke gonah ke moafiq t huregee. (s)

Sutruhween a een egarwen bab kee.

Jo ko ee dooshmun ko nuqd se, baroot golee, ya rufud wughyre se pooshtee de buchawe, ya jan boojhkur kifoo ek dooshmun ko b hee zikawe, ya ruk he; tou woh ysee tumbeeh pawega jysee Court-martial t huraawe.

Aharween a een egarwen bab kee.

Jo ko ee dooshmun se khut kitabut kee roo se, ya zubanee elaq ruk he, ya ap kooch h

Death, or such Punishment as by a Court-martial shall be inflicted.

ARTICLE XX.

If any Officer or Soldier shall leave his Post or Colours to go in Search of Plunder, he shall, upon being convicted thereof before a Court-martial, suffer Death, or such other Punishment, as by a Court-martial shall be inflicted.

ARTICLE XXI.

If the Governor or Commander of any Garrison, Fort, or Post, shall be compelled by the Officers and Soldiers under his Command to give it up to the Enemy, or to abandon it, the Commissioned Officer, Non-commissioned Officer, or Soldiers, who shall be convicted of having so offended, shall suffer Death, or such other Punishment as may be inflicted upon them by the Sentence of a Court-martial.

ARTICLE XXII.

All Suttlers and Retainers to a Camp, and all Persons whatsoever serving with the Forces in the Field, though no enlisted Soldiers, are to be subject to Orders, according

khubur puhonchawe, ya kifoo wuseele se, our yih bat sabit ho; tou jan se mara ja ega, ya our ko ee se afut jo Court-martial men t huregee, so oos ko milegee.

Beefween a een egarwen bab kee.

Ugur ko ee ohdedar, ya sipahee, upne t hane, ya nishan ko ch,horjawe loot pat ke tulash men, our yih bat oos pur Court-martial men t hureeq ho; tou woh qutl hoga, ya ysee se afut pawega jysee Court-martial t huraawe.

Ekeefween a een egarwen bab kee.

Ugur ko ee ohdedar ya sipahee jo kisee qile, gurhee, ya t hane ke qiladar ya sardar ke hookm men hyn, oos qile dar pur zuburdustee kurke wohee juguh dooshmun ko dilawen ya ch,horawen; tou we ch, hote bure ohdedar, ya sipahee, jo yse gonahgar t hurenge qutl hoenge, ya our se afut Court-martial kee tujweez se pawenge.

Ba, eefween a een egarwen bab kee.

Lushkur ke tumam bunee, e dookandar, wughyre koonjre b, hutec, are luge lipte, our sub ko ee admee jinne fouj ka sat, h pukra, goke lik, he hoo, e sipahee, on men we nuheen hyn, tou b, hce lushkuree a een o

(r) Fifteenth article the eleventh section of. Whatever military man any person to, the parole, viz: the watch post or other signal shall discover, who its notice getting proper according to the rules and usage the army of not is—or who presumptuous being, that which parole he received has, besides it other any word or sign shall give, then (such) punishment shall suffer as the Court-martial's sentence by an order shall issue.

(s) See note (o) in page 135. Solhwan egarwan ka chahna upna ka chulna upna deru bagh rumnu talab g, hur bustee k, het k, huleehan loona bigarna ko, ee kurna ko, ee kurna woh ka bura ka woh yfa bat t, huliurna yfa pana jyfa ka woh ka ka t, huliurna.

to the Rules and Discipline of War.

SECTION XII.

ARTICLE IV.

The Person officiating as Judge Advocate, shall [prosecute in his Majesty's Name; and] in all Trials of Offenders by General Courts-martial, administer to each Member the following *Oaths:

YOU shall well and truly try and determine, according to your Evidence, in the Matter now before you, [between our Sovereign Lord the King's Majesty, and the Prisoner to be tried.]

I, A. B. do swear, That I will duly administer Justice according to the Rules and Articles for the better Government of the Officers and Soldiers [in the Service of the United Company of Merchants of England trading to the East Indies, and according to an act of Parliament now in Force, for the Punish-

qa,ede se hookmon ko manna hoga oonhen. (†)

Chout,hee a,een barhwen bab kee.

Jo shukhs Court-martial men (u) Judge Advocate moqurrur ho, oos ko chahee, ki sub gonahgaron kee tuh- qeeqat pur, bure Court-martial men, oos udalut ke hur ek adme ko is turuh se* qum k, hilaue.

Toom ko yih moquddumu jo roobukar hy, khoob jan- chna our sucha, ee se t, huirana hoga, guwahon kee guwahee ke mo, ahiq.

Myn fulanu qusum k, hata hoon ki turufdaree, re, aet, our mya moh ko ch, horke jyfa chahee, e infaf wyfa kuroonga, mo, ahiq a, een o qa,ede ke jo oh- dedaron our sipahee, on ke bihtur bundobust ke waste hyn, our jo yfa ko, ee shoob hu dek- haee de ki oos a, een- se nuheen k hoolta hy, tou myn upne †

ment of Mutiny and Desertion of Officers and Soldiers in the Service of the United Company of Merchants of England trading to the East Indies, and for the Punishment of Offences committed in the East Indies, or at the Island of Saint Helena,] without Partiality, Favour, or Affection; and if any Doubt shall arise, which is not explained by the said Articles, [or Act of Parliament,] according to my Conscience, the best of my Understanding, and the Custom of War in the like Cases. And I do further swear, that I will not divulge the Sentence of the Court, until it shall be approved by the General or Commander in Chief, or the Person or Persons by whose Warrant or Authority the Court-martial shall be held; neither will I, upon any Account, at any Time whatsoever, disclose or discover the Vote or Opinion of any particular Member of the Court-martial, unless required to give Evidence

* The following is the mode of administering Oaths amongst the people of Hindoostan:—If a Moosulman, the Koran is placed upon the hands, or head of the person taking the Oath, and the following words are pronounced to him, "Khoda wahid shahid jankur:" that is, "believing that God is One and Present." If a Hindoo, a copper vessel containing water of the Ganges, and some leaves of the Toolfee is put into his Hands: If Water of the Ganges and leaves of the Toolfee be not procurable, any Water, with which the stone Saligram has been washed by a Bruhmun, may be substituted, in a Copper vessel: If this be not at hand, then a copper vessel, containing any pure water is put into the Hindoo's hands, and also leaves of the Toolfee, or Flowers of any sort,

† D, hub qusum leue dene ka, our by, an oos ka.

Jo Moosulman ho chaho hat, h men ya fir pur oos ke qoran shureef deke kuhaz, "Khoda ko wahid shahid jankur." Ugur Hindoo ho, Gunga ka panee tambe ke burtun men lekur, ou pat toolfee ke oos men dalkur, oos ke hat, h men den; jub ki gunga jul ou toolfee pat nu mile, saligram ko Bruhmun ke hat, h se kifoo ek panee ke fat, h d, hoke, wohee panee tambe ke burtun men dekur hat, h men dewan: Jo woh b, hee mo, yufur nu ho, tou tambe ke basun men pubittur panee lekur toolfee pat ya kifoo qifin ka p, hool jo mil fuke, oos Hindoo ke hat, h men ruk, hkur ou nam Ganga ka zaban pur leke oos pat ko oofee panee men dekur, oos se qusum len. Jo toolfee pat, ya kifoo p, hool ke qifin se

and calling on the Ganges, he is to throw the leaves into the Water: If neither the leaves of the Toolfee, nor any Flowers be procurable, the Grass named Kāśī may be used alone, placing it on his head: If this be not procurable, the Pot, hee Doorga pat, h is to be placed in his hands, and sworn upon. Swearing by the Pot, hee Haribuns and by the feet of a Bruhmun are the most solemn Oaths, but not used on common occasions: When the Oath is administering, the following words are pronounced, "Purmeswur ko jan mankur," that is "trusting and believing in Purmeswur." The Oath must be administered, and the whole ceremony performed, by a Bruhmun.

† If a Hindoo, for conscience he should use his own word d, burum only, leaving eeman to the Moosulman, who in his turn may omit d, burum; while both for the term fulanu above, of course will adopt their own proper name, leaving the former out entirely, as it means such a one, &c.

(†) 1 g. sign pl. agr. with 2, 3, 4, 5, 6, a string of pl. f, 7 obl. nom. of jo with the expl. ne, before 8 an act. v. in the pres. 9 per. part. in the pl: 10 pl. obl. of sipahee, 11 pl. pron. 12 pr. ind. pl. of bona, 13 inf. f. 15 pl. f. obl. 16 inf. or gerund, 17 fut. of bona, 18 acc. or dative pl. or woh, with the sign en.

(u) The word may be illustrated so far to the natives, by terming this officer in occasional explanations, padshaber- moosif or-umeen, merely to prevent their drawing harsh conclusions from the corruption they will naturally form of advocate, (viz: ad bikur) after judge, which is now so well known, that ju, ad bikur with the Hindoostanee etymologists will be construed into a very merciless judge, because bikur signifies harsh, &c. while ad means first, original, &c.

eeman kee (our d, hurum kee) roo se, our uqt ke muqdoor b, hur, our lushkuree rewaj ke mo, aqiq yse mooquddumon men, (v) insaf kee tujweez ku-roonga. O p, hir b, hee qusum k, hata hoon myn, ki is udalut kee tujweez zahir nukuroonga, jub tuluk munzoor (x) nu ho-ga, bure furdar fouj ke, ya oos shukhs ke, ya oon shukh-sonke, jin kee sunud, ya hookm se, yih Court-martial juma hoo, a ho. O myn hurgiz kifoo subub se kud, hee nu ku-hoonga nu butla, oonga is Court-martial ke kifee ek ad-mee ka buchun bichar, ya qe-as, judlug mooj, he zuroor nu pure oon baton kee guwahee dena, guwah hoke moolkee u-

thereof as a Witness by a Court of Justice in due Course of Law.

And so soon as the said Oath shall have been administered to the respective Members, the President of the Court shall administer to the Judge Advocate, or the Person officiating as such, an Oath in the following Words:

I, A. B. do swear, That I will not upon any Account, at any Time whatsoever, disclose or discover the Vote or opinion of any particular Member of the Court-martial, unless required to give evidence thereof, as a Witness, by a Court of Justice in the Course of Law.

ARTICLE V.

All the Members of a Court-martial, are to behave with Decency; and in the giving of their Votes, are to begin with the youngest.

dalut men, insaf jaree hone ke lee, e. (y)

Jud Court-martial ka hur ek admee woh qusum k, ha chooka, tud oon ka (z) Pre-sident yane purd, han, Judge Advocate ya oos ke ewuzee ko, yih qusum ub k, hilawega.

Myn fulanu qusum k, hata hoon, ki hurgiz kifoo subub se kud, hee nu kuhoonga, nu butla, oonga, is Court-martial ke kifee ek admee ka buchun bichar, ya qe, as, judlug mooj, he zuroor nu pure oon baton kee guwahee dena, guwah ho-ke moolkee udalut men, insaf jaree hone ke lee, e.

Panchween a, een barhwen bab kee.

Chahee, e ki Court-martial ke tumam ohdedar, admee, ut our udub kee chal se chulen o a, mos men, ch, hoton se shooroo kurke, hur ek durje bu durje, upnee upnee tujweez by, an kuren.

ko, ee p, hool nu hat, h awe, tou khalee ko fir pur ruk, hkur qusum k, hila, ee chahee, e. Jis wuqt yih b, hee nuheen mile doorga par, h kee pot hee hat, h men dekur fougund lewen—Haribans pot, hee our Bruhmun ke pagon kee buree kuz, hin kiree, a hy, fuhuj moo-quddumon men oos se qusum mo, nasib nuheen hy. P, hir fougund lene ke wuqt oos ko kuh, e "Pur-meswur ko jan mankur" Yih kiree, a ya fougund Bruhmunhee ke hat, h se sub reet rufum oos kee kurake dilanee chahee, e.

Persons of other persuasions are to be sworn according to their respective Faiths.

Our muz, hab ke logon ko, jo kooch, h oon ke deen o d, hurum men bure man kee cheez ho, so hat, h pur ruk, hkur oon se qusum lewen.

(v) Repeated here, though not in the English, merely to make this sentence of the translation connected and intelligible to a native.

(x) The occasional use or apparent redundancy and abuse of negatives is idiomatical in the Hindoostanee, which can be properly understood from practice only. See the Grammar.

(y) I such a one oath take do, that partiality favour and affection having discarded, as it ought justice so will administer, according the rules and articles to, which the officers and soldiers better government for exist, and if such any doubt shall arise which the said regulation from not evident is, then I my own conscience to according, and understandings power utmost, and military usage to agreeably such matters in, justice of a sentence will give, and again also oath take do I, that this Court's sentence known not will make while approved it shall not be by the chief commander the army of, or by that person or by those persons whose warrant or authority by this Court Martial assembled shall have been, and I neither any account on, never will disclose or discover this Court Martial's any one members vote or opinion, while to me necessary not shall be, those matters of evidence to give a witness being civil court in justices currency or administration on account of.

(z) Meer mujlis, furi mujlis, agoo, a, pura manik, and some others will probably be better understood by the Moosulmans and many Hindoos than purd, han. See note (b) page 139.

ARTICLE VI.

All Persons who give Evidence before a General Court-Martial, are to be examined upon * Oath; [which Oath the said General Court-martial is hereby required and empowered to administer to every Witness, in Order to the Examination or Trial of any of the Offences that shall come before them;] and no Sentence of Death shall be given against any Offender by any General Court-martial, unless Two Thirds of the Officers present (or Four, where the General Court-martial consists of no more than Five) shall concur therein.

ARTICLE X.

The Commissioned Officers of every Regiment, Troop, or Company, may, by the Appointment of their Commanding Officer, hold Regimental Courts-martial for the enquiring into such Disputes, or Criminal Matters, as may come before them, and for inflicting corporal Punishments for small Offences, and shall give Judgement by the Majority of Voices; but no Sentence shall be executed till the Commanding Officer (not being a Member of the Court-martial) or the Governor of the Garrison shall have confirmed the same.

* Oath to be administered to the Witnesses:

You shall well and truly answer make to all such questions as shall be asked you by this Court, concerning the Cause now trying, [between our Sovereign Lord the King's Majesty, and the Prisoner,] and you are to speak the truth, the whole truth, and nothing but the truth.

For the manner of administering the oath, see pages, 138, 139.

(a) Ch, huz, han barhwan ka dena bura ka woh hona ko, ee ka ka kurna sukna woh jetna bura hona yih hiss hona yih woh ee hona.

Chuz, hee a een barhwen bab kee.

Sub log jo guwahee dewen bure Court-martial kee roo-buroo, tou oon ko * qusum pur janchna o pooch, hna ho-ga, ou ko, ee bura Court-martial kisee gonahgar ke qutl kee tujweez nu kur fuke mugur oos surut men, ki jetne ohdedar bure Court-martial men मौजूद हों in men se, do hisse ya ugur firf panch admeehyn, in men se char admee, oofee tujweez ou mut pur howen. (a)

Dusween a een barhwen bab kee.

Hurek regiment, risale, ya company ke bure ohdedar, upne sirdar ke kuhne pur, ch, hore Court-martial men jumma ho fukte hyn, quzee on our tuqseeron ke tuhqeegat ke waste jo roobukar hote hyn, ou qoosooron ke suza kee marpeet k, hilane ke leee, ou tujweez moquddume kee oon ke qe as o mut kee kufut our surfa ee pur / huregee, lekun oos ko umul men nu lawen, jublag wuhan ka sirdar ya qiludar jo Court-martial kee sub, ha se bahur hy munzoor nu kure.

* Dastoor our qa, edu qusm k, hilane ka guwahon ko, jo ke bure Court-martial men guwahee denge, yih hy.

Yih moquddumu jo darpeesh hy jo kooch, h is men pooch, ha jawe, so juwab oos ka sucha, ee se kuhna, our ifee moquddume men b, hee jo toonhe maloomho, buhot rattee our doorroostee se, bina luga, o t, hore buhot ke, zahir kee, a chahee, e. Khoda, &c.

ARTICLE XIII.

No Person whatsoever shall use menacing Words, Signs, or Gestures, in the Presence of a Court-martial then sitting, or shall cause any Disorder or Riot, so as disturb their Proceedings, on the Penalty of being punished at the Discretion of the said Court-martial.

ARTICLE XIV.

To the end that Offenders may be brought to Justice, We hereby direct, That whenever any Officer or Soldier shall commit a Crime deserving Punishment, he shall by his Commanding Officer if an Officer, be put in Arrest; if a Non-commissioned Officer or Soldier, be imprisoned till he shall be either tried by a Court-martial, or shall be lawfully discharged by a proper Authority.

ARTICLE XVI.

No Officer commanding a Guard, or † Provost-martial, shall refuse to receive, or keep any Prisoner committed to his Charge, by any Officer belonging to the Forces, which Officer shall, at the same Time, deliver an Account in Writing, signed by himself, of the Crime with which the said Prisoner is charged.

† It is not possible to give a single word either in Persian or Hindoostanee corresponding to Provost-martial, without the risk of confusion, for though the *Kotwal* in Indian armies answers nearly to the Provost-martial in European armies, yet in our Indian armies their Offices are distinct.

Terhween a een barhwen bab kee.

Chahee e ki ko ee shukhs, jo ee ho, Court-martial kee mujlis kee hoozoor, koochh dhumkee nu de, baton, iharon, ya hurkuton fe, nu wuhan ysa ghool ya bukhera kure, ki jis se oon kee roobukaree men khulul awe, nuheen to, Court-martial kee murzee moafiq suza pawega. (b)

Choudhween a een barhwen bab kee.

Is lee e ki tuqseerwar suza pawen, yih hookm hy, ki jis wuqt ko ee ohdedar, ya sihahee gonah laeq tumbeeh ke kure, jo bura ohdedar ho, tou upne furdar kee marifat nuzurbund hoga, our jo chhorta ohdedar ya sipahee ho, tub qyd kee a ja ega jud lug Court-martial men tujweez nu howe, ya sahib mokhtar ke hookm se mukhlusee nu pawe.

Solhween a een barhwen bab kee.

Chahee e ki ko ee ohdedar mokhtar choukee puhru, ya Provost-martial rud nu kure kifoo qydee ke lene our rukhne ko, jo waste nigahbanee ke huwale ho, fouj ke kifsee ohdedar kee turuf se; is ohdedar ko chahee e ki oofsee wuqt oos gonah ka uhwal ki jife qydee giristar hooa hy, likhkur upne dustkhut se sipoord kure.

ARTICLE XVII.

No Officer commanding a Guard, nor Provost-martial, shall presume to release any Prisoner committed to his charge, without proper Authority for so doing; nor shall he suffer any Prisoner to escape, on the Penalty of being punished for it by the Sentence of a Court-martial.

ARTICLE XIX.

And if any Officer under Arrest shall leave his Confinement, before he is set at liberty [by the Officer who confined him, or by a superior Power,] he shall be cashiered for it.

ARTICLE XX.

Whatsoever Commissioned Officer shall be convicted before a General Court-martial, of behaving in a scandalous infamous Manner, such as is unbecoming the Character of an Officer and a Gentleman, shall be discharged from the Service.

SECTION XIII.

ARTICLE I.

When any Commissioned Officer shall happen to die, or be killed in the Service, the Officer commanding the Regiment, Troop, or Com-

Sutween a een barhwen bab kee.

Chahee e ki ko ee ohdedar mokhtar choukee puhru, ya (c) Provost-martial yih ghumund nu kure kifoo qydee ke chhora fukne ka, jo sompa gya hy oos kee rukhwaalee men, bina chhorne kee purwangee moafiq dustoor ke, our chahee e ki woh kifsee qydee ko bhagne nu dewe, nuheen to Court-martial kee tujweez se suza pawega.

Oonneesween a een barhwen bab kee.

Jo ko ee bura ohdedar nuzurbund hoke, upnee nuzurbundee kee jugch se nikule mukhlusee ke age, is bat pur burturuf hoga. (d)

Beesween a een barhwen bab kee.

Ko ee bura ohdedar, jo beghyrutee se upnee hoormut chhorke, ysee bud challee chule, ki jis se furdar o murde admee kee abroo men butta lugaga, our woh ysee baton men bure Court-martial kee rooburoo gonahgar t hahre, tou woh nokree se juwab pawega.

Pyhlee a een terhwen bab kee.

Jis wuqt ko ee bura ohdedar nokree men upnee mout mure, ya mara jawe, oos regiment, risale, pultun, ya company ke furdar ko, ki jis se woh elaq rukhta t ha chahee e,

(b) Thirteenth article the twelfth section of. — It behoveth that any person whoever he be the Court Martial's assembly's presence (in) any threat not shall use, words signs or gestures by, nor there such noise or disturbance shall cause that this from their proceedings to interruption can occur, otherwise the Court Martial's discretion at, punishment shall receive.

(c) See the note (b) in page 130. In explanatory details, the two kotwals may be advantageously discriminated when necessary, as follows: The provost martial, or foudaree kotwal, i. e. the criminal superintendant, (as we say foudaree udalut, the criminal court) from whom the bazaree kotwal, or market police officer can thus be readily distinguished in our armies, for the reasons assigned in notes (b) and (u) q. v.

(d) Nineteenth article twelfth section of. Whatever superior officer confined being, his own confinement's place from shall come out release before, this account on dismissed shall be.

pany, to which he did belong, shall immediately secure all his effects or equipage then in Camp or in Quarters; and shall, before the next Regimental Court-martial, make an Inventory thereof, to the end that his Executors may, after Payment of his Debts in Quarters, and Interment, receive the Overplus, if any be, to his or their Use.

ARTICLE II.

When any Non-commissioned Officer, or private Soldier shall happen to die or to be killed in the Service, the then commanding Officer of the Troop or Company shall, in the Presence of Two other Commissioned Officers, take an Account of whatever Effects he dies possessed of, above his Uniform Clothings, Arms, and Accoutrements: which said Effects are to be accounted for to his lawful Heirs, as is above directed.

SECTION XV.

ARTICLE I.

The foregoing Articles are to be read and published once in every Two Months at the Head of every Regiment, Troop, or Company, mustered or to be mustered in the Service; and are to be duly observed, and exactly obeyed, by all Officers and

ki troont tuman mal ya usbab ooska, jo oos wuqt lufshkur ya chhounce men ho, oose jutun se ruk he our ooskee ek furd bhee pyhle pultunee Court-martial ke age lik he, is lee e ki bad uda kurne lufshkuree dyn our khurch moorde ke, jo baqee ruhe ugur kooch h ho, ooske wufee pawenge upne ya ooske huqdar ke waste.

Doofree aeen terhwenz bab kee.

Jis wuqt koee chhoza ohdedar, ya firf sipahee nokree men upnee mout mure, ya inara jawe, tou oos risale ya company ke furdar wuqt ko lazim hy, ki our do bure ohdedaron kee rooburoo sub mal kee tufseel oos moorde ke lik h ruk he, ooske sipahee ane bane, ou hut hee an ou surinjam chhorke, kyoonkur ki oos mal muzkoor ka wajibee hisab dena hoga oos ke huqdar warison ko, jyfa ki oopur kee aeen men lik ha gy a hy.

Pyhlee aeen pundruhwenz bab (e) kee.

Chahee e ki oopur kee likheen hoo een a eenen ek bai hur ek do muheene ke urse men purhee our zahir kee jawen, hur ek regiment risale, pultun, ya company ke samne jis kee gintee hotee ho, ya hone ko hy nokree men, our chahee e ki durobast ohdedar ou sipahee, jo nokree men hoo e ya hoenge sub aeenon ko umul

Soldiers who are or shall be in the Service.

ARTICLE II.

All Crimes not Capital, and all Disorders, or Neglects, which Officers and Soldiers may be guilty of, to the Prejudice of good Order and Military Discipline (though not mentioned in the above Articles of War) are to be taken cognizance of by a Court-martial, and to be punished at their Discretion.

ARTICLE V.

Whenever any of the Troops shall be employed, where there is no Court of Civil Judicature, the Officer commanding in Chief [having the Warrant or Power of appointing General Courts-martial,] shall order any Person of the said Troops, who may be guilty of wilful Murder, Theft, Robbery, [Rapes, Coining, or Clipping the current Coin of the country where they may be,] or of any other Capital Crime or Offence, to be tried by such General Court-martial, and be punished with Death or otherwise, according to the Sentence of the Court. [And whenever any of our Forces shall be employed in the East Indies, the Officer commanding in Chief, shall appoint General Courts-martial for trying and punishing Offenders in our said Forces, who

(e) 1 oportet from chabna as per Gram. page 142, q. v. 2 f. g. sign, 3 and 4 pl. per. part. of lik bna & bna, agr. with 5 a f. f. pl. nom. 6. m. f. pl. nom. 7 f. part. of purbna as 8 is of kurna, both agr. with 5 and followed by the pass. subj. sign 9 in the pl. See the Grammar for 8 in page 128. 10 rel. inf. with its f. g. sign 11 in conc. with 12 a f. f. and nom. to 13 sem. imper. subj. with its sign 14, both from bona, 15 inf. inf. or gerund, with its post. 16 and subs. v. 17 est, 18 is 1 repeated, 19 per. pl. and 20 fut. pl. of bona, agr. with obdedar ou sipahee, 21 obl. f. pl. f. 22 subj. 3d p. pl. of kurna, as 23 is ditto of manna.

kuren our hurf bu hurf oon ko manen.

Doofree a een pundruhwen bab kee.

Yfe sub gonah ki jis se ad-mee kee jan nu maree jawe, o hur ek b hool chook, khuta, ya qofoor jo lufhkuree bundobust o soo doul men noqfan lawen, our jis men ohdedar, our sipahee tuqfeerwar ho fuke, ugurchi inhee a eenon men oon ka zikr nuheen hy, tou b hee oon kee tujweez Court-martial men hogee, our in baton kee fuza oos udalut kee murzee pur mouqoof hogee.

Panchween a een pundruhwen bab kee.

Jo kub hee lufhkur men se koee pultun, rifalu, wughyru, yfee jugheh kee tujweenate pur ho, ki juhan koee moolkee udalut nuheen hy, jub oonhee lufhkuree on ke kifoo admee ne khoon, choree, ya rahzu-nee, ya our koee bura gonah, ya tuqfeer kee a ho, chahee e ki wuhan ka bura furdar mokhtar oofee ke uhwal ko, juncha-we ou tujweez kurawe bure Court-martial men, ki woh qutl ho, ya our koee fuza

may be guilty of the aforementioned Crimes, in the Manner above directed.]

By Order of the Governor General in Council,

(Signed) W. SCOTT,
Persian Interpreter to the Commander in Chief.

The 6th Article of the Regulations relative to Native Recruits, published in Minutes of Council of the 8th of August, 1796.

Prior to enrollment, the following Articles of War shall be read and explained to him, (the Recruit) viz: the 2d, 3d, 4th and 5th Articles, of the 2d Section: the 1st, 3d and 4th Articles, of the 5th Section: the 2d and 3d Articles, of the 10th Section; and the 1st, 2d, 6th, 13th, 16th and 20th Articles of the 11th Section.—At the same time, the following Declaration is to be made to him, and the following Oath administered to him, in the front of the Colours of the Battalion, according to the tenets of his belief:

DECLARATION. — “ In time of Peace, after having served three years, on making application for your discharge, through the Commanding Officer of your Company, it will be granted to you, in two months from the date of your application, provided it will not cause the vacancies in your Company, to exceed ten, in which case,

pawe, oofee lufhkuree udalut

kee tujweez se.

By Order of the Governor General in Council,

(Signed) W. SCOTT,
Persian Interpreter to the Commander in Chief.

Ch, hur, heen babut hookmon se jo nikule the ungrezee fouj ke nye sipahee on ke waste, August kee at hween tareekh, futruh fou ch, he anwe sal ungrezee.

Hur ek nye sipahee kee ifmnuweefee ke age chahee e ki oos ko soona ee, ou booj ha ee jawen ungrezee fouj kee yehee a eenen : yane doofree, teefree, chout hee, o panchween a eenen doofre bab kee : pyhlee, teefree o chout hee a eenen panchwen bab kee : doofree o teefree a eenen duswen bab kee, pyhlee, loofree, ch, hur, heen, ter hween, folhween, beesween a eenen eagarwen bab kee. Tis pur b hee pultun ke mihan ke samne chahee e ki oosko age ka shurt namu zahir kee a jawe, our age kee qusm oofee k, hila, ee jawe oos ke deen o d hurum ke e, atiqad ke mo, afiq. (f)

Shurt namu.

Sooluh ke wuqt, teen burnus kee khidmut kurne ke bad, nokree se juwab mangne pur, upnee Company ke furdar kee marifut, toomharee durkhwaft se do muheene ke beech men toomko milega: is shurt se, ki toomharee company men dus admee se zee adu kumnuho; nuheen to, toom ko ruhna hoga, juktuk yihee

(f) Ch, hur, han hookm nikulna hona ka ny, a sipahee ka ka a, hwan ny, a ka ka chahna woh soonana booj hana jana ka yihee a een doofra teefra chout, ha panchwan a een doofra ka pyhla teefra chout, ha a een panchwan ka doofra teefra a een duswan ka pyhla doofra ch, hur, han ter hwan folhwan beeswan a een eagarwan ka, to ka ka chahna woh kurna jana ka woh k, hilana jana woh ka ka ka.

you must remain until that objection be removed; but in time of War, you have no claim to a discharge, but must remain, and do your duty, until the necessity of retaining you in the service, shall cease."

*OATH.—"I, A. B. Inhabitant of Village Pergunnah Subah Son of do swear, that I will never forsake or abandon my Colours, that I will march wherever I am directed, whether within or beyond the Company's Territories, that I will implicitly obey, all the Orders of my Commanders, and in every thing behave myself, as becomes a good Soldier, and faithful servant of the Company, and failing in any part of my duty as such, I will submit to the Penalties, described in the Articles of War, which have been read to me."

By Order of the Governor General in Council.

(Signed) W. SCOTT,
Persian Interpreter to the Commander in Chief.

rooka, o jata nu ruhe; pur luraee ke wuqt toomhara kooch h dawa nuheen hy bur-turfee ka, bulki toom ko khwa mu khwa ruhna hoga, upnee khidmut pur, jublug toom ko nokree men rukhne kee ghuruz mouqoof nu ho.

Lushkuree qusum namu.

Myn fulanu, ruhne wala bustee fulanee ka, purgunne fulane ka, soobuh fulane ka, beta fulane ka, qusum k hata hoon ki myn hurgiz upne nishan ko nuheen ch horja oonga, okooch bhee kuroonga juhan kuheen ka hookm pa oon, ya company ke umul b hur ho, ya batur, our upne furdaron ke sub hookm tun o mun se ma-noonga, o hur ek bat men, upne tu een nibahoonga, jysa b hule sipahee, our company ke wufadar nokur ko phube; ou wysahee hoke jo kiso t ho-reefee upnee khidmut men qoosoor kuroon, tou myn qubool kuroonga suza en jo lik hee hoo ee hyn a een lushkuree men our meree rooburoo purhee gu een hyn. (g)

By Order of the Governor General in Council.

(Signed) W. SCOTT,
Persian Interpreter to the Commander in Chief.

* For the manner of administering an Oath to a Moosulman and Hindoo, see Pages 138 and 140.

* For fulanu, &c. above, the persons and places name must be made use of.

(g) The military form of oath. "I such a one, inhabitant village such a of, district such a of, province such a of, son such a ones, oath take do, that I ever my own colours (to) not abandon will, and march also will perform wherever to orders I may receive, whether the Company's territories within be, or without, and my own officers of all the orders body and soul with I will obey, and every one circumstance in, myself (to) shall conduct as a good soldier and Company's faithful servant (to) becomes, and such really being, if any trivial my own duty in failure I shall make, then I submission will make (to) the penalties which inserted the articles military in and me before read have been,



[Continued from Page 128.]

dil ooske ko lobhae a.—Tis purunt boleee,
 “a e peetum pe are ek mooddut goozree ki
 “myn khoromu nuheen k ha e a, soontee hoon
 “ki is qusbe ke oos ur rookh ek bagh hy oos
 “men bure poorane poorane rookh hy,
 “khorsoofun ek gachh khorome ka, niha et
 “luzeez hy, fiwa e is ke oos pur jo ko ee
 “churhe to ujaeb tumasha dekhta hy.”
 Mord ne juwab dee a ki, “woh baghchu
 buhat door hy?” phir oos ulla mu ne is sadu-
 louh ko kuha ki, “myn toomharee jootee
 “ke sudge toom pur qorban ja oon, ziru
 “chulo khorome k ha e awen.” Woh zun-
 moreed oos mukkaré ke fureb men a
 oosko oolbagh men lege a, ou hur ek gool
 booté kee buhar ka wuhaz ke phirakur
 tumasha dikhae a. Bola, ki, “ub ghur
 “chulna chuhee e,” tub oos tree a nagin ne
 kuha ke “jan is durukht ka khoromu
 “khané ko mera jee nipu ma el hy, churh-
 “kur tor ja o, to k ha oon.” Kuha, “yih
 “bura ooncha hy myn churh nu sukoon-
 “ga,” boleee, “kifée turuh churhna zuroor
 “hy;” la-char, joroo kee khatir churha,
 umma ha es ooncha ee ke phul b hee oonche
 pur tha. Jub woh sik hur pur ooskee
 puhonchkur chuha ki ub to oon; etne men
 is behya ne oos Bruhmun ko ishara se bo-
 lae a. Kuhne lugee, “dekhta ke a hy,
 “yihee wuqt forfuk ka hy,” tor woh oos
 se oossee durukht neeche humbistur hoo e.
 Khawind kee nuzur jo bud-utuwar pur
 puree, shor kee a ki, “a e bud bukh
 “yih ke a hurkut hy jo too meree rooburoo
 “kurtee hy.” Yih kulta ootorta ha, hasil
 kulam yih, ooske ootorte ootorte woh bruh-
 mun yyar peshu, upna kam kar chooka,
 our woh tahishu b hee jhar jhor ke oos h

blandishment and affection on her lord's knee,
 and then coaxed him with the most endearing
 expressions, at the same time addressing him in
 this style. “O! my dear, it is an age since I
 “have ate any dates, I am told that to the
 “northward of this town, there is an orchard
 “in which are many very ancient and lofty
 “palms, particularly one date tree of exquisite
 “flavour, which has the property besides of
 “unfolding to the view of those who ascend it,
 “the most wonderful things.” The husband
 replied; “the garden you mean is far away;”
 still this hypocrite continued to the good easy
 man, (g) “I am thine handmaid, and will lay
 “down my life for thee, do let us but enjoy
 “the dates for a moment and return.” The
 poor cully falling into the firen's wiles agreed,
 and conducted her to the garden, where hav-
 ing shewn her all the beauties of every flower
 and shrub there, he said, “it is now time to
 “go home;” on which the insidious viper
 observed, “my life, if you will mount the
 “date tree, and pull the fruit on which my
 “soul is completely set, I shall eat it.”
 He said, “this is a very tall tree, I
 “cannot climb up it,” she returned, “in-
 “deed you must ascend by hook or crook.”
 Seeing no remedy, he for his wife's sake
 mounted, but from the loftiness of the
 tree, the fruit also were at a great distance,
 when he reached the summit, and was about
 to pluck the dates, the wanton instantly cal-
 led the Bruhmun by signs to her, remarking,
 “what art thou staring at? this is the oppor-
 “tunity required;” on which he enjoyed
 a jig with her at the foot of the tree. As
 soon as this strange spectacle arrested the
 eyes of her husband, he roared out,
 “wretch; what gambols art thou now per-
 “forming before my very face?” and vociferating so, he set about descending. The
 truth is, that while he was doing this, the
 Bruhmun more expert in his business, had
 finished his hornpipe, and the adulteress her-
 self having shook and adjusted her petti-

(g) The original is “I am the victim or devoted servant of thy shoes,” which translated so, might imply the very
 reverse of this couple's real situation, and it is most probable, that if any slipping ever took place, the dupe here must
 have felt the weight of his wife's arm instead of the reverse.

k, huree hoo, ee. Bruhmun ko kuh dee, a ki,
 "oofee talab pur kul fujur jana;" woh shub
 ko kuheen so ruha, soobuh ooh talab pur ja
 chumka. Oos murd ne durukht se ooturkur
 chuhamaré ghyrutkerindee ko mardale; rindee
 ne pooch, ha, ki, "toom khufa kyoon hoté ho?"
 kuha, "a, é kootee, a moordar too ne meree
 "rooburoo bigané murd se bud kam kee a."
 woh bolee, "a, é bhukwé durukht churh
 "bourage, a hy aj tuk kuheen doonee, a men
 "hoo, a hy, jo joroo khufum ke samné bud-
 "fi, alee kure; han! mugur woh jo soona
 "t, ha ki is durukht pur churhne se kooch, h
 "tilismat nuzur ata hy, sha, ed wohée dek-
 "ha, ee dee, a hoga." Yih kuh damun gur-
 dan ap durukht pur churhgu, ee, hunoz ad, hé
 pur b, hee nuheen churhee t, hee jo ghoal kur
 oor, hee; ki, "a, é moo, e maré too ap murd
 "hy doofré murd ko upné pur churhake
 "boora kam kurta hy, tooj, he kooch, h
 "shurum nuheen?" Tou oos chootee, a
 nadan ne kuha; ki, "a, é beebée juld ootur
 "a, o, maloom hoo, a ki is pur churhe se
 "yfahee kooch, h sooj, hta hy." Tou woh
 napak ooturkur sat, h khufum ke bunste
 k, heltee g, hur apuhonchee. — Uglee fujur
 ko phir panchon budkare oofee talab pur
 panee ki buhané ja jume hoo, ee, upnee
 upneekurtoothurek né apoosmenkuh soona, ee.
 Tub inhon ne kuha; ki, "soon a, é bruh-
 "mun tree, a bed kee a, een yihee hy, jo
 "dek, hee, teree joroo jug jeet bu, e
 "ch, hīnal hy ki tooj, hé bar bar g, hur se nikal
 "bahur kurtee hy, ubke oosko jakur khoob
 "tung kurna yih bat humaree ee, ad ruk-
 "hee, o;" yih kuh, rokhsut kee a.

Yih jo mylik, ha, do rindee ki mukur hy oon
 panchon se; yfchee weteenon our hy, jo by an

coats, stood waiting deliberately below.
 She desired the Bruhmun to repair next
 morning, to the tank; to which place, hav-
 ing slept somewhere at night, and risen by
 dawn, he went accordingly. The man hav-
 ing reached the ground, was determined
 from motives of honour to slay his wife;
 when the woman observed, "what makes
 "you so enraged?" "Infamous bitch,"
 says he, "hast thou not before my own eyes
 "been dancing the cuckold's reel with a
 "stranger?" She retorted "O! thou dotard,
 "hast thou got crazy by climbing the tree,
 "was it ever heard in the world till now,
 "that a wife cornuted her husband to his
 "face? true, indeed! what I was told of
 "those who ascended this tree, may per-
 "haps be the cause of the strange delusion
 "appearing to you," and at these words, she
 tucking up her skirts mounted the tree; but
 before getting half way up, she bawled a-
 loud (b) "My spousy what art thou about?
 "away with that vile harlot from thy arms;
 "dost thou mean thus to tantalize thy lov-
 "ing, too faithful wife, hast thou no shame
 "left, thou dirty dog?" The numscul on
 this began, "come quickly down my dove,
 "I am now convinced that climbing this
 "tree, is alone the cause of these very un-
 "accountable visions." The prostitute hav-
 ing alighted, returned home, in high
 humour and glee with her husband. The
 ensuing morning, these five whores, under
 the pretence of filling water, again collected
 by the tank, and related to each other, all
 their several exploits. They called out,
 "hear, O! Bruhmun, this is one more
 "specimen of our legerdemain which you
 "have just beheld, and thy wife must be
 "the greatest gipsy of the whole sisterhood;
 "to drive you from home constantly abroad,
 "go now and look sharply after her, but
 "recollect what our opinion of her is;" and
 with this injunction they bade him farewell.

The above I have selected of these two
 dame's tricks, from the five; the other three

(b) The whole of this sentence deviates widely from the Hindoostanee, for reasons so obvious to those who know any thing of that language, as to make every explanation here unnecessary; I shall therefore only observe, that this deviation, however, encroaches greatly on the plot of the story, and consequently lessens its effects in imposing silence on the poor man, against his own conviction.

se oonke kitab burhtee t hee, is leee oon ka uhwal ch, horkur, ub oofee mooruk h bruhmun ka majra likhta hoon.

Ub eehaz se to bat yoon hy, woh Bruhmun be-wuqoof tree a bed ke fun men taleem hokur jub g, hur men a, e, a, tub ourut ne zahir men khatirdaree buhot kee; khooshamud se kuhnee lugee; ki, "mera jee toomharee moolaqat ke wasté in dinon niput be kul t, ha, "b hula hoo, a jo toom shitaab g, hur koa puhonche." Ysee d, hub kee do ek bat kuh oos b, hurwe oot ka dil khoosh kurdeea, p, hir hoqqu panee de rufo, ee ke fikr men ja lugee. Isee urse men yih khubur oos ke ashna ko ja puhonchee, ki fulanee ka khufum jo elm ke leee bides ge, a t, ha, so aj sipuhree ko a warid hoo, a. To oos ne ek dullalé ke har, h yih fundesa kuhla b, heja; ki, "tooj, hé ana aj kee shub meré pas niha, et zuroor hy, "nuheen to merée toomharee dostee nu ruhegee, bulki sukht dooshmunee hogee." P, hir rindee ne buhuzar minnut kootnee ke zubanee pygham ka oozree jawab b, heja; "Yih bichara uhmuq mooddut ke bad a, e, a "hy, k, u, ee murtube is ke agé toomharee "wasté oos ko nikal chookee hoon, b hula, "ajke rat mooj, hé mu, af keejee, é, jo is pas "ruhoon kul toomharee khildnut men myn "bila oozr hazir hoongee." Yih uhwal soon mare khufgee ke jul b, hoon p, hir kootnee ke hat h py, am dee, a; ki, "jo tyn upne "tu, een nik, hund ad, hee rat le mooj, h lug nu "puhonchawegée, to yuqeen jan myn tooj, h se "be turuh pesh a, oonga, our agé mel milap "humara tera junumb, hur ek qulum mouqoof "hoga." Jub dek, ha kifoo d, hub se manta nuheen, nachar ho, qubool kee, a. Khawind ko buhot sa k, hila pila pulung pur solaké, ap b, hee ek ruruf so ruhee, is men kootnee to peech, he lugee ruhee r, hee kan men kuha. "Chulo ysa wuqt p, her nu pa, ogee." Ourut houle se bolee; ki, "too ek g, huree "merée khatir is char pace pur let ruh, jo "mooj, hé bolawé tyn hurgiz nu bolee, é;" oos ko upnee juguh solakar, ap upné ee, ar pas

are much of a piece, but were I to relate them also, the book would swell too much, I shall therefore pass them, and at once proceed with the sequel of this simple Bruhmun's own mishap.

The story thus goes on; that when the silly Bruhmun, being fully initiated in all the mysteries of the Belles Lettres, reached home, his wife apparently treated him kindly, and in a soothing style said: "My soul has been quite distracted of late for your company; how fortunate that you have arrived here in good time." With a few such speeches she gladdened the heart of this horned owl, and serving him with a pipe and beverage, she set about preparing some victuals for him. In the mean time, the news reached her gallant, that such a one's husband, who went abroad in quest of lore, had returned this afternoon. He thereon sent this message by the means of a procurefs; "thou must positively attend me to night, otherwise your and my friendship cannot last, nay a deadly hatred will be the consequence." Well, the dame with a thousand entreaties returned a verbal answer apologising so:—"This poor wight has come home after a long absence, I have already often before this, for your sake driven him hence; come, do forgive me to night, that I may stay with him, and to-morrow I will without fail wait upon you." He learning how matters stood, and boiling with rage, again remonstrated through the bawd thus:—"If thou dost not convey thyself to me exactly at midnight, then be assured I will serve thee a pretty trick, and besides our and thy intercourse shall at once during thy whole life be broken off." When she found that he would not in any way be put off, she nolens volens complied.—Having sumptuously entertained her spouse, and put him to rest, she also lay down at one side, on which the bawd who remained on the watch whispered in her ear. "Come, you will never get such an opportunity." The wife answered softly, "do for my sake lie down an hour on this bed; should he call me, on no account whatever do thou speak to him." Having laid her in her own place, she went

ja dakhil hoo,ee. Ghuree ek peech hé
 bruhmun kee jo neend too,ee bruhmunee ke
 do teen bar pokara, bruhmunee ho to bolé,
 woh to dullalu thee, juwab nu dee, a. Yih
 to ghosé se bhura hoo, a t, bahce, bola, ki,
 "yfee tyfee aj jo upne dhugré pas jané nu
 "pa,ee, is wasté nuheen boltee, ruh myn
 "tera elaj karta hoon;" charpa,ee se oot, h
 ch, hoo,ree nikal, pak kat, dalee; toub, hee
 koot,nee kooch, h nu bole. Ghuree do ek
 ke bad joroo oos kee a, ee, koot,nee ko
 p, hoos p, hoos, a, ké huha; "le ub too upné
 "g, hur ja," woh asté bole; ki, "teré
 "khufum ne meree nak kar lee;" oos ne
 oos ke tureen choopchoopate kuha. Ki,
 "tyñ yih kutee nak upne sat, h leja, hurgiz
 "kooch, h khatir men khutru nu la, khoda chahé
 "to kisoop oostad se p, hir yihee nak joot, wa
 "doongee, ya soné kee nak teree bunwa-
 "doongee, ulawu is ke hoosn soolook buhat
 "sa kurtee ruhoongee, khoda ke wasté
 "eehan took shor mut kur." Woh bud-
 bukt is dumbaz ke dum se nak-kut, a g, hur
 chulee gu, ee. — Yih jo thee ahistu ahistu
 rote hoo, ee ah bur ah marne lugee, kha-
 wind ke lee, e ki kisoop turuh soone, jub ma-
 loom kee, a, ki ub oos kee neend chounkee
 kuhné lugee. "A, e Doorga ma, ee! Seeta
 "futee! nek bud b, hula boora toom pur sub
 "rouhun hy, yih bruhmun swamee mera
 "etnee mooddut men bidde, aman ho a, e, a, myn
 "buhot khoosh hoo, ee, ki thastur bed pooran
 "ke pu, hne se bu, a d, heera bood, hman hoo, a
 "hoga, nu oot, a oos ka. Yih dek, hee, e ki
 "mooj, h ghuree b, be tuqseer kee, nak na huq
 "be isbat gonah ke khahmukhab jihalut se
 "kat, dalee. Jo myn gonah se pak hoon,
 "to yih kate hoo, ee nak upnee kutee nak
 "pur lugadete hoon, to joot jawe, ou jyfee
 "thee wyfeel, ee hojawé." Yih kuh ek bar-
 gee shor kur oot, hee; ki, "hé b, hurwé
 "tyñ mooj, hé ch, hinal janta t, ha, dek, h yih
 "ke, a Doorga, Kalee ma, ee, Seeta futee kee

antl soon joined her paramour. In about
 half an hour after, as the Bruhmun awoke
 from sleep, he called repeatedly to his dearie,
 but no turtle dove was there to answer; the
 mere procurers could not give any reply; he
 at this full of wrath exclaimed,—"Ay, harlot,
 "so because you have not been permitted to
 "go to your lover to day, you won't speak;
 "hold a little, I shall cure your sulks;" then
 leaping from the bed, he drew a knife and
 fairly cut her nose off. Still the bawd held
 her tongue. In an hour or two after, his
 wife came in, and in whispers said as follows
 to her; "come now go thou home." She
 returned in a low tone of voice, "Thy
 husband has cut my nose clean off." The
 other pacified her so: "Never mind, carry
 "the cut nose carefully away, and God wil-
 "ling I shall get this very nose-piece neatly
 "cemented again, by some artist or other,
 "or make a golden one for you; moreover
 "I shall always take care of you, now for
 "God's sake keep quiet, and make no noise
 "here."—The wretch who lost her nose,
 through the art of this wheedler, went
 peaceably home. She herself set gently a-
 wailing and sighing repeatedly, that her
 husband might somehow or other hear her,
 and on finding that he was really awake be-
 gan to pray:—"O! holy Doorga, and im-
 "maculate Seeta, my good and evil deeds
 "are all known to thee; this Bruhmun, my
 "lawful lord, having returned after a long
 "absence, an adept in science, I was quite
 "rejoiced to think, that after studying phi-
 "losophy, theology, and history, he would
 "have become both cautious and wise, not
 "the contrary, as he now seems to be.
 "Behold how he has wantonly cut off the
 "nose of me, a poor helpless innocent wo-
 "man, without proving any crime, and
 "merely through a rash and blind per-
 "verseness. If I be blameless, do you,
 "O! Goddesses, restore my dismembered
 "nose to the portion left, and which I now
 "apply exactly as it was before." After this
 speech, she exclaimed, "well, cuckold,
 "though thou didst conceive me to be a
 "whore, lo! what the holy Doorga and
 "chaste Seeta have accomplished for me,

mihir hoo,ee ki jysee nak t,hee wyseehee ho-gy,ee. Bruhmun yih soon uchumb hé men ruha, ki "yih k,hotree ke,a buktee hy, "b,hula took chiragh le dek,hoon to suheeh, "hy ke,a." Jo dek,hé to nak bu dustoor su-lamut hy, woh chootee,a shuheed oos ke pa,on pur girpura, ki "myn toomhen ysee "sutwantee nuheen janta t,ha ub meree tuq-"seer mu,af kuro, a,endu ysa budzun nu "hoonga." Dek,ho p,hir oos uhmug ne etna kooch,h mukur chukur rindee,on ka upnee ank,hon dek,ha, tou b,hee putté oos ke nu k,hoolée; akhír tiree,a ke hat,h ysa dugha k,ha,e,a. Khoolafu is ka yih hy, ki ourut ke mukur fureb se murd ahduburá nu hoo,a.

"my nose is again replaced just as it was be-fore."—The Bruhmun hearing which, was astonished, and bawled out,—“What, are you raving flut? good, let us bring the light, however, and see the truth how it stands.” When he perceived that the nose was safe and sound as before, this stupid gull fell at her feet saying, “I really did not believe you so pure and virtuous; do now pardon my crime, and in future I will never be jealous.”—Observe how the blockhead, after witnessing so much of the wiles of women with his own eyes, could not see through their blinds, and finally swallowed this deception at a female’s hands. The result is, that men are really not up to the shifts and delusions of wicked women, in emergencies of this kind.

DIALOGUES.

Soono ek na,o hum ko durkar hy kulkutté tuk jané ko.

Is ka b,hara ke,a hy?

Toom kubtuk chul sukogé?

Hum ub,hee ja,engé.

Juld na,o eehan la,o.

Is wuqt juwar hy?

Nuheen sahib b,ha,ha hy.

Hum ko kinaré pur ootaro.

Idhur ko chulo. Ood,hur ko p,biro.

Oos bustee ka ke,a nam hy?

Wuhan koun ruhta hy?

Wuhan kooch,h k,hané peené kee cheez mil-tee hy?

Uch,ha, wuhan na,o le chulo ou luga,o.

Dek,ho na,o isee juguh ruk,ho, our toom sub hazir ruho, hum ub,hee p,hir até hyn.

Chulo na,o juldee k,holo.

Dand maro, zor se tano, soottee mut kuro.

Kooch,h k,hura kuro d,hoop kee ar ke wasté.

Ky ghurée din chu,ha hy? Ky ghurée din hy?

P,kkee juldee munga,o.

Moo,hee on kobola,o, our humaré fat,hee fat,h humaree cheezbust b,hejwa do.

I want a boat to go to Calcutta.

What is the fare?

When can you go?

We will go immediately.

Bring the boat here quickly.

Is the tide in now?

No, sir, it is out.

Put me on shore.

Go this way. Turn that way.

What is the name of that place?

Who stays there?

Can we get any thing to eat there?

Well, take the boat there and put to.

Keep the boat here, and remain all at hand, as we shall return immediately.

Come, let us set off quickly.

Row fast, pull away, don't be lazy.

Put up something to shelter us from the sun.

What o'clock is it?

Bring a chair quickly.

Get porters, and send my baggage along with me.

Sahib toom kuhan ooturogé?
 Sub se uch, hé punchwalé ke g, hur hum ko ek
 bargee le puhonchawen.
 Chulo hum ko puhoncha, o D— sahib ke
 echan.
 Woh koun hy?—toom koun ho?
 Ko, ee hy?
 Kyoon, top bujee; ch, boota, daghee?
 Han sahib.
 Khidmutgar hat, h moonh d, honé ka panee
 la, o.
 Miswak munjun de.
 Dek, h keta din churha hy.
 Khodawund ghuree teen ek a, e, a hy.
 Kuhar, ek jora kupra la, o.
 Topee our koortee ko j, haro.
 Bal buna, o.
 (h) Mozé kanton sumet humen do.
 G hore per zeen band, hee hy ki nuheen?
 Garee ty, ar kura, o.
 Nu nu muna kuro.
 Suwaree ké g, hora ko hazir kuro.
 Humaré sat, h toomhen jana hoga.
 Sahib ubtuk oot, ha hy?
 Han sahib pur kuheen bahur gy, a hy.
 Toom ko kooch, h maloom hy ki kuhan gy, a.
 (i) Mooj, hé maloom nuheen.
 Hazree ty, ar hy?
 Han sahib ub kurta hoon.
 Khoob k, houlta pance la, o.
 Cha buna, o.
 Humen do ek pee, alu, dood, h, misree, ek un-
 da, muk, hun, rotee, chumcha, moolee,
 halim, moorubbu.
 Ek palkee (ya bocha) our kuhar zuroor hy.
 Ek din ka b, hara ke, a hy?
 Seed, ha agé chulé ja, o.
 Dyhné p, hiro.

Where do you mean to go sir?
 Let them carry me at once to the best
 tavern.
 Come, take me to Mr. D—'s.
 Who is that? who are you?
 Is there any body there?
 Has the gun fired?
 Yes, sir.
 Boy, bring water to wash with.
 Hand me the tooth-brush and powder.
 See what o'clock it is. (k)
 Your honour, three bells or so.
 Bearer, bring me a suit of cloaths.
 Brush my coat and hat.
 Dress my hair.
 Give me my boots and spurs.
 Is the horse saddled or not?
 Get the carriage, coach, &c. ready.
 No, countermand it.
 Order the saddle-horse.
 You must go along with me.
 Is your master up yet?
 Yes sir, but is gone out somewhere.
 Do you know where he is gone to?
 I don't know.
 Is breakfast ready?
 Yes, sir, I am now making it.
 Bring the water boiling hot.
 Make the tea.
 Give me a cup, milk, sugar, an egg, but-
 ter, bread, a spoon, raddish, cresses, jam.
 I want a palanquin, (or a chair) and bearers.
 What is their fare per day?
 Go straight forwards.
 Turn to the right.

(h) See boots and stockings in the Vocabulary, should the hearer be so very thick-headed or perverse, as to couple spurs with the latter.

(i) The absurdity of Dialogues for teaching any animals but parrots, magpies, jays, starlings, and jack-daws, must be evident to every rational being, who considers that this very reply may assume twenty or thirty different forms. One of which, in the interrogative response of the East, would probably be, "Kyoon! sahib hum ko kuh ke gy, a."—What I did my master tell me on going out? Especially if the cock here perceived, that he was crowing over a mere callow dialogist.—In short, were I to obey my own conviction and feelings on the present occasion, I would as soon think of insulting the taste of an honest tar, with a chewed quid of tobacco, or of tantalizing the chops of a school boy, with the husk of a raisin, as attempt to light the minds of men, with the ignis fatuus of Dialogues, to the Hindoostanee or any other tongue.—Consult the preface.

(k) Time, and its divisions are such ticklish subjects in this country, that I would advise the new comer to meddle with them as little as possible, on his first outset here. He may at leisure consult the Grammar, page 301, for ample information on this intricate and perplexing part of oriental lore.

Baen (*bat b*) p,hiro.

Jaldee chulo.

Ziru ahisté chulo.

Wuhan ja,o,—burhké ja,o,—k,hure ruho.

Eehan ruho jub tuk ke hum p,hir awen.

Isee dum hum p,hirawengé.

Agé dourke ja,o, khubur le ki fahib—g,hur men
hy ki nuheen.

Ruho ruho palkee neech,hé ruk,h do.

Toomhara fahib g,hur men hy?

Palkee oot,ha,o our chulo g,hur ko.

Is gut,hree ko le chulo g,hur.

Palkee men se yeh cheezen oot,ha lo.

Hum k,hana k,ha,engé — Sahib keee eehan,
toomhen sipuhree ko wuhan jana hoga.

A,o mozé ootaro.

Kooch,h shurab panee la,o.

Panee khoob t,hund,ha kuro.

Jo k,hana ty,ar hy, to la,o.

K,hana mez pur a,e,a.

Thoree rote la,o.

Saf, ch,hooree kanta do.

Humen do, numuk, raee, mirch, achar,
firka, shurab, panee, gosht, saf busun.

Burtun oot,ha,o leja,o.

J,hilmil oot,ha,o.

Duwat, qulum, kaghuz la,o.

Yih khut — fahib ke pas leja,o, our juwab
lee é byt,hé ruho.

Is chit,hee ko leja,o Beebee — ke eehan,
jo bahur gu,een ho, to oolke durban ke
hat,h de a,o.

Woh gora koun hy.

Woh kiska g,hora?

Yih kiska, g,hur hy?

Palkee ka hookm de.

Hum ko dak ke g,hur men puhoncha,o.

Dak ka muhfool Bunarus tuk keta?

Jub dak wala eehan awé tou pooch,ho ki
humaré wasté ko ee khut hy ki nuheen.

Humara nam toom janté ho.

Haz fahib Pin hy.

Nuheen, bewuqoof, nam humara Fin hy,
ou lik,ha hoo,a hy ifee kaghuz pur ki
dak ka pee,adu dak ké fahib ko dik,hlawé.

Toom ke a chahte ho?

Toom se myn kooch,h mangta nuheen hoon,
pur ek py,am lekur a,e,a.

Pokarke bolo, tou hum soonengé.

Choop ruho.

Turn to the left (*band.*)

Go fast.

Go a little slower.

Go there,—go on—stop.

Stop here till I return.

I will be back immediately.

Run on before, and enquire if Mr. ———
be at home or not.

Stop, stop, put the chair down.

Is your master at home?

Take up the chair and go home.

Carry this bundle home.

Hand these things out of the chair.

I dine at Mr. ———'s, you must go there in
the afternoon.

Come take off my boots.

Bring some wine and water.

Cool the water well.

Bring dinner, if ready.

Dinner is on the table.

Bring some bread.

Give me a clean knife and fork.

Give me salt, mustard, pepper, pickles,
vinegar, wine, water, meat, a clean plate.

Take away the things.

Open the venetians.

Bring pen, ink, and paper.

Carry this letter to Mr. ———'s, and wait
for an answer.

Take this one to Mrs. ———'s, and if she be
out, deliver it to the porter.

What European is that?

Whose horse is that?

Whose house is this?

Order the chair.

Take me to the post-office.

How much is the postage to Bunarus?

When the postman comes, enquire if he has
any letters for me or not.

Do you know my name?

Yes, sir, it is Pin.

No blockhead, my name is Fin, and is written
on this paper, that the postman may shew it
to the postmaster.

What do you want?

I have nothing to ask from you, but have
come with a message.

Speak loud and I shall hear you.

Hold your tongue.

Ruh ruhké our bol bol jooda kur, bolo, tou
hum sumj, hengé toomharee bat.

Toomhara nam ke a ?

Toom kuhan ruhté ho ?

Humara sulam upné sahib se kuho.

Oos admee ko toom jante ?

Pooch ho to oos se toom ke a chahté ho.

Oos se kuho ki toom ub chuleja, o, kul fujur
pher a, c.

Jud puhonché tud hum ko khubur do.

Is ko Hindoostanee zuban men ke a kuhté
ho ?

Oos kaghuz ko choukee ke neeché se oos, ha
la, o.

Humaree ghuree mez pur ruk, ho.

Aj, din phurch, ha hy ?

Nuheen, sahib, budlee hy, bulké burufta hy.

Dek, ho asman kooch, h k, hoola hy.

Kooch, h ek saf honé luga.

Bich, hana bich, ha, e, a hy ?

Ubtuk nuheen kee, a.

Musihree khoob j, haro jo much, hur nu ruhé.

Jootee ko uch, hee turuh saf kuro.

Hum ko buree fujur juga, o.

Chiragh jula, o.

Buttee booj, ha, o.

Durwazu bund kuro.

Kooch, h dyhné hat, h dubo.

Do teen qudum ba, en surko.

Ek do qudum huto.

Doshmun huzné luge.

Speak slowly and distinctly, I shall then
understand you.

What is your name?

Where do you live?

Give my compliments to your master.

Do you know that man?

Ask him what he wants.

Tell him to go away, and call to-morrow
morning.

When he comes, let me know.

What do you call this in Hindoostanee?

Bring that paper from under the chair.

Lay my watch on the table.

Is it a fair day?

No, sir, it is cloudy, nay it rains.

See if the weather be cleared up.

It is about clearing a little.

Is my bed made?

I have not yet made it.

Brush the curtains well, that no musquitoes
may remain.

Clean my shoes well.

Wake me very early in the morning.

Light the lamp.

Blow out the candle.

Shut the door.

Move a little to the right.

Move a few steps to the left.

Fall back a step or two.

The enemy are about retreating.

The vocal and instrumental music of a Hindoostanee *Nach*, being the only rational part of it, I have, for the learner's encouragement, subjoined a few Odes and Poems, most of which are commonly sung upon those occasions; that *he* may enjoy the sense, as well as the sound at such an entertainment. I have likewise added two or three in the Persian language, whence the admirers of that beautiful tongue, will at once perceive, on what principles my orthography is founded; and as these are accompanied with translations, the reader will be enabled to understand their meaning also. Some of the whole are pretty literal, others more free, which is often unavoidable in poetical pieces of this kind. I have moreover exhibited at the end, the tunes of three of these Odes, or Songs, which were long ago set to music by Mr. BIRD. It is a matter of just regret, that he was so completely ignorant of the Hindoostanee language, as this has subjected his valuable Collection of Songs, to the grossest blunders in the words of every tune; and of these he has been so injudiciously sparing, that it is morally impossible to trace many of them, to any work or author whatever. Should they hereafter engage the attention of any skilful musician, he will do well to procure correct copies of every Ode, Sonnet, &c. with neat translations; as in that state many of them will merit, and probably meet with much support and applause, from the public at large.

Mizhgan tur hoon, ya rugi tak i booreedu
hoon.

Jo kouch h ki hoon so hoon, ghuruz afut-ru-
seedu hoon.

K hynché hy door ap ko, meré khurosh sé.

Oftadu hoon pu sa, e u qudi kusheedu hoon.

Hur sham misl sham, hoon myn teeru rozgar.

Hur soobuh misl soobuh, gireban dureedu
hoon.

“Kurtee hy bo, é gool meré fat, h ikhtilat.

“Pur ah myn to mouji nusemé wuzeedu
hoon!”

Yih chahtee hy ub tupish i dil ke bad murg.

Koonji muzar men b, hee nu myn armeedu
hoon.

A é Durd ja chooka hy mera kam zut se.

Myn ghum-zudu to qutru, e ushki chukeedu
hoon.

MEER DURD

Qutu uz Ghuzuli Souda.

Mu, ash uhli chumun ja, e rushk hy Souda;
Ki zindugee ka inhon ne muza tumam lee, a.

Kiska in men muhsood hy nu walee room;
Hufud kisee ko nu oos pur ki jin ne sham
lee, a.

Kuheen nu wasté munsub ki hyn yeh mooj-
ra, ce?

Sulam kufke kisee se nu lak, h dam lee, a.

Kub, hoo nu ank, hon myn dek, ha tulash khid-
mut men,

Kub, hoo nu fikr turuddood se ko, ee kam
lee, a.

Ood, hur shoaroo kee, a soobuh nughmu bool-
bool ne;

Id, hur buhar se hur ek gool ne jam lee, a.

(1) The eye lash, moist with sorrowing brine,
Denoteth me—as sad I pine:

The vine-branch, fever'd from its stem,

Shews me—whom adverse fates condemn.

She, who hath plung'd me in despair,

Flies from my plaint, and scorns my pray'r;

Yet, tho' debas'd by slight undue,

Her form I, shadow like, pursue.

Each evening, with the fullen eve,

In melancholy's gloom I grieve:

Each morning, with the breaking dawn,

I tear my mantle, woe-begone.

“The sweet inviting rose I view,

“Whose every bud these eyes bedew.

“Just seen alas,—one fleeting spring!

“I pass them all on Zephyr's wing.”

The fever of my burning breast,

Denieth me a moment's rest;

And when it soon shall steal my breath,

Even then 'twill agonize in death.

O! my torn heart, too late,—too late—

Thou know'st the wretched lover's state:

All ease hath fled thy lot severe,

For ever—as a fallen tear.

H. H.

Part of a Hindoostanee Ode, from Souda.

Souda, observe the garden's state!

What gifts the flow'r'y people bless!

Each earthly sweet, allow'd by fate,

In full perfection they possess.

To them, ambition is unknown:

No heart corroding envy bears:

The king of Room, or Syria's throne,

In them excites no jealous cares.

Never did guileful flattery's bait

For these, disgraceful honors gain:

Ne'er did the homage of the great

For these, unearned wealth obtain.

Ne'er did they creep from man to man,

And beg for slavery's galling yoke;

Ne'er did the deep-concerted plan

In them the pangs of doubt provoke.

But, hark! the birds their wild notes sing

To greet at morn this happy tribe:

While they, with goblets, (m) hail the spring,

And freely, purest juice imbibe.

H. H.

(1) This translation and the next are extracted from the Asiatick Miscellany, subscribed with the initials now exhibited; and though I have the happiness to know their ingenious translator, his modesty prevents my publishing his name with the obligation here. The lines with inverted commas are in my copy of the original, which on the privilege of an author, I have presumed to translate, and insert with the rest under a similar distinction.

(m) Alluding to the cups of the blowing flowers.

Boolbool chumun men kis kee hyn ye budshu-
rabee, an?

Tootee puree hyn ghoonchon kee saree goola-
bee, an.

Toojh mookh pur ta nisar kuré mihr o ma
kee.

Lubrez seem o zur se hyn dono rikabee, an.

Sy, yad kuh to kin ni kubootur ko dam
men?

Sikhla dee, an hyn dil kee meré iztirabee, an.

Furhad o Qys woongy, é. Souda ka hy yih hal.

Kea kea kee, a hyn eshq ne kham-khura-
bee, an?

O! Philomel, whose drunken frolicks have
polluted the garden, and left the capsules of
the rose-buds thus deflowered and torn,—
that the sun and moon may devote their
offering to thy charms; lo! they both revolve
as utensils resplendent with silver and gold.—
Say, O! fowler, who hath taught the captive
dove the emotions of my bosom? Furhad and
Qys perished so, and such is Souda's condition
now.—Alas, what devastation hath not love
produced!

Jisé eshq ka teer karee lugé.

Oofé zindugee jug men b, haree lugé.

Nu howé oofé jug men hurgiz qurar.

Jisé yar jancee soon ee aree lugé.

Nuchhoré moohubbut dumi murg lugé.

Jisé eshq kee bequraree lugé.

Ki hur dum moojhé ashiq i pak ko;

Pe, aré teree bat pe, aree lugé.

Ugur too Wulee ke sookhoon ko sooné.

Ruqeeban ke dil men kutaree lugé.

Whomsoever the mortal dart of love hath
wounded, existence must prove a burden
in this world to him, for in it he never, can
enjoy repose again, especially should his af-
fections light on a charming mistress. He
whom the anguish of love consumes, can-
not till death overcome his passion. O! my
beloved, thy discourse alone is delicious to
me who am a chaste admirer; and if thou
will only lend an ear to Wulee's tale, a dag-
ger will be planted in the hearts of my rivals.

Jis ko luzzut hy sujun ke deed kee.

Oofko khoosh wuqtee hy soobuh eed kee.

Zoolf men toojh mookh oopur duree, a
hoofn.

Mouj hy, yih chushmu e khoorshyd kee.

Dil mera motee ho toojh balee men ja.

Kan men kuhta hy baten b, hed kee.

Toojh duhun ko dek, hkur bolé Wulee.

Yih kulee hy goolshun i oommed kee.

He who delights in contemplating his
charmer, enjoys a pleasing feast indeed; the
dark ringlets flowing o'er thy beautiful face,
resemble the waving streams on the sun's
radiant orb. My heart being a pendant
pearl on thy ear, whispers its secrets to
thee, and on beholding thy sweet mouth, O!
Wulee, it observed, this is truly a promi-
sing rose-bud of paradise.

Oos shokh se is dil ke lug jané ko kea
kuhee, é?

Nahuq kee uzee, ut se dookh pane ko kea
kuhee, é?

Uhwal mera yihan lug puhonchané ko kea
kuhee, é?

Yoon most men is jee ke phusjané ko kea
kuhee, é?

Kea kam kee, a dil ne deewané ko kea
kuhee, é?

Is dil se myn kuhta t, ha woh toojh ko lobb-
hata hy.

Kyoon oos lubi sheereen kee baton pu too
jata hy.

Go zuhr hoo, a mees, ha, lekun ko, ee k, hata
hy?

Yoon deedu, o danistu jee ko, ee gunwata hy?

Kea kam kee, a dil ne deewané ko kea
kuhee, é?

Nu zur ke oofé deejé, nu zor kee hy taqut.

Nu, ijz se kooch, h hasil, nu kam awé minnut.

Kis turuh se kaatoon myn, kustee nuheen yih
zuhmut.

Kea fikr kuroon is ka la houl wula qoowut?

Kea kam kee, a dil ne deewané ko kea
kuhee, é?

Is jeené se bihtur hy ub mout pu dil d,huree,é.
Jul booj,hee,é kuheen jakur, ya doob kuheen
muree,é.

Kis tour kuteen raten, kisturuh se din b,huree,é?
Kooch,hibun nuheen atee hy hyran hoon kea
kuree,é?

Kea kam keea dil ne deewané ko kea
kuhee,é?

Misré ko Yuqeen teré Souda ne soona t,ha kul.
Rota hy woh tubsehee burfé hy go,e,a badul.
Hy ra,ud numun nalaz bijlee kee turuh bekul.
P,hir p,hir ke woh purhta hy hat,hon ke tu,een
mul mul.

Kea kam keea dil ne, deewané ko kea
kuhee,é?

What shall I say to this heart, the captive
of that wanton, and to whom complain of
unmerited wo? What can I alledge for my
present state, or observe of my thus sacrificing
my life to no purpose? What made you
cherish this passion, O! my soul; but, alas!
how can I reason with a distracted mind?
I told this foolish fluttering thing, that she
was only ensnaring it, and bade it beware of
her honied lips.—Though poison prove sweet,
O! my soul, who thinks of swallowing it, and
thus with open eyes to rush into destruction?
What made you cherish this passion, O! my
soul; but, alas! how can I reason with a dis-
tracted mind? Thou neither hast money to
purchase thy peace, nor vigour enough to
support thy sufferings. How shall I endure
this affliction, which is quite insufferable?
God help me; what can I now devise?
What made you cherish this passion, O! my
soul; but, alas! how can I reason with a dis-
tracted mind?

It will be better for me resolutely to em-
brace death, than to lead such a life;—let me
depart and perish in the flames, or drown
myself somewhere; for how shall I pass the
cheerless night, or where can I spend my
lonely days? Alas! what must I distracted
do, when there is no end of my woes? O!
my soul, what hast thou done? but why do
I reason with a frantic mind?

Souda heard thy verse repeated yesterday,
Yuqeen, and weeps ever since as a surcharged

cloud that dissolves in streams: He at one
time is murmuring like the distant thunder,
and at another more restless than its volatile
messenger; wringing his hands, he again
and again repeats,—“What made you che-
rish this passion, O! my soul; but, alas!
“how can I reason with a distracted mind?”

Sawun ke badilon kee turuh jul b,huré hoo,é.
Ye we ny,un hyn jin fitee jungul huré hoo,é.
A,é dil yih kis se bigree ki atee hy fouji
ushk?

Lukhti jigur kee lash ko agé d,huré hoo,é.
Pulken teree kuhan nu sufara hoo,een ki
wan?

Ufwaj qahiré ke nu nezé k,hure hoo,é.
Ank,hon ko teree kyoonne nu band,hoon ki
ye ghizal?

Jate hyn meré dil kee zira,ut churé hoo,é.
Boondon kee jumd,huron se ye larte hyn ek-
digur.

Lurké mooj,h ansoo,on ke niput munguré
hoo,é.

Khalee khoomeen kur oot,hgy,é is buzm se
hureef.

Byr,hé hyn ek sheeshui dil hum b,huré hoo,é.
Nuzdeek upné ruhne se mut kur humen too
muné.

Hyn lak,h kos jub teré dil se puré hoo,é.

Insaf upna sonpee,é kis ko bu jooz khoda?

Moonfif jo bolté hyn so tooj,h se duré hoo,é.

Mujlis men ch,hokron kee jo hoojré se
shekhjee.

Awen to p,hir khoda ne kuha muskhuré
hoo,é.

Souda nikul nu g,hur se ki ub tooj,h ko
d hoond,hte.

Lurke k,hure hyn put,hron se j,holee b,huré
hoo,é.

These eyes of mine are surcharged with
streams, like the clouds of the rains, with
which the wilds are cloathed in their deepest
green. O! my soul, what contest is this to
which an ocean of briny tears stained with
slaughtered hearts seems advancing apace?
Thy eyebrows, my beloved; never were mar-
shalled for a battle, without displaying the
darts of conquering armies. Why not arrest

the rays of those destructive orbs, that like wanton fawns crop the tender buds of my dearest hopes? These pearly drops are contending with each other to issue forth to the fight, but, alas! the damsels are not at all dismayed at the sight of my feeble tears. Though my rivals have drained the goblets, and are withdrawn from this banquet, still I with a tender and overflowing heart remain; do not therefore forbid my enjoying thy company, since being estranged from thy affection, I am virtually a myriad of miles away. From whom except God can I expect justice, when the judges who decide are themselves smitten by thee? Should a hermit from his cell intrude on an assembly of the fair, he would surely become a laughing stock there; leave not thy house O! lunatic, for at present the youths of the village are waiting with their pockets full of stones in expectation of thee.

Woh kounsee ghuree thee jub myn lugun
luga, ee?

Tun chhorta nuheen hy yek shub tupi jooda, ee.
Our wusul mangta hy jee moojh se moonh
dek ha, ee.

Mun shuma jan goodazum, to soobuh dil-
koosha, ee.

Sozum gurut nu beenum, meerum choon
rookh nooma, ee.

Dooree se terree moojh ko a, é axtabi alum.

Rotehee roté goozree raten misal shubnum.

Jis dum too moonh dek hawé, tou hoon funa
myn oosdum.

Nuzdeek een chooneenum, door an choo-
nan ki goostum.

Nu tab wusl darum, nu taquti jooda, ee.

What fatal hour was that in which I fell in
love? The fever of absence intermits not
for a single night. One interview alone re-
quires that I stake my life for a fight of my

charmer's face. I am, in fact, wasting like a
lighted taper, and thou the dawn which ex-
tinguishes it. I burn while I behold thee not,
yet perish on thy dazzling return. O! di-
vine luminary, I weep on thy departure all
the live long night, with its sorrowing dews,
yet on the re-appearance of thy radiant face,
I am wholly annihilated. Near thee this is
my condition, and when separate, that is my
fate, which I have now stated; for I can
neither endure the killing rays of thy beauty,
nor bear their being estranged from me.

Saqee humaree toubu toojh pur hy kyoos
guwara?

Minnut nuheen to zalim turgheeb ya isharu.
Ek barhee jhooka de Saqee, ki fufi gool ko.
Ursu kuhaz? ki de too saghur humen dobara,

SOUDA,

How, O! cupbearer, can my vows of sobriety
be agreeable to thee? Though much so-
licitation was not expected on thy part, still,
why not wheedle me back; ah! heedless
youth to the banquet! Come drain the
generous bowl, my boy, at once, for alas!
the vernal season lasts not long enough,
to help me to the cup a second time.

(n) Oos ee, ar ka ek to naz o situm; chihre
kee j, huluk p, hir ysee hy.

Ank, hon ka khoomar ub pooree bula; pulkon
kee j, hupuk p, hir ysee hy.

Woh rastee qud kee ke, a kuhee, é? mook, hre-
kee kujee kooch, h pooch, hō mut.

Is hulqu, é zoolf mo, umbur ke bundon kee
dumuk, p, hir ysee hy.

Kyoon ke buchawé jan ko, ee, jo dek, hé oos
kee an ko, ee?

Woh soorkhee lub kee qatil hy, misee kee
chumuk p, hir ysee hy.

Woh cheeni jubeen sou nazon se, our kuhna
nuheen hum rason se.

(n) This species of Hindoostanee poem is termed *J, boolna*, or the Swing, and appears to me a sort of Leonine verse; the irregular rhyme and reiterations of which produce a charming effect: It is the only specimen I have met with, and seems borrowed from the sweet pastoral lays of Bindrabun, by some Moosulman poet, whose fancy and taste deserved a better fate than anonymous fame, for transplanting a beautiful sprig, from one of the oldest Indian dialects, into the modern language of Hindoostan.

Jo seerut hy to qatil hy; foorut kee j, humuk
p, hir ysee hy.

Rokhsar dono goolnar numut, our khal kee
ub ke, a bat kuhoon?

Ek to nut, h kee bal situm, nut, hnon kee
p, huruk p, hir ysee hy.

Woh ch, hub kee sujawut ke, a kuhee, é?
cholee kee kuch, hawut tuk ruhee, é.

Woh t, hokur pa, on kee dek, ho toom; damun
kee b, huruk p, hir ysee hy.

Kyoon kur ke mooj, hé aram howé, giree, é se
jo nit oot, h kam howé?

Ghum k, huké kanta fa dil men, our dil. kee
d, huruk p, hir ysee hy.

Kis turuh fuké ko, ee mun ko bucha, é, oos
qud ne qe, amut kee burpa, é.

Y, yash khiram ek afut hy, j, hoomkon kee
luzuk p, hir ysee hy.

Chulné ka by, az ub ke, a keejee, é? erree kee
d, humuk p, hir ysee hy.

Ub Munsook, h ooska nam howé? woh mere
jee se chyn k, ho, é.

ANONYMOUS.

The blandishment and killing airs of that
damsel, can only be equalled by the radiant
beauty of her face. The languish of her
eyes is perfect fascination, and their charming
glances not less fell. Who can describe the
symmetry of her form, or brave her scornful
looks? The jetty lustre of those curling,
musky locks, are still more formidable. How
shall they who behold her noble mien, escape
with whole hearts? Her vermilion lips flash
with mortal fire, and the sable streaks
between her ivory teeth, gleam with lightning
just as fatal. When she frowns, even the
graces sport on her brow, yet she will not
then disclose her sentiments to her dearest
friends. Her disposition is as relentless, as the
elegance of her shape is captivating. Her
cheeks are like two damask roses, but the
mole thereon sets comparison at defiance.
The polish of her nose is truly admirable,
and the turn of her nostrils no less delight-
ful. What can I observe on the exquisite
mould of her person, while the becoming
neatness of her garments alone excites the
greatest admiration? Behold the sprightly
trip of her foot, and observe that flirt of her

train is quite as animating. In what manner
can I procure rest, whose business seems to be
weeping for ever? Grief throbs like a thorn
in my bosom, and my heart palpitates in
unison with it. How can any one preserve
his peace of mind, where this voluptuous
beauty spreads her snares? Her gait is irresist-
ible, and the very dance of her earrings, in-
flames the soul. To detail the easy grace
of her motions, or the airiness of her step,
is equally impossible. Ah! why is she named
Heart Ease, and yet robs me of my tranquillity?

Eshq py, am mooj, hé kyoon ke zubanee awé?

Nam soonté hee mera, oosko gurantee awé.

J, hoot, h kuhta hy a, é qasid too zubanee py-
gham.

Mooj, hé bawur nuheen, jibtukke nishanee
awé.

Mooj, hé munzoor nu t, ha our puree-roo ka
junal.

Taki sud naz sitee yoosuf sanee awé.

Deen doonee, a ka furokar hy kis kafir ko?

Rat din fikr yih hy, ki woh janee awé.

Nasihat teré kuhné sé kuren turki shurab.

Is tuwuqqu pur ugur, p, hir yih juwanee awé.

Jeta dook, h myn né suha, teré lee, é a, é zalim.

Soonké meré dook, h kee sookhun tooj, h ko
hyranee awé.

How shall one fond message of love cheer
me, whose very name, when mentioned, is
hateful to her? The verbal tidings you bring
are false, O! messenger, nor will I believe
them without some real token of her affection.
I ask not the beaming rays of any other an-
gel's beauty, till thou sweet goddess come and
light my heart with the flash of a thousand
charms. What wretch is groveling enough
to think of either this world or the next?
who like me is musing night and day on the
arrival of his soul's darling. We shall at thy
desire, O! preacher, renounce the heavenly
bowl; on this condition however, that the
youthful season of love shall again return.
The pains which for thy sake I have endured,
O! cruel maid, if thou heard them related,
would indeed astonish even thee.

(o) Mootrib i khoosh nuwa bigo, tazū bu
tazū nou bu nou.
Badu é dil kooſha bidih, tazū bu tazū nou
bu nou.
Khoosh binuſheen bu khilwuté, chung nu-
waz ſa,uté.
Boſu ſitan bu kam uz o, tazū bu tazū nou
bu nou.
Bur zi hyat ky khooree? gur nu moodam
my khooree?
Badu bi khor bu yadi o, tazū bu tazū nou
bu nou.
Saqee é ſeem ſaq i mun, amudu janib é
chumun.
Zood ki poor koonum ſooboo, tazū bu tazū
nou bu nou.
Shahid i dil kooſha,é mun, mekoonud uz fi-
da é mun.
Nuqſh i zi ab o rungi boo, tazū bu tazū
nou bu nou.
Badi ſuba choo boogzuree, bur ſuri koo,é an
puree.
Qisſu,é Hafiz uſh bigo, tazū bu tazū nou
bu nou.

HAFIZ.

Songſter ſweet, begin the lay,
Ever new and ever gay,
Bring the joy-inſpiring wine,
Ever freſh and ever fine.
With a heart-alluring laſs,
Gaily let the moments paſs,
Kiſſes ſtealing when you may,
Ever freſh and ever gay.
Gentle boy, whoſe ſilver feet,
Nimbly move to cadence ſweet,
Fill us, quick, the gen'rous wine,
Ever freſh, and ever fine.
How enjoy life's tedious hours,
Without wine's ſeducing pow'rs?
Theſe will make them paſs away,
Ever freſh, and ever gay.

To me the ſweet enchanting maid,
Charms devotes that never fade;
Charms t' inſpire her poet's ſong,
Ever fair, and ever young.
Zephyrs, while you gently move,
By the manſion of my love,
Softly Hafiz's ſtrains repeat,
Ever new, and ever ſweet.

JUVENIS.

Laku rookha ſumun bura, ſurwi ruwani keeſtee?
Sung dila ſitumgura, afut i jan i keeſtee?
Hur chumun é ke rooſtu,ee, nirguſ i duſtu
buſtu,ee.
Qudri ſhukur ſhikuſtu,ee, ghoonchu duhani
keeſtee?
Dam nihadu meruwee, muſt zi badu meru-
wee;
Shuſt kooſhadu meruwee, ſukht kuman i
keeſtee?
Ubroo é to choo mahi nou, boordu zi mahi
nou giroo.
Afut i jan mun muſho, ſitnu é jan i keeſtee?
Khaqunee gholami to, muſt ſhoodu zi jami to.
Jam i my bidih bu o, roohi ruwani keeſtee?

Say, blooming maid! with boſom fair as ſnow,
High o'er our heads like ſome majeſtic pine;
Whence cameſt thou, and whither doſt thou
go?
To kill unfeeling with thy form divine.
In flowery meadows if thou heedleſs roam,
Each fond Narciſſus liſts its eyes to view;
Thy mouth, more luſcious than the honey
comb,
Or virgin roſe buds ſet with pearly dew.
Like ſome keen fowler, here, you plant a
ſnare,
And wanton there, with kiſſes raiſe a flame;
Then with portentous glance thy bows pre-
pare;
Hold archer! ſay—what means this cruel aim?

(o) This elegant Ode from Hafiz appears no leſs ſo, in the preſent tranſlation, by ſome gentleman unknown to me, under the ſignature of Juvenis, who publiſhed it long ago in one of the Calcutta prints, whence it was ſeleſted by Mr. J. O'Reilly, and ſtill ſparkles as one of the brighteſt gems in his Oriental Aſylum. In the laſt ſtanza but one, the words "charms devote" are uſed there, for "charms devotes" inſerted here, agreeably to the grammar and words of both languages, and moſt probably to the tranſlator's own intentions. He is one of the happieſt in every reſpect I have yet ſeen, for whom either the genius of Hafiz, or the eyes of the copyiſts have ſlumbered over the extended variety that the language afforded, by adopting the Arabic nou, a kind, ſort, inſtead of the Perſian nou, new, in the chorus line, "Tazu bu tazū nou bu nou," and have thereby reconciled its literal verſion with very expreſſive Engliſh.

Thy jetty eye-brows lunar crescents seem,
In beauteous arches o'er bright stars to bend;
Whence rays like fatal arrows swiftly gleam,
Ah! spare me now, and to my prayer attend!
Khaqanee, angel! is thy captive slave,
A prostrate victim of thy matchless charms;
Say, who art thou? and snatch him from the
grave,
To clasp thee, grateful in his longing arms.

A'ê mah i alum-sozi mun, uz mun chura
runjeedu,ee?
A'ê shuma shub-ufrozi mun, uz mun chura
runjeedu,ee?
Khwahum toora mihman koonum, ta jan o
dil qoorban koonum.
Ja'ê to dur chushman koonum, uz mun chura
runjee du,ee?
A'ê jani mun, janan i mun, bur mun ni-
gur sooltani mun.
Yek shub be'a mihmani mun, uz mun chura
runjeedu,ee?
Mun afhiqi roo'ê to um, uz jan khureedari
to um.
Ta zindu um yari to um, uz mun chura
runjeedu,ee?
Mun afhiqi deewanu um, undur juhan uf-
sanu um.
To shumu o mun purwanu um, uz mun
chura runjee du,ee?
Runjeedu,ee runjeedu,ee, uz mun gonahi
deedu,ee.
Da'em gonuh bukhshedu,ee, uz mun chura
runjeedu,ee?
Bingur zi hijrut choon shoodum, furgushru o
mujnoon shoodum.
Choon lalu dil poor khoon shoodum, uz mun
chura runjeedu,ee?
Gur mun bimeerum dur ghum ut, khoonum
fitud dur gurdun ut.
Furda bigeerum damunut, uz mun chura
runjeedu,ee?
A'ê furwi khoosh bala'ê mun, a'ê dilburi
rana'ê mun.
Lal i lubut hulwa,e mun, uz mun chura
runjee du,ee?
Mun Sadee'ê dilkhwahî to, ubroo'ê hum
choon mahi to.
Mun yari nekokhwahî to, uz mun chura
runjeedu,ee?

Ah! why, my world-inflaming fair,
Art thou from me estrang'd?
And why my night's enliv'ning star,
Is thy kind influence chang'd?

I wish to feast my longing eyes,
Then come, my charmer, here;
To thee my soul I'll sacrifice;
But, Oh! these frowns I fear.

My queen, my life, my heart's delight,
Compassionate my case;
And lodge with me one single night,
Why low'rs that lovely face?

Ah! now behold thy hapless swain,
For thee his life lay down;
Kind death alone can ease his pain,
Yet still thou seem'st to frown.

Frantic with love I stand confest,
Sad index here below!
And thou, the magnet of my breast,
Too hard to feel its woe.

With me thou art offended, sure,
What crime dost thou espy?
If thou could former faults endure,
Why mercy, now, deny?

Lo! for thy absence what I bear,
Distracted, mad, I rave;
Nay, fierce desires my heart will tear,
Unless thou stoop to save.

For thee, with grief, should I expire,
My blood thy head shall stain;
I'll haunt each shade where you retire:—
But why such fell disdain?

Then say, tall maid, angelic bright,
Sweet source of every bliss!
With mellow lips why tempt my fight?
Yet bar one balmy kiss.

Such arches Cynthia ne'er displays,
As those which grace thine eyes;
For thee, thy victim Sadee prays,—
Canst thou his pray'rs despise?

Rekhtu.

ریختہ

Kea kam keea dil né. (in page 154, q. v.)

کیا کام کیا دلنی

Largo

Pia.

For.

Fine.

Ghuzul. غزل

Motrib i khoosh nuwa bigo. (in page 168, q. v.)

مطرب خوشنوا بگو

Andante. :S: Pia.

:S: Fine. For.

:S: Pia. For.

:S: Pia. For.

Ghuzul. غزل

Ruwani keestee. (in page 158, q. 4.) روان کیستی

Vivace.

Pia.

For. *Pia.* *Fine.*



WINDY HILLS MUSIC

1874

1. The first of the year

2. The second of the year

3. The third of the year

4. The fourth of the year

5. The fifth of the year

6. The sixth of the year

7. The seventh of the year

8. The eighth of the year

9. The ninth of the year

10. The tenth of the year